

16° FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MORELIA OCT./20-28/2018



Contenido

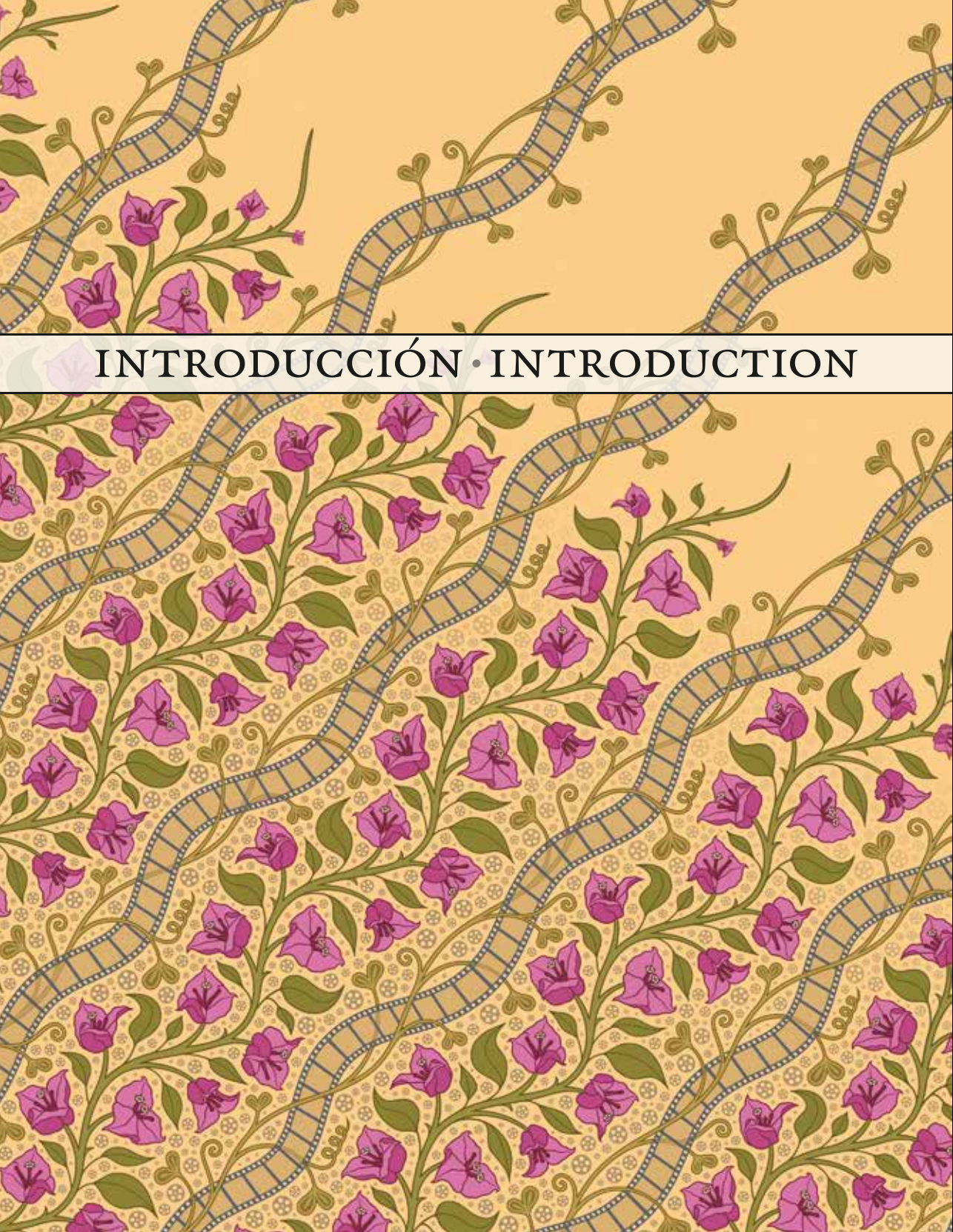
INTRODUCCIÓN	4
JURADOS	12
Jurado de Largometraje Mexicano	12
Jurado de Documental Mexicano	16
Jurado de Cortometraje Mexicano	20
Jurado de la Sección Michoacana y del Concurso Michoacano de Guion de Cortometraje	22
Función Inaugural	25
Gran Gala del FICM: Roma	27
INVITADOS	31
Lynne Ramsay	31
Pawel Pawlikowski	38
Olivier Assayas	41
John Bailey	43
Carol Littleton	44
Julie Bertuccelli	45
Patrice Leconte	46
Paul Weitz	48
COMPETENCIA	49
El Premio	49
Sección Michoacana	50
Sección de Cortometraje Mexicano	58
Sección de Documental Mexicano	94
Sección de Largometraje Mexicano	105
Estrenos Mexicanos	116
PROGRAMAS ESPECIALES NACIONALES	120
Homenaje Michoacano: Miguel Contreras Torres	120
Programa Especial: Alex Phillips	124
Programa AMPAS	136

México Imaginario: Ricardo Montalbán	141
Cineteca Nacional: Cine Mexicano de los 70	149
Filmoteca de la UNAM: <i>El Grito Restaurado</i>	160
Programa Dominique Jonard	164
Canal 22 Presenta	166
Feratum Film Festival	167
Funciones Especiales Nacionales	170
PROGRAMAS ESPECIALES INTERNACIONALES	175
Semana de la Crítica	176
Programa Pierre Rissient	188
El Premio Jean Vigo	193
The Film Foundation Presenta	196
The Criterion Collection Presenta	199
Programa CIFFR	202
Programa Instituto Goethe	203
ESTRENOS INTERNACIONALES	205
Largometrajes	206
Documentales	217
Funciones Especiales Internacionales	221
Illumination Film Festival	224
ACTIVIDADES PARALELAS	228
Impulso Morelia	229
Morelia-Sundance Lab	234
Nespresso Talents México	235
Locarno Industry Academy International	236
Coloquio Académico	237
Índice de Títulos	238
Índice de Realizadores	240
Agradecimientos	242
Directorio	244

Contents

INTRODUCTION	4
THE JURIES	12
Mexican Feature Film Jury	12
Mexican Documentary Jury	16
Mexican Short Film Jury	20
Jury for the Michoacán Section and the Michoacán Short Film Screenplay Contest	22
Opening Screening	25
FICM's Grand Gala: Roma	27
GUESTS	31
Lynne Ramsay	31
Pawel Pawlikowski	38
Olivier Assayas	41
John Bailey	43
Carol Littleton	44
Julie Bertuccelli	45
Patrice Leconte	46
Paul Weitz	48
COMPETITION	49
The Prize	49
Michoacán Section	50
Mexican Short Film Section	58
Mexican Documentary Section	94
Mexican Feature Film Section	105
Mexican Premieres	116
NATIONAL SPECIAL PROGRAMS	120
Michoacán Tribute: Miguel Contreras Torres	120
Special Program: Alex Phillips	124
AMPAS Program	136

Imaginary Mexico: Ricardo Montalbán	141
National Film Archive: Mexican Cinema of the 70s	149
UNAM Film Archive: <i>El Grito</i> Restored	160
Dominique Jonard Program	164
Canal 22 Presents	166
Feratum Film Festival	167
National Special Screenings	170
INTERNATIONAL SPECIAL PROGRAMS	175
Critics' Week	176
Pierre Rissient Program	188
The Jean Vigo Award	193
The Film Foundation Presents	196
The Criterion Collection Presents	199
CIFFR Program	202
Goethe Institute Program	203
INTERNATIONAL PREMIERES	205
Feature Films	206
Documentaries	217
International Special Screenings	221
Illumination Film Festival	224
OTHER ACTIVITIES	228
Impulso Morelia	229
Morelia-Sundance Lab	234
Nespresso Talents México	235
Locarno Industry Academy International	236
Academic Colloquium	237
Title Index	238
Director Index	240
Thanks	242
Directory	244



INTRODUCCIÓN · INTRODUCTION

Presentación

El Festival Internacional de Cine de Morelia es y será parte intrínseca de la identidad de nuestra capital, Morelia, y de toda la geografía del Estado. Es, además, un parteaguas reconocido en la historia del nuevo cine mexicano.

A partir de la consolidación de este proyecto que inició hace 16 años con muchos sueños y grandes expectativas, hoy es el Festival en su tipo más importante en América Latina e incluso, allende fronteras, ha logrado colocarse al mismo nivel de festivales de cine europeos.

En Michoacán hacemos grandes cosas: construimos y transformamos marcando pautas, y trazamos las rutas para que eventos de esta magnitud trasciendan y se conviertan en verdaderas plataformas donde cientos de jóvenes y talentos han encontrado sentido e impulso a su creatividad a través del séptimo arte.

Prueba de ello son los más de 1500 cineastas mexicanos que han presentado su trabajo a lo largo de más de tres lustros. Después del Festival Internacional de Cine de Morelia muchos de ellos han triunfado en foros del ámbito cinematográfico mundial, ligando e igualando a la capital michoacana con escenarios como el Festival de Sundance, en Estados Unidos; el Festival Internacional de Cine de Berlín, el Festival Internacional de Cortometraje de Clermont-Ferrand, en Francia, y la Palma de Oro en el Festival de Cannes; el Festival de Cine de Locarno, en Suiza; el Film Foundation de Martin Scorsese, de Estados Unidos; y el Festival Internacional de Cine de Róterdam, uno de los cinco más importantes de Europa.

Por ejemplo, en los últimos años cinco películas ganadoras del Oscar® fueron estrenos latinoamericanos en el FICM, convirtiéndose en referentes del acervo de la cinematografía mundial: *Bastardos sin gloria*, de Quentin Tarantino; *Gravedad*, de Alfonso Cuarón; *Birdman*, de Alejandro González Iñárritu; *La forma del agua*, de Guillermo del Toro, y *Coco*, de Adrián Molina y Lee Unkrich, representación de nuestras tradiciones y riquezas históricas que cimbró al mundo haciendo que todos voltearan la vista a Michoacán.

Morelia engalana este Festival con su mística colonial rodeada de la multiculturalidad de nuestros pueblos originarios durante ocho días. La muestra se extiende a lo largo del año con ciclos y funciones de cine clásico mexicano, y con otras actividades en foros internacionales de gran prestigio, como son el Museum of Modern Art, la Cinèmathèque de Paris, Il Cinema Ritrovato Festival de Bologna, y el Lumière Grand Lyon Film Festival del Instituto Lumière.

Hablar, pues, del Festival Internacional de Cine de Morelia es hablar de uno de los tesoros más preciados de Michoacán; no es un producto turístico o artístico más, sino un símbolo de nuestra identidad y una puerta a la internacionalización de la agenda cultural de Michoacán.

A 16 años de distancia, nuestra querida Morelia se ha consagrado como la capital del cine de México, y por ello, hoy le damos las gracias a quienes soñaron y apostaron a ese sueño. Más aún, porque lo hicieron pensando en Michoacán, por Michoacán y para Michoacán. Una casa que es de todos.

— SILVANO AUREOLES CONEJO
Gobernador del Estado de Michoacán

Foreword

The International Morelia Film Festival is and will remain an intrinsic part of our capital city, Morelia, and of the state's entire geography. It is also a widely acknowledged landmark in the history of new Mexican cinema.

This project—launched 16 years ago, amid many dreams and great expectations—has developed into the most important festival of its kind in Latin America. Crossing borders, it has also joined the ranks of prestigious European film festivals.

We do great things in Michoacán: we construct and transform, set standards, and blaze trails so that events of this magnitude can shine forth. In turn, they become the platforms where hundreds of young people and talents find creative meaning and momentum through the seventh art.

Proof of this transcendence are the 1500 Mexican filmmakers who have presented their work over the past 15 years. After appearing at FICM, many have triumphed in settings all over the international film world, associating and equating the capital of Michoacán with contexts like the Sundance Festival in the US; the Berlinale; France's Clermont-Ferrand International Short Film Festival; the Palme d'Or at Cannes; Switzerland's Locarno International Film Festival; the Martin Scorsese-established Film Foundation in the US; and the International Film Festival Rotterdam, one of the most important in Europe.

In recent years, for example, five Oscar®-winning films were Latin American premieres at FICM, becoming touchstones of world cinema: *Inglourious Basterds*, directed by Quentin Tarantino; *Gravity*, by Alfonso Cuarón; *Birdman*, by

Alejandro González Iñárritu; *The Shape of Water*, by Guillermo del Toro; and *Coco*, by Adrián Molina and Lee Unkrich. These films, representing the breadth of our traditions and historical richness, have shaken the world, turning all eyes toward Michoacán.

For an entire week, Morelia beautifies this Festival with its colonial mystique, surrounded by the multicultural diversity of our indigenous communities. The exhibition lasts all year long, offering series and screenings of classic Mexican cinema. It also boasts other activities in highly prestigious international settings, such as the Museum of Modern Art in New York, the Cinémathèque de Paris, the Cinema Ritrovato Festival in Bologna, and the Lumière Grand Lyon Film Festival at the Institut Lumière.

To speak of the Morelia International Film Festival, then, means to speak of one of Michoacán's most precious treasures. It is not merely another touristic or artistic product; indeed, it is a symbol of our identity and a portal into the internationalization of the Michoacán cultural agenda.

Sixteen years down the road, our beloved Morelia has become enshrined as the capital of Mexican film. This is why, today, we thank all the dreamers, and all the people who invested in their dreams. Most of all, we thank them for doing so while thinking of Michoacán, because of Michoacán, and in the name of Michoacán. Everyone is welcome here.

— SILVANO AUREOLES CONEJO
Governor of the State of Michoacán

¡Bienvenidos a Morelia!

El cine es espectáculo, medio ideológico y fábrica de mitos, pero también llega a construirse como valioso documento histórico y cultural; extraordinario fenómeno capaz de influir en el comportamiento de la sociedad.

México tiene actualmente un amplio reconocimiento dentro de la industria filmica mundial gracias al trabajo de talentosos realizadores y jóvenes actores que han logrado un lugar prominente con su esfuerzo, sus conocimientos y la experiencia acumulada. A ello ha contribuido también el empeño y tesón de los organizadores de este Festival Internacional de Cine, que ha hecho figurar a México, desde Morelia, Michoacán, en el concierto de las naciones con mayor desarrollo cinematográfico del mundo.

Hoy, Morelia, nuestra hermosa ciudad capital, está de plácemes por ser la anfitriona del magnífico talento que nos visita. Nuestra Morelia es reconocida por la Unesco desde 1991 como Ciudad Patrimonio Mundial de la Humanidad, rango que comparte con pocas ciudades mexicanas y con un selecto número de urbes del mundo.

Esperamos que durante su estancia en Morelia disfruten de sus majestuosos edificios y construcciones monumentales, fruto de una planeación lograda con talento, equilibrio y armonía pero, sobre todo, que gocen de la hospitalidad y cordialidad de sus habitantes, que ciertamente querrán atenderlos como se merecen.

— RAÚL MORÓN OROZCO
Presidente Municipal de Morelia

Welcome to Morelia!

Cinema is a spectacle, an ideological vehicle, and a myth-machine. At the same time, it also constitutes an invaluable means of historical and cultural documentation, an extraordinary phenomenon capable of affecting social conduct.

Today, Mexico is widely recognized within the international film industry, thanks to the talented young actors and directors who have gained prominence through their effort, knowledge, and accumulated experience. Mexico's acclaim is also due to the dedication and perseverance of everyone behind the Morelia International Film Festival: An event that has put Mexico, represented by the capital of Michoacán, in league with the most cinematically developed nations in the world.

Morelia, our state's beautiful capital city, is honored to host the magnificent talent that has come to visit us. Our Morelia was recognized by the UNESCO in 1991 as a World Heritage Site, an honor shared with few Mexican cities and a highly select number of urban centers across the globe.

We hope you enjoy Morelia's majestic buildings and monuments during your stay: The fruits borne of the talent, balance, and harmony invested in their design. Even more importantly, we hope you relish the hospitality and warmth of its residents, who will undoubtedly want to give you the attention you deserve.

— RAÚL MORÓN OROZCO
Mayor of Morelia

Mensaje de la Secretaría de Cultura

El Festival Internacional de Cine de Morelia (FICM) cumple 16 años de ser un escenario donde convergen las expresiones del cine con las vanguardias tecnológicas; un foro abierto que invita al público a participar en este acontecimiento que ya forma parte de la tradición cinematográfica de nuestro país. A lo largo de estos años, el Festival ha incrementado su oferta y promovido la exhibición de óperas primas de los jóvenes autores que conviven con las películas que forman parte de la historia del cine. Es una celebración que estrecha los lazos de amistad entre cineastas, productores, especialistas y público, en un encuentro que tiene en la ciudad de Morelia su sede y origen, y que crece y se ha extendido a otros destinos. Este año se rinde homenaje a Miguel Contreras Torres, realizador nacido en Michoacán, que incursionó en la época de oro del cine nacional con películas como *El padre Morelos* y *El rayo del sur*. El Festival presentará asimismo una retrospectiva del cine mexicano de la década de los 70, en colaboración con la Cineteca Nacional, proyectando cintas de Luis Alcoriza, Gonzalo Martínez Ortega y Alberto Isaac, entre otros. Celebrará el trabajo del fotógrafo canadiense Alex Phillips, que con su cámara nos entregó películas inmortales como *Doña Bárbara*, *Aventurera* y *Subida al cielo*. La Secretaría de Cultura felicita al Festival Internacional de Cine de Morelia por difundir el cine de México, ser sede de la creación internacional, y constituirse en foro de esa poderosa expresión de identidad, en el universo de comunicación artística cimentado en una comunidad que parte de sus raíces para relatarnos el mundo, el horizonte infinito que el cine lleva a la pantalla.

— MARÍA CRISTINA GARCÍA CEPEDA
Secretaría de Cultura

A Message from the Ministry of Culture

For the past 16 years, the Morelia International Film Festival (FICM) has been the meeting point between cinematic expressions and the technological avant-garde; an open forum that invites the public to participate in an event now fully established within Mexico's film tradition. Throughout this period of time, FICM has expanded its offering and promoted the exhibition of young directors' debut films. In this way, new work coexists with films that are already part of cinematic history. FICM is a celebration that strengthens the bonds of friendship among filmmakers, producers, specialists, and the audience. All join together for an experience originating and headquartered in Morelia, and which continues to grow and expand to other destinations. This year, the Festival pays homage to Miguel Contreras Torres, a Michoacán-born director who contributed to the Golden Age of Mexican cinema with films such as *El padre Morelos* (*Father Morelos*) and *El rayo del sur* (*The Lightning Bolt of the South*). FICM will also present a retrospective of Mexican films from the 1970s, carried out in collaboration with the National Film Archive, screening films by Luis Alcoriza, Gonzalo Martínez Ortega, and Alberto Isaac, among others. Further, it will celebrate the work of Canadian cinematographer Alex Phillips, who used his camera to bring us immortal films like *Doña Bárbara*, *Aventurera*, and *Subida al cielo* (*Mexican Bus Ride*). The Ministry of Culture wishes to congratulate the Morelia International Film Festival for disseminating cinema in Mexico, serving as headquarters of global filmmaking, and providing a platform to this powerful expression of identity. Here, in the universe of artistic communication, grounded in a community that rises up from its roots to narrate the world, is the infinite horizon that cinema brings to the screen.

— MARÍA CRISTINA GARCÍA CEPEDA
Secretary of Culture

Mensaje del Instituto Mexicano de Cinematografía

A lo largo de 16 años, el Festival Internacional de Cine de Morelia (FICM) ha asumido un compromiso fundamental con el cine mexicano y las nuevas generaciones de creadores. Así, desde su fundación, el FICM nos ha ofrecido uno de los laboratorios más prolíficos de cine documental, además de un escaparate único de primeras y segundas obras de corte autoral, cuya trascendencia es hoy reconocida en todo el mundo. Para el Instituto Mexicano de Cinematografía (Imcine) es motivo de gran orgullo y también un privilegio trazar cruces con este Festival que en su singularidad promueve la participación activa y crítica de sus asistentes, así como la atención de miles de apasionados del cine dentro y fuera del país. Los escenarios de Morelia definen a este encuentro cinematográfico como una experiencia de cita obligada para acercarnos al encuentro frente a expresiones filmicas de alto nivel narrativo y estético, las cuales están renovando constantemente el lenguaje cinematográfico a nivel internacional. Un panorama más claro ante el cine por venir es la impronta del Festival de Morelia, cualidad que lo coloca entre los motores culturales de mayor personalidad y cuya historia podría contarse a través de distintos momentos que conquistaron el amor por el buen cine de sus participantes, perdurables en el tiempo para todos. La expresión artística, más allá de cualquier formato, encuentra en el FICM un paradero para entablar su vínculo más elemental con distintos públicos, cuya diversidad se multiplica en posibilidades. Es, así, un punto de encuentro de verdaderos interlocutores del audiovisual, que desde Imcine esperamos acompañar por muchos años más. Enhorabuena.

— JORGE SÁNCHEZ SOSA
Director General
Instituto Mexicano de Cinematografía

A Message from the Mexican Film Institute

For the past 16 years, the Morelia International Film Festival (FICM) has demonstrated an essential commitment to Mexican cinema and to new generations of filmmakers. Since its founding, then, FICM has offered us one of the most prolific laboratories of documentary film and a singular showcase of first and second auteur works whose significance is now recognized all over the world. For the Mexican Film Institute (IMCINE), it is an honor and a privilege to join forces with this Festival that, in all its uniqueness, encourages the active and critical participation of its audience, as well as the attention of thousands of film lovers both within and beyond Mexico. The stages of Morelia make this cinematic gathering a mandatory experience when it comes to the reception of exceptional narrative and aesthetic expressions, which are constantly renewing the vocabularies of film at the international level. FICM is distinguished by providing a clear panorama of future cinema, a quality that situates it among the very most distinctive cultural engines. Its history can be told through the various moments that won over its participants' love for film—moments that withstand the tests of time for all involved. Artistic expression, regardless of particular format, finds in FICM a way to forge its most essential link with different audiences, whose diversity multiplies into countless possibilities. In this way, it is an encounter among true representatives of the audiovisual field, which we at IMCINE hope to accompany for many years to come. Congratulations.

— JORGE SÁNCHEZ SOSA
General Director
Mexican Film Institute

16° Festival Internacional de Cine de Morelia

El Festival Internacional de Cine de Morelia (FICM) celebra este otoño una edición más, la número dieciséis, renovando el compromiso de ser un espacio plural, respetuoso e incluyente, donde los profesionales del cine de nuestro país puedan compartir su trabajo con el público y la comunidad cinematográfica internacional. Gracias al entusiasmo y a la cariñosa hospitalidad de los morelianos, nuestra ciudad se convierte, como ya es tradición, en la gran pantalla del cine mexicano.

En Morelia, enmarcados por la riqueza de su arquitectura y por los sabores únicos de la gastronomía michoacana —declarados ambos Patrimonio de la Humanidad—, hemos preparado para este año una cuidada selección de lo más importante de la cinematografía mundial, que al lado de nuestras secciones competitivas, retrospectivas, homenajes y encuentros, conforma una programación muy atractiva tanto para el público como para los profesionales del cine que año con año se dan cita en gran número en nuestro festival.

Desde el año 2003, cuando firmamos el convenio con la Semana de la Crítica del Festival de Cannes, nuestras alianzas han crecido y se han diversificado. Los festivales de Locarno, Berlín, Sundance, Cannes, la Filmoteca de la UNAM, la Cineteca Nacional, el Museum of Modern Art y el festival Celebrate Mexico Now de la ciudad de Nueva York se cuentan entre las iniciativas con las que mantenemos una relación de permanente colaboración. Este año, sumándose al reconocimiento que para las secciones de cortometraje nos fue otorgado en 2008, la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas de Estados Unidos ha incluido al Festival de Morelia en su lista *Documentary Feature Qualifying Festival* que permitirá a los documentales ganadores ser considerados para su nominación al Oscar®. Estas alianzas nos permiten llevar a cabo una labor de promoción del cine mexicano en el extranjero, lo cual es parte fundamental de nuestra misión.

Queremos expresar aquí nuestro agradecimiento a todas las autoridades, instituciones públicas y privadas, empresas y personas que con su apoyo y patrocinio hacen posible una edición más de esta fiesta del cine, y queremos agradecer también a nuestro equipo de trabajo por su compromiso, su entrega y su amor a Morelia y al Festival.

Una iniciativa como el Festival Internacional de Cine de Morelia es una suma de voluntades que se construye a partir de las coincidencias. Creemos que el acceso a la cultura es fundamental para construir un mejor país y vemos en el cine a una poderosa herramienta de cambio. El FICM es un granito de arena en el esfuerzo colectivo por hacer de Morelia, de Michoacán y de México lugares donde la convivencia pacífica, el debate democrático y el respeto a lo diverso sean nuestra realidad cotidiana; lugares donde la cultura sea un motor para el desarrollo social y un freno a la violencia y contribuya a la formación y al mejoramiento de la calidad de vida de sus habitantes. Con esta convicción y con la certeza de que lo van a disfrutar, los invitamos a que nos acompañen a descubrir nuevos talentos, a aprender de los grandes maestros, a celebrar, a discutir, a criticar, a llorar, a reír y sobre todo a dejarse enamorar por el cine.

¡Bienvenidos al Festival Internacional de Cine de Morelia!

— ALEJANDRO RAMÍREZ
Presidente

— CUAUHTÉMOC CÁRDENAS BATEL
Vicepresidente

— DANIELA MICHEL
Directora General

The 16th International Morelia Film Festival

This fall, the International Morelia Film Festival (FICM) celebrates its sixteenth year. In doing so, it renews its commitment to providing a pluralistic, respectful, and inclusive space where Mexican cinema professionals can share their work with the public and the international film community. Thanks to the enthusiasm and generous hospitality of the Morelian people, our city becomes—as is now a tradition—the great screen for Mexican cinema.

For this year's gathering in Morelia, surrounded by extraordinary architecture and the unique flavors of Michoacán cuisine—both declared World Heritage items—we have carefully prepared a selection of the most important international film production. In combination with our competitive sections, retrospectives, tributes, and discussions, these constitute a highly attractive program—both for the public and for the film professionals who come together in great numbers, year after year, to attend our festival.

Since 2003, when we signed our agreement with the Cannes Critics' Week, our alliances have grown and diversified. Festivals like Locarno, Berlin, Sundance, Cannes, the UNAM Film Archive, Mexico's National Cinema Archive, the Museum of Modern Art, and Celebrate Mexico Now (New York) are among the initiatives with which we maintain constant collaborative relationships. This year, joining the recognition we received in 2008 for our short film selections, the US Academy of Motion Picture Arts and Sciences has included FICM in its list of Documentary Feature Qualifying Festivals, which will permit winning documentaries to be considered for Oscar® nominations. These alliances allow us to carry out the labors of promoting Mexican cinema abroad: an essential part of our mission.

We wish to express our gratitude to all the authorities, public and private institutions, companies, and individuals who have offered their support and sponsorship to make this festival possible again in 2018. We also want to thank our work team for the commitment, dedication, and love they invest in Morelia and in the Festival.

An initiative like the Morelia International Film Festival is the summation of many wills joining forces. We believe that the access to culture is a crucial component of building a better country, and we see cinema as a powerful instrument of change. FICM is our small contribution to the collective efforts focused on making the city of Morelia, the state of Michoacán, and all of Mexico into places where peaceful coexistence, democratic debate, and respect for diversity are our everyday reality; into places, too, where culture propels social development, puts a halt to violence, and fosters the formation and improvement of their inhabitants' quality of life. With this conviction, and with the certainty that you're going to enjoy the experience, we invite you to join us in discovering new talents; learning from the great masters; celebrating, debating, and criticizing; weeping and laughing; and, above all, falling in love with cinema.

Welcome to the Morelia International Film Festival!

— ALEJANDRO RAMÍREZ
President

— CUAUHTÉMOC CÁRDENAS BATEL
Vice-President

— DANIELA MICHEL
General Director



JURADOS
THE JURIES

Jurado de Largometraje Mexicano

Mexican Feature Film Jury



Lynne Ramsay
PRESIDENTA DEL JURADO

Lynne Ramsay nació en Glasgow, Escocia, Reino Unido, en 1969. Es guionista y directora de cine. Se le considera una de las personalidades británicas más interesantes y originales del cine actual. Desde que comenzó su carrera a mediados de los años 90, su trabajo ha sido reconocido en eventos como el Festival de Cannes y los premios BAFTA.

Su película más reciente, *You Were Never Really Here*, protagonizada por Joaquin Phoenix, se estrenó en Cannes en 2017 y fue aclamada por la crítica. Ramsay recibió el premio a Mejor Guion, y Phoenix a Mejor Actor. En 2011, *We Need to Talk About Kevin* fue la única cinta británica nominada a la Palma de Oro en competencia oficial. Tilda Swinton fue nominada al Globo de Oro por su actuación. La película recibió varias nominaciones a los BAFTA y ganó el premio a Mejor Director en los Premios del Cine Independiente Británico, Mejor Película en el Festival de Cine de Londres y Mejor Guion del Sindicato de Guionistas del Reino Unido.

Lynne Ramsay
JURY PRESIDENT

Screenwriter and film director Lynne Ramsay was born in Glasgow, Scotland, in 1969. She is considered one of the most interesting and original British figures in today's panorama of cinema. Since the start of her career in the mid-1990s, her work has been recognized in events such as Cannes and the BAFTA Film Awards.

Ramsay's latest film *You Were Never Really Here*, starring Joaquin Phoenix, premiered at Cannes 2017 to critical acclaim, with Ramsay winning Best Screenplay and Phoenix winning Best Actor. *We Need to Talk About Kevin* was the only British film nominated for the Palme d'Or in official competition in 2011. Tilda Swinton was nominated for a Golden Globe for her performance. The film received several BAFTA nominations and won Best Director at the British Independent Film Awards, Best Film at the London Film Festival, and Best Screenplay from the Writers Guild of Great Britain.



Patrice Leconte

Realizador, guionista y actor nacido en París en 1947. A fines de los años 60 realizó estudios de cine en el Institut de Hautes Études Cinématographiques de París y escribió algunas críticas publicadas en la revista *Les Cahiers du Cinéma*. Durante los años 70, trabajó como dibujante de historietas en la revista *Pilote*. Dirigió su primer largometraje en 1975, pero su arribo al público internacional fue en 1989 con la película *Monsieur Hire*, que se exhibió en el Festival de Cannes. Desde entonces, ha realizado una treintena de películas, como *Ridicule* y *El hombre del tren*, de gran éxito internacional y un amplio presupuesto, y también películas de corte más independiente, como *Cómicos en apuros*, cuya distribución se ha limitado solo a Francia.

Patrice Leconte

Director, screenwriter, and actor born in Paris in 1947. In the late 1960s, he studied film at the Institut de Hautes Études Cinématographiques in Paris and published various critical articles in *Les Cahiers du Cinéma*. He worked as a cartoonist for the magazine *Pilote* in the '70s. He directed his debut feature-length film in 1975, but international acclaim arrived in 1989 with the film *Monsieur Hire*, shown at Cannes. In the years since, he has directed around 30 films, including high-budget, internationally successful works like *Ridicule* and *The Man on the Train*; he has also made independent films such as *Les Grands Ducs*, distributed only in France.



Diego Luna

Actor, director y productor de teatro, cine y televisión. Su reconocimiento se vuelve internacional en 2001 después de su participación en la película *Y tu mamá también*, dirigida por Alfonso Cuarón. Desde entonces ha participado en más de 30 producciones cinematográficas tanto en México como en España, Estados Unidos, Inglaterra y Alemania, de la mano de directores como David Trueba, Kevin Costner, Steven Spielberg, Harmony Korine, Gus van Sant y Woody Allen. En 2007 dirige su primer largometraje, *J. C. Chávez*, documental sobre el legendario boxeador mexicano Julio César Chávez; de ahí seguirían *Abel* (2010), estrenada en el Festival de Sundance y Selección Oficial en el Festival de Cannes, y *Mr. Pig* (2016), también estrenada en Sundance. En 2016 participa en el cast de *Star Wars: Rogue One*, expandiendo su trayectoria en el mercado angloparlante.

Además de su carrera como actor, Diego está comprometido con causas que generen un impacto social. Tal es el caso de *Ambulante*, un festival itinerante que promueve los intercambios culturales gracias al cine documental, creado en 2005 junto a Gael García Bernal y Pablo Cruz, en colaboración con Elena Fortes.

Recientemente, junto a su socio Gael García Bernal, lanzó *La Corriente del Golfo*, compañía dedicada a la producción de proyectos cinematográficos, teatrales, televisivos y comunitarios.

Diego Luna

Actor, director, and producer of theater, film, and television. He gained international recognition in 2001 for his role in the film *Y tu mamá también*, directed by Alfonso Cuarón. Since then, he has participated in over 30 film productions, both in Mexico and in Spain, the US, the UK, and Germany; he has worked with directors such as David Trueba, Kevin Costner, Steven Spielberg, Harmony Korine, Gus van Sant, and Woody Allen. In 2007, he directed his first feature-length film, *J. C. Chávez*, a documentary on the legendary Mexican boxer Julio César Chávez. This directorial project was followed by *Abel* (2010), premiered at Sundance and part of the Official Selection in Cannes, and *Mr. Pig* (2016), also premiered at Sundance. In 2016, he participated in the cast of *Star Wars: Rogue One*, expanding his activity in the English-speaking world.

In addition to his acting career, Luna is also involved with various causes that have a social impact. Such is the case of *Ambulante*, a traveling festival that promotes intercultural exchange through documentary film; he co-founded it in 2005, along with Gael García Bernal, Pablo Cruz, and Elena Fortes.

Recently, in collaboration with his partner Gael García Bernal, he launched *La Corriente del Golfo*, a company dedicated to the production of film, theater, television, and community projects.



FOTO: JULIANE ERICH

Beki Probst

Beki Probst nació en Estambul. Estudió derecho y periodismo y después se incorporó al periódico *Tercuman* y al semanario *Hayat*. En 1960 se mudó a Suiza, en donde organizó diversos proyectos culturales y trabajó como directora de Probst-Kinobetriebe (ahora Quinnie Cinemas), en Berna. Su compromiso con el cine la llevó a desarrollar sus actividades en Europa y más allá.

Entre 1981 y 1988, Probst fue delegada de la Berlinale para Turquía y Grecia. En 1985 organizó una feria de la industria para el Festival Internacional de Cine de Locarno. También fue parte del comité de selección de Locarno hasta 1995. Además, fue directora artística del festival con sede en Ginebra "Stars de demain". Ha sido miembro del jurado de diversos festivales de cine, entre ellos Toronto, Jerusalén y San Sebastián.

En 1988, asumió el cargo de directora de la Feria de Cine en la Berlinale, a la cual tituló Mercado de Cine Europeo (EFM, por sus siglas en inglés). En su gestión, que concluyó en 2014, el EFM se convirtió en la feria de cine más grande e importante del mundo. En 2014 asumió el cargo de presidenta del EFM, mismo que conservó hasta la Berlinale de 2018, año en que se celebró el 30º aniversario del EFM.

En 1992, el Ministerio de Cultura de Francia la distinguió con la Orden de las Artes y las Letras, en el grado de caballero. En 2018, en el marco de las celebraciones del aniversario del EFM, el director del festival, Dieter Kosslick, le otorgó la Berlinale Camera por su carrera destacada.

Beki Probst

Beki Probst was born in Istanbul and studied law and journalism before joining the daily newspaper *Tercuman* and the weekly newspaper *Hayat*. In 1960, she moved to Switzerland, where she organized several cultural projects and became the manager of the Probst-Kinobetriebe (now Quinnie Cinemas) in Bern. Her commitment to film and cinema soon led her to expand her activities to Europe and beyond. From 1981 to 1988, Probst was the Berlinale delegate for Turkey and Greece. In 1985, she organized a tradeshow for the Locarno International Film Festival. She also served on Locarno's selection board until 1995. In addition, she worked as artistic director of the Geneva-based festival "Stars de demain." She has served on the juries of several international film festivals, including Toronto, Jerusalem, and San Sebastián. In 1988, she became the director of the Film Fair at the Berlinale, which she renamed the European Film Market (EFM). Under her management, which continued into 2014, the EFM became one of the largest and most important international film fairs. She became president of the EFM in 2014, a role she held until the 2018 Berlinale, marking the 30th anniversary of the EFM.

In 1992, Probst was made a Chevalier of the Ordre des Arts et des Lettres by the French Minister of Culture. In 2018, on the occasion of the EFM anniversary celebrations, the festival's director Dieter Kosslick awarded her a Berlinale Camera for her outstanding work.



Adele Romanski

Adele Romanski es una productora ganadora de los premios Oscar® y Globo de Oro cuyos créditos incluyen la laureada *Moonlight*, de Barry Jenkins; *Morris from America*, de Chad Hartigan; *The Myth of the American Sleepover*, de David Robert Mitchell, y la segunda temporada de la serie de la cadena Starz nominada al Globo de Oro, *The Girlfriend Experience*, escrita y dirigida por Amy Seimetz y Lodge Kerrigan, también productores ejecutivos junto con Steven Soderbergh.

Romanski y Jenkins fundaron la productora Pastel junto con sus socios, Sara Murphy y Mark Ceryak. Los próximos proyectos de Pastel incluyen *Under the Silver Lake*, de Mitchell; la nueva película de Jenkins, *If Beale Street Could Talk*, una adaptación de la novela homónima de James Baldwin aclamada por la crítica; y *The Underground Railroad*, una miniserie basada en la novela de Colson Whitehead acreedora del premio Pulitzer.

Adele Romanski

Adele Romanski is an Academy Award®- and Golden Globe-winning producer whose credits include Barry Jenkins's award-winning *Moonlight*; Chad Hartigan's *Morris from America*; David Robert Mitchell's *The Myth of the American Sleepover*; and Season Two of Starz's Golden Globe-nominated series *The Girlfriend Experience*, written/directed and executive-produced by Amy Seimetz and Lodge Kerrigan alongside executive producer Steven Soderbergh.

Together, Romanski and Jenkins founded the Pastel production company along with partners Sara Murphy and Mark Ceryak. Pastel's upcoming projects include Mitchell's *Under the Silver Lake*; Jenkins's new film *If Beale Street Could Talk*, adapted from James Baldwin's critically acclaimed novel; and *The Underground Railroad*, a limited series based on Colson Whitehead's Pulitzer Prize-winning novel.

Jurado de Documental Mexicano

Mexican Documentary Jury



Julie Bertucelli

Julie Bertucelli nació en 1968. Después de estudiar Filosofía, comenzó su carrera como asistente de Krzysztof Kieślowski, Otar Iosseliani, Bertrand Tavernier, Rithy Panh, Emmanuel Finkiel, Pierre Étaix, Christian de Chalonge, René Féréret, Jean-Louis Bertucelli, y otros directores. Después estudió dirección de cine documental en Ateliers Varan en 1993.

Posteriormente, Bertucelli filmó su primer documental, *Un métier comme un autre*, al que le siguieron *Une liberté!* (1994), *La fabrique des juges* (1998), *Bienvenue au grand magasin* (1999), *Un monde en fusion* (2001), *Otar Iosseliani, le merle siffleur* (2006, colección Cinéma de notre temps), *Le mystère Glasberg* (2008) y un retrato de Antoinette Fouque (colección Empreintes).

Con su primer largometraje, *Depuis qu'Otar est parti* (2003), se dio a conocer entre el público general. Ganó unos 20 premios en Francia y el extranjero, entre ellos el César por mejor Ópera Prima y el Gran Premio en la Semana de la Crítica de Cannes. Filmó su segundo largometraje, *L'arbre*, en Australia con Charlotte Gainsbourg, el cual formó parte de la Selección Oficial de Cannes, se estrenó en Francia en 2010 y recibió tres nominaciones al César. *La Cour de Babel* (2014) y *Dernières Nouvelles du Cosmos* (2016) se distribuyeron en Francia y fueron nominadas a Mejor Documental en los premios César. Su próximo largometraje, *Claire Darling*, protagonizado por Catherine Deneuve y Chiara Mastroianni, se estrenará en diciembre de 2018.

En 2013 Julie Bertucelli se convirtió en la primera mujer en ser elegida presidenta de la Société Civile des Auteurs Multimedia, SCAM, cargo que ocupa nuevamente desde 2017. También dirige la recién inaugurada Cinémathèque du Documentaire, que fundó con la SCAM.

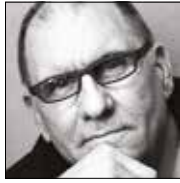
Julie Bertucelli

Born in 1968. After studying philosophy, Julie Bertucelli began her career as an assistant to Krzysztof Kieślowski, Otar Iosseliani, Bertrand Tavernier, Rithy Panh, Emmanuel Finkiel, Pierre Étaix, Christian de Chalonge, René Féréret, Jean-Louis Bertucelli, and other directors. She then embarked on studies in documentary filmmaking at Ateliers Varan in 1993.

Bertucelli subsequently went on to make her first documentary, *Un métier comme un autre*, which was followed by *Une liberté!* (1994); *La fabrique des juges* (1997); *Bienvenue au grand magasin* (1999); *Un monde en fusion* (2001); *Otar Iosseliani, le merle siffleur* (2006, collection Cinéma de notre temps); *Le mystère Glasberg* (2008); and a portrait of Antoinette Fouque (collection Empreintes).

Depuis qu'Otar est parti (2003), her first full-length feature film was the work that introduced her to the general public. It won some 20 awards in France and abroad, including the César for Best First Work and the Grand Prize at the Cannes International Critics' Week). *L'arbre*, her second feature, was shot in Australia with Charlotte Gainsbourg. Part of the Official Selection at Cannes, it was released in France in 2010 and nominated for three César Awards. Two more of her films reached cinemas in France, *La Cour de Babel* (2014) and *Dernières Nouvelles du Cosmos* (2016), both nominated for Best Documentary at the César Awards. Her next feature, *Claire Darling*, starring Catherine Deneuve and Chiara Mastroianni, will come to theaters in December 2018.

Since 2017, and having been the first woman elected to the position in 2013, Julie Bertucelli has presided over the Société Civile des Auteurs Multimedia, known as SCAM. She also heads the newly inaugurated Cinémathèque du Documentaire, which she initiated with the SCAM.



Iván Giroud Gárate

Graduado de Ingeniería Civil por el Instituto Superior Politécnico de La Habana en 1981. Su vinculación con el cine comienza a partir de 1988 en el Instituto Cubano del Arte e Industria Cinematográficos como organizador de muestras de cine cubano y latinoamericano destinadas a Europa y Norteamérica. Presidente del Festival Internacional del Nuevo Cine de La Habana desde mayo de 2013, tuvo un primer periodo como director de dicho evento entre 1994 y 2010.

Ha formado parte de los jurados de distintos festivales cinematográficos de América Latina, Norteamérica y Europa, entre los que destacan: Cartagena de Indias, Colombia (1994); Festival Internacional de Cine Donostia-San Sebastián, España (1998); Sarajevo Film Festival, Bosnia (2001); Festival It's All True de São Paulo, Brasil (2001); Providence Festival of New Latin American Cinema, EUA (2002); Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara, México (2002); Festival de Cine de Málaga, España (2006); Festival de Cine de Lima, Perú (2006); Documenta Madrid, España (2008); Encuentros de Cines de América Latina de Toulouse, Francia (2010); y Festival de Granada Cines del Sur, España (2011). Ha prestado asesoramiento a otros festivales de cine de Latinoamérica y ha colaborado en la investigación de proyectos y guiones cinematográficos, así como en la producción de espectáculos teatrales y de música clásica.

Junto a Carlos F. Heredero, Eduardo Rodríguez Merchán y João Bénard da Costa, es uno de los cuatro directores del *Diccionario del Cine Iberoamericano*, proyecto de la Sociedad General de Autores y Editores de España, el cual consta de 10 volúmenes y 16 mil entradas. Entre 2008 y 2012 fue director de programación audiovisual y de la Sala Berlanga del Instituto Buñuel de la Fundación Autor de España.

Iván Giroud Gárate

Graduated with a degree in civil engineering from the Higher Polytechnic Institute of Havana in 1981. His relationship with film began in 1988, at the Cuban Institute of Film Art and Industry, as an organizer of Cuban and Latin American film exhibitions bound for Europe and North America. The president of the Havana Film Festival since 2013, he previously held this position between 1994 and 2010.

Giroud Gárate has served on the juries of various film festivals across Latin America, North America, and Europe, including Cartagena, Colombia (1994); the San Sebastian International Film Festival, Spain (1998); the Sarajevo Film Festival, Bosnia (2001); the It's All True – International Documentary Film Festival in São Paulo, Brazil (2001); the Providence Festival of New Latin American Cinema, USA (2002); the Mexican Film Exhibition in Guadalajara, Mexico (2002); the Málaga Film Festival, Spain (2006); the Lima Film Festival, Peru (2006); Documenta Madrid, Spain (2008); the Latin American Film Festival in Toulouse, France (2010); and the Granada Festival: Film of the Global South, Spain (2011). He has consulted for film festivals in Latin America and contributed to project research and screenplays, as well as to theater and classical music productions.

Along with Carlos F. Heredero, Eduardo Rodríguez Merchán, and João Bénard da Costa, he is one of four directors included in the *Diccionario del Cine Iberoamericano*, a project produced by the General Society of Spanish Authors and Publishers, consisting of 10 volumes and 16,000 entries. From 2008 to 2012, he was the director of audiovisual programming and of the Berlanga Theater at the Buñuel Institute, run by the Spanish Arts Foundation.



Jason Spingarn-Koff

Jason Spingarn-Koff tiene más de 15 años de experiencia como creador de contenidos premiados, ejecutivo de medios de comunicación, realizador y periodista. Como director de programación de documentales originales en Netflix, se encarga de seleccionar películas y series para un público global, y en ese puesto ha recibido reconocimientos como los dos primeros Premios de la Academia para la compañía. Anteriormente fue editor de los videos de opinión en *The New York Times*, donde lanzó y supervisó la aclamada iniciativa Op-Docs, un foro para cortometrajes documentales de opinión realizados por directores independientes, donde se han presentado más de 165 cortos, que han ganado dos Emmy y un Premio Peabody. Dirigió el largometraje documental *Life 2.0*, que se estrenó en el Festival de Sundance en 2010 y fue adquirido por OWN (Oprah Winfrey Network). Sus anteriores trabajos cinematográficos y periodísticos han aparecido en medios como PBS, BBC, MSNBC, Time.com y Wired News. Fue becario del programa de periodismo científico del Centro Knight en el MIT, y es graduado de la Universidad de Brown y de la Escuela de Posgrado en Periodismo de la Universidad de California en Berkeley.

Jason Spingarn-Koff

Jason Spingarn-Koff has more than 15 years of experience creating award-winning content as a media executive, filmmaker, and journalist. As Director of Original Documentary Programming at Netflix, he is an executive on films and series for a global audience, with honors including the company's first two Academy Awards. Formerly the commissioning editor for Opinion video at the *New York Times*, he launched and oversaw the acclaimed Op-Docs initiative for short opinion documentaries by independent filmmakers, publishing over 165 short films and winning two Emmys and a Peabody Award. He directed the feature-length documentary *Life 2.0*, which premiered at the Sundance Film Festival in 2010 and was acquired by OWN: the Oprah Winfrey Network. His prior films and journalism have appeared on PBS, BBC, MSNBC, Time.com, and Wired News. He was a MIT Knight Science Journalism Fellow and is a graduate of Brown University and the UC Berkeley Graduate School of Journalism.

Jurado de Cortometraje Mexicano

Mexican Short Film Jury



Jacques Kermabon

Jacques Kermabon es editor en jefe de *Bref*, una revista francesa dedicada al cortometraje publicada por l'Agence du court métrage; colaborador de la revista quebequense *24 Images*; programador en los Archivos Audiovisuales Mónaco y profesor en la Universidad París 1 Panteón-Sorbona.

Ha publicado *Les vacances de Monsieur Hulot*, como parte de una colección sobre largometrajes (Yellow Now, 1988; reeditado en 2009). Ha editado el número 47 de *CinémAction*, *Les théories du cinéma aujourd'hui* (Cerf-Corlet, 1988); *Cinema and Television: Fifty Years of Reflection in France*, junto con Kumar Shahani (Orient Longman, Nueva Delhi, 1991); *Pathé premier empire du cinéma* (Centre Georges-Pompidou, 1994); *Parcours du cinéma en Ile-de-France* (Textuel, 1995); *Une encyclopédie du court métrage français*, junto con Jacky Evrard (Yellow Now, Côté Court, 2003); y *Du praxinoscope au celluloid: Un demi siècle de cinéma d'animation en France (1892-1948)* (CNC French Film Archives, 2007).

Jacques Kermabon

Jacques Kermabon is the editor-in-chief of *Bref*, a French magazine devoted to short film published by l'Agence du court métrage; a contributor to the Quebec-based magazine *24 Images*; a programmer for the Monaco Audiovisual Archives; and a teacher at the Pantheon-Sorbonne University (Paris 1).

He has published *Les vacances de Monsieur Hulot*, as part of a collection on feature-length films (Yellow Now, 1988; reissued in 2009). He has edited *CinémAction* No. 47, *Les théories du cinéma aujourd'hui* (Cerf-Corlet, 1988); *Cinema and Television: Fifty Years of Reflection in France*, with Kumar Shahani (Orient Longman, New Delhi, 1991); *Pathé premier empire du cinéma* (Centre Georges-Pompidou, 1994); *Parcours du cinéma en Ile-de-France* (Textuel, 1995); *Une encyclopédie du court métrage français*, with Jacky Evrard (Yellow Now, Côté Court, 2003); and *Du praxinoscope au celluloid: Un demi siècle de cinéma d'animation en France (1892-1948)* (CNC French Film Archives, 2007).



Michael Rowe

Guionista y director australiano-mexicano. Nació en Australia en 1971. A los 23 años se mudó a México. Dirigió su primer película, *Año bisiesto*, en 2009, la cual fue galardonada con la Cámara de Oro en el Festival de Cannes en 2010. En 2013 su segunda película, *Manto acuifero*, tuvo su estreno internacional en el Festival de Roma, y en 2015 su tercer película, *Early Winter*, una coproducción canadiense-australiana, mereció el premio Venice Days en el Festival de Venecia.

Michael Rowe

Australian-Mexican screenwriter and director. Born in Australia in 1971, he moved to Mexico at age 23. He directed his first film, *Año bisiesto* (*Leap Year*), in 2009, which won the 2010 Caméra d'Or at Cannes. In 2013, his second film, *Manto acuifero* (*The Well*), had its world premiere at the Rome Film Fest. In 2015, his third film, *Early Winter*, a Canadian-Australian co-production, won the Venice Days Award at the Venice Film Festival.



Léo Soesanto

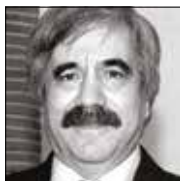
Léo Soesanto es un periodista y programador de festivales que radica en París. Sus textos se han publicado en *Les Inrockuptibles*, *Grazia*, *Premiere* y *Libération*, entre otros medios. Ha sido director de programación del Festival Internacional de Cine Independiente de Burdeos desde su creación en 2012, programador principal en el Festival Internacional de Cine de Róterdam, desde 2016, y director de la selección de cortometraje de la Semana de la Crítica de Cannes desde 2017.

Léo Soesanto

Léo Soesanto is a Paris-based film journalist and festival programmer. His writings have appeared in *Les Inrockuptibles*, *Grazia*, *Premiere*, and *Libération*, among other publications. He has been the programming director of the Bordeaux International Independent Film Festival since its creation in 2012, the senior programmer at International Film Festival Rotterdam since 2016, and head of the short film selection at Cannes Critics' Week since 2017.

Jurado de la Sección Michoanana y del Concurso Michoacano de Guion de Cortometraje

Jury for the Michoacán Section and the Michoacán Short Film Screenplay Contest



Carlos García Agraz

Nació en la Ciudad de México en 1954. En 1973 ingresó al Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM, donde dirigió el cortometraje en súper 8 mm *Concha sola*. Fue asistente de José Estrada en los largometrajes *Maten al león* y *Ángela Morante*, de Alfredo Joskowicz en *Constelaciones* y de Ludwik Margules en *La madrugada*. Fue coordinador académico del Centro de Capacitación Cinematográfica de 1978 a 1983. En 1982 dirigió el documental *Bondarchuk en México* y editó la cinta *Nocaut*, dirigida por su hermano José Luis. En 1983 fue nombrado subdirector técnico de Estudios América, cargo que dejó en 1985 al ser ascendido a director general. En 1984 dirigió *Fuego nuevo*, episodio de *Historias violentas*. Ese mismo año renunció a la dirección de los estudios con la intención de llevar al cine la novela *Algunas nubes*, de Paco Ignacio Taibo II. En 1990 dirigió el cortometraje *El espejo de dos lunas* y en 1991 *Mi querido Tom Mix*. En 1992 realizó *Pueblo viejo* y a partir de 1993 se enfrascó en la realización de las aventuras de *Belascoarán Shayne*, y filmó *Amorosos fantasmas*; *Días de combate* y *Algunas nubes*. En 1996 rodó *Última llamada* y dos años después *La paloma de Marsella*, con guion de Eliseo Alberto. En 1998 y 1999 dirigió cinco capítulos de la serie *Cuentos para solitarios*. En 2004 fue invitado a dirigir la película guatemalteca *Donde acaban los caminos*, escrita por Mario Monteforte Toledo. Entre 2005 y 2008 dirigió 15 capítulos de la serie *Mujeres asesinas* así como las series *El equipo* y *La ruta blanca*. De 2013 a la fecha es director general de Estudios Churubusco Azteca, S. A.

Carlos García Agraz

Born in Mexico City in 1954. In 1973, he enrolled in the UNAM's University Center for Film Studies, where he directed the 8 mm short film *Concha sola*. He was the assistant to José Estrada on the feature films *Maten al león* and *Ángela Morante*; to Alfredo Joskowicz on *Constelaciones*; and to Ludwik Margules on *La madrugada*. He was the academic coordinator of Mexico's Center for Film Training from 1978 to 1983. In 1982, he directed the documentary *Bondarchuk en México* and edited the film *Nocaut (Knock Out)*, directed by his brother José Luis. In 1983, he became the technical deputy director of Estudios América, leaving this position in 1985 on his promotion to general director. In 1984, he directed *Fuego nuevo*, an episode of *Historias violentas*. That same year, he stepped down from his role at the studios with the hope of adapting Paco Ignacio Taibo II's novel *Algunas nubes* for the screen. In 1990, he directed the short film *El espejo de dos lunas*, and in 1991, *Mi querido Tom Mix*. He made *Pueblo viejo* in 1992. In 1993, he set out to portray the adventures of *Belascoarán Shayne*, and he shot *Amorosos fantasmas (Loving Ghosts)*, *Días de combate*, and *Algunas nubes*. He filmed *Última llamada (The Last Call)* in 1996 and *La paloma de Marsella*, with a screenplay by Eliseo Alberto, two years later. In 1998 and 1999, he directed five episodes of the TV show *Cuentos para solitarios*. In 2004, he was invited to direct the Guatemalan film *Donde acaban los caminos*, written by Mario Monteforte Toledo. From 2005 to 2008, he directed 15 episodes of the series *Mujeres asesinas (Killer Women)*, as well as the series *El equipo* and *La ruta blanca (The White Line)*. Since 2013, he has served as general director of Estudios Churubusco Azteca, S. A.



Alfredo Loeza

Alfredo Loeza (Ciudad de México, 1977) es cineasta y comunicólogo egresado de la UNAM y del Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC). Ha participado en más de un centenar de producciones audiovisuales en diversas áreas como productor, sonidista, asistente de dirección, gerente de locaciones y otros cargos. Destaca su participación en *Corazón del tiempo* de Alberto Cortés, *Las buenas hierbas* de María Novaro, *Familia tortuga* de Rubén Imaz, *On the Road* de Walter Salles, *Pastorela* de Emilio Portes, y *La 4a. Compañía* de Amir Galván y Mitzi Arreola, entre otros filmes. Trabajó en proyectos cinematográficos y audiovisuales con directores de amplia trayectoria, como Luis Mandoki, Carlos Bolado, Walter Döehner, José Luis Guerín (España) y Lucía Puenzo (Argentina), y con jóvenes destacados como Nicolás Pereda, Elisa Miller, David Pablos y muchos otros. Ha tenido participación académica con clases y charlas magistrales en Escine, FCPyS-UNAM y el CCC, entre otras instituciones. Es autor de 10 cortometrajes, entre ellos *Locaído, el héroe*, con el cual participó en el Berlinale Talent Campus en 2010. Dirigió un par de documentales cortos para el Instituto de Astronomía de la UNAM en 2011. En 2013 fue nominado al Ariel a Mejor Sonido por la cinta *El sueño de Lú*. De 2012 a 2017 apoyó la Coordinación Ejecutiva del Efcine-Producción en el Imcine para contribuir a su actualización y operación. Actualmente es director general del CCC, sin dejar de lado su vocación como profesional independiente de la producción filmica y como docente en la materia de sonido para cine.

Alfredo Loeza

Alfredo Loeza (Mexico City, 1977) is a filmmaker and communications expert who graduated from the National Autonomous University of Mexico (UNAM) and the Center for Film Training (CCC).

He has participated in over a hundred audiovisual productions in numerous roles, including as a producer, sound engineer, assistant director, and location manager. Noteworthy collaborations include *Corazón del tiempo* (*Heart of Time*), directed by Alberto Cortés; *Las buenas hierbas* (*The Good Herbs*), by María Novaro; *Familia tortuga*, by Rubén Imaz; *On the Road*, by Walter Salles; *Pastorela*, by Emilio Portes; and *La 4a. Compañía* (*The 4th Company*), by Amir Galván and Mitzi Arreola, among other films.

Loeza has worked on film and audiovisual projects with renowned directors such as Luis Mandoki, Carlos Bolado, Walter Döehner, José Luis Guerín (Spain), and Lucía Puenzo (Argentina), as well as with notable young directors like Nicolás Pereda, Elisa Miller, David Pablos, and many others. His academic activities include classes and keynote speeches at Mexico's Higher School of Film, the Faculty of Political and Social Sciences at the UNAM, and the CCC, among other institutions.

He is the author of 10 short films, including *Locaido, el héroe* (*Locaido, Hero*), with which he participated in the 2010 Berlinale Talent Campus. He also directed a couple of documentary shorts for the UNAM's Astronomy Institute in 2011. In 2013, he received an Ariel Award nomination for Best Sound Engineering with the film *El sueño de Lú* (*The Dream of Lu*).

From 2012 to 2017, he supported the executive coordination of the Economic Stimulus Program for Film Production, run by the Mexican Film Institute, contributing to its development and operations.

Loeza is currently the general director of the CCC. He continues to pursue his vocation as an independent film production professional and a teacher on the subject of sound in cinema.



Alejandro Pelayo Rangel

En su formación ha combinado el Derecho, la Administración, el Cine y la Historia del Arte. Es licenciado en Derecho por la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM); realizó una maestría en el Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey, en Monterrey; cursó estudios de Cine y Televisión en Londres; estudió una especialización en Política y Gestión Cultural impartida por la Universidad Autónoma de México, la Organización Internacional del Trabajo y la Secretaría de Relaciones Exteriores, y se doctoró con mención honorífica en Historia del Arte en la UNAM con una tesis sobre el cine mexicano de los años ochenta.

Ha alternado la labor académica con la realización cinematográfica y televisiva. Fue profesor de tiempo completo y director de la carrera de Administración del Instituto Tecnológico Autónomo de México; ha impartido cursos sobre la historia del cine mundial y del cine mexicano. Dentro del ámbito cinematográfico, realizó cuatro largometrajes: *La vispera* (1982), *Días difíciles* (1987), *Morir en el Golfo* (1989) y *Mirolava* (1992), los cuales obtuvieron premios nacionales e internacionales. Dirigió también las series televisivas *Los que hicieron nuestro cine* y *Los que hacen nuestro cine* para el Canal Once y el Canal 22, respectivamente.

Fue director general del Instituto Mexicano de Cinematografía (Imcine). Desde abril de 2001 hasta octubre de 2013 se desempeñó como agregado cultural en el Consulado General de México en Los Ángeles y como profesor visitante de la Universidad de California en Los Ángeles, donde impartió cursos de cine mexicano. En 2012, el Imcine y Conaculta publicaron su libro *El cine mexicano de los años ochenta: La generación de la crisis*. Actualmente es director general de la Cineteca Nacional.

Alejandro Pelayo Rangel

After studying a combination of law, administration, film, and art history, he graduated from the National Autonomous University of Mexico (UNAM) with a law degree, then earned a master's at the Monterrey Institute of Technology. He continued with studies in film and television in London, as well as a specialization course in cultural management and policy offered by Mexico's Autonomous Metropolitan University, the International Labour Organization, and Mexico's Ministry of Foreign Affairs. He earned a Ph.D. degree with honors in art history from the UNAM, defending a dissertation on Mexican cinema in the '80s.

His career has alternated between academia and the world of film and television. He was a full-time professor and director of the administration program at the Autonomous Technological Institute of Mexico, and he has taught courses on the history of Mexican and international cinema. He has made four feature-length films, all of which won national and international awards: *La vispera* (1982), *Días difíciles* (1987), *Morir en el Golfo* (1989) and *Mirolava* (1992). He also directed two television series: *Los que hicieron nuestro cine* and *Los que hacen nuestro cine* for Canal Once and Canal 22, respectively.

Pelayo Rangel has served as general director of the Mexican Film Institute (Imcine). From April 2001 to October 2013, he was the Cultural Attaché to the Mexican Consulate in Los Angeles and a visiting lecturer in Mexican cinema at the University of California in Los Angeles. In 2012, the Imcine and the Secretariat of Culture published his book *El cine mexicano de los años ochenta: La generación de la crisis*. He is currently the general director of the México's National Film Archive.

El primer hombre en la Luna

La fascinante historia de la misión de la NASA para aterrizar a un hombre en la Luna, centrándose en Neil Armstrong y los años 1961-1969. La película explora los sacrificios y el costo —en Armstrong y en la nación— de una de las misiones más peligrosas de la historia.

First Man

The riveting story of NASA's mission to put a man on the moon, focusing on Neil Armstrong and the years spanning from 1961 to 1969. The film explores the sacrifices and the cost—for Armstrong and for the nation—of one of the most dangerous missions in history.



2018 | EUA | COLOR | 135 MIN.

Dirección: Damien Chazelle

Guion: Josh Singer, basado en el libro *First Man*, de James R. Hansen

Producción: Wyck Godfrey, Marty Bowen, Damien Chazelle

Compañías productoras: Temple Hill Entertainment, Universal Pictures, DreamWorks Pictures, Perfect World Pictures

Fotografía: Linus Sandgren

Edición: Tom Cross

Dirección de arte: Nathan Crowley

Sonido: Mary Ellis, Lee Ai-Ling, Mildred Iatrou Morgan

Música: Justin Hurwitz

Reparto: Ryan Gosling, Claire Foy, Jason Clarke, Kyle Chandler, Ciaran Hinds, Ethan Embry, Shea Whigham, Corey Stoll, Christopher Abbott, Patrick Fugit, Lukas Haas

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Venecia 2018; Festival Internacional de Cine de Toronto 2018.

Damien Chazelle. Providence, Rhode Island, EUA (USA), 1985.

Filmografía: *La La Land* (2016), *Whiplash* (2014), *Whiplash* (cm., 2013), *Guy and Madeline on a Park Bench* (2009).

GRAN GALA DEL FICM: ROMA
FICM'S GRAND GALA: ROMA

Alfonso Cuarón



Alfonso Cuarón ha escrito y dirigido una variedad de películas aclamadas que le han merecido Premios Oscar®. *Gravity* (2013), cuyo guion escribió con su hijo Jonás, le valió dos Oscar®, por la dirección y la edición. Cuarón también produjo este laureado éxito de taquilla protagonizado por Sandra Bullock y George Clooney.

En 1991 Cuarón presentó su ópera prima *Solo con tu pareja*, una comedia de humor negro encabezada por Daniel Giménez Cacho y Claudia Ramírez. La cinta fue el mayor éxito de taquilla en México en 1992 y le valió a Cuarón un Ariel por la coescritura del guion. Cuarón debutó en la industria cinematográfica estadounidense en 1995 con el largometraje *A Little Princess*, la adaptación del querido libro para niños. La película fue elogiada por la crítica, recibió dos nominaciones a los Premios Oscar® (Mejor Cinematografía y Dirección de Arte), y ganó el Premio Los Angeles Film Critics New Generation. En 1998, Cuarón continuó con *Great Expectations*, una adaptación contemporánea de la novela clásica de Charles Dickens, protagonizada por Gwyneth Paltrow, Robert De Niro, Anne Bancroft y Ethan Hawke.

Con su siguiente largometraje, Cuarón regresó a México a dirigir a un elenco de habla hispana en la divertida y provocadora comedia de viaje *Y tu mamá también*, por la que recibió una nominación a los Premios Oscar® a Mejor Guion Original (que escribió junto con su hermano Carlos), así como nominaciones a los BAFTA a Mejor Película Extranjera y Mejor Guion Original. En 2003 dirigió *Harry Potter y el prisionero de Azkaban*, la tercera entrega de la franquicia cinematográfica más exitosa de la historia basada en los *best sellers* de J. K. Rowling.

El siguiente proyecto de Cuarón, *Children of Men*, que escribió con Timothy Sexton, figuró entre las películas más elogiadas de 2006. Le mereció a Cuarón dos nominaciones a los Premios Oscar® (Mejor Guion Adaptado y Mejor Edición) y una tercera nominación a Mejor Fotografía a Emmanuel Lubezki, colaborador frecuente de Cuarón.

Cuarón produjo *Desierto*, estrenada en octubre de 2016, escrita y dirigida por su hijo Jonás y estelarizada por Gael García Bernal y Jeffrey Dean Morgan. Cuarón también fue productor ejecutivo del documental *This Changes Everything*, dirigido por Avi Lewis, que explora el efecto de los modelos económicos en el cambio climático.

Roma, su filme más reciente, el cual escribió, dirigió, fotografió, editó y produjo, se filmó en México. La historia narra un año en la vida de una familia de clase media en la Ciudad de México de la década de 1970. *Roma* se estrenó con un éxito extraordinario en el Festival de Cine de Venecia y ganó el León de Oro a Mejor Película.

Alfonso Cuarón

Alfonso Cuarón is an Academy Award® winner who has written and directed a wide range of acclaimed films. He most recently won two Academy Awards® for directing and editing *Gravity*, which he also co-wrote with his son Jonás. Cuarón also produced the highly praised box office hit, which starred Sandra Bullock and George Clooney.

Cuarón made his feature film directorial debut in 1991 with *Solo con tu pareja* (*Love in the Time of Hysteria*), a dark comedy starring Daniel Giménez Cacho and Claudia Ramírez. The film was Mexico's biggest box-office hit in 1992, and it earned Cuarón an Ariel Award as co-writer. Cuarón made his American feature film debut with *A Little Princess*, the critically acclaimed 1995 motion picture adaptation of the beloved children's book. The film was nominated for two Academy Awards® (Best Cinematography and Art Direction), and won the Los Angeles Film Critics New Generation Award. In 1998, he continued with *Great Expectations*, a contemporary adaptation of Charles Dickens's classic novel, which starred Gwyneth Paltrow, Robert De Niro, Anne Bancroft, and Ethan Hawke.

With his next feature, Cuarón returned to Mexico to direct a Spanish-speaking cast in the funny, provocative, and controversial road comedy *Y tu mamá también*, receiving an Academy Award® nomination for Best Original Screenplay (co-written with his brother Carlos) and BAFTA nominations for Best Foreign Film and Best Original Screenplay. In 2003, he directed *Harry Potter and the Prisoner of Azkaban*, the third film in the most successful motion picture franchise of all time, based on the bestselling books by J. K. Rowling.

Cuarón's next project, *Children of Men*, which he co-wrote with Timothy Sexton, was among the most acclaimed films of 2006. The film earned two Academy Award® nominations for Cuarón (Best Adapted Screenplay and Best Editing) and a third for Best Cinematography nomination for Cuarón's frequent collaborator Emmanuel Lubezki.

Cuarón produced *Desierto*, released in October 2016, which was written and directed by his son Jonás and starred Gael García Bernal and Jeffrey Dean Morgan. Cuarón also executive-produced the documentary *This Changes Everything*, directed by Avi Lewis, which explores the impact of economic models on climate change.

Roma, his most recent film, which he wrote, directed, photographed, edited and produced, was shot all around Mexico; the story chronicles a year in the life of a middle-class family in 1970s Mexico City. *Roma* premiered with overwhelming success at the Venice International Film Festival and won the Golden Lion for Best Film.

Roma

Roma es el proyecto más personal hasta la fecha del director y guionista Alfonso Cuarón. Narra un año turbulento en la vida de una familia de clase media en la Ciudad de México en la década de 1970. Cuarón se inspiró en las mujeres de su infancia para producir una oda artística en honor al matriarcado que definió su vida. *Roma* es un retrato vívido del conflicto doméstico y la jerarquía social en pleno momento de agitación política. Sigue a una joven trabajadora doméstica de origen mixteca, Cleo, y a su colega, Adela, también mixteca, quienes trabajan para una familia pequeña en la Roma, una colonia de clase media. Sofía tiene cuatro hijos y se las ingenia para sortear la ausencia prolongada de su marido; Cleo recibe una noticia devastadora que amenaza con distraerla de cuidar a los hijos de Sofía, a quienes ama como si fueran propios. Cleo y Sofía procuran construir un vínculo de amor y solidaridad en un contexto de jerarquía social en el que la relación entre la clase y la raza está corrupta. Al mismo tiempo, luchan en silencio con los cambios que trastocan el hogar familiar en un país que vive una confrontación entre el ejército, apoyado por el Estado, y manifestantes estudiantiles. Filmada en un luminoso blanco y negro, *Roma* es un retrato íntimo, devastador y en última instancia optimista sobre los esfuerzos, menores y mayores, de una familia para mantener su equilibrio en momentos de conflicto personal, social y político.

The most personal project to date from director and writer Alfonso Cuarón, *Roma* chronicles a turbulent year in the lives of a middle-class family in 1970s Mexico City. Cuarón, inspired by the women from his childhood, delivers an artful ode to the matriarchy that shaped his world. A vivid portrayal of domestic strife and social hierarchy amid political turmoil, *Roma* follows a young domestic worker of Mixteco heritage, Cleo, and her co-worker Adela, also Mixteca, who work for a small family in the middle-class neighborhood of Roma. A mother of four, Sofía copes with the extended absence of her husband; Cleo faces her own devastating news that threatens to distract her from caring for Sofía's children, whom she loves as her own. While trying to construct a new sense of love and solidarity in a context of a social hierarchy where class and race are perversely intertwined, Cleo and Sofía quietly wrestle with changes infiltrating the family home in a country facing confrontation between a government-backed militia and student demonstrators. Filmed in luminous black and white, *Roma* is an intimate, gut-wrenching, and ultimately life-affirming portrait of the ways, small and large, one family maintains its balance in a time of personal, social, and political strife.



2018 | MÉXICO | BN | 135 MIN.

Dirección: Alfonso Cuarón

Guion: Alfonso Cuarón

Producción: Gabriela Rodríguez, Alfonso Cuarón, Nicolás Celis

Compañías productoras: Esperanto Filmoj, Participant Media

Fotografía: Alfonso Cuarón

Edición: Alfonso Cuarón, Adam Gough

Dirección de arte: Eugenio Caballero

Sonido: Sergio Díaz, Skip Lievsay, Craig Henighan, José Antonio García

Reparto: Yalitza Aparicio, Marina de Tavira, Marco Graf, Daniela Demesa, Carlos Peralta, Nancy García

Premios y festivales: León de Oro, Festival Internacional de Cine de Venecia 2018; Festival de Cine de Telluride 2018; Festival Internacional de Cine de Toronto 2018; Festival de Cine de Hamburgo 2018; Festival de Cine de Nueva York 2018; Festival Internacional de Cine de los Hamptons 2018; Festival de Cine de Mill Valley 2018; Festival de Cine de Londres 2018.

Alfonso Cuarón. CDMX (Mexico City), México, 1961.

Filmografía selecta: *Gravity* (2013), *The Possibility of Hope* (cm., doc., 2007), *Children of Men* (2006), *Paris je t'aime (segmento Parc Morceau)* (2006), *Harry Potter and the Prisoner of Azkaban* (2004), *Y tu mamá también* (2001), *Great Expectations* (1998), *A Little Princess* (1995), *Solo con tu pareja* (1991), *Cuarteto para el fin del tiempo* (cm., 1983).

Lynne Ramsay



FOTO: BRIGITTE LACOMBE

Lynne Ramsay

Lynne Ramsay nació en Glasgow, Escocia. Estudió pintura y fotografía en la Universidad Napier de Edimburgo, después cinematografía y dirección en la Escuela Nacional de Cine y Televisión (NFTS), en Beaconsfield, Buckinghamshire, Reino Unido. Su primer cortometraje, *Small Deaths* (1996) —su tesis para el NFTS— obtuvo el Premio del Jurado en el Festival de Cine de Cannes ese año. Se trata de una visión precisa, casi microcósmica, del universo cinematográfico extraordinariamente rico de la directora.

Small Deaths es una serie de íntimos estudios de personaje: tres minicortos que exploran la desconexión, la decepción y la violencia (siempre de forma sugestiva, sin revelar del todo) entre un grupo de personas a quienes se les dificulta encontrar la intimidad. Las tomas son exiguas, su construcción es precisa, como fotografías o pinturas; los cuerpos están truncados, enmarcados en portales o parcialmente reflejados en espejos, y las texturas y el sonido tienen múltiples capas, crean una especie de poema visual onírico. En este universo, la fealdad y una belleza casi de otro mundo chocan y se sintetizan.

No es exagerado sugerir que todas las cintas de Ramsay recuerdan, refractan y expanden estas ideas. Los personajes y las historias, las imágenes, los colores, los sonidos e incluso algunas tomas y yuxtaposiciones específicas se repiten en la obra de la directora, desde *Small Deaths* hasta *You Were Never Really Here*, filmada dos décadas después, en 2017. En palabras de Will Massa, de *Sight & Sound*: “Trazar las constelaciones en el universo audiovisual de Lynne Ramsay es un juego que puedes jugar todo el día”.

Ramsay hizo otros dos cortos después de *Small Deaths*: *Kill the Day*, en 1996, y *Gasman*, en 1998. *Gasman*, protagonizado por la hija de Ramsay, cuenta la historia de una chica que descubre que su padre tiene otra hija. *Kill the Day* es la historia de James, un heroinómano en recuperación. Esta última se cuenta en *flashbacks* no lineales:

Agradecemos profundamente la extraordinaria generosidad del gran artista michoacano Javier Marín.

We would like to express our deepest gratitude to the great Michoacán artist Javier Marín.

Achievement Award for Outstanding Filmmaking

Presea is an original work by the artist Javier Marín, made specially for the Morelia International Film Festival in recognition of outstanding filmmaking. This year, the prize will be granted for the first time to the extraordinary Mexican director Alfonso Cuarón. The piece depicts an adult male figure in the fetal position, a stance that evokes the moment before birth. Supported on a bronze base, the sculpture is 38 centimeters tall and is lost wax bronze-cast with 24-karat gold plating.

In portraying an adult figure and placing him at the onset of delivery, the artist evokes a new birth, one that offers a counterpoint to the physical arrival into the earthly world. Originally, the state of a newborn depends on external factors: heredity, sociocultural surroundings, economic environment. Yet Javier Marín's conception of rebirth involves the construction of the self through actual events; in this way, the sculpture speaks to an exercise of will.

Human beings—in this case, this figure on the verge of entering the world—have the power to determine how they will be “reborn.” The dreams, goals, and actions they pursue and fulfill throughout their lives—their work, their path—are what determine this rebirth.

JAVIER MARÍN
FUNDACIÓN—



Premio a la excelencia en creación cinematográfica

Presea es una pieza original del artista Javier Marín realizada especialmente para el Festival Internacional de Cine de Morelia como reconocimiento a la excelencia de creadores cinematográficos. En esta edición, se entrega por primera vez este premio al extraordinario realizador mexicano Alfonso Cuarón.

Se trata de una figura masculina adulta en posición fetal, en una postura que remite al momento previo al nacimiento. Integrada a una base de bronce, la escultura mide 38 centímetros de altura y está realizada en bronce a la cera perdida con baño de oro de 24 quilates. Al trabajar un personaje adulto y colocarlo en el inicio del parto, el artista hace referencia a un nuevo nacimiento cuyo impulso se contraponen al de aquella entrada física al mundo terrenal. En el origen, la condición del recién nacido depende de factores externos —herencia, entorno sociocultural y económico—, pero la idea de renacer de Javier Marín tiene que ver con una construcción del Yo a partir de los propios hechos, de manera que se trata de un ejercicio de voluntad. El ser humano, en este caso el personaje colocado justo a punto de salir al mundo, tiene la potestad de decidir su condición de “renacido”: son sus sueños, sus metas y las acciones que emprende a lo largo de su vida para cumplirlos —su trabajo, su trayectoria— los que determinan este renacimiento.

vemos a James como adulto (robando carteras y tarjetas de crédito para alimentar su drogadicción, practicando yoga en la cárcel) y de niño (jugando desnudo con sus amigos en un campo o empujando a un hombre al canal, en donde pudo haberse ahogado). James no habla. Conocemos a este personaje de distintas formas: mientras va a la deriva por un *collage* de recuerdos fragmentados: en acercamientos de partes de su cuerpo o escuchando el complejo paisaje sonoro (el zumbido intensificado de una mosca o la descarga de un escusado, agua salpicando, respiración fuerte). Siguiendo la filmografía de la directora, la contraparte más evidente de esta cinta es posiblemente *Ratcatcher*, su ópera prima, la historia de un chico —también de nombre James— atormentado por el recuerdo del ahogamiento de su amigo en un canal (y por su participación). No obstante, su estructura también es precursora de *We Need to Talk About Kevin*, y evoca su largometraje más reciente, *You Were Never Really Here*, en donde Joaquin Phoenix interpreta a Joe, un asesino que habla con monosílabos. Incluso las tres películas se podrían considerar (*Kill the Day*, *Ratcatcher*, *You Were Never Really Here*) diferentes puntos en la vida del mismo personaje: estudios de un niño-hombre sensible y callado, que se enfrenta a la violencia y el crimen, recuerdos y traumas.

Ratcatcher abre con una toma onírica en cámara lenta de un niño bailando en círculos, que se envuelve y desenvuelve en cortinas de gasa, antes de que un golpe de su madre lo regrese a la realidad. Minutos después, el niño está muerto, se ahogó accidentalmente en un canal. Situada en una unidad habitacional de interés social en Glasgow durante una huelga de recolectores de basura en los años 70, la película es una mezcla extraordinaria de crudo realismo social y fantasía mágica, eufórica, que se centra en la exploración —y el rechazo— de la realidad por parte de su joven protagonista.

En una escena crucial, James toma un autobús para ir al campo, en donde halla una casa abandonada. Se encuentra con una ventana con vista a un hermoso campo de maíz iluminado por el sol. En un momento de rompimiento cinematográfico, sale por la ventana y corre hacia el campo, como si estuviera corriendo directo a un cuadro (de hecho, como si estuviera corriendo hacia la pintura icónica de Andrew Wyeth, *Christina's World*). Estos momentos de irrealidad exuberante o fractura habitan los paisajes hostiles de la obra de Ramsay: dos niñas juegan cerca de un río en *Small Deaths*; James, desnudo, corre por los campos de maíz en *Kill the Day*; Morven Callar se pierde en los montes de España durante los encierros; a Eva le cae un diluvio de tomates en el festival de La Tomatina en *We Need to Talk About Kevin*;

Joe cruza un río con el cuerpo de su madre en *You Were Never Really Here*. Por tanto, son cintas que nos piden identificar la poesía y la belleza de lo cotidiano.

En el segundo largometraje de Ramsay, *Morvern Callar* (2002) —el primero en una serie adaptada de novelas—, Samantha Morton es una mujer joven cuyo novio se suicida en Navidad y le deja una breve nota de despedida, su novela inédita, un casete con varias canciones grabadas y una chamarra de piel. Al igual que *Ratcatcher*, la cinta existe en otro plano: combina el realismo crudo con la extrañeza fantástica. A decir de Peter Bradshaw en su reseña para *The Guardian* en 2002: “Se percibe una inteligencia transformadora que convierte el tamaño y la forma del mundo real en algo peculiar, sutil aunque radical y muy perturbador”. Una escena en la que Morvern se deshace del cuerpo de su novio al sonido de “I’m Sticking with You” de The Velvet Underground representa este universo real-irreal: la escena es igual de visceral y horripilante que onírica y bizarra.

La escritora de cine y feminista Sophie Mayer sugirió que Morvern es “la chica fugitiva original del cine feminista británico del siglo XXI”, una protagonista inescrutable cuya imprevisibilidad le concede total libertad de su género y realidad de clase. *Morvern Callar* es misteriosa e hipnótica, siempre se niega a explicar las acciones de su protagonista y rechaza cualquier vínculo evidente entre la causa y el efecto; por el contrario, elige una especie de movimiento liminal por el espacio y el tiempo.

We Need to Talk About Kevin (2011), basada en la novela *best seller* de Lionel Shriver sobre una masacre ficticia en una preparatoria, también se desplaza de un momento a otro, moviéndose a través de la memoria de la madre de Kevin, Eva (Tilda Swinton). Al hacerlo, la película construye una narrativa personal y sensorial unida más por imágenes, colores y sonidos repetidos que por una estructura temporal (se podría decir que es un acto rebelde si se contempla que fue el primer largometraje de la directora para Hollywood). Al igual que con *You Were Never Really Here* y *Gasman*, la cinta opera como revelación lenta, planta pistas mientras va y viene en el tiempo. El espectador se ve obligado a adoptar el papel de detective, a descifrar la trama mediante una estética compleja e intrigante, y sobre todo, mediante el sonido.

En estas cintas —sobre todo en *We Need to Talk About Kevin* y en el corto *Swimmer*, del año siguiente— el diseño y los motivos de sonido son igual de importantes que la narrativa visual: en ocasiones contienen información que se omite en las imágenes de la cinta. Muchos críticos han señalado la importancia del sonido del rociador que abre e irrumpe en la

película, y que más tarde se repite en uno de los momentos más estremecedores, mucho antes de que lo veamos en pantalla. En *Swimmer*, un flujo de conciencia poético que sigue a un hombre solitario mientras nada en lagos y ríos, el sonido directo está compuesto por capas con extractos de música clásica y otras cintas británicas para crear un *collage* sónico disonante que da más pistas al espectador sobre el protagonista que las propias imágenes. De modo que el sonido establece un equilibrio con las imágenes en blanco y negro (de la cinematógrafa argentina Natasha Braier), pero también un contraste y distancia.

En el filme más reciente de la directora, *You Were Never Really Here*, que se estrenó y estuvo en competencia el año pasado en Cannes, Joaquin Phoenix es un asesino a sueldo atormentado por recuerdos traumáticos de su pasado. Un político prominente lo contrata para encontrar a su hija y termina enredado en un escándalo complejo. Pero al igual que con las obras previas de Ramsay, el interés se centra más en el mundo interior de Joe que en la exégesis narrativa convencional. Los recuerdos rompen la historia lineal en momentos inesperados (un joven Joe con una bolsa de plástico en la cabeza y luego como adulto, mientras atestigua cosas horribles en el ejército), con pocas o nulas explicaciones. Los sonidos se intensifican o se repiten con resultados peculiares. La cinta se pierde en los detalles (los dedos de Joe aplastando un dulce) o se vuelve dramática y amplia (Joe sumergido en un lago, alucinando o caminando despacio por la casa de un político adinerado), pero todo es parte de un todo caleidoscópico y sensorial.

En toda su obra, Lynne Ramsay se niega a seguir estructuras tradicionales cinematográficas: juega con la imagen y el sonido para crear obras siempre estimulantes, que exigen una respuesta emocional. Se trata de cintas que exploran la memoria, la psique, la violencia, el sufrimiento y la belleza sin definiciones ni explicaciones; películas que nos obligan a comprender a profundidad la condición humana.

— CHLOË RODDICK

Filmografía: *You Were Never Really Here* (2017), *Swimmer* (cm., 2012), *We Need to Talk About Kevin* (2011), *Morvern Callar* (2002), *Ratcatcher* (1999), *Gasman* (cm., 1998), *Kill the Day* (cm., 1996), *Small Deaths* (cm., 1995).

Lynne Ramsay

Born in Glasgow, Lynne Ramsay studied painting and photography at Edinburgh’s Napier University, then cinematography and directing at London’s National Film and Television School (NFTS). Her first short film *Small Deaths* (1996)—her graduation film from the NFTS—won that year’s Jury Prize at the Cannes Film Festival and offers a precise, almost microscopic vision of the director’s extraordinarily rich cinematic universe.

Small Deaths is a series of intimate character studies: three mini-shorts that explore disconnection, disappointment, and violence (always insinuated, never fully revealed) in a group of people struggling to find intimacy. Shots are precisely constructed and sparse, like photographs or paintings; bodies are truncated, framed in doorways or partially reflected in mirrors; and textures and sound are layered, creating a sort of oneiric, visual poem. In this universe, ugliness and an almost otherworldly beauty collide and synthesize.

It isn’t a stretch to suggest that all of Ramsay’s films echo, refract, and expand on these ideas. Characters and stories, images, colors, sounds and even specific shots and juxtapositions are repeated across the director’s body of work, from *Small Deaths* to *You Were Never Really Here*, made two decades later in 2017. “Mapping the constellations in Lynne Ramsay’s audiovisual universe,” in the words of *Sight & Sound*’s Will Massa puts it, “is a game you can play all day.”

Ramsay made two more shorts after *Small Deaths*: *Kill the Day* in 1996 and *Gasman* in 1998. *Gasman*, which stars Ramsay’s own daughter in a central role, tells the story of a young girl coming to terms with the realization that her father has another daughter; *Kill the Day* is the story of James, a recovering heroin addict. The latter film is told as a series of non-linear flashbacks: we see James both as an adult (stealing wallets and credit cards to fuel his drug habit, doing yoga in a prison cell) and as a child (playing naked with his friends in a field or pushing a man into a canal, where he may have drowned). James doesn’t speak. Instead we come to understand his character in different ways: drifting through a collage of fragmentary memories, looking at close-ups of different parts of his body, or listening to the film’s harsh, complex soundscape (the amplified buzzing of a fly or a toilet flushing, water splashing, heavy breathing). Following the constellations, the film’s most obvious counterpart is perhaps Ramsay’s first feature film *Ratcatcher*, the story of a young boy—also called James—who is tormented by the memory of (his involvement in) his friend’s drowning in a canal. Structurally, however, it also works as a precursor to *We Need to Talk About Kevin*, as well as containing echoes of Ramsay’s most recent feature *You Were Never Really*

Here, in which Joaquin Phoenix plays a monosyllabic assassin named Joe. You could almost see the three films (*Kill the Day*, *Ratcatcher*, *You Were Never Really Here*) as different points in the life of the same character: studies of a quiet, sensitive boy-man struggling with violence and crime, memory and trauma.

Ratcatcher opens with a dreamy, slow-motion shot of a young boy dancing in circles, wrapping and unwrapping himself in net curtains, before a slap from his mother jolts him back to reality. Just a few minutes later, the boy is dead, accidentally drowned in a canal. Set in the 1970s on a council estate in Glasgow during a strike by garbage collectors, the film is an extraordinary mix of gritty social realism and ecstatic, magical fantasy, focused on its quiet young protagonist's exploration—and rejection—of his reality.

In one pivotal scene, James takes a bus into the countryside, where he finds an abandoned house. He comes across a window that looks out onto a gorgeous, sun-lit corn field; in a moment of cinematic break, he climbs through it and runs into the field, as though he were running directly into a painting (as though, in fact, he were running into Andrew Wyeth's iconic American painting *Christina's World*). These moments of exuberant unreality or fracture populate the often harsh landscapes of Ramsay's films: two girls play by a river in *Small Deaths*; a naked James runs through corn fields in *Kill the Day*; Morvern Callar gets lost in the Spanish hills during the running of the bulls; Eva is pelted with tomatoes at the La Tomatina festival in *We Need to Talk About Kevin*; Joe wades into a river with his mother's body in *You Were Never Really Here*. These, then, are films that want us to see the poetry and beauty in the everyday.

Ramsay's second feature *Morvern Callar* (2002)—the first in a series of films adapted from novels—stars Samantha Morton as a young woman whose boyfriend commits suicide on Christmas Day, leaving her a short goodbye note, his unpublished novel, a mixtape, and a leather jacket. Much like *Ratcatcher*, the film exists on a different plane, combining stark realism with fantastical strangeness. As Peter Bradshaw noted in his review of the film for the *Guardian* in 2002: "[T]here is a transforming intelligence at work, converting the size and shape of the real world into something subtly, yet radically—and very disturbingly—strange." A scene in which Morvern disposes of her boyfriend's body to the sound of The Velvet Underground's "I'm Sticking with You" epitomizes this unreal-real universe: the scene is as visceral and gruesome as it is dreamlike and bizarre.

Feminist film writer Sophie Mayer has suggested that Morvern is "the ordinary runaway girl of twenty-first-century British feminist cinema"; an unknowable protagonist whose very unpredictability garners her absolute freedom from her gender and class reality. Mysterious and mesmerizing, *Morvern Callar* always refuses to explain its protagonist's actions and rejects any obvious link between cause and effect, choosing instead a kind of liminal movement through space and time.

We Need to Talk About Kevin (2011), which is based Lionel Shriver's bestselling novel about a fictional high-school massacre, similarly drifts from one moment to another, moving through the memory of Kevin's mother Eva (Tilda Swinton). In doing so, the film constructs a personal, sensorial narrative held together more by repeated images, colors, and sounds than by a temporal structure (arguably a rebellious act, considering that this was the director's first Hollywood feature). As with *You Were Never Really Here* and *Gasman*, the film operates as a slow reveal, planting clues as it shifts back and forth in time. The viewer is thus forced to play detective, to decipher the plot by way of a complex and intriguing aesthetic—and importantly, too, via sound.

In these films—particularly *We Need to Talk About Kevin* and the short film *Swimmer*, made the following year—sound design and motifs are as important as the visual narrative, often containing information omitted from the film's images. Many critics have pointed to the importance of the sprinkler sound that opens and punctuates the film, echoing later in one of the film's most shocking moments, long before we actually see it onscreen. In *Swimmer*, a poetic scream-of-consciousness that follows a lone man swimming through lakes and rivers, direct sound is layered with extracts from classical music and other British films to create a dissonant sonic collage, telling the viewer more about the swimmer-protagonist than the images themselves. Here, then, sound works in balance with, but also apart from and in contrast to, the film's much simpler black and white visuals (shot by Argentine cinematographer Natasha Braier).

The director's most recent feature film, *You Were Never Really Here*, which premiered in competition in Cannes last year, stars Joaquin Phoenix as a gun-for-hire tormented by traumatic memories from his past. He is contracted to find the missing daughter of a prominent politician, only to end up embroiled in a complex scandal. But as with Ramsay's previous work, the film is more interested in Joe's inner world than in conventional narrative exegesis. Memories break through the linear history at unexpected moments (young Joe with his head in a plastic bag, adult Joe witnessing terrible things during his time in the army) with little or no explanation. Sounds are strangely amplified and repeated. The film loses itself in a tiny detail (Joe's fingers slowly crushing a jelly bean) or becomes sweeping and dramatic (Joe submerged in a lake and hallucinating, or walking slowly through a rich politician's house), but it is all part of the same kaleidoscopic, sensorial whole.

Across her body of work, Lynne Ramsay's films refuse to adhere to traditional cinematographic structures, playing with image and sound to create work that is always immersive, that always demands an emotional response. They are films that explore memory, psyche, violence, suffering, and beauty without definitions or explanations; films that push us toward a profound understanding of the human condition.

— CHLOË RODDICK



1999 | FRANCIA, REINO UNIDO | 35 MM | COLOR | 94 MIN.

Ratcatcher

James, de 12 años, tiene una pelea con otro chico en la orilla del canal y, tras empujarlo, el niño se ahoga. James no dice nada sobre su rol en el incidente, pero el recuerdo lo atormenta. Pasa la mayor parte del tiempo soñando con el día en que su familia de clase trabajadora se muda a una casa mejor, y mientras tanto regresa al canal, donde comienza a compartir su tiempo con Margaret Anne, una joven vulnerable de 14 años.

Twelve-year-old James gets into a fight with another boy on the banks of the canal—and the other boy drowns. James says nothing about his role in the incident, but the memory torments him. He occupies himself with daydreams about his working-class family moving into a better house. Meanwhile, he keeps returning to the canal, where he starts to spend time with vulnerable 14-year-old Margaret Anne.

Dirección: Lynne Ramsay

Guion: Lynne Ramsay

Producción: Gavin Emerson

Compañía productora: Holy Cow Films

Fotografía: Alwin Küchler

Edición: Lucia Zucchetti

Dirección de arte: Jane Morton, Robina Nicholson

Sonido: Paul Davies

Música: Rachel Portman

Reparto: William Eadie, Tommy Flanagan, Mandy Matthews, Michelle Stewart, Lynne Ramsay Jr., Leanne Mullen, John Miller, Jackie Quinn, James Ramsay

Premios y festivales: Premio Carl Foreman al Mejor Director Novel, Premios BAFTA 2000; Gran Premio, Festival Internacional de Cine de Bratislava 2000; Mejor Película, Festival Internacional de Mujeres en el Cine de Burdeos 1999; Trofeo Sutherland, Festival de Cine de Londres 1999; Festival Internacional de Cine de Mar del Plata 1999; Douglas Hickox Award, Premios Británicos de Cine Independiente 1999; Hugo de Plata al Mejor Director, Festival Internacional de Chicago 1999; Premio al Nuevo Director, Festival Internacional de Cine de Edimburgo 1999; Festival Internacional de Cine de Toronto 1999; Una Cierta Mirada, Festival de Cannes 1999.



2002 | CANADÁ, REINO UNIDO | 35 MM | COLOR | 97 MIN.

El viaje de Morvern

Morvern Callar, de 21 años de edad, vive en una pequeña ciudad costera al oeste de Escocia, donde trabaja en un supermercado. Cuando regresa a casa después de salir del trabajo, encuentra que su novio se ha suicidado. Morvern se apropiará de su novela inédita y utilizará el dinero de su cuenta bancaria para viajar a España con su mejor amiga.

Morvern Callar

Twenty-one-year-old Morvern Callar lives in a small coastal town in western Scotland, where she works in a supermarket. When she returns home from work to find that her boyfriend has committed suicide, she appropriates his unpublished novel and uses funds from his bank account to fly to Spain with her best friend.

Dirección: Lynne Ramsay

Guion: Lynne Ramsay, Liana Dognini, basado en la novela homónima de Alan Warner

Producción: Robyn Slovo, Charles Pattinson, George Faber

Compañía productora: Company Pictures

Fotografía: Alwin Küchler

Edición: Lucia Zucchetti

Dirección de arte: Philip Barber, James David Goldmark

Sonido: Paul Davies

Música: Andrew Cannon, Maggie Bazin

Reparto: Samantha Morton, Kathleen McDermott, Raife Patrick Burchell, Dan Cadan, Carolyn Calder

Premios y festivales: Premio C.I.C.A.E., Premio de la Juventud a Película Extranjera, Quincena de los Realizadores, Festival de Cannes 2002; Gran Premio Fipresci al Nuevo Director del Año, Festival Internacional de Cine de San Sebastián 2002; Mejor Actriz, Mayor Logro Técnico, Premios BIFA 2002; Mejor Actriz, BAFTA Scotland Awards 2002; Festival Internacional de Cine de Chicago 2002; Festival Internacional de Cine de Toronto 2002; Festival de Cine de Telluride 2002; Festival Internacional de Cine de Mar del Plata 2003.



2011 | CANADÁ, REINO UNIDO | 35 MM | COLOR | 110 MIN.

Tenemos que hablar de Kevin

Se suele decir que los hijos heredan los pecados del padre. Eva sufre lo opuesto: su hijo de 15 años, por quien ella sacrificó su carrera, ha asesinado a varios de sus compañeros de escuela. Atormentada por todas las preguntas sin respuesta sobre el crimen de su hijo, expresa sus pensamientos en cartas dirigidas a su marido ausente, desesperada por encontrar algún tipo de perdón o redención que quizá nunca llegarán.

We Need to Talk About Kevin

It's often said that sons inherit the sins of their fathers. Eva suffers the opposite: her 15-year-old son, whom she sacrificed her career to raise, has murdered several of his classmates. Haunted by all the unanswered questions about her child's crime, she expresses her thoughts in letters to her absent husband, desperately seeking some kind of forgiveness or redemption that may never come.

Dirección: Lynne Ramsay

Guion: Lynne Ramsay, Rory Stewart Kinnear, basado en la novela homónima de Lionel Shriver

Producción: Luc Roeg, Jennifer Fox, Robert Salerno

Compañías productoras: Artina Films, BBC Films, Forward Films, Independent/Jennifer Fox

Fotografía: Seamus McCarvey

Edición: Joe Bini

Dirección de arte: Judy Becker

Sonido: Paul Davies

Música: Jonny Greenwood

Reparto: Tilda Swinton, John C. Reilly, Ezra Miller, Ashley Gerasimovich, Fallon Hogan

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Cannes 2011; Mejor Director, BFI British Independent Films Awards 2011; Actriz Europea, European Film Awards 2011; Mejor Película, Festival de Cine de Londres 2011; Festival Internacional de Cine de Chicago 2011; Festival Internacional de Cine de Toronto 2011; Festival de Cine de Telluride 2011; nominada a Mejor Actriz Dramática, Globos de Oro 2012.



2017 | REINO UNIDO | COLOR | 95 MIN.

Nunca estarás a salvo

Joe, un veterano de la Guerra del Golfo y exagente del FBI, vive con su anciana madre y ahora se especializa en salvar niños de las redes de explotación sexual infantil. Cuando Nina, la hija de un político de Nueva York, es secuestrada, Joe es contratado para recuperarla. Después de localizarla en un burdel de la ciudad, su plan para salvarla se descarrila repentinamente, desencadenando una vorágine de violencia que lo obliga a lidiar con sus agonías personales.

You Were Never Really Here

Joe, a Gulf War veteran and former FBI agent, lives with his elderly mother and now specializes in saving children from pedophile rings. When Nina, the daughter of a powerful New York politician, is kidnapped, Joe is hired to retrieve her. After locating Nina in a New York brothel, Joe's plan to save her suddenly derails, unleashing a maelstrom of violence that forces Joe to grapple with his personal demons.

Dirección: Lynne Ramsay

Guion: Lynne Ramsay, basado en la novela homónima de Jonathan Ames

Producción: Lynne Ramsay, Pascal Caucheteux, Rosa Attab, James Wilson

Compañía productora: Why Not Productions

Fotografía: Thomas Townend

Edición: Joe Bini

Dirección de arte: Tim Grimes

Sonido: Drew Kunin, Paul Davies

Música: Jonny Greenwood

Reparto: Joaquin Phoenix, Ekaterina Samsonov, Alessandro Nivola, Alex Manette, John Doman, Judith Roberts

Premios y festivales: Mejor Guion (*Ex aequo*), Mejor Actor, Selección Oficial, Festival de Cannes 2017; Festival de Cine de San Sebastián 2017; Festival de Cine de Zurich 2017; Festival Internacional de Cine de Dubái 2017; Festival de Cine de Sundance 2018.

Cortometrajes de Lynne Ramsay

Los siguientes cortometrajes forman parte de la retrospectiva de la directora Lynne Ramsay que el FICM muestra en esta edición.

Lynne Ramsay's Short Films

The following short films are part of the FICM's retrospective of the director Lynne Ramsay this year.



1996 | 11 MIN.

Small Deaths

La cinta está situada en una unidad habitacional de interés social en Glasgow, Escocia. Se basa en recuerdos personales y primeras experiencias: se trata de un tríptico de momentos de reflexión y pérdida durante la infancia y adolescencia de una niña.

Set in and around a Glasgow housing estate, the film is based on personal memories and early experiences: a triptych of moments of reflection and loss in one girl's childhood and adolescence.



1997 | 19 MIN.

Kill the Day

La vida a través de la mirada de un adicto.

Life through the eyes of an addict.



1998 | 15 MIN.

Gasman

La historia de dos niños que reaccionan con inocencia a una situación que su padre les impone en virtud de un secreto.

The story of two children reacting innocently to a situation imposed on them by their father and his secret.



2012 | 18 MIN.

Swimmer

Un viaje poético que sigue a un nadador solitario por los canales y las costas de las islas británicas.

A poetic journey that follows a lone swimmer through the waterways and coastlines of the British Isles.

Pawel Pawlikowski

Tiempo para amar

En un universo paralelo, es posible imaginar que existe una versión completamente distinta de *Cold War*, el último largometraje de Pawel Pawlikowski. Esta otra versión sería un romance expansivo, opulento, ubicado en el siglo XX polaco; tendría un reparto de miles de actores y deslumbrantes escenas de canto y baile, estaría filmado en colores intensos y duraría más de tres horas. Por el contrario, la cinta de Pawlikowski —si bien también tiene riqueza musical, cuenta una historia que sucedió en el transcurso de 15 años e incluye algunas escenas muy coreografiadas con multitudes— es un drama íntimo en blanco y negro, narrado con sobriedad, que recurre a la elipsis y la sugerencia para meter su compleja narrativa zigzagueante en compactos 88 minutos, aunque con plena resonancia emocional.

Si *Ida* (2013), el drama histórico anterior de Pawlikowski, fue un ensayo de minimalismo narrativo, *Cold War* es más bien una expansividad comprimida —su perfecta economía aumenta la carga emocional aún más—. El resultado es un drama conmovedor y maduro sobre la historia europea moderna, los caprichos del arte en un mundo político y la forma en la que el amor puede competir con las presiones del Estado.

Cold War sigue a dos amantes entre 1949 y 1964. El pianista Wiktor (Tomasz Kot) es director musical del grupo de folk Mazurek, una joven compañía de cantantes y bailarines apoyada por el Estado cuya labor es promocionar la música tradicional polaca y los valores nacionales que esta representa. Zula (Joanna Kulig), una joven cantante y bailarina de talento extraordinario, es clave en el grupo. Zula tiene un pasado difícil y una infalible capacidad de supervivencia. El amor malhadado entre Wiktor y Zula sobrevivirá separaciones, reuniones, distintas relaciones y una estadía en París, en donde el par se involucra en la escena de jazz de la ciudad.

Dos historias de la vida real nutren *Cold War*. Una de ellas es la de los padres de Pawlikowski, cuya relación implicó un divorcio, un segundo matrimonio y muchas mudanzas. La otra historia está inspirada en el conjunto musical Mazowsze. *Cold War*

comienza con las grabaciones que hace Tomasz, durante un viaje por carretera, de músicos rurales interpretando canciones de folk sin adornos, toscamente, y estas canciones reaparecen durante la película: se vuelven a escuchar en las suntuosas versiones corales que interpreta el coro Mazurek, y después se transforman en jazz para club nocturno (Kulig ofrece un momento culminante con su conmovedora interpretación del lamento “*Dwa serduszka*” o “Dos corazones”, en un ambiente plagado de humo; su estribillo “oy-oy-oyyy” es la pegajosa melodía cinematográfica de 2018).

Esta es una historia sobre la adaptabilidad: los dos compañeros hacen lo que deben, van a donde deben para sobrevivir y practicar su arte, pese al riesgo de perder sus almas al poner en peligro su amor. Los dos se adaptan a las exigencias de un arte que es propiedad de un Estado, Polonia, pero cautivo de otro, la URSS: en una visita a Rusia, le exigen al coro cantar alabanzas a Stalin.

Sin embargo, la película nos pide poner en duda el criterio de la autenticidad artística. El repertorio de Mazurek podría parecer sospechoso por su idealización oficial del folk, y la música que suena en la secuencia de apertura, de estilo documental, parece ser la real: el destilado ciento por ciento artesanal, opuesto a la sedosidad de la bebida exportable que constituye el espectáculo de Mazurek. Sin embargo, el filme de Pawlikowski también es un tributo al poder y el virtuosismo estilístico del grupo Mazowsze, al que el director ha aprendido a valorar después de rechazarlo en su infancia en su natal Polonia. De hecho, la música más cruda de la apertura se sometió a un proceso de ingeniería inversa para la película: el repertorio sofisticado de Mazowsze fue el punto de partida para diseñar algo que sonara auténtico o puro.

Esta cinta que, como *Ida*, se podría considerar un ejemplo del nuevo cine polaco, se realizó con esmero; es una obra que invariablemente canaliza imágenes del pasado de la nación, y que resulta familiar gracias a la obra de directores de la década de los 50, como Andrzej Wajda y Andrzej Munk. Esta revi-



FOTO: WUNSCH & SAMSEL

talización de la tradición de la pantalla grande polaca es un camino relativamente nuevo para Pawlikowski. Célebre como documentalista radicado en el Reino Unido que trabaja con temas de Europa del Este (*Serbian Epics*, 1992; *Tripping with Zhirinovsky*, 1995), sus dramas británicos *Last Resort* (2000) y *My Summer of Love* (2004) tuvieron una acogida extraordinaria. Después dio un rodeo intrigante aunque incómodo con el *thriller* de 2011 situado en París, *The Woman in the Fifth* (en el cual Kukig tiene un papel inspirado, sin querer, en un personaje de la cinta de 1958 de Wajda, *Ashes and Diamonds*). *Ida* supuso su cambio decisivo: además de coincidir con su reubicación en Polonia, el filme no solo le mereció el Oscar® a Mejor Película Extranjera en 2015, también la condena de la crítica, incluida la del ministro de cultura de Polonia, quien acusó la película de difamar el papel de la nación en el Holocausto.

En el plano visual y en su ambientación, *Cold War* es similar a *Ida*. Sin embargo, el tono y el efecto emocional son muy diferentes. Si bien la austeridad corresponde al periodo, *Cold War* se deleita en el glamour cinematográfico. Como Wiktor, Kot encarna una apasionada masculinidad artística, mientras que para la volátil Zula, de sexualidad potente (demasiado terrenal y compleja para ser una *femme fatale* cualquiera), Kulig (quien también le dio vida a una cantante en *Ida*) ofrece una interpretación enérgica que muchos críticos han sugerido, con más de un suspiro nostálgico, la define como la nueva Jeanne Moreau. En *Cold War*, Pawlikowski se expande con audacia: el filme contiene escenas de multitudes en las que el rostro de cada extra es absolutamente acertado para el lugar y la historia, números musicales complejos y estimulantes, y una precisión resonante en cada imagen que denota el deseo de Pawlikowski de hacer una película en la que las actuaciones y la puesta en escena encajan a la perfección.

— JONATHAN ROMNEY

Tomado de la revista *Sight & Sound*, septiembre 2018, p. 35-36

A Time to Love

In a parallel universe, you can imagine there existing an entirely different version of Pawel Pawlikowski's latest feature *Cold War*. The other film would be a lavish, expansive romance set against the background of 20th-century Polish history; it would have a cast of thousands and dazzling song-and-dance numbers, be shot in vivid colour and last something over three hours. By contrast, the film Pawlikowski has actually made—through it too is musically rich, tells a story spanning 15 years and features some densely choreographed crowd scenes—is a sparsely told, intimate black-and-white drama that uses ellipsis and suggestion to squeeze its complex zigzagging narrative into a taut but emotionally resonant 88 minutes.

If Pawlikowski's previous period drama *Ida* (2013) was an essay in narrative minimalism, *Cold War* is more a case of compressed expansiveness—its super-honed economy all the more effectively amplifying the emotional charge. The result is a moving, mature drama about modern European history, the vagaries of art in a political world and the ways in which love can find itself contending with pressures of the state. *Cold War* follows two lovers from 1949 to 1964. Pianist Wiktor (Tomasz Kot) is musical director to the Mazurek folk ensemble, a government-backed young company of singers and dancers charged with promoting traditional Polish music and the national values it represents. A key performer is Zula (Joanna Kulig), a young woman with outstanding talent as singer and dancer, a troubled past and an unerring capacity for survival. The star-crossed (or state-crossed) love between her and Wiktor will endure through separations, reunions, different relationships and a stormy sojourn in Paris, where the pair become involved in the city's jazz scene.

Two real-life stories inform *Cold War*. One is that of Pawlikowski's parents, whose own relationship involved divorce, remarriage and much relocation. The other story is that of the music, inspired by the real-life Mazowsze ensemble. *Cold War* begins with rural musicians recorded by Tomasz on a field trip, giving rough, unvarnished performances of folk songs, which then thread their way through the film: they are heard again in the lush choral versions performed by the Mazurek choir, then transformed into nightclub jazz (a highlight is Kulig's smokily soulful performance of the lament “*Dwa serduszka*” or “*Two Hearts*”, its “oy-oy-oyyy” refrain the outstanding cinematic earworm of 2018).

It is a story of adaptability: both partners do what they must, go where they must, to survive and to practise their art, at the risk of losing their souls of compromising their love. Both adapt to the demands of an artform that is owned by one state, Poland, but in thrall to another, the USSR: on a visit to Russia, the choir is required to sing in praise of Stalin.

But the film asks us to question the yardstick of artistic authenticity. The Mazurek repertoire may appear suspect in its official idealisation of folk, while the music heard in the documentary-style opening sequence appears to be the real stuff—the 100-per-cent-proof rotgut to the duty-free exportable smoothness of the Mazurek show. Yet Pawlikowski's film is also a tribute to the real power and virtuosity of the Mazowsze style, which he has latterly come to value, having rejected it as a child in his native Poland. Indeed, the harsher music of the opening was actually reverse-engineered for the film, talking the sophisticated Mazowsze repertoire as a starting point for something designed to sound authentic or raw.

By the same token, a film that, like *Ida*, might be considered an authentic flowering of new Polish cinema is itself painstakingly fabricated—a work that inevitably channels images of the nation's past familiar from the 1950s work of directors such as Andrzej Wajda and Andrzej Munk. This revitalisation of a Polish screen tradition is itself a relatively new path for Pawlikowski. Noted as a UK-based documentarist focusing on Eastern European themes (*Serbian Epics*, 1992; *Tripping with Zhirinovsky*, 1995), he won wider acclaim with the British dramas *Last Resort* (2000) and *My Summer of Love* (2004), then made an intriguing but awkward detour with the 2011 Paris-based thriller *The Woman in the Fifth* (in which Kulig appeared in a role unconsciously inspired by a character in Wajda's 1958 film *Ashes and Diamonds*). His decisive shift was *Ida*, which marked the director's relocation to Poland and won him not only the 2015 Oscar® for Best Foreign Language Film but also condemnation from critics, including Poland's culture minister, who accused the film of defamation over the nation's role in the Holocaust.

Visually and in its setting, *Cold War* is of a piece with *Ida*. But the new film is very different in tone and its emotional effect. There is an austerity befitting its period, yet *Cold War* revels in cinematic glamour. As Wiktor, Kot embodies a stormy-browed artistic masculinity, while as the mercurial, powerfully sexual Zula, too earthy and complex to be an off-the-peg femme fatale, Kulig (who also played a singer in *Ida*) gives a vibrant performance that, many critics have suggested with more than a sigh of nostalgia, marks her out as a new Jeanne Moreau. *Cold War* also sees Pawlikowski stretching out audaciously: it contains crowd scenes in which every extra's face looks dead right for the place and the period; elaborate, exhilarating musical numbers; and a resonant precision in every image that bespeaks Pawlikowski's desire to make a film in which performances and *mise en scène* gel perfectly.

— JONATHAN ROMNEY

Taken from *Sight & Sound*, p. 35-36, September 2018.



2018 | POLONIA, REINO UNIDO, FRANCIA | 35 MM | BN | 84 MIN.

Zimna wojna

La apasionada historia de amor entre un hombre y una mujer que se encuentran en las ruinas de la Polonia de la posguerra. Aunque tienen experiencias y personalidades muy diferentes, están fatalmente condenados a estar juntos. La política, sus temperamentos y los desafortunados giros del destino separan a esta pareja en una historia de amor imposible situada en Polonia, Berlín, Yugoslavia y París en medio de la Guerra Fría de la década de los 50.

Cold War

A passionate love story between a man and a woman who meet in the ruins of postwar Poland. Though their backgrounds and temperaments are very different, they are fatally condemned to be together. Set against the backdrop of the Cold War in 1950s Poland, Berlin, Yugoslavia, and Paris, the couple are separated by politics, character flaws, and unfortunate twists of fate—an impossible love story in impossible times.

Dirección: Pawel Pawlikowski

Guion: Pawel Pawlikowski, Janusz Głowacki, Piotr Borkowski

Producción: Tanya Seghatchian, Ewa Puszczczyńska

Compañías productoras: Apocalypse Pictures, BFI, Film4, MK Productions, MK2 Films, Opus Film, Polish Film Institute, Protagonist Pictures

Fotografía: Łukasz Żal

Edición: Jarosław Kaminski

Dirección de arte: Anna Woloszczuk-Banasiak

Sonido: Maciej Pawłowski, Mirosław Makowski

Música: Marcin Masecki

Reparto: Joanna Kulig, Tomasz Kot, Agata Kulesza, Jeanne Balibar, Cédric Kahn, Borys Szyc

Premios y festivales: Mejor Director, Selección Oficial, Festival de Cannes 2018; Festival de Cine Polaco 2018; presentación especial, Festival Internacional de Cine de Toronto 2018.

Pawel Pawlikowski. Varsovia, Polonia (Poland), 1957.

Filmografía selecta: *Ida* (2013), *La femme du sème* (2011), *My Summer of Love* (2004), *Last Resort* (2000), *The Stringer* (1998), *Twockers* (cm., doc., 1998), *Tripping with Zhirinovsky* (doc., 1995), *Serbian Epics* (doc., 1992), *Dostoevsky's Travels* (doc., 1991), *From Moscow to Pietushki: A Journey with Benedict Yerofeyev* (doc., 1990).

Olivier Assayas



Olivier Assayas

Olivier Assayas (París, 1955) comenzó su carrera como pintor y diseñador gráfico. Empezó a hacer sus propios cortos mientras cultivaba su interés por la cultura global y la tecnología como editor de *Cahiers du Cinéma* (1980-1985). Desde su primer largometraje, *Désordre* (*Disorder*), ganador del Premio de la Semana Internacional de la Crítica en la Bienal de Venecia (1986), no ha dejado de producir una obra rica y diversa que le ha valido reconocimiento internacional. *The New York Times* designó *Summer Hours* (2008) una de las "Mejores películas del siglo XXI hasta ahora".

Olivier Assayas también ha publicado varios libros, entre ellos una colección de sus ensayos sobre cine, una biografía de Kenneth Anger y una serie de conversaciones con Ingmar Bergman.

Su filmografía incluye:

- *Non-Fiction* (*Doubles vies*) (2018). Competencia Oficial, Festival de Cine de Venecia; Festival de Cine de Toronto
- *Personal Shopper* (2016). Mejor Director, Competencia Oficial, Festival de Cine de Cannes
- *Clouds of Sils Maria* (2014). Competencia Oficial, Festival de Cine de Cannes
- *Something in The Air* (*Après mai*) (2012). Mejor Guion, Competencia Oficial, Festival de Cine de Venecia
- *Carlos* (2010). Ganador de un Globo de Oro, Mejor Miniserie o Película para la Televisión
- *Boarding Gate* (2007). Festival de Cine de Cannes
- *Chacun son cinéma / Recrudescence* (cm., 2007)
- *Paris, je t'aime / Quartier des Enfants Rouges* (cm., 2006)
- *Noise* (doc., 2005)
- *Clean* (2004). Mejor Actriz (Maggie Cheung), Competencia Oficial, Festival de Cine de Cannes
- *Demonlover* (2002). Competencia Oficial, Festival de Cine de Cannes
- *Les destinées sentimentales* (2000). Competencia Oficial, Festival de Cine de Cannes
- *Late August, Early September* (*Fin août, début septembre*) (1999). Mejor Actriz (Jeanne Balibar), Competencia Oficial, Festival de Cine de San Sebastián
- *HHH - A Portrait Of Hou Hsiao-Hsien* (doc., 1997)
- *Irma Vep* (1996). Un Certain Regard, Festival de Cine de Cannes
- *Cold Water* (*L'eau froide*) (1994). Un Certain Regard, Festival de Cine de Cannes
- *A New Life* (*Une nouvelle vie*) (1993). Festival de Cine de Toronto
- *Paris Awakens* (*Paris s'éveille*) (1991). Premio Jean-Vigo
- *Winter's Child* (*L'enfant de l'hiver*) (1989)
- *Disorder* (*Désordre*) (1986). Premio de la Semana Internacional de la Crítica, Bienal de Venecia

En el marco del Festival se presentará una selección de su trabajo.

Olivier Assayas

Olivier Assayas (Paris, 1955) started out as a painter and graphic designer. He began making his own short films while pursuing his interest in globalizing culture and technology as an editor of *Cahiers du Cinéma* (1980-1985). Since his first feature film, *Désordre* (*Disorder*), winner of the International Critics' Week Prize at the Venice Biennale (1986), he has consistently delivered a rich and diverse body of work that has brought him international recognition. *Summer Hours* (2008) was named one of the "Best Films of the 21st Century So Far" by the *New York Times*.

Olivier Assayas has also published several books, including a collection of his essays on film, a biography of Kenneth Anger, and a series of conversations with Ingmar Bergman.

His filmography includes:

- *Non-Fiction (Doubles vies)* (2018). Official Competition, Venice Film Festival; Toronto Film Festival
- *Personal Shopper* (2016). Best Director, Official Competition, Cannes Film Festival
- *Clouds of Sils Maria* (2014). Official Competition, Cannes Film Festival
- *Something in The Air (Après mai)* (2012). Best Screenplay, Official Competition, Venice Film Festival
- *Carlos* (2010). Golden Globe Winner, Best Miniseries or Motion Picture Made for TV
- *Boarding Gate* (2007). Cannes Film Festival
- *Chacun son cinéma / Recrudescence* (cm., 2007)
- *Paris, je t'aime / Quartier des Enfants Rouges* (cm., 2006)
- *Noise* (doc., 2005)
- *Clean* (2004). Best Actress (Maggie Cheung), Official Competition, Cannes Film Festival
- *Demonlover* (2002). Official Competition, Cannes Film Festival
- *Les destinées sentimentales* (2000). Official Competition, Cannes Film Festival
- *Late August, Early September (Fin août, début septembre)* (1999). Best Actress (Jeanne Balibar), Official Competition, San Sebastian Film Festival
- *HHH - A Portrait Of Hou Hsiao-Hsien* (doc., 1997)
- *Irma Vep* (1996). Un Certain Regard, Cannes Film Festival
- *Cold Water (L'eau froide)* (1994). Un Certain Regard, Cannes Film Festival
- *A New Life (Une nouvelle vie)* (1993). Toronto Film Festival
- *Paris Awakens (Paris s'éveille)* (1991). Jean-Vigo Prize
- *Winter's Child (L'enfant de l'hiver)* (1989)
- *Disorder (Désordre)* (1986). International Critics' Week Prize, Venice Biennale.

A selection of his work will be presented at the Festival.

John Bailey



John Bailey

John Bailey es miembro de la Sociedad Americana de Cinematógrafos. En agosto de 2017 fue electo presidente de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas, de la que ha sido miembro desde 1981 y gobernador 14 años. Durante tres años fue vicepresidente y director del Comité de Conservación e Historia, el cual creó la serie *Films on Film* junto con el Archivo Filmico de la Academia y la Biblioteca Herrick. Actualmente es representante de la Academia en el Consejo Nacional de Conservación de Cine en la Biblioteca del Congreso de Estados Unidos. Cada año, este consejo selecciona 25 títulos para el Registro Nacional de Cine.

Bailey ha fotografiado *Ordinary People, The Big Chill, Silverado, The Accidental Tourist, Groundhog Day, In the Line of Fire, As Good as It Gets, How to Lose a Guy in 10 Days, The Sisterhood of the Traveling Pants, Must Love Dogs, Divine Secrets of the Ya-Ya Sisterhood, The Anniversary Party, American Gigolo* y *Mishima: A Life In Four Chapters*; su estreno más reciente es la comedia latina situada en Los Ángeles *How To Be a Latin Lover*.

En febrero de 2015 fue galardonado con el premio a la trayectoria profesional que otorga la Sociedad Americana de Cinematógrafos.

Bailey ha dirigido *China Moon* (1994), thriller noir protagonizado por Ed Harris, Benicio del Toro y Madeline Stowe; *Mariette in Ecstasy* (1996), una adaptación de la aclamada novela de Ron Hansen; *Via Dolorosa* (2000), adaptación de la obra teatral de David Hare; y *The Search for Signs of Intelligent Life in the Universe* (1991), adaptación del show protagonizado por Lily Tomlin. También fotografió y dirigió el concierto en Imax *NSync: Bigger Than Live*.

Bailey ha estado casado con la eminente editora Carol Littleton desde 1972, una especie de récord en los círculos de carreras dobles de Hollywood.

John Bailey

ASC member John Bailey was elected President of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences in August 2017. He has been a member since 1981 and a governor for 14 years. He served for three years as the vice president and chair of the Preservation and History Committee, which initiated the *Films on Film* series in collaboration with the Academy Film Archive and the Herrick Library. He currently serves as the Academy's representative on the National Film Preservation Board at the Library of Congress; each year, this board selects 25 titles for the National Film Registry.

Bailey has photographed *Ordinary People, The Big Chill, Silverado, The Accidental Tourist, Groundhog Day, In the Line of Fire, As Good as It Gets, How to Lose a Guy in 10 Days, The Sisterhood of the Traveling Pants, Must Love Dogs, Divine Secrets of the Ya-Ya Sisterhood, The Anniversary Party, American Gigolo*, and *Mishima: A Life In Four Chapters*; his most recent release is the LA Latino comedy *How To Be a Latin Lover*.

In February 2015, he was honored by the American Society of Cinematographers with its Lifetime Achievement Award.

Bailey directed the 1994 film noir thriller *China Moon*, starring Ed Harris, Benicio del Toro, and Madeline Stowe, as well as *Mariette in Ecstasy* (1996), adapted from Ron Hansen's acclaimed novel. He also directed David Hare's *Via Dolorosa* (2000), an adaptation of a play by David Hare, and *The Search for Signs of Intelligent Life in the Universe* (1991), adapted from the show starring Lily Tomlin. He photographed and directed the Imax concert film *NSync: Bigger Than Live*.

Bailey has been married to eminent film editor Carol Littleton since 1972, a sort of record in Hollywood dual career circles.

Carol Littleton



Carol Littleton

Editora de cine, la señora Littleton obtuvo una nominación al premio Oscar® por su trabajo en *E.T. The Extra-Terrestrial*. También ha editado otros reconocidos largometrajes, como *A Walk in the Woods*, *Margot at the Wedding*, *Beloved* y *The Big Chill*.

Carol Littleton

Film editor, Ms. Littleton earned an Oscar® nomination for her work on *E.T. The Extra-Terrestrial*. She also has edited such features as *A Walk in the Woods*, *Margot at the Wedding*, *Beloved*, and *The Big Chill*.



1985 | EUA | 35 MM | COLOR | 133 MIN.

Silverado

En 1880, cuatro hombres viajan juntos a la ciudad de Silverado. Se encuentran con muchos peligros antes de enfrentar a “los malos”, para finalmente conseguir paz e igualdad en la ciudad.

In 1880, four men travel together to the city of Silverado. They encounter many dangers before they finally confront the “bad guys” and restore peace and equality to the city.

Dirección: Lawrence Kasdan

Guion: Lawrence Kasdan y Mark Kasdan

Producción: Lawrence Kasdan

Compañía productora: Columbia Pictures

Fotografía: John Bailey

Edición: Carol Littleton

Dirección de arte: William A. Elliott

Sonido: Donald O. Mitchell, Rick Kline, Kevin O’Connell, David Ronne

Música: Bruce Broughton

Reparto: Kevin Kline, Scott Glenn, Kevin Costner, Danny Glover, Rosanna Arquette, Brian Dennehy, Brion James, John Cleese, Linda Hunt, Jeff Goldblum, Jeff Fahey, Marvin J. McIntyre, Todd Allen, Jon Kasdan, Richard Jenkins

Premios y festivales: Nominada a Mejor Sonido y Mejor Banda Sonora, Premios Oscar® 1986.

Lawrence Kasdan (Florida, EUA, 1949). Productor, director y guionista, conocido por escribir y dirigir sus películas, que van desde el wéstern hasta comedias románticas y dramas. Ha sido nominado al Oscar® por los guiones de *The Big Chill*, *Grand Canyon* y *The Accidental Tourist*, por la que también obtuvo una nominación a Mejor Película.

Lawrence Kasdan (Florida, USA, 1949). Producer, director, and screenwriter known for both writing and directing his films, which range from Westerns to romantic comedies to dramas. He has received four Oscar® nominations for the screenplays of *The Big Chill*, *Grand Canyon*, and *The Accidental Tourist*; the latter also earned a Best Picture nomination.

Filmografía: *Darling Companion* (2012), *Dreamcatcher* (2003), *Mumford* (1999), *French Kiss* (1995), *Wyatt Earp* (1994), *Grand Canyon* (1991), *I Love You to Death* (1990), *The Accidental Tourist* (1988), *The Big Chill* (1983), *Body Heat* (1981).

Julie Bertuccelli



FOTO: GILLES CONDORS

Julie Bertuccelli

Julie Bertuccelli nació en 1968. Estudió Filosofía y después Dirección de Cine Documental en Ateliers Varan. En 2013 se convirtió en la primera mujer en ser elegida presidenta de la Société civile des auteurs multimedia, Scam, cargo que ocupa nuevamente desde 2017. También dirige la recién inaugurada Cinémathèque du Documentaire, que fundó con la Scam.

Ha dirigido los cortometrajes documentales *Un métier comme un autre* (1994), *Une liberté!* (1994), *La fabrique des juges* (1998), *Bienvenue au grand magasin* (1999), *Un monde en fusion* (2001), *Otar Iosseliani, le merle siffleur* (2006), *Le mystère Glasberg* (2008) y *Antoinette Fouque, qu’est ce q’une femme?* (2008). Su primer largometraje, *Depuis qu’Otar est parti* (2003), ganó el César por mejor Ópera Prima y el Gran Premio en la Semana de la Crítica de Cannes, entre otros premios. *L’arbre* (2010) formó parte de la selección oficial de Cannes y recibió tres nominaciones al César. *La cour de Babel* (2014) y *Dernières nouvelles du cosmos* (2016) fueron nominadas a Mejor Documental en los premios César.

Julie Bertuccelli

Born in 1968. She studied philosophy and later documentary film directing at Ateliers Varan. In 2013, she became the first woman elected president of the Société civile des auteurs multimedia (Scam), a position she holds again since 2017. She also heads the newly inaugurated Cinémathèque du Documentaire, which she founded with Scam.

Bertuccelli has directed the documentary shorts *Un métier comme un autre* (1994), *Une liberté!* (1994), *La fabrique des juges* (1998), *Bienvenue au grand magasin* (1999), *Un monde en fusion* (2001), *Otar Iosseliani, le merle siffleur* (2006), *Le mystère Glasberg* (2008), and *Antoinette Fouque, qu’est ce q’une femme?* (2008).

Her debut feature, *Depuis qu’Otar est parti* (2003), won the César Award for Best First Work and the Grand Prize at the Cannes International Critics’ Week, among other honors. *L’arbre* (2010) was part of the official selection at Cannes and nominated for three César Awards. *La cour de Babel* (2014) and *Dernières nouvelles du cosmos* (2016) were both nominated for Best Documentary at the César Awards.



2018 | FRANCIA | COLOR | 94 MIN.

La dernière folie de Claire Darling

Claire Darling ha decidido deshacerse de sus bienes y comienza a exhibirlos en el jardín para venderlos. Los vecinos no tardan en llegar para curiosear y apropiarse de sus pertenencias, mientras cada objeto se hace eco de un recuerdo de su vida. En medio de esta situación, Marie, la hija a quien no ve desde hace varios años, será forzada a regresar a la casa de la familia para detener el excéntrico comportamiento de su madre.

Claire Darling has decided to get rid of her belongings and display them for sale in the garden. As her neighbors show up to nose around and take over her things, each object evokes a memory from her life. In the middle of this situation, Marie, the daughter she hasn't seen for years, will be forced to come home and put a stop to her mother's eccentric behavior.

Dirección: Julie Bertuccelli

Guion: Julie Bertuccelli, Sophie Fillières, basado en la novela *Faith Bass Darling's Last Garage Sale* de Lynda Rutledge

Producción: Yaël Fogiel, Laetitia Gonzalez

Compañía productora: Les Films du Poisson

Fotografía: Irina Lubtchansky

Edición: François Gédigier

Dirección de arte: Emmanuel de Chauvigny

Sonido: Nikolas Javelle, Julien Sicart

Reparto: Catherine Deneuve, Chiara Mastroianni, Samir Guesmi, Laure Calamy, Alice Taglioni, Johan Leysen, Olivier Rabourdin

Julie Bertuccelli. Francia (France), 1968.

Filmografía: *Dernières nouvelles du cosmos* (doc., 2016), *La cour de Babel* (doc., 2013), *The Tree* (2010), *Otar losseliani, le merle siffleur* (doc., 2006), *Depuis qu'Otar est parti* (2003), *La fabrique des juges ou les règles du jeu* (doc., 1998).

Patrice Leconte



FOTO: C. PERRIN / BESTIMAGE

Patrice Leconte

Nació en París en 1947. Es realizador, guionista y actor. Estudió en el Institut de Hautes Études Cinématographiques de París. Escribió críticas de cine en *Les Cahiers du Cinéma* y fue dibujante de historietas. Su primer largometraje fue *Les vécés étaient fermés de l'intérieur*, en 1975, y desde entonces ha realizado una treintena de películas, entre las que destacan *Monsieur Hire* (1989), *Ridicule* (1996) y *El hombre del tren* (2002).

Patrice Leconte

Born in Paris in 1947. He is a director, screenwriter, and actor. He studied at the Institut de Hautes Études Cinématographiques in Paris. He published various critical articles in *Les Cahiers du Cinéma* and worked as a cartoonist. His debut feature-length film, *Les vécés étaient fermés de l'intérieur*, premiered in 1975. In the years since, he has directed around 30 films, including *Monsieur Hire* (1989), *Ridicule* (1996), and *The Man on the Train* (2002).



1996 | FRANCIA | 35 MM | COLOR | 102 MIN.

Ridicule Ridículo

Un joven hidrógrafo deja su pueblo para presentar una propuesta a las autoridades de Versalles concerniente al drenaje de los pantanos de Dombes. El marqués de Bellegarde, un viejo médico familiarizado con las costumbres de la corte de Luis XVI, se hace amigo del joven. En sus esfuerzos, el solicitante de la corte debe estar consciente de la terrible posibilidad de parecer ridículo, lo cual podría poner fin a su carrera y su vida...

Ridiculous

A young hydrographer leaves his provincial town to present a proposal before the Versailles authorities regarding the drainage of the Dombes swamps. The Marquis de Bellegarde, an old doctor well-versed in the ways of Louis XVI's court, befriends the young engineer. The solicitor must fully grasp the fearful prospect of looking ridiculous, which could put an end to both his career and his life...

Dirección: Patrice Leconte

Guion: Rémi Waterhouse, Michel Fessler, Eric Vicaut

Producción: Gilles Legrand, Frédéric Brillion, Philippe Carcassonne

Compañías productoras: Epithète Films, Ciné-@

Fotografía: Thierry Arbogast

Edición: Joëlle Hache

Dirección de arte: Ivan Maussion

Sonido: Dominique Hennequin, Jean Goudier, Paul Lainé, Joël Rangon

Música: Antoine Duhamel

Reparto: Jean Rochefort, Charles Berling, Bernard Giraudeau, Fanny Ardant, Judith Godrèche

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine Mar del Plata 1997; Mejor Película de Habla no Inglesa, Premios BAFTA 1997; nominada a Mejor Película de Habla no Inglesa, Premios Oscar® 1997; Mejor Película, Mejor Director, Mejor Decorado, Mejor Vestuario, Premios César 1997; Mejor Película, Mejor Actriz, Mejor Actor, Premios Lumière 1997; nominada a Mejor Película de Habla no Inglesa, Globos de Oro 1997; Hugo de Oro, Festival Internacional de Chicago 1996; Festival Internacional de Cine de Toronto 1996; Selección Oficial del Festival de Cannes 1996.

Patrice Leconte. París, Francia (France), 1947.

Filmografía selecta: *Salauds de pauvres* (2017), *Une heure de tranquillité* (2014), *A Promise* (2013), *Les magasins des suicides* (2012), *Voir la mer* (2011), *La guerre des miss* (2008), *Trac* (cm., 2007), *Mon meilleur amie* (2006), *Les bronzés 3 - Amis pour la vie* (2006), *Dogora - Ouvrons les yeux* (doc., 2004).

Paul Weitz



Paul Weitz

American Pie fue la ópera prima de Paul Weitz y su hermano Chris. Más tarde, Paul escribió el guion de la película animada *Antz*, y coescribió y dirigió *About a Boy*, por la que él y su hermano recibieron una nominación al Oscar® a Mejor Guion Adaptado. Entre los créditos de Paul como guionista y director figuran *Being Flynn*, *In Good Company*, *American Dreamz*, *Little Fockers* y *Admission*, entre otras. Paul desarrolló, escribió, dirigió y produjo la serie para Amazon merecedora del Globo de Oro, *Mozart in the Jungle*, protagonizada por Gael García Bernal. Su más reciente película, *Grandma*, protagonizada por Lily Tomlin, es de la productora Sony Pictures Classics y le mereció a Tomlin una nominación a los Globos de Oro. Como dramaturgo, trabaja con Second Stage Theatre, en Nueva York. Sus obras publicadas incluyen *Lonely I'm Not*, protagonizada por Topher Grace, y *Trust*, protagonizada por Bobby Cannavale y Sutton Foster. Como actor ha trabajado con directores como Miguel Arteta (*Chuck and Buck*) y Jeff Baena (*Little Hours*).

Paul Weitz

Paul Weitz's directorial debut, alongside his brother Chris, was *American Pie*. After writing the animated film *Antz*, he also co-wrote and directed *About a Boy*, earning the two brothers an Academy Award® nomination for Best Adapted Screenplay. Additionally, Weitz is the writer and director of films including *Being Flynn*, *In Good Company*, *American Dreamz*, *Little Fockers*, and *Admission*. He developed, wrote, directed, and produced the Golden Globe-winning Amazon series *Mozart in the Jungle*, starring Gael García Bernal. His most recent film, *Grandma*, starring Lily Tomlin, was released by Sony Pictures Classics and received a Golden Globe nomination for Tomlin. As a playwright, he works with Second Stage Theatre in New York. His published plays include *Lonely I'm Not*, which starred Topher Grace, and *Trust*, starring Bobby Cannavale and Sutton Foster. As an actor, he has worked for directors such as Miguel Arteta (*Chuck and Buck*) and Jeff Baena (*Little Hours*).



ESTRENO EN LATINOAMÉRICA

2018 | EUA | COLOR | 102 MIN.

Bel Canto

Roxanne Coss, una famosa soprano estadounidense, viaja a Sudamérica para dar un concierto privado en una fiesta en honor a un empresario japonés muy influyente. De pronto, la celebración es interrumpida con la llegada de un grupo de guerrilleros, quienes exigen la liberación de sus compañeros encarcelados. Comienzan las amenazas, se pierden vidas y el secuestro se prolonga por cuantiosos días mientras nacen vínculos inesperados.

Roxanne Coss, a famous American soprano, travels to South America to give a private concert in honor of an influential Japanese businessman. But the festivities are suddenly interrupted with the arrival of a guerrilla group, who demand the release of their imprisoned comrades. Threats ensue, lives are lost, and the kidnapping stretches on for many days as unexpected bonds are forged.

Dirección: Paul Weitz

Guion: Paul Weitz, Anthony Weintraub, basado en la novela homónima de Ann Patchett

Producción: Caroline Baron, Anthony Weintraub, Andrew Miano, Lizzie Friedman, Karen Lauder, Greg Little, Paul Weitz

Compañías productoras: Priority Pictures, A-Line Pictures, Depth of Field

Fotografía: Tobias Datum

Edición: Suzy Elmiger

Dirección de arte: Carlos Y. Jacques, Derek Wang

Sonido: Thomas Vargas, Tony Volante

Música: David Majzlin

Reparto: Julianne Moore, Christopher Lambert, Ken Watanabe, Sebastian Koch, Tenoch Huerta, Elsa Zylberstein, Noé Hernández

Paul Weitz. Nueva York, EUA (USA), 1965.

Filmografía: *Grandma* (2015), *Admission* (2013), *Being Flynn* (2012), *Little Fockers* (2010), *Cirque du Freak: The Vampire's Assistant* (2009), *American Dreamz* (2006), *In Good Company* (2004), *About a Boy* (2002), *Down to Earth* (2001), *American Pie* (1999).



COMPETENCIA COMPETITION

FOTO: ARMANDO HATZACORSIAN



El premio

Desde su inicio, el Festival Internacional de Cine de Morelia otorga como premio una escultura creada por el destacado artista michoacano Javier Marín. El trabajo, denominado *Ojo*, es una obra de arte que distingue al Festival.

The Prize

Since its beginning, the Morelia International Film Festival has awarded a sculpture designed by Javier Marín, a remarkable artist from Michoacán, as its prize. The piece, entitled *Eye*, is a genuine work of art that distinguishes the festival.



2018 | MÉXICO | BN | 18:20 MIN.

El amor dura tres meses

Lucía y David están convencidos de que el amor no dura más de tres meses. Aún así, deciden iniciar una relación con la única condición de terminarla una vez cumplido ese tiempo. Esta es su última cita.

Love Lasts Three Months

Lucia and David are convinced that love lasts no more than three months. Even so, they decide to start a relationship—the only condition that they end it once the interval has expired. This is their last date.

Dirección: Rafael Martínez García

Guion: Rafael Martínez García

Producción: Martha Liñán

Compañía productora: Morgue Films

Fotografía: César Rincón Jiménez

Edición: Montserrat Márquez

Dirección de arte: Cynthia Fernández Trejo

Sonido: Rodrigo Hernández, Joel Núñez

Reparto: Danae Reynaud, Francisco de la Reguera

Rafael Martínez García (Puruándiro, Michoacán, 1990). Guionista, realizador y promotor cinematográfico. Estudió Medios Audiovisuales en el CAAV y Guion de Cine en el CCC. Ha colaborado en publicaciones de cine y en el área de programación de distintos festivales. Trabaja en la Subdirección de Divulgación del CCC.

Rafael Martínez García (Puruándiro, Michoacán, 1990). Screenwriter, director, and film promoter. He studied audiovisual media at the CAAV and screenwriting at the CCC. He has contributed to film publications and worked in programming for various festivals. He currently works in the CCC's Sub-Department of Outreach.

Filmografía: *El fin* (cm., 2017), *El guion* (cm., 2014), *Irma vive* (cm., 2010).

CONTACTO: Rafael Martínez García | morgue.films@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 9 MIN.

Ana

El destino de Ana, una mujer indígena embarazada, es migrar a la ciudad por primera vez para vender miel. Consciente de las adversidades que enfrentará en la ciudad, y de que puede pasar mucho tiempo antes de que pueda retornar a su pueblo de origen, decide presentar y explicar el valor de su cultura al bebé que lleva en el vientre.

The destiny of Ana, a pregnant indigenous woman, is to migrate to the city for the first time and sell honey. Conscious of the hardships she will face there, and realizing that it may be a long time before she can return home, she decides to convey and explain the value of her culture to her unborn baby.

Dirección: Dante Cerano, Magda Cacari

Guion: Dante Cerano

Producción: Dante Cerano

Compañías productoras: Exe Multimedios, CEINDI, A. C.

Fotografía: Dante Cerano, Magda Cacari

Edición: CEINDI, A. C.

Dirección de arte: Magda Cacari

Música: Jaime Gómez, Ramiro Torres

Reparto: Ana

Dante Cerano (Zamora, Michoacán, 1976). Realizador de video indígena. Estudió Educación y tiene una maestría en Ciencias Humanas. Promueve la cultura indígena a través de la utilización de medios audiovisuales de comunicación. Es director y productor de cine indígena y música indígena contemporánea. Fundador del Centro de Estudios de la Comunicación y la Cultura Indígena.

Dante Cerano (Zamora, Michoacán, 1976). Indigenous video director. He has a BA in education and a MA in human sciences. He promotes indigenous culture through audiovisual media. He directs and produces indigenous film and contemporary indigenous music. Founder of the Center for Indigenous Communication and Cultural Studies.

Filmografía: *El día 2* (cm., 2006), *Cheranasticotown* (cm., 2005), *Día dos* (cm., doc., 2004), *Uaricha en la muerte* (2004), *Volver a ver* (cm., doc., 2003), *Ch'anantskua* (cm., doc., 1999), *Xanini* (cm., doc., 1999), *Junkua axu* (cm., doc., 1997).

Magdalena Cacari León (Nurio, Michoacán, 1991). P'urhépecha, egresada de la licenciatura en Lengua y Comunicación Intercultural y de la maestría en Guion y Dirección de Cine. Becaria del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes. Tiene experiencia en dirección de cine indígena.

Magdalena Cacari León (Nurio, Michoacán, 1991). Purépecha. She has a BA in language and intercultural communication and an MA in screenwriting and film directing. The recipient of a grant from the National Fund for Culture and the Arts, she has experience directing indigenous film.

Filmografía: *Ji Bartolo*, *Uska Janaskani Juchari Ireta* (cm., doc., 2017), *Ocumicho: el cabildo y sus tradiciones* (cm., doc., 2016), *El palo de la interna* (cm., doc., 2013).

CONTACTO: Dante Cerano | dantexe@yahoo.com.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 9:08 MIN.

Bombay

El aislamiento a través de los espacios.

Isolation through spaces.

Dirección: Luis Arceo

Guion: Luis Arceo

Producción: Juan Pablo Li

Compañías productoras: Futureland, Videotaope

Fotografía: Luis Arceo

Edición: Luis Arceo

Dirección de arte: Darián Castro

Sonido: Adrián Ávila, Sergio Espejo

Reparto: Roberto Malacara, Areli Garduño.

Luis Arceo (Morelia, Michoacán, 1993). Cinefotógrafo y realizador. Ha trabajado como cinefotógrafo en cortometrajes de ficción, documental y videoclips. En 2016 fue editor y postproductor del cortometraje de ficción *Siempre contigo*, el cual fue seleccionado en el 14° FICM y el 12° Shorts México.

Luis Arceo (Morelia, Michoacán, 1993). Cinematographer and director. He has worked as a cinematographer on fiction and documentary shorts, as well as on video clips. In 2016, he edited and pro-produced the fiction short *Siempre contigo* (*You Always*), selected in the 14th FICM and the 12th Shorts México.

Filmografía: *Bombay* es su primera película.

CONTACTO: Juan Pablo Li | loji_92@hotmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 3 MIN.

Donde reside la esperanza

Al mudarse a una nueva casa, Elsa descubre que una parte importante de su pasado se interpone en su camino para poder seguir adelante.

Where Hope Resides

As Elsa moves into a new house, she discovers that she must face an important part of her past in order to move forward.

Dirección: Adrián González Camargo

Guion: Adrián González Camargo

Producción: Alberto Zúñiga Rodríguez

Compañía productora: Sinestesia Ads Media & Films

Fotografía: Alberto Zúñiga Rodríguez

Edición: Alberto Zúñiga Rodríguez, Adrián González Camargo

Dirección de arte: Martha Ballesteros

Sonido: Jorge Alba M.

Reparto: Leticia Sánchez, Said Soberanes

Adrián González Camargo (Morelia, Michoacán, 1978). Guionista, productor y director. Cursó la maestría en Guion en CSUN, con el apoyo de la beca Fulbright. Ha sido becario del Fonca, Imcine y Pecda. Se ha desempeñado en áreas de docencia e investigación. Escribe poesía y narrativa.

Adrián González Camargo (Morelia, Michoacán, 1978). Screenwriter, producer, and director. He pursued an MA in screenwriting at CSUN as a Fulbright scholar. He has received grants from the FONCA, IMCINE, and PECDA. He has also worked as a teacher and researcher. He writes poetry and fiction.

Filmografía: *100 años nicolaita* (doc., 2017), *Lichtspiele* (cm., 2016), *Andrea en una caja* (2014), *Enero* (2013), *Solicitamos asesinos* (cm., 2003).

CONTACTO: Alberto Zúñiga Rodríguez | sinestesiafilms@live.com



2017 | CANADÁ, MÉXICO | 16 MM | COLOR | 2:19 MIN.

Freaktown

Dos niños entran a escondidas a la tienda de un chamán intentando robar una poción que arruinará sus planes; sin embargo, no saben que son vigilados por otras fuerzas malvadas.

Two kids break into a shaman's shop to steal a potion that will ruin his plans. However, they don't realize that they're being watched by other evil forces.

Dirección: Diana Cruz González

Guion: Diana Cruz González

Producción: Diana Cruz González

Compañía productora: Vancouver Film School

Fotografía: Diana Cruz González

Edición: Rob Wood

Dirección de arte: Diana Cruz González

Sonido: Matthew Thomas, Todd Leblanc

Música: Karla D. Nieto

Animación: Diana Cruz González

Reparto: Sebastián Benítez Rosales, Raquel Ávila López, Braulio Benjamín Padilla Orantes, Magda Elisa Escobedo Bazaldúa

Premios y festivales: We Like'em Short-Animation and Comedy Film Festival 2018; Mejor Corto de Animación Extranjero, American Filmatic Arts Awards 2017; Short Film Festival Ireland 2018; I Hella Love Shorts 2017.

Diana Cruz González (Morelia, Michoacán, 1992). Vive en Querétaro. Estudió Artes Plásticas en la Universidad Autónoma de Querétaro y Animación Clásica en la Escuela de Cine de Vancouver. Ha trabajado como maestra de cómic, ilustración, dibujo anatómico y animación.

Diana Cruz González (Morelia, Michoacán, 1992). Lives in Querétaro. She studied visual art at the Autonomous University of Querétaro and classical animation at the Vancouver Film School. She has taught cartooning, illustration, anatomical drawing, and animation.

Filmografía: *Freaktown* es su primera película.

CONTACTO: Diana Cruz González | d.cugomoon@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 5:40 MIN.

K'uaníndikua

El rebozo forma parte de las tradiciones más antiguas de México: es uno de los elementos fundamentales para entender la identidad indumentaria purépecha. La mamá de la artesana Albertina Bautista fue una de las pioneras en crear rebozos con detalles de pluma de distintas aves.

The *rebozo* (shawl), one of Mexico's oldest traditions, is essential to understanding Purépecha attire and how it connects with their identity. The mother of the artisan Albertina Bautista was a pioneer in creating *rebozos*, detailing them with different kinds of bird feathers.

Dirección: Mariano Rentería Garnica

Guion: Mariano Rentería Garnica

Producción: Jorge Díez Maza

Compañía productora: El Relicario

Fotografía: Mariano Rentería Garnica

Edición: Mariano Rentería Garnica

Sonido: Mariano Rentería Garnica

Música: Cécile Schott

Reparto: Albertina Bautista Caballero

Mariano Rentería Garnica (Morelia, Michoacán, 1991). Director y fotógrafo autodidacta. Su trabajo ha sido mostrado en festivales de cine como FICM, GIFF, DocsMX, Edimburgo (Escocia), Toulouse, Camerimage (Polonia), DOK Leipzig, Hot Docs (Toronto) y en la Semana de la Crítica de Cannes, entre otros.

Mariano Rentería Garnica (Morelia, Michoacán, 1991). Self-taught director and photographer. His work has been shown at film festivals like FICM, GIFF, DocsMX, Edinburgh, Toulouse, Camerimage (Poland), DOK Leipzig, Hot Docs (Toronto), and the Cannes Critics' Week, among others.

Filmografía: *Central transitoria* (cm., doc., 2017), *La esquina del mundo* (cm., doc., 2016), *Día uno* (cm., doc., 2015), *El sudor de la agonía* (cm., doc., 2014), *Aún nos queda el recuerdo* (cm., doc., 2012).

CONTACTO: Mariano Rentería Garnica | contacto@elrelicario.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 28:50 MIN.

Kárapani Tsínharhini Despertar volando

Un hombre indígena debe encontrar un metate que resolverá simbólicamente el matrimonio de su hija y la culpa de él por la muerte de su esposa. Una historia que aborda el problema de la equidad de género en las comunidades indígenas.

Wake up Flying

An indigenous man must find a *metate* (stone object used to grind corn dough) that will symbolically resolve his daughter's marriage and his own guilt over the death of his wife. A story addressing the problem of gender equality in indigenous communities.

Dirección: Magda Cacari

Guion: Magda Cacari

Producción: Fonca, CEINDI A. C.

Compañías productoras: Centro de Comunicación y la Cultura Indígena, A. C., EXE Multimedia

Fotografía: Dante Cerano Bautista, Antonio Gutiérrez Sánchez, Manuel Bautista
Edición: CEINDI, A. C.

Dirección de arte: Magda Cacari León

Sonido: Israel Márquez, Asciel Escamilla, Roberto Cacari León

Música: Ramiro Torres Sánchez

Reparto: Dante Cerano, Magdalena Cacari León, Raúl Máximo, Roberto Pulido Alejo, Agustín Zarco, J. Guadalupe Álvarez, Cecilia Vicente Baltazar, Andrea Cruz, Julia Blas Apolinar, Israel Salvador Rubio, Israel Márquez, Felipe Tiburcio, Asciel Escamilla, José Escamilla, Felipe Tiburcio, Manuel Bautista, Jesús Antonio Madrigal, Jaqueline Cacari

Magdalena Cacari León (Nurio, Michoacán, 1991). P'urhépecha, egresada de la licenciatura en Lengua y Comunicación Intercultural y de la maestría en Guion y Dirección de Cine. Becaria del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes. Tiene experiencia en dirección de cine indígena.

Magdalena Cacari León (Nurio, Michoacán, 1991). Purépecha. She has a BA in language and intercultural communication and an MA in screenwriting and film directing. The recipient of a grant from the National Fund for Culture and the Arts, she has experience directing indigenous film.

Filmografía: *Ji Bartolo*, *Uska Janaskani Juchari Ireta* (cm., doc., 2017), *Ocumicho: el cabildo y sus tradiciones* (cm., doc., 2016), *El palo de la interna* (cm., doc., 2013).

CONTACTO: Magda Cacari | magdacacari@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 23 MIN.

Noticias de Plutón

Después de salir de una plática en el planetario sobre la última expedición a Plutón, Óscar, un ingeniero de 30 años, comienza a recordar a su exnovia Eurídice, aunque él ahora vive contento con su novia Mariana.

After leaving a talk in the planetarium about the last expedition to Pluto, Óscar, a 30-year-old engineer, starts to reminisce about his ex-girlfriend Eurídice, even though he's now living happily with his girlfriend Mariana.

Dirección: Diego Flores Contreras

Guion: Diego Flores Contreras

Producción: Germán Sánchez, Ana Camus, Gerardo Gutiérrez Rodríguez, Bianca Fonzet

Fotografía: Carlos Moguel

Edición: Christian Obando

Dirección de arte: Alejandra Márquez Perusquia

Sonido: Abraham Urquiza, Christian Gaillard

Reparto: Diego Calva, Nicolasa Ortiz Monasterio, Lucía Uribe, Pablo Marín, Isabel Toledo, Fer Calico, Mayra Hermosillo

Diego Flores Contreras (Morelia, Michoacán, 1988). Estudió Guion y Dirección Cinematográfica en la Universidad de Cine, en Buenos Aires. Sus primeros cortometrajes fueron seleccionados en distintos festivales. Trabajó como guionista para series de TV en Argentina. Durante 2017 fue guionista de la serie *José José* (Fox-Telemundo).

Diego Flores Contreras (Morelia, Michoacán, 1988). Studied screenwriting and film directing at the University of Film in Buenos Aires. His first short films were selected in various festivals. He has worked as a screenwriter for Argentine TV series. In 2017, he wrote for the series *José José* (Fox-Telemundo).

Filmografía: *Bosquejos* (cm., 2011), *Los muebles no se van* (cm., 2008).

CONTACTO: Diego Flores Contreras
diegoflorescont@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 7:33 MIN.

Somos patriotas

Junio de 2018. A dos semanas de las votaciones, un grupo de interés hará todo lo posible por influir en el resultado final de la elección presidencial.

Patriots

June 2018. Two weeks before the elections, an interest group will do everything possible to influence the final outcome of the presidential race.

Dirección: Bernardo Rugama, Fernando Llanos

Guion: Bernardo Rugama

Producción: Bernardo Rugama

Compañía productora: B. E. R. Films

Fotografía: Bernardo Rugama, Fernando Llanos

Edición: Bernardo Rugama

Dirección de arte: Fernando Llanos

Sonido: Hugo López

Música: Jessica Herreman

Animación: IA Interactiva

Reparto: Pablo Esquivel, Ranulfo Rodríguez, Jaime Homar García

Bernardo Rugama Junio (CDMX, México, 1972). Estudió la licenciatura en Ciencias de la Comunicación en el Itesm Campus Querétaro. Sus trabajos han participado en diversos festivales mexicanos. Su cortometraje *Motel de los corazones rotos* obtuvo una mención por parte del jurado en la 14ª edición del FICM.

Bernardo Rugama Junio (Mexico City, 1972). Has a BA in communication sciences from the ITESM (Querétaro campus). His work has appeared in numerous Mexican festivals. His short film *Motel de los corazones rotos* (Heartbreak Motel) won a special jury mention at the 14th FICM.

Filmografía: *Duele* (cm., 2017), *Motel de los corazones rotos* (cm., 2016), *Magic Show* (cm., 2015), *Purificación* (cm., 2012), *La princesa y el caracol* (cm., 2010).

Fernando Llanos (CDMX, México, 1974). Videoasta, escritor, curador, productor, músico y docente. Su trabajo se ha presentado en el Museo Guggenheim (NY), en el Festival de Nuevo Cine y Nuevos Medios (Montreal), el World Wide Video Festival (Ámsterdam) y el Transmediale (Berlín), entre otros. *Matria* fue Mejor Largometraje Documental en el 12º FICM.

Fernando Llanos (Mexico City, 1974). Video artist, writer, curator, producer, musician, and teacher. His work has been shown at the Guggenheim (NY), the Montreal International Festival of New Cinema and New Media, the World Wide Video Festival (Amsterdam), and the Transmediale (Berlin), among others. *Matria* won Best Documentary Feature at the 12th FICM.

Filmografía: *Matria* (doc., 2014).

CONTACTO: Bernardo Rugama
brjunio@yahoo.com.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 6:30 MIN.

Tiempo en el bosque

Las memorias de un tiempo en el bosque y el recuerdo persistente de aquel momento.

Time in the Forest

The chronicle of a time spent in the forest and the persistent memory of that moment.

Dirección: Juan Paulín

Guion: Juan Paulín

Producción: Juan Paulín, Javier Silva

Compañía productora: Juan Paulín

Fotografía: Juan Paulín

Edición: Juan Paulín

Dirección de arte: Juan Paulín

Sonido: Mauricio Bustamante

Música: Juan Paulín

Animación: Juan Paulín

Juan Paulín (Morelia, Michoacán, 1984). Ha trabajado en proyectos de cine y televisión en México y Argentina. Su cortometraje *Una idea*, estrenado en el FICM, cuenta con más de 40 selecciones y reconocimientos en diferentes festivales nacionales e internacionales. Actualmente produce un nuevo cortometraje de animación.

Juan Paulín (Morelia, Michoacán, 1984). He has worked on film and television projects in Mexico and Argentina. His short film *Una idea* (*An Idea*), premiered at FICM, has over 40 selections and awards from national and international festivals. He is currently producing a new animated short.

Filmografía: *Una idea* (cm., 2017),

Dulce 2010 (cm., 2010), *Loby* (cm., 2006).

CONTACTO: Juan Paulín | jppaulinmusic@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 12:36 MIN.

Valentón

Tras haber pasado más de una década en prisión, un joven privado de su libertad a los 19 años, por un homicidio que no cometió, cuenta su testimonio con esperanza y valentía.

Brave

After spending over a decade in prison, a young man incarcerated at the age of 19—for a homicide he didn't commit—offers his testimony with hope and bravery.

Dirección: Luis Armando Sosa Gil

Guion: Luis Armando Sosa Gil

Producción: Juan Carlos Sosa, Beuukubi Arenas

Compañías productoras: Elefante d'Oroluz, Comercializadora GRUSURT

Fotografía: Luis Armando Sosa Gil

Edición: Luis Armando Sosa Gil

Dirección de arte: Luis Armando Sosa Gil

Sonido: Luis Armando Sosa Gil

Música: Francisco Javier Rubio Maldonado *El Mocho*

Reparto: Anónimo

Premios y festivales: Segundo Premio del Jurado, Reto Doctubre, Festival Internacional de Cine Documental DocsMx 2017; Mejor cortometraje documental, Festival Internacional de Cine de Monterrey 2018; Selección Oficial, Festival de Cortometraje Shorts México 2018.

Luis Armando Sosa Gil (Zacapu, Michoacán, 1990). Estudió Comunicación con especialidad en Cine y Publicidad, y diplomados en Guion y Dirección. *El viento y el papalote* participó en el 15° FICM y en el Short Film Corner del 71° Festival de Cannes. Ha ganado concursos en EUA y Francia. Fue Premio de la Juventud 2017 en Lázaro Cárdenas, Michoacán.

Luis Armando Sosa Gil (Zacapu, Michoacán, 1990). Studied communications, focusing on film and advertising; coursework in screenwriting and directing. *El viento y el papalote* (*The Wind and the Kite*) appeared in the 15th FICM and the Short Film Corner (71st Cannes). Won contests in the US, France, and Lázaro Cárdenas, Michoacán (2017 Youth Prize).

Filmografía: *Sin deseo de indecencia* (cm., 2018), *Vapeur d'orage*

(cm., 2017), *El viento y el papalote* (cm., 2017), *El perro amarrado* (cm., 2016).

CONTACTO: Luis Armando Sosa Gil | luis_fannhab@hotmail.com



2018 | EUA | COLOR | 7:24 MIN.

We're All Here

Anika Mills deja Nueva York por una nueva vida en Los Ángeles. Cuando encuentra un departamento barato no lo piensa dos veces. Pero este precio viene con una historia: el arrendador anterior mató a toda su familia ahí. Anika encuentra una grabadora vieja en su clóset y decide usarla para grabar un podcast, pero cuando escucha la cinta hay otras voces además de la suya. Anika no está sola y descubrirá lo que "ellos" quieren de ella.

Anika Mills leaves New York for a new life in Los Angeles. When she finds a cheap apartment, she doesn't think twice. But the low price comes with a story: the previous tenant murdered his entire family there. Anika finds an old recorder in her closet and decides to try her luck at taping a podcast. When she replays the recording, she hears voices other than her own: she's not alone, and she'll soon discover what "they" want from her.

Dirección: Lucy Luna

Guion: Lucy Luna

Producción: Nicholas Otkaras, Catherine Kyritsi

Compañía productora: Valiente Films

Fotografía: Kathrin Asmus

Edición: Lucy Luna

Dirección de arte: Sarah Lee

Sonido: Caio Alfieri, Mari Olan

Música: Asher Smith, Werra, Dimebag

Reparto: Christin Muuli, Esteban de la Isla, Nunu Roca, Caio Alfieri

Premios y festivales: Mención Honorífica, Actriz en una Película Independiente, Los Angeles Film Awards marzo 2018; Mejor Actriz, LA Short Awards 2018; Mejor Corto de Horror, Los Angeles Independent Film Awards enero 2018; Mención de Honor, Actriz, Top Shorts 2018; Mejor Actriz, Festigious Los Angeles marzo 2018; Mejor Actriz en una Película Independiente, New York Film Awards 2018.

Lucy Luna (Morelia, Michoacán, 1990). Estudió en la Academia de Cine de Nueva York. Ha sido principalmente guionista. Se encuentra en pláticas para llevar a la producción su multipremiado guion *Sophie & Valentina* mientras escribe su primer largometraje.

Lucy Luna (Morelia, Michoacán, 1990). Studied at the New York Film Academy. She has worked primarily as a screenwriter. She is currently negotiating the production of her multi-award-winning screenplay *Sophie & Valentina* while writing her debut feature.

Filmografía: *We're All Here* es su primer cortometraje como directora.

CONTACTO: Lucy Luna | lucylunawrites@gmail.com



2018 | MÉXICO, ALEMANIA | BN | 7:45 MIN.

32-Rbit

Mi abuela estaba convencida de que el único animal que comete el mismo error más de dos veces es el ser humano. Un ensayo acerca de mi internet: un mundo paralelo en donde la pérdida de la memoria, los errores, la vigilancia y la adicción embarran todo y a todos.

My grandmother was convinced that human beings were the only animals to make the same mistake twice. This short film is an essay on my very own internet: a parallel world where memory loss, errors, surveillance, and addiction smear everything and everyone.

Dirección: Víctor Orozco Ramírez
Guion: Víctor Orozco Ramírez
Producción: Víctor Orozco Ramírez
Compañía productora: Víctor Orozco Ramírez
Fotografía: Víctor Orozco Ramírez
Edición: Víctor Orozco Ramírez, Pablo Narezo
Dirección de arte: Víctor Orozco Ramírez
Sonido: Roman Vehlken
Música: Víctor Orozco Ramírez
Animación: Víctor Orozco Ramírez

Premios y festivales: Premio Rigo Mora, Mejor Cortometraje de Animación Mexicano, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2018; Stuttgart International Festival of Animated Film 2018; Krakow Film Festival 2018; Premio Zlatko Grgić, Animafest Zagreb 2018; Annecy International Animated Film Festival 2018.

Víctor Orozco Ramírez (Jalisco, México, 1974). Graduado de la maestría en Cine por la Escuela Superior de Bellas Artes de Hamburgo. Organizó de 2004 a 2012 en México y Alemania la muestra de arte audiovisual Ambulart.

Víctor Orozco Ramírez (Jalisco, Mexico, 1974). Has an MA in film from the University of Fine Arts of Hamburg. From 2004 to 2012, he organized the audiovisual art exhibit Ambulart in Mexico and Germany.

Filmografía: *Reality 2.0* (cm., 2012), *Tatei-Kie detrás de la cortina* (cm., 2008), *La letra con sangre entra* (cm., 2005), *El teatro de la crueldad* (cm., 2004), *Squarehead* (cm., 2003), *Hazme santito* (cm., 2002).

CONTACTO: Víctor Orozco Ramírez | 32rbit@victororozco.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 3:33 MIN.

Aguacera

Una viejita llega a un pozo de agua por un poco de este líquido, pero la lluvia se la regala.

Her Rain

An old woman stops at a well for a bit of water, but the rain gives it to her as a gift.

Dirección: Cecilio Vargas Torres
Guion: Cecilio Vargas Torres
Producción: Cecilio Vargas Torres
Compañía productora: Lio Vargas
Fotografía: Alena Kulikova, Cecilio Vargas Torres
Edición: Cecilio Vargas Torres
Dirección de arte: Alena Kulikova
Sonido: Dorian Mastin
Música: Dorian Mastin
Animación: Alena Kulikova, Andrea L. Dimópulos, Lio Vargas, Bruno Rojas, Samuel Torres, Angely Righetti

Cecilio Vargas Torres (Coahuila, México, 1983). Licenciado en Teatro. Dedicó su trabajo al cine de animación y medios digitales en México desde hace 12 años. Ha trabajado como director de animación (actuación) en largometrajes animados para producciones internacionales.

Cecilio Vargas Torres (Coahuila, Mexico, 1983). Has a BA in theater. His work has focused on animation and digital media in Mexico for 12 years. He has worked in animated feature films as an animation (acting) director for international productions.

Filmografía: *Soné* (cm., 2016), *El canto del ave* (cm., 2016), *Dame posada* (cm., 2011).

CONTACTO: Cecilio Vargas Torres | liovargas7@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 4:18 MIN.

Dejarse crecer el cuerpo

Testimonios animados de personas con distintas identidades de género que relatan sus experiencias de vida y crean una sola voz con muchas voces.

To Let the Body Grow

Animated testimonies of people with different gender identities who narrate their life experiences, creating a single voice made of many voices.

Dirección: Andrea Gudiño Sosa
Guion: Andrea Gudiño Sosa
Producción: Agua de Papel
Fotografía: Andrea Gudiño Sosa
Edición: Andrea Gudiño Sosa
Dirección de arte: Andrea Gudiño Sosa
Sonido: Leónidas Ghione
Música: Leónidas Ghione
Animación: Andrea Gudiño Sosa, Galilea Gutiérrez González

Andrea Gudiño Sosa (Michoacán, México, 1993). Fotógrafa y animadora egresada de la Universidad de Medios Audiovisuales (CAAV). Su trabajo se basa en la experimentación con técnicas mixtas como el *stop-motion*, *cut-out* y *rotoscopia*.

Andrea Gudiño Sosa (Michoacán, Mexico, 1993). Photographer and animator who graduated from the University of Audiovisual Media (CAAV). Her work is based on experimenting with mixed-media techniques such as stop-motion, cutout, and rotoscope animation.

CONTACTO: Andrea Gudiño Sosa | copilian@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 9 MIN.

Gina

Gina es una niña que nació con botarga de gallina. Su sueño es bailar son jarocho, pero el traje representa un impedimento. Con ayuda de Regina, su mamá, hará todo lo posible para hacer de ese sueño una realidad.

Gina is a little girl who was born in a chicken suit. Her dream is to dance *son jarocho*, but her suit is an obstacle. With the help of Regina, her mom, she'll do everything she can to make her dream come true.

Dirección: David Diómedes Heras

Guion: Tania Calero, David Heras

Producción: María Isabel Figueroa Merino, Pablo Ángeles

Compañía productora: Imcine

Dirección de arte: Ulises Israel Padilla

Sonido: Teo Teo

Música: Los Cojolites

Animación: Ulises Israel Padilla Domínguez, Gerardo Israel Cotera Brum, Jesús Gutiérrez Miranda, Fernando Gil, Rodrigo Miguel, José Castro, Alberto Gutiérrez, Laura Torres, Christian Arredondo, Vanessa Moncalián, Alhelí Ochoa, Eduardo Pichardo
Reparto: Ayari Rivera, Juan Alfonso Puente

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2018; Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Monterrey 2018.

David Alejandro Heras Muñoz (CDMX, México, 1987). Comenzó su carrera en 2009 trabajando en estudios de animación en videoclips animados, publicidad y *videomapping* arquitectónico. En 2013 se enfocó en la animación de personajes y desarrollo de proyectos de cine animado, dirigiendo algunos cortos, videoclips y *spots*.

David Alejandro Heras Muñoz (Mexico City, México, 1987). His career began in 2009 when he started working in animation studios on animated video clips, advertising, and architectural video mapping. In 2013, he focused on animating characters and developing animated film projects, directing shorts, video clips, and *spots*.

Filmografía: *Puroterroritmo* (cm., 2015), *The Man with No Nose* (cm., 2014), *The Emotion* (cm., 2014), *La sociedad del trabajo ideal* (cm., 2012).

CONTACTO: Susana Ricalde Ortega | susana.ricalde@imcine.gob.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 10:35 MIN.

Kvazar

Rigel es un náufrago espacial que pierde a su esposa Vyanka en un accidente y pasa años buscándola. Hasta que un día recibe una señal de vida que parece venir de ella y sale a buscarla.

Rigel is a castaway astronaut who loses his wife Vyanka in an accident and spends years looking for her. One day, he receives a sign of life that seems to be coming from her and goes out to bring her back.

Dirección: Alan Girón Palau, Éric Rodríguez Carrillo

Guion: Alan Girón Palau

Producción: Rodrigo Muñoz Kuri

Compañía productora: SAE Institute México

Fotografía: Alan Girón Palau

Edición: Alan Girón Palau

Dirección de arte: Eric Rodríguez Carrillo, Alan Girón Palau

Sonido: Gina Tejeda López, Juan García, Salvador Solís

Música: Gaspar Cárdenas, Salvador Solís

Animación: Alan Girón Palau, Eric Rodríguez Carrillo

Reparto: Roberto de la Vega Flores, Gina Tejeda López

Premios y festivales: Mejor Cortometraje Mexicano de Animación, Festival Internacional de Cine de Monterrey 2018; Selección Oficial, Shorts México 2018.

Alan Girón Palau (Morelos, México, 1993). Recientemente se graduó de la carrera de Animación Digital en SAE Institute México.

Alan Girón Palau (Morelos, Mexico, 1993). Recently graduated with a BA in digital animation from the SAE Institute México.

Filmografía: *Kvazar* es su ópera prima.

Eric Rodríguez Carrillo (CDMX, México, 1994). Es egresado de la carrera de Animación Digital en SAE Institute México.

Eric Rodríguez Carrillo (Mexico City, 1994). Has a BA in digital animation from the SAE Institute México.

Filmografía: *Kvazar* es su ópera prima.

CONTACTO: Alan Girón Palau | kvazar.0712@gmail.com



2017 | MÉXICO, ECUADOR, EUA | COLOR | 3:59 MIN.

Lo que importa es lo de adentro

Una manzana llega por accidente a un centro de autoayuda para alimentos caducos.

What Matters is Inside

An apple accidentally lands in a self-help center for expired food.

Dirección: Eduardo Altamirano

Guion: Edwin Jánavez

Producción: Alejandro Ríos, Eduardo Altamirano

Compañía productora: Cocoa López Animación

Fotografía: Vivian Cedillo, Nadia Ronquillo

Edición: Alejandro Ríos

Dirección de arte: Vivian Cedillo

Sonido: Alejandro Ríos

Música: Arnie Rodríguez

Animación: Eduardo Altamirano

Reparto: Carolina Mastretta, Norma Torres, Óscar Castañeda, Mario Solan, Ricardo Tejedo

Premios y festivales: Selección Oficial, EcoFilm2017.

Eduardo Altamirano Segovia (CDMX, México, 1985). Director y animador, graduado de Animación en Gobelins L'École de l'image en Francia. Ha trabajado para estudios como Toei Animation en Japón (*Caballeros del Zodiaco*, *One Piece Z*, *Precure*), Mindark SE y Electrolux do Brasil.

Eduardo Altamirano Segovia (Mexico City, Mexico, 1985). Director and animator. He studied animation at Gobelins, L'École de l'image in France. He has worked for studios such as Toei Animation in Japan (*Los Caballeros del Zodiaco*, *One Piece Z*, *Precure*), Mindark SE, and Electrolux do Brasil.

Filmografía: *Unguy* (cm., 2018), *Collage* (cm., 2016), *Nextli* (cm., 2013).

CONTACTO: Edu Altamirano | cocoa@cocoalopez.com



2017 | MÉXICO | COLOR | 3 MIN.

La máscara de Velia

Velia es una mujer que se esconde detrás de una máscara, pero una tarde, en el camión, Dany, un pequeño niño jugueterón, le enseñará a amarse tal y como es.

Velia's Mask

Velia is a woman who hides behind a mask. One day, while riding the bus, a playful kid named Dany will teach her to love herself just the way she is.

Dirección: Elsa Martínez, Elizabeth Vallejo

Guion: Elizabeth Vallejo

Producción: Elsa Martínez, Elizabeth Vallejo

Fotografía: Mauro Castro, Yobani Mercado, Elsa Martínez, Elizabeth Vallejo

Edición: Elizabeth Vallejo

Dirección de arte: Elsa Martínez, Elizabeth Vallejo, Mauro Castro, Yobani Mercado

Sonido: Pablo Vallejo

Música: Ariel Juárez

Animación: Yobani Mercado, Elsa Martínez, Elizabeth Vallejo

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Cine de Hidalgo 2018; Selección Oficial, Anim!Arte 2018; Selección Oficial, Pixelat! Estudiantes 2018.

Elsa Soledad Martínez Aguilera (Coahuila, México, 1994). Graduada con honores de la Licenciatura en Animación y Arte Digital del Tecnológico de Monterrey, Campus Monterrey. Fue Coordinadora de Contenido de LAD Week, Congreso de Arte y Animación 2017.

Elsa Soledad Martínez Aguilera (Coahuila, Mexico, 1994). Has a BA with honors in animation and digital art from the Monterrey Technological Institute (Monterrey campus). She worked as the content coordinator for LAD Week: Art and Animation Conference 2017.

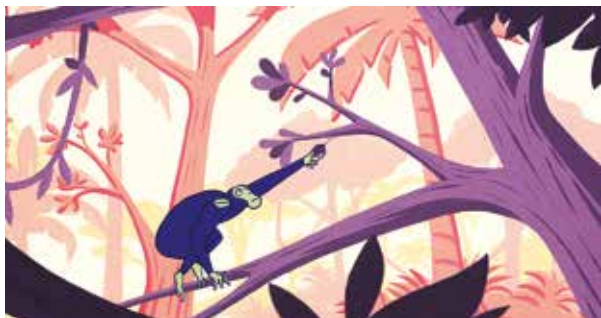
Filmografía: *La máscara de Velia* es su ópera prima.

Elizabeth Vallejo Trejo (Monterrey, Nuevo León, México, 1995). Graduada de la Licenciatura en Animación y Arte Digital del Tecnológico de Monterrey, Campus Monterrey.

Elizabeth Vallejo Trejo (Monterrey, Nuevo León, Mexico, 1995). Has a BA in animation and digital art from the Monterrey Technological Institute (Monterrey campus).

Filmografía: *La máscara de Velia* es su ópera prima.

CONTACTO: Elsa Soledad Martínez Aguilera | elsamtz94@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 9:58 MIN.

Primos

Esta es una historia de opuestos protagonizada por primates fantásticos. Es un cuento animado que muestra un mismo lugar bajo dos visiones. Materia y espíritu se amalgaman para transformar la naturaleza de estos primates.

Primos is a story of opposites starring fantastic primates. This is an animated story that shows a single place through two perspectives. Matter and spirit fuse together and transform the nature of these apes.

Dirección: Federico Gutiérrez Obeso

Guion: Federico Gutiérrez Obeso

Producción: Homero Ramírez Tena

Compañía productora: Imcine

Dirección de arte: Cecilia Beaven Gallegos, Jonathan Miralda Fuksman

Sonido: José Miguel Enríquez Rivaud

Música: Manuel Velázquez González Durán

Animación: Alejandro García Caballero, Alexandra Castellanos Solís, Andrea Mondragón García, Andreas Papacostas Quintanilla, Aranza

Federico Gutiérrez Obeso (Estado de México, México, 1985). Director de animación y artista visual. Estudió Artes Plásticas y Visuales en la Enpeg y Animación en VFS. Su trabajo ha sido mostrado en festivales de Canadá, Rumania, Brasil, México, Japón, Canadá, Eslovenia y Australia.

Federico Gutiérrez Obeso (Mexico State, Mexico, 1985). Animation director and visual artist. He studied plastic and visual arts at the ENPEG and animation at VFS. His work has been shown at festivals in Canada, Romania, Brazil, Mexico, Japan, Canada, Slovenia, and Australia.

Filmografía: *Perfect World* (cm., 2014), *Arcadia* (cm., 2013), *Dog's Caviar* (cm., 2011), *Burrow* (cm., 2011).

CONTACTO: Susana Ricalde Ortega | susana.ricalde@imcine.gob.mx



2018 | DINAMARCA | COLOR | 7:45 MIN.

Reverie

En lo profundo del México rural, donde la vida se desvanece con cada aliento, un niño atormentado por el dolor se enfrenta a una bestia mortal para salvar a su hermano.

In the depths of rural Mexico, where life fades away with every breath, a boy tormented by pain confronts a deadly beast to save his brother.

Dirección: Philip Louis Piaget Rodríguez

Guion: Philip Louis Piaget Rodríguez

Producción: Michelle Ann Nardone

Compañía productora: The Animation Workshop

Edición: Philip Louis Piaget Rodríguez

Sonido: Per Justesen, Matias Porsborg Pedersen

Música: Pablo Pico

Animación: Philip Louis Piaget Rodríguez, Sebastian Mosegaard Hannibal, Louis Albert Kynd, Federico Pirovano, Martin Steffen Neukir

Philip Louis Piaget Rodríguez (CDMX, México, 1990). Se graduó en Animación de Personajes del Taller de Animación de Viborg en 2018. Antes estudió Animación Clásica en la Escuela de Cine de Vancouver (2010-2011). Ha trabajado en numerosos proyectos independientes y en estudios como Global Mechanic, en Vancouver.

Philip Louis Piaget Rodríguez (Mexico City, Mexico, 1990). Graduated in 2018 from The Animation Workshop in Viborg with a BA in character animation. He also studied classical animation at the Vancouver Film School (2010-2011). He has worked on numerous freelance projects and collaborated with studios like Global Mechanic in Vancouver.

CONTACTO: Luce Grosjean | festival@miyu.fr



2018 | MÉXICO | COLOR | 2:55 MIN.

Todo esto sucede mientras duermes (y no puedes ver lo que sueño)

Cortas animaciones de horrores vividos en el limbo del inconsciente. Basado en sueños reales.

While You're Asleep (My Weird Dreams Happen)

Short animations of horrific experiences undergone in the limbo of the unconscious. Based on actual nightmares.

Dirección: Adrián Quintero Mármol Martínez

Guion: aqueldelotroladodelcero

Producción: Adrián Quintero Mármol Martínez

Compañía productora: delotroladodelcero.films

Edición: Adrián Quintero Mármol Martínez

Música: Germán Montes de Oca, Jorge Mabararak

Animación: aqueldelotroladodelcero

Reparto: Flower Stjerne, Hannah Durling, Lorena Rodríguez, Simon Hudson, Ana Mareli, Ana Paula Téllez, Adriano Zero

Premios y festivales: Selección Oficial, Competencia Mexicana de Animación, Shorts México 2018; Selección Oficial, Competencia Mexicana de Cortometrajes de Animación, Feratum Film Fest 2018; Selección Oficial, Concurso Internacional de Cortometrajes, Festival de Cine de Horror de Panamá 2018.

Adrián Quintero Mármol Martínez (Estado de México, México, 1978). Estudió Diseño Gráfico y es animador autodidacta. Ha estado inmerso en proyectos de animación como el cortometraje *Luna* (2010, ganador del Ariel 2011), y el segundo cortometraje de animación hecho en formato *fulldome*, *Arqueoastronomía Mexica: entre el tiempo y el espacio* (2018).

Adrián Quintero Mármol Martínez (Mexico State, Mexico, 1978). Studied graphic design and is a self-taught animator. He has worked on animation projects such as the short film *Luna* (2010, an Ariel winner in 2011) and *Arqueoastronomía Mexica: entre el tiempo y el espacio* (2018), the second animated short made in the *fulldome* format.

Filmografía: *Del apéndice humano y la comunicación interdimensional con los inframundos mágicos* (cm., 2013).

CONTACTO: Adrián Quintero Mármol Martínez
aqueldelotroladodelcero@gmail.com



2017 | MEXICO | COLOR | 8:26 MIN.

Viva el rey

Históricamente, todas las sociedades, aun las más divididas, pueden encontrar cohesión debido a la magia de la guerra, olvidando las diferencias con sus gobiernos y haciendo a un lado sus frustraciones. Este cortometraje *stop-motion* busca acercarse de una manera lírica al fenómeno de la guerra, que en este caso sucede en un tablero de ajedrez.

Long Live the King

Historically, even the most divided societies can find cohesion in the magic of war, forgetting disputes with their governments and setting aside their frustrations. This stop motion short takes a lyrical approach to the phenomenon of war—which, in this case, transpires on a chessboard.

Dirección: Luis Téllez

Guion: Luis Téllez

Producción: Paula Astorga Riestra, Milko Luis Coronel

Compañía productora: Inzomnia Animación, S. A. de C. V.

Fotografía: Michel Amado

Edición: Luis Téllez, Nikolenka Beltrán

Dirección de arte: Ricardo Téllez, Omar Martínez Alvarado

Sonido: Lex Ortega

Música: Alex Otaola

Animación: Maireni Senior Seda

Luis Téllez Ibarra (CDMX, México, 1969). Animador especializado en *stop-motion*. Ha sido director de animación de anuncios de TV y cortometrajes. Entre sus proyectos más premiados se encuentran *Hasta los huesos*, *Jacinta* (donde también fue el diseñador de personajes) y *La noria*. Actualmente dirige *Inzomnia*, el primer largometraje en *stop-motion* en México.

Luis Téllez Ibarra (Mexico City, Mexico, 1969). Animator specialized in stop motion. He has worked as an animation director for TV ads and short films. His most recognized projects include *Hasta los huesos*, *Jacinta* (for which he also served as character designer) and *La noria*. He is currently directing *Inzomnia*, the first stop motion feature film in Mexico.

Filmografía: *Korn A Different World* (cm., 2016), *Lluvia en los ojos* (cm., 2013), *La noria* (cm., 2012), *La increíble historia de la niña pájaro y el niño terrible* (cm., 2010), *Jacinta* (cm., 2008), *La princesa Trujillo* (cm., 2008), *Hasta los huesos* (cm., 2001).

CONTACTO: Paula Astorga Riestra | paula.astorga@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 12:30 MIN.

Arthropodium

Un mundo de mantis religiosas y otros insectos como espejo de nosotros, con toques de poesía, misterio y premoniciones.

A world of praying mantises and other insects that serve as a mirror of ourselves, with touches of poetry, mystery, and premonitions.

Dirección: Miguel Labastida, Jorge Bolado

Guion: Jorge Bolado, Miguel Labastida

Producción: Jorge Bolado, Miguel Labastida

Compañía productora: Bosquino

Fotografía: Miguel Labastida

Edición: Jorge Bolado, Miguel Labastida

Sonido: Jorge Bolado, Miguel Labastida

Música: Carlos Gomes

Miguel Labastida (Estado de México, México, 1991). Lleva siete años trabajando en cine, creció entre México y Brasil.

Miguel Labastida (Mexico State, Mexico, 1991). Grew up between Mexico and Brazil. He has been working in film for seven years.

Filmografía: *Aguas tranquilas aguas profundas* (cm., 2017), *Sí muero lejos de ti* (cm., 2015).

Jorge Bolado (Veracruz, México, 1961). Lleva 40 años trabajando en cine.

Jorge Bolado (Veracruz, Mexico, 1961). He has been working in film for 40 years.

Filmografía: *Segundo siglo* (1999).

CONTACTO: Miguel Labastida | miguel_labas@hotmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 12:44 MIN.

Estamos, que es ganancia

Rafael (*Tío Lape*) y Joel viven en Santiago, Tuxtla, un pueblo del estado de Veracruz afectado por la guerra contra el narcotráfico. Ellos han encontrado en la música de cuerdas (el son jarocho) una forma de permanecer, construyendo comunidad y combatiendo así el miedo, la violencia y la tristeza que conlleva esta forma de vida.

Here, We Are

Rafael (*Tío Lape*) and Joel live in Santiago, Tuxtla, a town in the Mexican state of Veracruz, which has been affected by the war on drugs. Their music, *son jarocho*, has taught them a way to survive and endure, building community and thus combating the fear, violence, and sadness involved in this way of life.

Dirección: Viviana Zúñiga Rojas

Guion: Viviana Zúñiga Rojas

Producción: Viviana Zúñiga Rojas

Compañía productora: SAE Institute México

Fotografía: Sergei Ramírez

Edición: Rodolfo Paz Manzano

Sonido: Sergio Cerecedo, Andrés Blat, Emmanuel Salazar García

Música: Viviana Zúñiga Rojas, *Tío Lape*, Eduardo Castellanos, Fernando Cadena, Lucero Fariás, Moisés Gallegos Rea, Anna S. Arisme

Viviana Zúñiga Rojas (Veracruz, México, 1989). Ganó una beca EFD para estudiar Cine en SAE Institute México. Ha dirigido y fotografiado cortometrajes de ficción y documental, y trabajado como productora, directora de arte y asistente de dirección en proyectos comerciales y artísticos. Es cantante y toca la jarana en un grupo de son jarocho.

Viviana Zúñiga Rojas (Veracruz, Mexico, 1989). Won an EFD grant to study film at the SAE Institute México. She has directed and photographed fiction and documentary shorts. She has also worked as a producer, art director, and assistant director on commercial and artistic projects. She sings and plays the *jarana* in a *son jarocho* band.

Filmografía: *Legal* (cm., 2016), *Yvy Piaú* (cm., 2011).

CONTACTO: Viviana Zúñiga Rojas | laviviaz@gmail.com



2018 | MÉXICO, EUA | COLOR | 8:41 MIN.

It's Going to Be Beautiful

Ocho prototipos para un muro fronterizo fueron construidos en la frontera México-EUA. Para elegir el diseño ganador, militares y oficiales de la Patrulla Fronteriza tratarán de escalar, excavar o romper las estructuras usando las técnicas de migrantes y traficantes de drogas.

Eight border wall prototypes were built on the US-Mexico border. To choose the winning design, soldiers and Border Patrol officers will attempt to climb, dig under, or breach the structures using techniques employed by immigrants and drug dealers.

Dirección: Luis Gutiérrez Arias, John Henry Theisen

Guion: Luis Gutiérrez Arias, John Henry Theisen

Producción: Luis Gutiérrez Arias

Compañía productora: California Institute of The Arts

Fotografía: Luis Gutiérrez Arias, John Henry Theisen

Edición: Luis Gutiérrez Arias, John Henry Theisen

Sonido: Luis Gutiérrez Arias, John Henry Theisen

Premios y festivales: Guanajuato International Film Festival 2018.

Luis Gutiérrez Arias (La Habana, Cuba, 1990). Cineasta cubano-mexicano. Su trabajo ha sido mostrado en NODOCCS y GIFF. Es candidato a la maestría en Cine y Video por el California Institute of The Arts y fue seleccionado para participar en Talents Guadalajara 2015, el Flaherty Film Seminar de Ambulante 2016 e INTERDOC 2016.

Luis Gutiérrez Arias (Havana, Cuba, 1990). Cuban-Mexican filmmaker. His work has been shown at NODOCCS and GIFF. He is pursuing an MA in film and video at California Institute of The Arts and was selected to participate in Talents Guadalajara 2015, the Flaherty Film Seminar at Ambulante 2016, and INTERDOC 2016.

Filmografía: *It's Going to Be Beautiful* es su primera película.

John Henry Theisen (Nebraska, EUA, 1993). Actualmente reside en California, Estados Unidos. Ha trabajado en diversos proyectos comerciales como escritor, director y editor, y es candidato a la maestría en Cine y Video por el California Institute of The Arts.

John Henry Theisen (Nebraska, USA, 1993). He currently lives in California. He has worked on various commercial projects as a writer, director, and is pursuing an MA in film and video at California Institute of The Arts.

Filmografía: *It's Going to Be Beautiful* es su primera película.

CONTACTO: Luis Gutiérrez Arias | luis.yyz@gmail.com



2018 | MÉXICO, EUA | COLOR | 11:13 MIN.

La marea

Un ensayo documental que simula representar la vida de Jorge, un adolescente de Seybaplaya, Campeche. Jorge representa la nueva juventud mexicana que lo único que desea es vivir en paz en su propia casa.

The Tide

A documentary essay that portrays the life of Jorge, a teenager from Seybaplaya, Campeche, Mexico. Jorge represents the new Mexican youth: the generation that dreams of being able to live peacefully in their own homes.

Dirección: Miguel Novelo

Guion: Miguel Novelo

Producción: Miguel Novelo

Compañía productora: Miguel Novelo

Fotografía: Miguel Novelo

Edición: Miguel Novelo

Sonido: Miguel Novelo

Música: Jairo David Chi Miss, Jorge Carbajal, Miguel Novelo

Miguel Ángel Novelo Cruz (Yucatán, México, 1992). Vive en Campeche. Es artista transmedia y cineasta egresado de la Escuela Universitaria de Artes TAI (2013). Estudió Cinematografía con énfasis en Arte y Tecnología en el Instituto de Arte de San Francisco (2018). Becario de varias instituciones, entre ellas la Fundación Pablo García (2010 y 2015).

Miguel Ángel Novelo Cruz (Yucatán, México, 1992). Lives in Campeche. A transmedia artist and filmmaker, he graduated from the TAI University School of the Arts (2013). Studied film with a concentration in art and technology at the San Francisco Art Institute (2018). Grant recipient from the Pablo García Foundation (2010 and 2015), among others.

Filmografía: *La marea* es su primera película.

CONTACTO: Miguel Novelo | info@miguelnovelo.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 11:50 MIN.

¿Me vas a gritar?

La violencia y los juicios de la sociedad hacia las mujeres son los elementos que cargan las pesas que Melissa tiene que levantar en sus entrenamientos. Ella vive en una sociedad machista que castiga a las mujeres que deciden romper su rol. En la calle y en el ring se enfrenta constantemente con la exigencia, el acoso y la culpa. Pero seguirá luchando y contestando “¿Me vas a gritar o qué?”

Shout at Me!

Violence and judgement toward women are a heavy burden that Melissa lifts every time she trains. She lives in a macho society that punishes women who choose to break with their traditional role. Both on the street and on the ring, she is constantly met with demands, harassment, and guilt. But she will continue fighting and answering back: “Come on, are you going to shout at me or what?”

Dirección: Laura Herrero Garvin

Guion: Laura Herrero Garvin, Majo Siscar

Producción: Laura Herrero Garvin

Compañía productora: Laura Herrero Garvin

Fotografía: Laura Herrero Garvin

Edición: Eduardo Palenque

Sonido: Eloisa Díez

Música: Batallones Femeninos

Premios y festivales: Mención Especial a Mejor Cortometraje Mexicano, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2018.

Laura Herrero Garvin (Toledo, España, 1985). Estudió Documental en la Universidad Pompeu Fabra. Ha realizado más de 20 cortos documentales. *El remolino* se estrenó en el Festival de Cine de Locarno y ha sido premiada en festivales como Documenta Madrid, PlanetFocus, Saratov IFF, FICBAQ, FICMY y ECOZINE.

Laura Herrero Garvin (Toledo, Spain, 1985). Studied documentary filmmaking at Pompeu Fabra University. She has made over 20 documentary shorts. *El remolino* premiered at the Locarno International Film Festival and has received awards at festivals such as Documenta Madrid, PlanetFocus, Saratov IFF, FICBAQ, FICMY, and ECOZINE.

Filmografía: *El remolino* (doc., 2016), *Son duros los días sin nada* (doc., 2012), *Mirando al cielo* (cm., 2012), *Nora el sabor de su boca* (cm., doc., 2011).

CONTACTO: Laura Herrero Garvin | lauraherrerogarvin@gmail.com



2018 | MÉXICO | BN | 29:34 MIN.

El peso de los caídos

A través de una carta, un hijo narra la desaparición de su madre la noche del 2 de octubre de 1968, así como la búsqueda que emprendió su padre hasta la muerte, sin encontrarla. Este ensayo hecho a partir de una gran cantidad de fotografías es una evocación no solo a los desaparecidos de 1968, sino también a las desapariciones de nuestros días en un país donde las personas deben aprender a vivir bajo el peso de los caídos.

The Weight of The Fallen

In a letter, a son narrates his mother's disappearance on the night of October 2, 1968, as well as the fruitless search his father undertook until his death. This essay, assembled out of many photographs, is an invocation not only to the disappeared of 1968, but also to all the missing people in present-day Mexico: a country where people must learn to live under the weight of the fallen.

Dirección: Gastón Andrade

Guion: Gastón Andrade

Producción: Gastón Andrade

Compañía productora: La oscuridad de la nube cine

Fotografía: Archivo

Edición: Gastón Andrade

Sonido: Gastón Andrade

Música: Carlos Estevez

Gastón Andrade Juárez (Guanajuato, México, 1984). Estudió Guion y Realización en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM.

Gastón Andrade Juárez (Guanajuato, Mexico, 1984). Studied screenwriting and directing at the UNAM's University Center for Film Studies.

Filmografía: *Los árboles no dejan ver el bosque* (cm., doc., 2016), *Murmurs* (cm., 2012), *El árbol* (cm., doc., 2012).

CONTACTO: Gastón Andrade | laoscuridaddelanube@gmail.com



2017 | MÉXICO | COLOR | 27:25 MIN.

El reflejo del mamífero

María Teresa Solomons es apneista. Ha dedicado su vida al mar. *El reflejo del mamífero* cuenta la historia de esta mujer, que a través de los años ha aprendido no solo a llegar a profundidades extremas en el mar, sino también sobre la vida y el crecimiento espiritual, todo gracias a este deporte.

The Mammalian Reflex

María Teresa Solomons is a freediver. She has dedicated her life to the sea. *The Mammalian Reflex* tells the story of this woman who, over the years, has learned not only about how to travel the ocean's depths, but also about life and spiritual growth—all thanks to this sport.

Dirección: Flavia Martínez

Guion: Flavia Martínez

Producción: Yair Ponce

Compañía productora: CCC

Fotografía: Alejandro Chávez

Edición: Analía Goethals

Sonido: Ricardo Castro, Santiago Arroyo

Música: Pablo Somonte Ruano

Premios y festivales: Premio del Jurado, Competencia Universitaria, Festival Documenta 2018; Festival Internacional de Cine de Monterrey 2018; Shorts Mexico 2018; Festival Internacional de Cine Documental de Queretaro 2018; MIC Género 2018.

Flavia Martínez Cancino (CDMX, México, 1992). Estudió en el Centro de Capacitación Cinematográfica, donde cursó la especialidad de Dirección de Fotografía.

Flavia Martínez Cancino (Mexico City, 1992). Studied at the Center for Film Training, where she specialized in cinematography.

Filmografía: *El reflejo del mamífero* es su primer proyecto como directora.

CONTACTO: Flavia Martinez | flaviamc_g2@hotmail.com



2017 | FRANCIA, MÉXICO | COLOR | 19:42 MIN.

Répercussion Repercusión

Una piedra de origen desconocido viajó a través del espacio para percutir la Tierra y poner fin a tres cuartas partes de la vida en el planeta. En la región del impacto, un grupo de exploradores se adentra en la oscuridad de una cueva maya para registrar la acústica del espacio. Ahí ponen en marcha un ritual técnico para descifrar los posibles orígenes de la percusión musical.

Repercussion

A rock of unknown origin traveled through space, struck the Earth, and put an end to three-quarters of all life on the planet. At the site of the impact, a group of explorers venture into the darkness of a Mayan cave to study the acoustics. There, they perform a technical ritual to decipher the possible origins of musical percussion.

Dirección: Andrés Padilla Domene
Guion: Andrés Padilla Domene
Producción: Le Fresnoy
Compañía productora: Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains
Fotografía: Dalia Huerta Cano
Edición: Andrés Padilla Domene
Sonido: Homero González Sánchez
Música: Feliciano Tun-Xiú

Premios y festivales: FID Marseille 2018.

Andrés Padilla Domene (Jalisco, México, 1986). Estudió Artes Audiovisuales en México y en Le Fresnoy. Su trabajo individual y en colaboración ha sido exhibido internacionalmente. Es correalizador del proyecto SEFT-1, forma parte del colectivo Astrovandalistas y es miembro de la Academia de Francia en Madrid, Casa de Velázquez.

Andrés Padilla Domene (Jalisco, Mexico, 1986). Studied audiovisual art in Mexico and at Le Fresnoy (France). His solo and collaborative work has been exhibited internationally. He is a co-director of the project SEFT-1, as well as a member of the collective Astrovandalistas and of Casa Velázquez, the French Academy in Madrid.

Filmografía: *Ciudad maya* (cm., doc., 2016).

CONTACTO: Andrés Padilla Domene | bicho.andres@gmail.com



2018 | EUA, INGLATERRA, MÉXICO | COLOR | 16:50 MIN.

Skip Day

Para los estudiantes de último año en Pahokee, una pequeña ciudad industrial, principalmente afroamericana, en Florida, el lunes después de la graduación es Skip Day. Decenas de estudiantes faltan a clases y conducen 60 millas para pasar el rato y reflexionar sobre su futuro en las dunas de la costa atlántica. La película observa íntimamente las alegrías compartidas que unen a estos adolescentes durante la tradición de Skip Day.

For high school seniors in Pahokee, a small, predominantly African-American industrial town in Florida, the Monday after prom is Skip Day. Dozens of students play hooky and drive 60 miles to hang out and ponder their futures on the windy dunes of the Atlantic shoreline. The film intimately observes the shared joys that unite these teenagers in a rite of passage toward an uncertain adulthood.

Dirección: Ivete Lucas, Patrick Bresnan
Producción: Ivete Lucas, Patrick Bresnan, Maida Lynn
Compañía productora: Otis Lucas
Fotografía: Patrick Bresnan, Joaquín del Paso
Edición: Ivete Lucas
Sonido: Eric Friend

Premios y festivales: Mejor Cortometraje, Quincena de los Realizadores, Festival de Cannes 2018; Selección Oficial, Sheffield Doc Fest 2018.

Ivete Lucas (Sao Paulo, Brasil, 1983). Hija de mexicanos, muy chica se mudó a México, donde comenzó su carrera en cine. Su corto *The Send-Off* se estrenó en Sundance y ganó varios premios internacionales. Editó y produjo *The Rabbit Hunt*, ganador de más de 20 premios. Con *Skip Day* ganó Mejor Cortometraje en la Quincena de los Realizadores en Cannes.

Ivete Lucas (São Paulo, Brazil, 1983). Born to Mexican parents, she moved to Mexico at a young age and began her film career there. Her short film *The Send-Off* premiered at Sundance and won several international awards. She edited and produced *The Rabbit Hunt*, which won over 20 prizes. *Skip Day* won Best Short Film at the Cannes Directors' Fortnight.

Filmografía: *Roadside Attraction* (cm., doc., 2017), *The Rabbit Hunt* (cm., doc., 2017), *The Send-Off* 6 *The Curse and Jubilee* (cm., doc., 2015).

Patrick Bresnan (Nueva York, EUA, 1976). Artista visual y cineasta con una maestría en Sostenibilidad por la Universidad de Texas. Su cortometraje *The Rabbit Hunt* se estrenó en Sundance y ganó The Cinema Eye Honors, y más de 20 premios en festivales. Su cortometraje *Roadside Attraction* se estrenó en TIFF 2017.

Patrick Bresnan (New York, USA, 1976). Visual artist and filmmaker with an MA in sustainability from the University of Texas. His short film *The Rabbit Hunt* premiered at Sundance and won the Cinema Eye Honors, as well as over 20 festival prizes. His short *Roadside Attraction* premiered at TIFF 2017.

Filmografía: *Roadside Attraction* (cm., doc., 2017), *The Rabbit Hunt* (cm., doc., 2017), *The Send-Off* (cm., doc., 2016), *The Curse and Jubilee* (cm., doc., 2015).

CONTACTO: Patrick Bresnan | skipdayfilm@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 9:57 MIN.

Suicidrag

El grupo Suicidrag recorre las calles y los centros nocturnos de la Ciudad de México para crear conciencia sobre la inconformidad con los estereotipos de género impuestos por la sociedad consumista.

The Suicidrag group travels the streets and nightclubs of Mexico City to raise awareness about non-conformity with the gender stereotypes imposed by consumer society.

Dirección: Andrea Pérez Su, Arturo Campos Nieto Rangel

Guion: Andrea Pérez Su

Producción: Andrea Pérez Su, Arturo Campos Nieto Rangel

Compañía productora: CUEC-UNAM

Fotografía: Marco González Bermúdez, Diego Ruiz Velázquez

Edición: Andrea Pérez Su, Arturo Campos Nieto Rangel

Sonido: Bernardo Chávez, Andrea Pérez Su, Darío Celestinos,

Alfredo Garrido Priego

Premios y festivales: Sección Locura de Medianoche,

Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2018.

Andrea Pérez Su (CDMX, México, 1994). Tiene ascendencia mexicana, peruana y china. En 2015 ingresó al CUEC, en la especialidad de Edición. Ha realizado distintos trabajos como directora de documental a lo largo de su carrera en el CUEC y participado en óperas primas del CUEC.

Andrea Pérez Su (Mexico City, Mexico, 1994). Has Mexican, Peruvian, and Chinese background. She matriculated at the CUEC in 2015, specializing in editing. She has worked on various projects as a documentary director and participated in debut films while studying at the CUEC.

Filmografía: *Hermanos* (cm., doc., 2017),

El ritmo de la ciudad (cm., doc., 2016).

Arturo Campos Nieto Rangel (CDMX, México, 1996). Ingresó al CUEC en 2015 y ha participado en distintos cortometrajes escolares, principalmente como director de fotografía. Su trabajo ha estado presente en el Festival Internacional de Cine de Mérida y Yucatán, así como en Short Shorts México.

Arturo Campos Nieto Rangel (Mexico City, 1996). Matriculated at the CUEC in 2015. He has participated in various university shorts, primarily as a cinematographer. His work has appeared in the Mérida and Yucatán International Film Festival, as well as in Short Shorts México.

Filmografía: *Nuestro duelo* (cm., doc., 2017),

Donde todo comienza (cm., 2017).

CONTACTO: Andrea Pérez Su | aperezsu@gmail.com



2018 | MÉXICO, HONDURAS, REINO UNIDO | COLOR | 14:23 MIN.

Thara

Thara es una trabajadora sexual trans que vive en Honduras. En una sociedad marcada por los prejuicios y la violencia, está dispuesta a arriesgarlo todo por ser ella misma, a pesar de los monstruosos peligros que acechan en la noche.

Thara is a trans woman and sex worker living in Honduras. Even in a society marked by prejudice and violence—and despite the monstrous dangers lurking in the night—she is willing to risk everything to be herself.

Dirección: Paco Ramírez, Tanya O'Carroll

Guion: Paco Ramírez

Producción: Paula Astorga, Tanya O'Carroll,

Samuel Olivares, Paco Ramírez, Jorge Ruiseñor

Compañías productoras: Asalto a la Peluquería,

Circo 2.12, LSD Audio

Fotografía: Tanya O'Carroll

Edición: Tanya O'Carroll, Paco Ramírez, Jorge Ruiseñor

Sonido: Gus Cuevas, Luis Flores, Lex Ortega

Música: Dora Juárez Kiczkovsky

Paco Ramírez (CDMX, México, 1990). Estudió Cine en Centro de Diseño, Cine y Televisión. Trabaja como realizador audiovisual independiente, docente universitario y desarrollador de contenidos para TV. Actualmente desarrolla su primer largometraje de ficción.

Paco Ramírez (Mexico City, Mexico, 1990). Studied film at the Center for Design, Cinema, and Television. He works as an independent audiovisual director, university instructor, and content developer for TV. He is currently working on his debut fiction feature.

Filmografía: *Isis* (cm., 2015).

Tanya O'Carroll (Londres, Reino Unido, 1987). Investigadora y consejera en la Secretaría Global de Amnistía Internacional en Londres. Experta en uso de nuevas tecnologías y derechos humanos, censura, espionaje y vigilancia en internet. Estudió Derechos Humanos en la Universidad de Columbia e Historia en la Universidad de Cambridge.

Tanya O'Carroll (London, UK, 1987). Researcher and adviser at the International Secretariat for Amnesty International in London. She is an expert in the use of new technologies and human rights, censorship, espionage, and internet surveillance. She studied human rights at Columbia University, and history at the University of Cambridge.

Filmografía: *Thara* es su primera película.

CONTACTO: Paula Astorga Riestra | distribucion@circo212.org.mx



2018 | MEXICO | COLOR | 12:35 MIN.

Los tiempos de atrás

Tere es la primer mujer fotógrafa de Tequila, Jalisco. Su vida está rodeada de recuerdos, tanto propios como de su pueblo. En el estudio fotográfico que construyó con su esposo conserva un legado de más de 60 años en cientos de cajas con fotos de cada una de las personas que han pasado por su estudio. Su labor es entregar esas memorias perdidas a quienes le pertenecen, lo cual le sirve para sobrellevar la ausencia de su esposo, el gran amor de su vida.

Those Good Times

Tere is the first female photographer in Tequila, Jalisco, Mexico. Her life is suffused with memories, both her own and her town's. Her studio, which she built with her husband, contains a 60-year photographic legacy: hundreds of boxes containing pictures of everyone who ever visited her studio. Her task is to return those lost memories to their rightful owners: a process that helps her weather the loss of her husband, the love of her life.

Dirección: Metzli Paulina Ibarra, Karla Lomas

Guion: Metzli Paulina Ibarra, Karla Lomas

Producción: Gabriela Ruvalcaba

Compañía productora: Departamento de Imagen y Sonido

Fotografía: Karla Lomas

Edición: Karla Lomas, Metzli Paulina Ibarra

Sonido: Metzli Paulina Ibarra

Música: Moby, Los Panchos y Eydie Gormé, Audionautix

Metzli Paulina Ibarra Hernández (Jalisco, México, 1994). Egresada de la licenciatura en Artes Audiovisuales en el Departamento de Imagen y Sonido de la Universidad de Guadalajara. Es guionista, directora y editora.

Metzli Paulina Ibarra Hernández (Jalisco, Mexico, 1994). Has a BA in audiovisual art from the Sound and Image Department at the University of Guadalajara. She is a screenwriter, director, and editor.

Filmografía: *Los tiempos de atrás* es su primera película.

Karla Patricia Berenice Lomas Pelayo (Jalisco, México, 1986). Egresada de la Licenciatura en Artes Audiovisuales del Departamento de Imagen y Sonido de la Universidad de Guadalajara. Es productora, directora y fotógrafa.

Karla Patricia Berenice Lomas Pelayo (Jalisco, Mexico, 1986). Has a BA in audiovisual art from the Sound and Image Department at the University of Guadalajara. She is a producer, director and photographer.

Filmografía: *Los tiempos de atrás* es su primera película.

CONTACTO: Karla Patricia Berenice Lomas Pelayo
karla.lomas.pelayo@gmail.com



2018 | MEXICO | COLOR | 13:34 MIN.

Las visitadoras

Lupita es pionera en la formación de intérpretes para el sistema de justicia de Chihuahua. Este cortometraje la acompaña desde la sierra Tarahumara hasta las penitenciarías, donde asiste a los hablantes de su idioma, comprometida a facilitar sus procesos judiciales.

The Visitors

Lupita is a pioneer in training interpreters for the justice system of Chihuahua, Mexico. This short film accompanies her from the Tarahumara mountains into the prisons, where she supports speakers of her own language in getting through their trials.

Dirección: Sergio Blanco Martín

Guion: Sergio Blanco Martín, Michelle Ibaven

Producción: Emiliano Altuna, Carlos Rossini, Michelle Ibaven

Compañías productoras: Bambu Audiovisual, Ambulante Documental

Fotografía: Michelle Ibaven

Edición: Javier Campos

Sonido: Pablo Tamez

Sergio Blanco Martín (Madrid, España 1984). Estudió Comunicación Audiovisual con especialidad en Escritura de Guion y Dirección de Cine Documental en el Instituto del Cine Madrid. Su tesis de posgrado, *Dichosos los que sin ver crean*, fue presentada en el Manaki Brothers Film Festival 2008.

Sergio Blanco Martín (Madrid, Spain, 1984). Studied audiovisual communication, specializing in documentary screenwriting and directing at the Madrid Film Institute. His postgraduate thesis, *Dichosos los que sin ver crean*, was presented at the Manaki Brothers Film Festival (2008).

Filmografía: *Las visitadoras* es su primera película.

CONTACTO: info@bambu.tv



2018 | MÉXICO | COLOR | 11 MIN.

Acapulco corazón

Ariel, un joven estudiante mexicano, empieza a sentir algo por su mejor amigo, Román, pero nunca podrá decirselo.

Ariel, a young Mexican student, is starting to feel something for his best friend, Román, but he'll never be able to tell him.

Dirección: Anaïs Pareto Onghena

Guión: Anaïs Pareto Onghena

Producción: Daniel Martínez Olivera, Anaïs Pareto Onghena

Compañías productoras: Santa Úrsula Films,

Escuela Veracruzana de Cine Luis Buñuel

Fotografía: Bruno Santamaría, Josué Cruz, Mario Mánica

Edición: Eugenio Sotto

Dirección de arte: Mariana Letayf

Sonido: Sergio Cetz, Elías Adad, Yeyo Cervantes, César González

Reparto: Emmanuel Flores, Iván Cabrera, Leticia Valenzuela, Luis Román

Anaïs Pareto Onghena (Barcelona, España, 1985). Obtuvo el grado superior con especialidad en Dirección en la ESCAC y tiene una maestría en Antropología Visual por la Universidad de Barcelona. Produce de forma independiente entre México y España con su productora Santa Úrsula Films.

Anaïs Pareto Onghena (Barcelona, Spain, 1985). Obtained her BA with a concentration in directing from the ESCAC and has an MA in visual anthropology from the University of Barcelona. She produces independently, between Mexico and Spain, with her production company Santa Úrsula Films.

Filmografía: *Sin vivir* (2017), *La familia Hernández Cruz* (cm., 2016), *La banqueta* (cm., 2013), *Botas de cocodrilo* (cm., 2011).

CONTACTO: Anaïs Pareto Onghena | anaispareto@hotmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 30 MIN.

El aire delgado

Sonia y Mateo emprenden un viaje con el pretexto de enmendar los daños en su relación. Atravesando la carretera y en un subibaja emocional, descubrirán si hay más fricción y agresión en el mundo que los rodea o muy dentro de su relación. Siempre hay una gota que derrama el vaso.

The Thin Air

Sonia and Mateo embark on a road trip with the excuse of mending the cracks in their relationship. Traveling along the highway and riding an emotional rollercoaster, they'll soon find out whether there's more friction and aggression in the world around them or deep inside them as a couple. There's always a final straw.

Dirección: Pablo Giles

Guión: Pablo Giles, Ana Mata

Producción: CCC

Compañía productora: CCC

Fotografía: Sebastián González

Edición: Pablo Giles, Edson Ramírez

Dirección de arte: Paula Hopf

Sonido: Omar Orozco

Música: Daniel Ritter

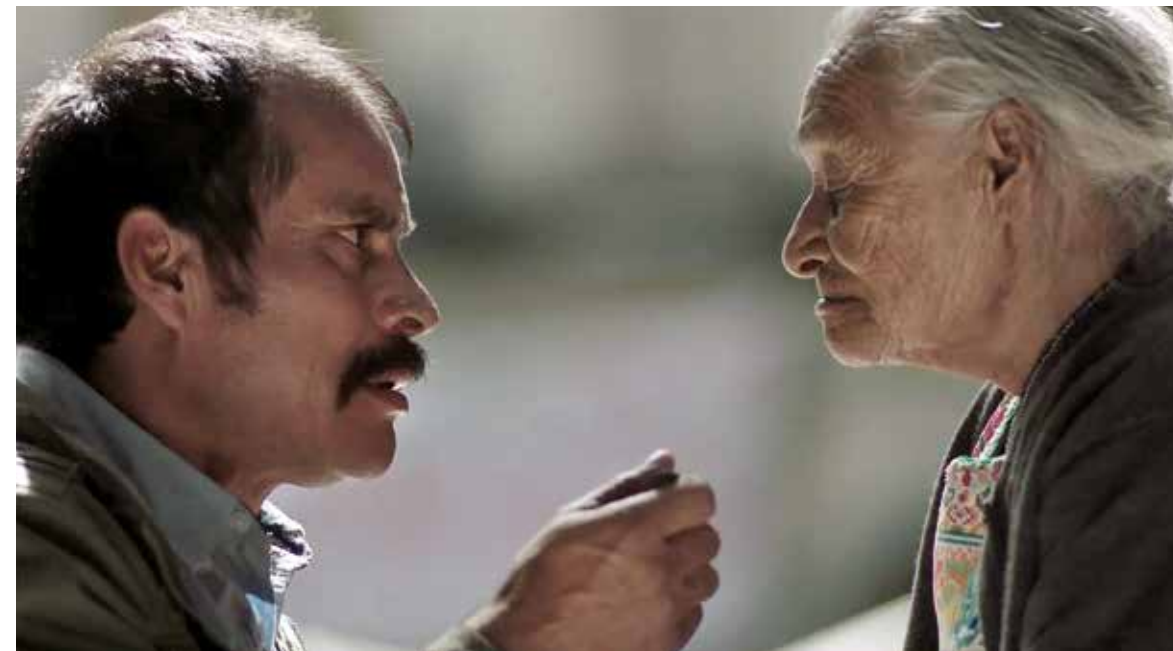
Reparto: Cassandra Ciangherotti, Fernando Álvarez Rebeil

Pablo Giles (CDMX, México, 1988). Luego de cursar la especialización en dirección en el CCC, hoy en día se desempeña profesionalmente en el medio.

Pablo Giles (Mexico City, Mexico, 1988). After studying at the CCC with a concentration in directing, he now works professionally in the field.

Filmografía: *Al fondo* (cm., 2012).

CONTACTO: Pablo Giles | cccfestivals@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 18:28 MIN.

Arcángel

Arcángel es un campesino que, a sus 50 años, enfrenta la pérdida de visión. Antes de que la oscuridad lo alcance, necesita encontrar un hogar de acogida para Patrocinia, anciana de su comunidad que depende totalmente de él.

Arcángel is a fifty-year-old farmer who is losing his sight. Before he is overtaken by total darkness, he needs to find a nursing home for Patrocinia, an elderly woman from his community who is totally dependent on him.

Dirección: Ángeles Cruz

Guión: Ángeles Cruz

Producción: Lola Ovando

Compañía productora: Imcine

Fotografía: Carlos Correa R.

Edición: Felipe Gómez

Dirección de arte: César Palafox

Sonido: Rodrigo Castillo, Carlos Trujillo *Chily*

Música: Rubén Luengas (Pasatono)

Reparto: Noé Hernández, Patrocinia Aparicio, Victoria Jiménez Isabel, Abel López Marroquín, Edith López Nicolás

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2018.

Ángeles Cruz (Oaxaca, México, 1969). Incursionó en la dirección en 2012 con el cortometraje *La tiricia o cómo curar la tristeza*, proyecto de su autoría, el cual le mereció el Ariel a Mejor Cortometraje en 2013, entre otros premios. Ese mismo año escribió y dirigió *La carta*, que obtuvo diversos premios y le dio una segunda nominación al Ariel.

Ángeles Cruz (Oaxaca, Mexico, 1969). Started directing in 2012 with the short film *La tiricia o cómo curar la tristeza*, which he also wrote; it won the Ariel for Best Short Film in 2013, among other awards. That same year, he wrote and directed *La carta*, which received multiple prizes and gave him a second Ariel nomination.

Filmografía: *La carta* (cm., 2013), *La tiricia o cómo curar la tristeza* (cm., 2012).

CONTACTO: Susana Ricalde | susana.ricalde@imcine.gob.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 15 MIN.

B-167-980-098

Los cuerpos de dos adolescentes son hallados en un pequeño pueblo en el norte de México. Además de los cadáveres, lo único que queda en la escena del crimen es una AR-15. Seguimos la historia hacia atrás hasta encontrar de dónde vino esa arma: Estados Unidos.

The bodies of two young men are found in a small town in northern Mexico. The only object left at the crime scene is an AR-15. We trace the story backward to find out where the gun came from: the United States.

Dirección: Santiago Arriaga, Mariana Arriaga

Guion: Guillermo Arriaga

Producción: Federico Fábregas, Santiago Arriaga

Compañías productoras: Memento Mori Films, Follow the Wolf, Itaca Films

Fotografía: Leslie Montero

Edición: Emilio de la Vega

Dirección de arte: Federico Cantú

Sonido: Fernando Cámara, Javier Umpierrez

Música: Carlos Virgilio Mendoza

Reparto: Kristyan Ferrer, Juan Pablo de Santiago, Dolores Heredia, Kevin Bertram, Emilia García, Rodrigo Santacruz, Lourdes Slim, Orlando Moguel, Silverio Palacios

Santiago Arriaga (CDMX, México, 1992). Director y productor mexicano. Fundó Memento Mori Films con su hermana Mariana, con quien codirige. Su primer cortometraje, *Libre de culpa*, participó en el FICM 2017 y estuvo nominado en la entrega 60 de los Arieles.

Santiago Arriaga (Mexico City, Mexico, 1992). Mexican director and producer. He founded Memento Mori Films with his sister and co-director Mariana. His debut short, *Libre de Culpa* (*Guiltless*), participated in FICM 2017 and received nominations at the 60th Ariel Awards.

Filmografía: *Libre de culpa* (cm., 2017).

Mariana Arriaga (CDMX, México, 1991). Directora y productora mexicana. Fundó Memento Mori Films con su hermano Santiago, con quien codirige. Su primer cortometraje, *En defensa propia*, fue parte de la selección oficial del Festival de Venecia y del FICM en 2015. Su segundo trabajo obtuvo una nominación en la 60 entrega de los premios Ariel.

Mariana Arriaga (Mexico City, Mexico, 1991). Mexican director and producer. She founded Memento Mori Films with her brother and co-director Santiago. Her debut short, *En defensa propia* (*In Self Defense*), was part of the official selection of the Venice Film Festival and FICM in 2015. Her second received a nomination at the 60th Ariel Awards.

Filmografía: *Libre de culpa* (cm., 2017), *En defensa propia* (cm., 2015).

CONTACTO: Santiago Arriaga | santiagoarriagaarmendariz@gmail.com



2018 | MÉXICO | 16 MM | BN | 16 MIN.

La bruja del fósforo paseante

En la víspera de la boda de su hijo, Agustina intentará detener la ceremonia, sin contar con que Emilia, la prometida huérfana de su hijo, aún tiene quien la defienda.

The Wandering Witch

A day before her son's wedding, Agustina tries to have the ceremony called off—only to discover that Emilia, the orphaned girl betrothed to her son, still has someone ready to defend her.

Dirección: Sofía Carrillo

Guion: Sofía Carrillo, basado en el cuento homónimo de Ana Carrillo

Producción: Armando Padilla

Compañías productoras: CCM, Prita Noire AHAF

Fotografía: Juan Pablo Ramírez

Edición: Joaquim Martí Marquès

Dirección de arte: Lou Peresandi

Sonido: Odín Acosta

Música: Yolihuani Curiel Balzaretti

Reparto: Susana Romo, Michelle Betancourt, Cristian Dávalos, Marisol Padilla Sánchez

Sofía Carrillo (Jalisco, México, 1980). Licenciada en Artes Audiovisuales, miembro del Sistema Nacional de Creadores. Participó en Toronto Talent Lab, Talent Motion, Berlin Talents y Mexicannes. Su trabajo se ha proyectado en múltiples festivales internacionales. Ganó el Ariel de Plata con sus cortometrajes *Prita Noire* y *Cerulia*.

Sofía Carrillo (Jalisco, Mexico, 1980). Has a BA in audiovisual arts; member of Mexico's National System of Artists. She has participated in the Toronto Talent Lab, Talent Motion, Berlin Talents, and Mexicannes. Her work has been screened at various international festivals. She won the Golden Ariel for her shorts *Prita Noire* (*Black Doll*) and *Cerulia*.

Filmografía: *XX pasión por el terror* (cm., 2017), *Cerulia* (cm., 2017),

El corazón del sastre (cm., 2014), *La casa triste* (cm., 2013),

Prita Noire (cm., 2011), *Fuera de control* (cm., 2008).

CONTACTO: Sofía Carrillo | pritanoire@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 14:30 MIN.

Camila

A sus 12 años, Camila atraviesa por un momento complicado. Es una niña que interactúa poco con sus compañeros, vive algo retraída y encuentra refugio en el arte en general y en su cuaderno de dibujos en particular. Está triste, y su incapacidad para explicar esa tristeza es algo que desconcertará sobremanera a los adultos que la rodean.

Twelve-year-old Camila is going through a difficult time. An introverted girl who seldom interacts with her classmates, she finds refuge in art in general and her sketchbook in particular. She is sad, and her inability to explain her sadness will greatly unsettle the adults around her.

Dirección: Urzula Barba Hopfner

Guion: Samuel Sosa Derat, Urzula Barba Hopfner

Producción: Paola Rivera Pérez

Compañía productora: Imcine

Fotografía: Luis Montalvo

Edición: Miguel Schverdfinger

Dirección de arte: Josechu Garrido

Sonido: Mario Martínez Cobos, Cristina Esquerza

Reparto: Montserrat Porcel Yglesias, Cassandra Ciangherotti, María Inés Pintado, Pilar Ixquic Mata, Adriana Montes de Oca, Ricardo Esquerza, Ylia Popesku, Úrzula Barba Hopfner

Urzula Barba Hopfner (Jalisco, México, 1982). Productora, directora y editora de publicidad. Cada vez más tratando de hacer proyectos propios.

Urzula Barba Hopfner (Jalisco, Mexico, 1982). An advertising producer, director, and editor who is trying to work more and more on her own projects.

Filmografía: *Quiero* (cm., 2017), *Santiago* (cm., 2008),

Carmen (doc., 2007), *En lo que piensas* (cm., 2006).

CONTACTO: Susana Ricalde Ortega | susana.ricalde@imcine.gob.mx



2018 | AUSTRALIA, MÉXICO | COLOR | 22:28 MIN.

Las desaparecidas

En el Estado de México la violencia contra la mujer es el pan de cada día. Una joven madre lucha por obtener justicia por el asesinato de su hija, cuyo cuerpo fue encontrado torturado, mutilado y tirado en la calle. Debido a la negligencia e indiferencia de la policía, se embarca en la búsqueda de justicia poniendo su propia vida en peligro.

We Vanish

Violence against women has become normalized in Mexico State. A young mother fights for justice after her daughter's body is found tortured, mutilated, and left in the street. Faced with the negligence and indifference of the police, she embarks on a quest for justice that will put her own life in danger.

Dirección: Astrid Domínguez

Guion: Astrid Domínguez

Producción: Hayley Surgenor, Sandra de Silva de la Torre

Compañía productora: Victorian Collage of the Arts

Fotografía: Anibal Barco

Edición: Camille Van Wessem, Astrid Domínguez

Dirección de arte: Georgina Martínez, Isadora Guerrero

Sonido: Pablo Méndez, Gabriel Reyna

Música: Milo Coello

Reparto: Luisa Huertas, Patricia Meneses, Leonardo Alonso, Estephany Hernández, César Kancino

Premios y festivales: Swinburne Award for Emerging Australian Filmmaker, Festival Internacional de Cine de Melbourne 2018.

Astrid Domínguez (Estado de México, México, 1985). Comenzó su carrera dirigiendo publicidad en la Ciudad de México. En 2015 ingresó al Victorian College of the Arts, en donde desarrolló su cortometraje basado en los feminicidios. En 2018 terminó su maestría en Cine y TV como escritora y directora.

Astrid Domínguez (Mexico State, Mexico, 1985). She got her start as an advertising director in Mexico City. In 2015, she matriculated at the Victorian College of the Arts, where she developed her short film on femicides. In 2018, she completed an MA in film and TV as a writer and director.

Filmografía: *Mirror in Mirror* (cm., 2017), *Violet Spring* (cm., 2016).

CONTACTO: Astrid Domínguez | info@astriddominguez.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 16:18 MIN.

Desde una ventana

La muerte de un hombre despierta la curiosidad de Nellie, una niña que descubre la compasión al guardar luto por un desconocido.

Through a Window

A man's death awakes a sense of curiosity in Nellie, a girl who discovers empathy by mourning a stranger.

Dirección: Sebastián Hiriart

Guion: Sebastián Hiriart

Producción: Yair Ponce, Sebastián Hiriart, Bildo Saravia

Compañía productora: Galopando Cine

Fotografía: Sebastián Hiriart

Edición: Pedro G. García

Dirección de arte: Úrsula Schneider

Sonido: Mateo Schneider

Música: Banda Mixanteña de Santa de Cecilia

Reparto: Luna Romina Flores Rocha, Melissa Zaragoza, Ricardo Pinera

Sebastián Hiriart Schyfter (CDMX, México, 1983). Actualmente trabaja como director de fotografía en proyectos nacionales y extranjeros. Su largometraje *A tiro de piedra* fue nominado al Ariel por Mejor Cinematografía y Mejor Ópera Prima.

Sebastián Hiriart Schyfter (Mexico City, Mexico, 1983). He is currently working as a cinematographer on national and international projects. His feature film *A tiro de piedra* (*A Stone's Throw Away*) received an Ariel nomination for Best Cinematography and Best First Film.

Filmografía: *Carroña* (2018), *Filosofía natural del amor* (2013), *A tiro de piedra* (2010).

CONTACTO: Yair Ponce | yair@galopandocine.net



2018 | MÉXICO | COLOR | 18:13 MIN.

Donde nace el agua

Julia es una madre soltera que se dedica a cuidar a su hija de 10 años, Camila, quien sufre trastorno límite de personalidad. Después de una crisis en donde Camila se hace daño, Julia tomará una decisión que cambiará la relación con su hija y consigo misma.

Where Water Flows

Julia is a single mother devoted to caring for her Camila, her 10-year-old daughter, who suffers from a borderline personality disorder. After a crisis in which Camila gets hurt, Julia makes a decision that will change her relationship with her daughter and with herself.

Dirección: Luciana Herrera Caso

Guion: Luciana Herrera Caso

Producción: Luciana Herrera Caso, Adrián Urenda

Compañía productora: SAE Institute

Fotografía: Baruc Narváez

Edición: Luciana Herrera Caso

Dirección de arte: Sofía Blanco

Sonido: Jaime Oso Pavón, Mike Madrigal

Música: Diego Herrera, Mariano Herrera

Animación: Michael Hoffman

Reparto: Nailea Norvind, María Sara Pascual Rojas, Stefanie Weiss, Verónica Langer, Fernando Álvarez Rebeil, Óliver Rendón

Luciana Herrera Caso (CDMX, México, 1995). Estudió Cine Digital y Postproducción en SAE Institute México. Ha dirigido cortometrajes y videoclips, y ha trabajado en distintos proyectos en el departamento de dirección. Actualmente trabaja en Pimienta Films asistiendo en el desarrollo de un largometraje.

Luciana Herrera Caso (Mexico City, Mexico, 1995). Studied digital film and postproduction at the SAE Institute México. She has directed short films and video clips and worked on various projects in the directing department. She currently works at Pimienta Films, helping to develop a feature-length project.

Filmografía: *Donde nace el agua* es su primera película.

CONTACTO: Luciana Herrera Caso | luherreracaso@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 15:08 MIN.

Existimos en el silencio

Karla, una sonidista aficionada, lleva a su novio Óscar a una de sus habituales caminatas. Buscando siempre el sonido ideal, Karla y Óscar encontrarán no solo la ruptura de su relación, sino secretos que se ocultan en sus lugares preferidos para grabar.

In Silence We Exist

Karla, an amateur sound engineer, takes her boyfriend Óscar on one of her usual walks. Always searching for the perfect sound, Karla and Óscar will find not only the end of their relationship, but also the secrets hidden in their favorite recording spots.

Dirección: Héctor Ibarra

Guion: Héctor Ibarra

Producción: Isis Ahumada

Compañía productora: Hormiguero Audiovisual

Fotografía: Manuel Acuña

Edición: Humberto Flores

Dirección de arte: Javier Espíritu

Sonido: Rubi J. Pérez

Música: Carlos Virgilio Mendoza

Reparto: Danira Soltero, Francisco Solís, Carmen Solorio

Héctor Ibarra Jiménez (Jalisco, México, 1991). Egresado del Iteso en Comunicación y Artes Audiovisuales. Estrenó *El lugar de las flores* en la edición 31 del FIGG. Cursó el Taller de Realización Documental en la EICTV.

Héctor Ibarra Jiménez (Jalisco, Mexico, 1991). Studied communication and audiovisual arts at the ITESO. He premiered *El lugar de las flores* (*Flowers Bloom*) at the 31st FIGG. He participated in a documentary directing workshop at the EICTV.

Filmografía: *Desde aquí namasté* (cm., 2017), *El lugar de las flores* (2016), *El fin de la noche* (cm., 2014).

CONTACTO: Héctor Ibarra Jiménez | hectoribarraj@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 15:30 MIN.

Frago

Cuatro jóvenes pasan la noche en una pequeña discoteca de la ciudad. Conversaciones íntimas, un baile grupal y una consecuente pelea entre ellos, hacen que a la mañana siguiente volver a casa sea imposible.

Four youngsters spend the night at a small club in the city. Intimate conversations, a group dance, and an ensuing fight will make it impossible to make it home the next morning.

Dirección: Luisa Lemus

Guion: Luisa Lemus

Producción: Reyna Escalante, Andrew Martin

Compañías productoras: Feroz Carmesi, A:M Rental

Fotografía: Juan Daniel GT

Edición: Roberto Almeida, Luisa Lemus

Dirección de arte: Luz Andrea Heredia

Sonido: Liliana Villaseñor

Música: Elia y Elizabeth, Los Acosta, Culture Beat, Haddaway

Reparto: Alan Ramírez, Frago Peña, Mauricio Suárez, Hazel Apolinar, Gerard Nicolosi

Luisa Fernanda Lemus Paz (Guanajuato, México, 1991). Estudió Comunicación en la UIA y ha tomado, entre otros, el Taller de Cine Mantarraya. Ganó el concurso "Hazlo en cortometraje" con *Hipopótamo*. Trabaja como coordinadora de producción en Fotosíntesis Media/Grupo Mantarraya.

Luisa Fernanda Lemus Paz (Guanajuato, Mexico, 1991). Studied communication at the UIA and has taken the Mantarraya Film Workshop, among others. She won the "Do It as a Short Film" contest with *Hipopótamo*. She works as a production coordinator at Fotosíntesis Media/Grupo Mantarraya.

Filmografía: *Vago* (cm., 2015), *Hipopótamo* (cm., 2014).

CONTACTO: Reyna Escalante
ferozcarmesifilms@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 13:07 MIN.

Franco

Franco y Roberto, fotoperiodistas con diferentes perspectivas, atestiguan la violenta represión de un joven en un evento político. Franco fotografía el suceso pero los elementos de seguridad del candidato lo descubren. Roberto tendrá en sus manos la posibilidad de salvar la vida de su amigo a costa de su propia seguridad.

Franco and Roberto, photojournalists with different perspectives, witness the violent suppression of a young man at a political event. Franco photographs the incident, but the candidate's security detail catches him in the act. Roberto will have the chance to save his friend's life at the expense of his own safety.

Dirección: Mariana Martínez Gómez

Guion: Mariana Martínez Gómez

Producción: Lorelei Fonseca, Xóchitl Enríquez Mendoza

Compañía productora: Imcine

Fotografía: Javier Mora Díaz

Edición: Carlo Corea

Dirección de arte: Tomás Owen

Sonido: Alfredo Ildelfonso Hernández Victoria, Aurora Ojeda

Música: Joel René Mijangos Zúñiga

Reparto: Kristyan Ferrer, Leonardo Alonso, Miguel Ángel Reynoso Murias, Jorge Helí Morales López, Javier Alberto Barria Meunier, Antonio López Estrada, Filiberto Medina del Hoyo

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2018.

Mariana Martínez Gómez (Veracruz, México 1993). Licenciada en Cine y Producción Audiovisual por la Upaep. Ha escrito y dirigido diversos cortometrajes. *Desde antes* fue selección oficial en Cortocinema Festival Nacional de Cortometraje Universitario 2015.

Mariana Martínez Gómez (Veracruz, Mexico 1993). Has a BA in film and audiovisual production from the UPAEP. She has written and directed multiple short films. *Desde antes* was part of the official selection at the Cortocinema National Festival of University Short Films 2015.

Filmografía: *Verdad* (cm., 2016), *El lago* (cm., 2015), *Ulises y la espera* (cm., 2015), *Parte de mí* (cm., 2014), *Desde antes* (cm., 2013).

CONTACTO: Susana Ricalde Ortega | susana.ricalde@imcine.gob.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 13:05 MIN.

El futuro

Madre e hijo conducen a las afueras de la ciudad. La policía ha encontrado unos cuerpos. Uno de ellos podría ser Javier: su hijo, su hermano.

The Future

A mother and son drive around the outskirts of the city. The police have found some bodies and one of them might be Javier: her son, his brother.

Dirección: Ernesto Martínez Bucio

Guion: Joanna Delgado, Odei Zabaleta Imaz, Ernesto Martínez Bucio

Producción: Alejandro Cortés, Carlos Hernández, Gabriela Gavica

Compañía productora: Imcine

Fotografía: Odei Zabaleta Imaz

Edición: Ernesto Martínez Bucio

Dirección de arte: Carlos Yáñez Guerrero

Sonido: Omar Juárez Espino, Axel Muñoz

Reparto: Krystian Ferrer, Jana Raluy, Baltimore Beltrán, Vicente Ferri, Fermin Martínez, Arturo Kafuri, Santiago González, Clemente Castor

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2018; Premio La Palmita, Tour de Cine Francés 2019.

Ernesto Martínez Bucio (Michoacán, México, 1983). Egresado del CCC con la especialidad de Dirección. Ha escrito y dirigido varios cortometrajes, entre ellos *Las razones del mundo*, que fue parte de la Selección Oficial del Festival de Cannes. Ha trabajado como editor para cine, televisión y publicidad. Actualmente desarrolla su primer largometraje.

Ernesto Martínez Bucio (Michoacán, Mexico, 1983). Graduated from the CCC with a concentration in directing. He has written and directed several shorts, including *Las razones del mundo* (*The Reasons in the World*), part of the official selection at Cannes. He has edited for film, TV, and advertising. He is currently working on his first feature.

Filmografía: *Las razones del mundo* (cm., 2015), *T. Rex* (cm., 2015), *La madre* (cm., 2012), *Cenizas* (cm., 2011), *Benjamín* (cm., 2007).

CONTACTO: Susana Ricalde Ortega | susana.ricalde@imcine.gob.mx



2018 | REINO UNIDO | 16 MM | BN | 13 MIN.

La chica con dos cabezas

Anne, de 18 años, explora la imagen corporal, la autopercepción y su propia comprensión de lo que es ser una mujer en el siglo XXI en dos mundos altamente contrastados: el de su madre tradicionalmente "femenina", Céline, en casa, y el mundo del gimnasio donde ella entrena con gente de ideas afines a ella.

The Girl with Two Heads

Eighteen-year-old Anne explores body image, self-perception, and her own understanding of twenty-first-century womanhood in two highly contrasting worlds: that of her traditionally "feminine" mother, Céline, at home, and the gym where she trains among like-minded people.

Dirección: Betzabé García

Guion: Betzabé García

Producción: Kate Pibbbs

Compañía productora: NFTS

Fotografía: Alana Mejía González

Edición: Sighvatur Ómar Kristinsson

Dirección de arte: James Reading

Sonido: Inés Adriana

Música: Rachael Philip

Reparto: Emily Allen, Michèle Belgrand, Jack Silver, Monique Etienne, Christopher Macken

Betzabé García (Sinaloa, México 1990). Estudió Dirección de cine en la NFTS (UK) y en el CUEC-UNAM. Su documental *Los reyes del pueblo que no existe* ganó el Premio del Público en SXSW y Mejor Documental Mexicano en el Festival de Morelia, incluido en la lista de las Mejores Películas de 2015 de la revista *Sight & Sound*.

Betzabé García (Sinaloa, Mexico 1990). Studied film directing at the NFTS (UK) and the CUEC-UNAM. Her documentary *Los reyes del pueblo que no existe* (*Kings of Nowhere*) won the Audience Award at SXSW and Best Mexican Documentary at FICM; it was also included on *Sight & Sound*'s list of Best Films of 2015.

Filmografía: *Los reyes del pueblo que no existe* (doc., 2015), *Porcelana* (cm., 2012), *Venecia Sinaloa* (cm., 2011).

CONTACTO: Betzabé García | betzabe@venadofilms.com



2018 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 21:40 MIN.

Golden Malibu

Una noche, la madre de Carlos decide echarlo de la casa. Regina, su hermana menor, huye con él. Ambos emprenderán un viaje por la Ciudad de México en el que Regina explorará a través de sus ojos el sórdido mundo de Carlos, y juntos descubrirán las ventajas de estar unidos como hermanos.

One night, Carlos's mother kicks him out of the house. His little sister Regina decides to run away with him. On their shared journey through Mexico City, Regina will explore her brother's sordid world with her own eyes; together, too, they will discover the advantages of being united as siblings.

Dirección: Natalia Bermúdez Fierro

Guion: Natalia Bermúdez Fierro

Producción: CCC

Compañía productora: CCC

Fotografía: José Manuel Grimaldo

Edición: Horacio Romo

Dirección de arte: Cristina Guerrero

Sonido: Natalia Bermúdez, Carlos Cepeda

Música: Rodrigo Rosas, Adrián Murguía

Reparto: Camila Robertson, Alejandro Guerrero, Adrián Ladrón

Natalia Bermúdez Fierro (Baja California, México, 1993). Estudió Fotografía en la Escuela Activa de Fotografía y actualmente estudia la licenciatura en Cinematografía en el CCC, para la especialidad de Dirección. Cuenta con estudios de actuación en Argos, Casa Azul.

Natalia Bermúdez Fierro (Baja California, Mexico, 1993). Studied photography at the Active School of Photography. She is currently pursuing a BA in cinematography at the CCC, with a concentration in directing. She has also studied acting at Argos, Casa Azul.

Filmografía: *Golden Malibu* es su primera película.

CONTACTO: Natalia Bermúdez Fierro | divulgacion@elccc.com.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 22:39 MIN.

Gran Jonás

La tensión latente que existe en la casa de Jonás dificulta la relación con sus padres, así que junto con su mejor amigo se pasan matando el tiempo en espera de que las cosas vayan mejor.

Great Jonás

The latent tension in Jonás's household complicates his relationship with his parents, so he spends time with his best friend in hopes that the situation will improve.

Dirección: Javier García

Guion: Javier García

Producción: Óscar Vera

Compañías productoras: Very Very indie films, Renta una 7D

Fotografía: Armando Navarro

Edición: Javier García

Dirección de arte: Alejandra Sotelo

Sonido: Carlos Rocha

Música: Alejandro Lara Monroy

Animación: Very Very indie films

Reparto: Rodolfo Calderón, Yael Sosa, Karelía Romero, Pablo Mendoza

Javier García (Estado de México, México, 1983). Estudió Diseño Gráfico, Cine y Animación. Se dedica a la postproducción y realización en publicidad y televisión. Su segundo cortometraje ha sido selección oficial de diversos festivales de cine internacionales, entre los que destacan, Morbido Film Fest, Short Shorts y Feratum Film Fest.

Javier García (Mexico State, Mexico, 1983). Studied graphic design, film, and animation. He works in postproduction and directing for advertising and TV. His second short has been part of the official selection in several international film festivals, including Morbido Film Fest, Short Shorts, and Feratum Film Fest.

Filmografía: *Rod & Chang* (cm., 2017).

CONTACTO: Javier García | xagaout@gmail.com



2018 | EUA, MÉXICO | COLOR | 14:36 MIN.

Ismael

Tras mutilarse la cara en un accidente de máquina, Ismael, un trabajador solitario de una fábrica, lucha con su identidad, sus sueños y sus memorias.

After mutilating his face in a machine accident, Ismael, a lonely factory worker, struggles with his identity, his dreams, and his memories.

Dirección: Axel Cuevas de Chaunac

Guion: Axel Cuevas de Chaunac

Producción: Axel Cuevas de Chaunac, Isaiah Sears, Eréndira Núñez

Compañía productora: Stereoma

Fotografía: Alfonso Herrera Salcedo

Edición: Axel Cuevas de Chaunac

Dirección de arte: Axel Cuevas de Chaunac

Sonido: Axel Cuevas de Chaunac, Ricardo Lavalle, Romain Hainaut, Bryan Rothrock, Alejandro León

Música: Víctor Martínez de La Grange

Reparto: Stephen Zinnato, Charles Keirnes, Spencer Keirnes, Eva Keirnes

Premios y festivales: Short Film Corner, Festival de Cannes 2018; Shorts México 2018.

Áxel Cuevas de Chaunac (CDMX, México, 1993). Cineasta franco-mexicano, creció en París y estudió Filosofía en Nueva York. Vive y trabaja en la Ciudad de México.

Áxel Cuevas de Chaunac (Mexico City, Mexico, 1993). French-Mexican filmmaker. He grew up in Paris and studied philosophy in New York. He lives and works in Mexico City.

Filmografía: *Leur tremblante nudité* (*Their Trembling Nudity*) (cm., 2013).

CONTACTO: Axel Cuevas de Chaunac | axeldechaunac@gmail.com



2018 | MÉXICO | 8 MM, VIDEO | COLOR | 15:56 MIN.

Laura y el viento

Tiempos, sensaciones y recuerdos se mezclan cuando Natalia enfrenta la pérdida.

Laura and the Wind

Time, feelings, and memories come together when Natalia faces loss.

Dirección: Natali Montell

Guion: Natali Montell

Producción: Rafael Macazaga

Compañía productora: CUEC-UNAM

Fotografía: Sheila Altamirano

Edición: Natali Montell, Arian Sánchez, Gabriela Ruvalcaba

Dirección de arte: Fátima Murguía

Sonido: David Muñoz, Natali Montell

Música: Daniela Falcone

Reparto: Lucía Uribe Bracho, Azul Alenka, Antea de Swaan

Natali Montell (Veracruz, México, 1986). En 2011 ingresó al CUEC-UNAM, donde se especializó en Realización y Cinefotografía. En 2015 fue parte del Berlnale Talents Campus Guadalajara. Como cinefotógrafa ha participado en un largometraje documental, cortometrajes de ficción y documentales.

Natali Montell (Veracruz, Mexico, 1986). In 2011, she matriculated at the CUEC-UNAM, where she focused on directing and cinematography. In 2015, she was part of Berlnale Talents Guadalajara. As a cinematographer, she has participated in a documentary feature, as well as fiction and documentary shorts.

Filmografía: *Navío* (cm., 2014), *Vidrios* (cm., 2012).

CONTACTO: Natali Montell | nat.montell@hotmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 16:51 MIN.

Las mujeres invisibles

Hipólita trabaja en la casa de Samuel. Su creciente conciencia de las diferencias de clase y la invasión de su privacidad llevan a Hipólita a tomar las riendas de su trabajo y de su vida.

Invisible Women

Hipólita works in Samuel's house. Her growing class consciousness and the invasion of her privacy lead Hipólita to take control of her work and her life.

Dirección: Pablo Cruz Villalba

Guion: Pablo Cruz Villalba

Producción: Pablo Cruz Villalba, Christopher Valender, Hiram Islas

Compañía productora: Escuela Superior de Cine

Fotografía: MFCH

Edición: Pablo Cruz Villalba

Sonido: Américo Hollander

Reparto: Ana Laura Aquino Gaspar, Jacobo Lieberman

Pablo Cruz Villalba (CDMX, México, 1992). Estudió Filosofía en la UNAM y actualmente cursa la licenciatura en Cinematografía en Escine. Fotografió el cortometraje *El báculo de Moisés* (2018). Actualmente está produciendo, dirigiendo y fotografiando el documental *La zozobra* y fotografiando los documentales *Atlas* y *Decíamos ayer*.

Pablo Cruz Villalba (Mexico City, Mexico, 1992). Studied philosophy at the UNAM and is now pursuing a BA in cinematography from ESCINE. He photographed the short film *El báculo de Moisés* (2018). He is currently producing, directing, and photographing the documentary *La zozobra* and photographing the documentaries *Atlas* and *Decíamos ayer*.

Filmografía: *Las mujeres invisibles* es su primera película.

CONTACTO: Pablo Cruz Villalba | pablocruzvillalba@gmail.com



2018 | NICARAGUA, MÉXICO | COLOR | 21:23

Ombbligo de agua

Alina monta caballos. Es buena en eso. Alina fuma crack: siente una conexión especial con las personas cuando se droga. Alina quiere encajar, quiere ser una persona funcional, pero un llamado, una grieta en su interior, no se lo permite. Alina sueña con una vida simple en la que siembra tomates. Su familia espera algo completamente diferente de ella. Alina siente la enorme necesidad de empezar a hablar de sus propios sueños.

Water Navel

Alina rides horses. She's good at it. Alina smokes crack. She feels a special connection with people when she uses the drug. Alina wants to fit in, wants to be functional. But a calling, a crack inside of her, won't allow it. Alina dreams of living a simple life, growing tomatoes. Her family has completely different expectations of her. Alina suddenly feels the urge to start talking about her own dreams.

Dirección: Laura Baumeister

Guion: Laura Baumeister

Producción: Rossana Baumeister, Laura Baumeister, Bruna Haddad, Teresa Kuhn

Compañías productoras: Tanatacana Films, Manada Films

Fotografía: Teresa Kuhn

Edición: Eduardo Spiegeler, Julián Sarmiento

Dirección de arte: Alejandra Escoto, Deliana Solís

Sonido: Ricardo Wheelock

Música: Dylan Lerner

Reparto: Stephanie Arce, Stephanie Franceries, Kala Eames Arce, Francel Toledo, Tina Noguera

Laura Baumeister (Managua, Nicaragua, 1983). Directora nicaragüense residente en México, egresada de la carrera de dirección del CCC. Su cortometraje *Isabel Im Winter* fue parte de la Semana de la Crítica de Cannes 2016, y *Fuerza bruta* tuvo Mención Especial al Prix Révélation en el Festival Rencontres de Toulouse.

Laura Baumeister (Managua, Nicaragua, 1983). A Nicaraguan director living in Mexico, she has a BA in directing from the CCC. Her short film *Isabel Im Winter* was part of the 2016 Critics' Week at Cannes, and *Fuerza bruta* earned an honorable mention for Prix Révélation at the Festival Rencontres in Toulouse.

Filmografía: *Fuerza bruta* (cm., 2016), *Isabel Im Winter* (cm., 2014).

CONTACTO: Rossana Baumeister | rossana5ob@gmail.com



2018 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 5 MIN.

Photomaton

Es un día nublado y dos jóvenes entran a una cabina de fotografías instantáneas. Son amigos, compañeros de trabajo en la construcción; ambos aprovechan un momento libre y el pequeño espacio para fumar, conversar y retratar un instante extraordinario.

It's a cloudy day and two young men enter a photo booth. They're friends and co-workers at a construction site. They take advantage of a free moment and the cramped quarters to smoke, talk, and capture an extraordinary moment.

Dirección: Roberto Fiesco

Guion: Julián Hernández, Roberto Fiesco

Producción: Iliana Reyes

Compañías productoras: Mil Nubes-Cine, Cine Invencible Cine, TV UNAM

Fotografía: Alejandro Cantú

Edición: Emiliano Arenales Osorio

Dirección de arte: Roberto Fiesco

Sonido: David Muñoz, Mario Cobas

Reparto: Kristyan Ferrer, Enrique Medina, Itati Cantoral (voz)

Premios y festivales: Primer premio, Segundo Concurso Nacional de Cortometrajes Todas las personas, todos los derechos, Festival Cultural de la Diversidad Sexual 2018.

Roberto Fiesco (Tamaulipas, México, 1972). Productor de películas exhibidas en los festivales de Berlín, Sundance y San Sebastián, entre otros. Con *Quebranto* ganó 15 premios nacionales e internacionales, entre ellos el premio especial del jurado y el premio Maguey en el 28 FICG. Con *Trémulo* obtuvo 22 galardones, incluyendo el Ariel en 2016.

Roberto Fiesco (Tamaulipas, Mexico, 1972). Producer of films shown at the Berlinale, Sundance, and San Sebastián, among other festivals. *Quebranto* (*Disrupted*) won 15 national and international awards, including the special jury prize and the Maguey prize at the 28th FICG. *Trémulo* (*Tremulous*) won 22 awards, including the Ariel in 2016.

Filmografía selecta: *Péplum* (cm., doc., 2017), *Club Amazonas* (cm., doc., 2016), *Fisuras* (cm., 2016), *Trémulo* (cm., 2015), *Estatuas* (cm., 2013), *Quebranto* (doc., 2013), *La transformación el cine en música* (doc., 2009), *Paloma* (cm., 2008), *David* (cm., 2005), *Arrobo* (cm., 2002).

CONTACTO: Roberto Fiesco | robfiesco@yahoo.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 11:17 MIN.

Primavera

Fernando se siente atraído por su mejor amigo, Jaime. Se escapan juntos de la prepa para ir a acampar al bosque.

Spring

Fernando is attracted to his best friend. They skip class together and go camping in the woods.

Dirección: Rafael Ruiz Espejo

Guion: Rafael Ruiz Espejo

Producción: Karla Uribe

Compañía productora: Imcine

Fotografía: Jhasua Camarena

Edición: Pablo Orta

Dirección de arte: Paloma Camarena

Sonido: Carlos de la Madrid Valencia, Mario Martínez Cobos

Reparto: Alejandro Garza Méndez, Miguel Corona Barragán

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2018.

Rafael Ruiz Espejo (Estado de México, México, 1987). Estudió Artes Audiovisuales en la UDG. Becario Jóvenes Creadores del Fonca y ganador del Segundo Concurso de Apoyo a la Producción de Cortometraje en los Estados 2016, Región Occidente. Sus trabajos *Hola e Impar* participaron en los festivales de cine de Guadalajara y Guanajuato.

Rafael Ruiz Espejo (Mexico State, Mexico, 1987). Studied audiovisual arts at the UDG. He has received grants from the FONCA and won the Second Competition to Support the Production of Short Films in the States 2016, Western Region. His projects *Hola* and *Impar* participated in film festivals in Guadalajara and Guanajuato.

Filmografía: *Impar* (cm., 2016), *Hola* (cm., 2014).

CONTACTO: Susana Ricalde Ortega | susana.ricalde@imcine.gob.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 15 MIN.

El pulso de la tierra

Una pareja visita un rancho en medio del desierto buscando algo que les ayude a reencontrarse. Su presencia en ese lugar los contactará con el pulso de la tierra para conectarse con sus instintos más primarios.

The Pulse of the Land

A couple visits a ranch in the middle of the desert, searching for something that will help them reconnect. Their presence there will bring them into contact with the pulse of the land—and with their most primal instincts.

Dirección: Fernando Álvarez Rebeil

Guion: Fernando Álvarez Rebeil

Producción: Fernando Álvarez Rebeil, Oliver Rendón

Compañías productoras: Socios del Desierto, Vion

Fotografía: Julio Llorente

Edición: Fernando Álvarez Rebeil, Chuy García

Dirección de arte: Andrés Paz

Sonido: Víctor Navarro

Reparto: Fernando Álvarez Rebeil, Nadia Lartigue

Fernando Álvarez Rebeil (Sonora, México, 1987). Es actor de cine, teatro y televisión. Director artístico del FIC Desierto. Ha actuado en 25 cortometrajes y en 18 largometrajes, entre los que destacan *Las lágrimas*, *Las tinieblas*, *Oso polar* y *Sueño en otro idioma*. Protagonizó la serie *Alguien más*, producida por Canana y Canal Once.

Fernando Álvarez Rebeil (Sonora, Mexico, 1987). Film, theater, and TV actor; artistic director of the FIC Desert. He has acted in 25 short films and 18 features, including *Las lágrimas*, *Las tinieblas*, *Oso polar*, and *Sueño en otro idioma*. He starred in the TV show *Alguien más*, produced by Canana and Channel 11.

Filmografía: *El pulso de la tierra* es su primer trabajo como director.

CONTACTO: Fernando Álvarez Rebeil | alvarezrebeil@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 12 MIN.

Química

Valeria, de 10 años, tiene una fuerte complicidad con su vecina Susana, de la misma edad, pero un incidente cambiará el futuro de su amistad.

The Chemistry

Ten-year-old Valeria has a strong bond with her neighbor Susana, also ten—but an incident will change the future of their friendship.

Dirección: Mariana Musalem Ramos

Guion: Mariana Musalem Ramos

Producción: Carlos Hernández Vázquez,

Gabriel Gavica Marrufo

Compañía productora: Mandarina Cine

Fotografía: Claudia Becerril

Edición: Lenz Claire

Dirección de arte: Francisco Constantino

Sonido: Daniel Tournon, Áxel Muñoz Barba

Música: Rame Cuen

Reparto: Gabriela Itzayana Rojas Rojas, María Díaz Villareal, Yohat Okamoto, Ireri Solís, Waldo Facco, Mónica Bejarano

Mariana Musalem Ramos (Oaxaca, México, 1982). Licenciada en Literatura Hispánica y egresada del CCC con especialidad en Realización. En 2011 viajó a Barcelona para hacer un postgrado en Guion en la Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya. Es cofundadora de La Calenda Audiovisual.

Mariana Musalem Ramos (Oaxaca, Mexico, 1982). Has a BA in Hispanic literature; graduated from the CCC with a concentration in directing. In 2011, she began a postgraduate degree in screenwriting at the Cinema and Audiovisual School of Catalonia. She is a co-founder of La Calenda Audiovisual.

Filmografía: *Al final del día* (cm, 2014), *Estío* (cm, 2009), *Partirán las hermosas* (cm, 2007).

CONTACTO: Mariana Musalem Ramos | carloshernanvazquez@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 14:02 MIN.

Las rancheras

Oliver, un joven del norte de México y su grupo de “rock melódico con un toque de sonidos sudafricanos inspirados en The Beatles” han entrado a una guerra de bandas. Su mala relación con su padre, la inexperiencia del conjunto y el reto de la guerra de bandas le servirá para buscar crear ese lazo en su relación padre e hijo que tanto añora.

Oliver, a young man from northern Mexico, and his musical group (“melodic Beatles-inspired rock with a touch of south African sounds”), have signed up for a Battle of the Bands. His bad relationship with his father, the group’s inexperience, and the challenge of the competition will ultimately forge the bond in his father-son relationship that he has always longed for.

Dirección: Hermann Neudert

Guion: Hermann Neudert

Producción: Wenzel Neudert

Compañías productoras: Neuderts, La Tuerca Films, ISC

Fotografía: Kenneth Neudert

Edición: Hermann Neudert

Dirección de arte: Kenneth Neudert

Sonido: Francisco Herrera

Música: Felipe García, Señor Kino, Valentín Elizalde, Los Blenders, St. Papers

Animación: Hermann Neudert

Reparto: Karl Neudert, Ramón Alatorre, Carolina Enríquez, Sofía León, Ramsés Calderón, Erubiel Cuen, Graciela Alatorre, César Parra

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2018; Shorts México 2018; Festival Internacional de Cine de Monterrey 2018.

Hermann Diego Neudert Alatorre (Sonora, México, 1993). Director de cortometrajes, videos musicales y series web. Dirigió la serie web *El Show de Karl* (2016-2017) y realizó la foto fija de la película *Mis demonios nunca juraron soledad* (2017).

Hermann Diego Neudert Alatorre (Sonora, Mexico, 1993). Director of short films, music videos, and web series. He directed the web series *El Show de Karl* (2016-2017) and shot the still photograph for the film *Mis demonios nunca juraron soledad* (2017).

Filmografía: *Pesadilla quesadilla* (cm., 2015).

CONTACTO: Hermann Diego Neudert Alatorre | diegoneudert@gmail.com



2018 | MÉXICO, CHILE | COLOR | 6:55 MIN.

Realidad circundante

Una mujer, en su búsqueda, llega a la ciudad de Valparaíso, donde se encuentra con fantasmas de su pasado que tienen un efecto inesperado en ella.

Surrounding Reality

A woman's journey takes her to Valparaíso. There, she encounters ghosts from her past who have an unexpected effect on her.

Dirección: Mario Trujillo

Guion: Mario Trujillo

Producción: Luis Cifuentes

Compañías productoras: Chacal-Lab, Nootrópica

Fotografía: Felipe Bello

Edición: Mario Trujillo

Sonido: Gabriel Gallardo

Música: Saúl Ramos

Reparto: Stefany Duarte, Héctor Naranjo

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Cine de La Serena 2018.

Mario Trujillo (CDMX, México, 1987). Estudió Fotografía en la EAF. Ha sido parte de más de 25 producciones, en las que ha sido director de fotografía de algunos y editor de casi todos los proyectos, así como director de spots y siete cortometrajes seleccionados en festivales como el FIC Monterrey, Fecils, FCUACM o Ficae en Brasil.

Mario Trujillo (Mexico City, Mexico, 1987). Studied photography at the EAF. He has participated in over 25 productions, sometimes as a cinematographer and almost always as an editor. He has also directed spots and seven short films selected in festivals such as FIC Monterrey, FECILS, FCUACM, and FICAE in Brazil.

Filmografía: *Gare* (cm., 2018), *Xiktli* (cm, 2012), *Vaivén* (cm, 2011), *Xochizuatl* (2010), *Ragtime a 2/4* (cm., 2008), *Eroz* (cm., 2007), *Una niña menos* (cm., 2007), *Que Dios le dé más* (cm., 2007).

CONTACTO: Mario Trujillo
mariotrujillo@nootropica.mx



2018 | MÉXICO, EUA | COLOR | 18:36 MIN.

San Miguel

Ana, una devota niña de 9 años, lleva su fe al límite con la esperanza de una intervención divina.

Saint Miguel

Ana, a devout nine-year-old girl, pushes her faith to the limit in hopes of divine intervention.

Dirección: Cris Gris

Guion: Cris Gris

Producción: Carolina Tamez Rodríguez, Paul Rachman, A. J. Gómez, Roberto Niebla

Fotografía: Sheldon Chau

Edición: Cris Gris

Dirección de arte: Iván Ibarra Najera, Diana Coral

Sonido: Humberto González, Gerardo A. Villarreal

Música: Murcof, Philippe Petit

Reparto: Melisa Peña Rodríguez, Elva Luz García, Bárbara Delgado

Premios y festivales: Fondo de Producción Cinematográfica Spike Lee; Hollywood Foreign Press Association Fellows Fund 2017.

Cris Gris (Nuevo León, México, 1983). Su trabajo ha sido publicado en revistas como *Juxtapoz* y nominado por MTV LA. Su cortometraje *San Miguel* recibió el apoyo económico del Fondo de Producción Cinematográfica Spike Lee y apoyo por parte de la Asociación de Prensa Extranjera de Hollywood. Actualmente desarrolla su primer largometraje.

Cris Gris (Nuevo León, Mexico, 1983). Her work has been published in magazines like *Juxtapoz* and nominated for MTV LA. Her short film *San Miguel* (*Saint Miguel*) received funding from the Spike Lee Production Fund, as well as from the Hollywood Foreign Press Association. She is currently working on her debut feature.

Filmografía: *San Miguel* es su primer trabajo como directora.

CONTACTO: Carolina Tamez Rodríguez
carolina.tamezgo@gmail.com



2017 | SUIZA, MÉXICO | COLOR | 17:14 MIN.

Satán

Una maldición golpea a los miembros masculinos de la familia de Tiago desde que el cocodrilo Satán ha sido capturado: ninguno sobrevive. Entre las víctimas del cocodrilo está el hermano de Tiago, que sigue apareciendo después de su muerte. Una relación de fascinación entre Tiago y el cocodrilo se desarrolla en una atmósfera de realismo mágico.

A curse has befallen the male members of Tiago's family since Satán the crocodile was captured: no one survives. Among the animal's victims is Tiago's brother, who keeps appearing to him after death. A fascination develops between Tiago and the crocodile in an atmosphere of magical realism.

Dirección: Carlos Tapia

Guion: Carlos Tapia

Producción: Yves Bouzaglo

Compañías productoras: Lunica Productions, École Cantonale d'art de Lausanne

Fotografía: Yojanan Montaña

Edición: Sandrane Ducimetière

Dirección de arte: Alex Arbesú

Sonido: Xavier Lavorel, Agnese Laposi

Reparto: Emilio Puente Bustindui, Sebastián Aguirre Boëda, Angélica Aragón

Premios y festivales: Internationale Kurzfilmtage Winterthur 2017; Palm Springs International ShortFest 2018; Best Student Live-Action Short Over 15 Minutes, Festival Internacional de Cine de Rhode Island 2018; Best Student Film, College First Prize, Odense International Film Festival 2018.

Carlos Tapia González (Jalisco, México, 1993). Estudió en la Escuela Cantonal de Arte de Lausana, en Suiza, donde se graduó con una licenciatura especializada en dirección de cine en 2017. *Satán* fue su cortometraje de titulación. Actualmente vive en Suiza, donde desarrolla su próximo proyecto y trabaja como director de fotografía.

Carlos Tapia González (Jalisco, Mexico, 1993). Studied at the Lausanne University of Art and Design, in Switzerland, graduating in 2017 with a BA in film directing. *Satán* was his graduation film. He currently lives in Switzerland, where he is developing his next project and working as a cinematographer.

Filmografía: *Satán* es su primer trabajo como director.

CONTACTO: Carlos Tapia González | caltago@hotmail.com



2018 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 8:19 MIN.

El sueño de Perfecto

Intentando llegar al funeral de su amigo a tiempo, Perfecto tiene un encuentro muy extraño, convirtiendo un día de luto “normal” en una macabra pesadilla psicodélica.

Perfecto's Dream

Perfecto has a very strange experience as he hurries to get to his friend's funeral on time. A “normal” day of grief becomes a grim psychedelic nightmare.

Dirección: André Leshé

Guion: André Leshé, Alfonso de Angoitia

Producción: Jonathan Davis, Juan Sarquis

Compañías productoras: Edge Films, Distrito Films

Fotografía: Sophia Stieglitz

Edición: Santiago Cendejas

Dirección de arte: Ana Ibarra

Sonido: Arturo Salazar

Música: Arturo Salazar

Reparto: André Leshé, Hugo Stiglitz, Alejandro Edda, Germán García Adrián, Alana Burns de La Torre

Andrew Leland Rogers Gutiérrez Zamora (Nueva York, EUA, 1989). Cineasta y actor mexicano-americano. Aprendió actuación en el Lee Strasberg Theatre and Film Institute New York. Ha actuado en varios largometrajes, incluyendo *Elsewhere, NY, Opening Night, Souvenir* y *After Her*, y también en 25 cortometrajes.

Andrew Leland Rogers Gutiérrez Zamora (New York, USA, 1989). Mexican-American filmmaker and actor. He studied acting at the Lee Strasberg Theatre and Film Institute. He has acted in several feature films—including *Elsewhere, NY; Opening Night; Souvenir*; and *After Her*—as well as in 25 short films.

Filmografía: *El sueño de Perfecto* es su primer trabajo como director.

CONTACTO: Jonathan Davis | jdavis@edgefilms.mx



2018 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 14:50 MIN.

Te quiero, Alejandra

Al saber que está embarazada, una adolescente decide huir de su entorno conservador al lado de su mejor amiga, en búsqueda de un lugar seguro para abortar. En el camino, la culpa y la duda amenazarán con frustrar sus planes y solo su entusiasmo por la vida le dará la fuerza para tomar la mejor decisión.

Alejandra, I Love You

A teenager finds out she's pregnant. She decides to flee her conservative environment, accompanied by her best friend, in search of a safe place to get an abortion. Along the way, doubt and guilt will threaten to thwart her plans, and only her zest for life will give her the strength to make the best decision for her future self.

Dirección: Minerva R. Bolaños

Guion: Minerva R. Bolaños

Producción: Alfredo Loaeza Ortiz

Compañía productora: CCC

Fotografía: Ernesto Madrigal

Edición: Luis Arellano

Dirección de arte: Viviana López

Sonido: David Muñoz

Música: Emilio Torres

Reparto: Sofía Frausto, Regina Reynoso

Premios y festivales: Mención Especial del Jurado, Kinostart 2018; Selección MicGénero 2018; Selección Oficial Latino Film Fest 2018; Selección Hidalgo Film Fest 2018; Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2018; Finalista, XV Concurso Nacional de Guion Cinematográfico, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2016.

Minerva Elisa Rivera Bolaños (Chihuahua, México, 1988). Estudió Cine Digital en Guadalajara. En 2013 presentó *Ven*, el cual fue seleccionado en el Brussels ShortFilm Festival. En 2014 empieza su formación como directora en el CCC.

Minerva Elisa Rivera Bolaños (Chihuahua, Mexico, 1988). Studied digital film in Guadalajara. In 2013, her project *Ven* was selected in the Brussels Short Film Festival. In 2014, she began her directorial training at the CCC.

Filmografía: *Ven* (cm., 2013).

CONTACTO: César Ortiz | cccfestivals@gmail.com



2017 | MÉXICO | COLOR | 29 MIN.

Los tiempos de Héctor

Héctor es un hombre solitario que asiste suicidios en la Ciudad de México. Mónica es una joven mujer que añora la muerte. Su encuentro desatará consecuencias insospechadas para ambos.

Hector's Nightfall

Hector is a lonely man who assists suicides in Mexico City. Monica is a young woman who longs for death. Their encounter will unleash unsuspected consequences for both of them.

Dirección: Ariel Gutiérrez

Guion: Ariel Gutiérrez

Producción: CCC

Compañía productora: CCC

Fotografía: Argel Ahumada de Mendoza

Edición: Ernesto Martínez Bucio, Ariel Gutiérrez

Dirección de arte: Federico Cantú Guillemot

Sonido: Ana Robledo Balvanera, Christian Giraud

Música: Rodolfo Téllez Girón

Reparto: Fermín Martínez, Andrea Portal, Isaura Espinoza, Medardo Treviño, Alex D. Gesso, Rafael Covarrubias Cruz, Markín López

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Monterrey 2017; Shorts México 2017; Festival Interamericano de Cine Universitario Lumiar 2017; Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana 2017; Festival Sayulita 2018; Cannes Cinefondation 2018.

Ariel Gutiérrez (Saltillo, México, 1989). Estudió Dirección en el CCC. Su segundo cortometraje, *Clarisa*, participó en importantes festivales y muestras de cine alrededor del mundo. Ha ejercido la crítica de cine en diferentes medios. Actualmente escribe de cine en medios digitales y colabora en un programa de televisión.

Ariel Gutiérrez (Saltillo, Mexico, 1989). Studied directing at the CCC. His second short film, *Clarisa*, participated in important international festivals and exhibitions. He has worked as a film critic for several publications, and he currently works as a film critic in digital media and collaborates in a TV show.

Filmografía: *Clarisa* (cm., 2012), *Los Salgado* (cm., 2012).

CONTACTO: cccfestivals@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 18 MIN.

El último romántico

Héctor está enamorado de Magda, su compañera de trabajo. Tras enterarse de que será el nuevo gerente, Héctor se arma de valor para invitarla a salir cuando cree descubrirla intentando besar a otro empleado. Para confirmarlo recurre a las cámaras de seguridad, donde descubre que el boliche no es el lugar que pensaba. Héctor explota y Magda, al advertir la situación, se convierte en cómplice de un acto inesperado y liberador.

The Last Romantic

Héctor is in love with Magda, his co-worker. Learning that he will be promoted to manager, Héctor decides to invite her out when he thinks he catches her trying to kiss another employee. To confirm this, he resorts to the security cameras—where he discovers that his workplace isn't what he thought it was. Hector explodes. Magda, realizing what has happened, becomes an accomplice to an unexpected and liberating act.

Dirección: Natalia García Agraz
Guion: Natalia García Agraz, Gerardo Lechuga
Producción: CCC
Compañía productora: CCC
Fotografía: José Manuel Grimaldo
Edición: Natalia García Agraz, Eddie Rubio
Dirección de arte: Sofía Gallastegui, Perla Castañón
Sonido: Omar Juárez, Fernando Gómez Leyva
Música: Wicce records, Tomás García Agraz, Santiago Gómez Fernández
Reparto: Ulises Galván, Lorea Montemayor, Enrique Arreola, Raúl Briones, Adriana Marroquín, Alberto Trujillo, Tomás García Agraz, Mateo Miranda Magis, Robert Ascher

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2018; Festival de Cine de Tribeca 2018.

Natalia García Agraz (CDMX, México, 1993). Actualmente cursa el cuarto año en el CCC, con especialización en Dirección de Cine. Ha dirigido varios cortometrajes.

Natalia García Agraz (Mexico City, Mexico, 1993). She is currently in her fourth year at the CCC, where she is concentrating on film directing. She has directed several short films.

Filmografía: *Laberinto de amor* (cm.), *Los vampiros* (cm.), *El empleado del mes* (cm.)

CONTACTO: Natalia García Agraz | divulgacion@elccc.com.mx



2018 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 11:30 MIN.

Umbral azul

Mientras termina un trabajo de remodelación en Manhattan, David, un migrante latinoamericano, descubre el verdadero precio del sueño americano.

Blue Threshold

While finishing a remodeling job in Manhattan, David, an undocumented Latino migrant, discovers the real cost of his American dream.

Dirección: Alfonso Herrera Salcedo
Guion: Alfonso Herrera Salcedo
Producción: Alfonso Herrera Salcedo, Eréndira Núñez Larios, Ian Barling
Fotografía: Ramzi Bashour
Edición: Alfonso Herrera Salcedo
Dirección de arte: Misti Rae Boettiger
Sonido: Kevin Pineda Gould
Música: Kevin Pineda Gould
Reparto: David Zaldivar, Emmanuel Maldonado, Iván Forte, Christopher Harrod

Alfonso Herrera Salcedo (CDMX, México, 1988). Ha fotografiado cortometrajes producidos en México, EUA y Canadá. Su trabajo ha sido presentado en más de 40 festivales internacionales. Actualmente cursa la maestría de Fotografía y Dirección de Cine en NYU. Recibió el Kodak Cinematography Vision Award 2018.

Alfonso Herrera Salcedo (Mexico City, Mexico, 1988). Has photographed short films produced in Mexico, the USA, and Canada. His work has been presented at over 40 international festivals. He is currently pursuing an MA in film photography and directing at NYU. He won the Kodak Cinematography Vision Award 2018.

Filmografía: *Los* (cm., 2017).

CONTACTO: Alfonso Herrera | alfonsohss@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 14 MIN.

Velvet

En esa breve etapa entre la pubertad y la adolescencia, Ale presencia, junto a su mejor amigo Rubén, un fenómeno igualmente efímero: el paso del cometa Velvet por la Ciudad de México. La grabación del cuerpo celeste deja entrever la fragilidad de la amistad entre Ale y Rubén, volviendo sus encuentros cada vez más esporádicos y sus reencuentros más extraños, lo que obliga a la protagonista a confrontar su propia realidad.

During the brief lapse between puberty and adolescence, Ale and her best friend Rubén witness an equally fleeting phenomenon: the path of the Velvet comet over Mexico City. Capturing this celestial body offers a glimpse of the fragility in Ale and Rubén's friendship, which makes their encounters increasingly sporadic and their reencounters increasingly strange. Ale is forced to face her own reality.

Dirección: Paula Hopf
Guion: Paula Hopf
Producción: Abril López, Fernanda Pérez
Compañía productora: CCC
Fotografía: Bruno Santamaría
Edición: Sandra Reynoso
Dirección de arte: Marcela Cuevas, Sofía Cravioto
Sonido: Carlos Eligio San Juan
Música: Alonso J. Burgos
Reparto: Antonia Sánchez Armendáriz, Sebastián Aguirre Boeda

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2018.

Paula Hopf (CDMX, México, 1988). Estudió Dirección en el CCC. Ha dirigido cortometrajes de ficción y documentales, y actualmente prepara su ópera prima *Una muchacha normal*, proyecto apoyado por el programa de desarrollo de línea argumental del Imcine.

Paula Hopf (Mexico City, Mexico, 1988). Studied directing at the CCC. She has directed fiction and documentary shorts. She is currently working on her debut feature, *Una muchacha normal*, with support from IMCINE's plot development program.

Filmografía: *La casa de los lúpulos* (cm., doc., 2016), *Años luz* (cm., 2014).

CONTACTO: cccfestivals@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 23 MIN.

Videotape

En medio de travesuras, videograbaciones y música pop, Carolina y Elsa disfrutaron de su infancia, hasta que un desafortunado evento las hace emprender una particular venganza.

Amid mischief, video recordings, and pop music, Carolina and Elsa enjoy their childhood—until an unfortunate event makes them seek a particular kind of revenge.

Dirección: Sandra Concepción Reynoso Estrada
Guion: Sandra Concepción Reynoso Estrada
Producción: CCC
Compañía productora: CCC
Fotografía: Fernando Hernández García
Edición: Bruno Santamaría Razo
Dirección de arte: Karen Andersen
Sonido: Ludwig Jacob Villanueva
Música: Juanra Urrusti, Eugenio Casillas
Reparto: Natasha Cubría, Camila Risser, Julio Casado, Evaristo Valverde, Yulleni Vertti, Gerardo Lizalde, Sebastián Reyna, Sara Juárez, Guillermina Campuzano

Sandra Concepción Reynoso Estrada (CDMX, México, 1984). Estudió Ciencias de la Comunicación en la UNAM. Se inició en la producción de cine y televisión como continuista. En 2010 ingresó al CCC.

Sandra Concepción Reynoso Estrada (Mexico City, Mexico, 1984). Studied communication sciences at the UNAM. She got her start in film and TV production as a script supervisor. She matriculated at the CCC in 2010.

Filmografía: *Carina* (cm., 2014).

CONTACTO: César Ortiz | divulgacion@elccc.com.mx



2017 | MÉXICO | COLOR | 90 MIN.

A morir a los desiertos

Un viaje al semidesierto en busca de los últimos cantantes y vestigios del canto cardenche, un melancólico canto de amor y desprecio, de lamento y tragedia. Una tradición de los peones de las haciendas algonereras y mineras, en vías de desaparecer. Un canto para sobrevivir.

To Die in The Desert

A journey to the northern Mexican semi-desert in search of the last singers of *cardenche*, a melancholy song genre that speaks of love and contempt, regret and tragedy. A tradition rooted in cotton farmers and miners, now on the verge of extinction. A song of survival.

Dirección: Marta Ferrer Carné

Guion: Marta Ferrer Carné

Producción: Nicolás Celis, Sebastián Celis, Alejandro Durán, Marta Ferrer

Compañías productoras: Foprocine/Imcine, Pimienta Films, Cuadernos de Cine, Marta Ferrer, Bambú Audiovisual, Gavilán Cine, Cinemateli

Fotografía: Hugo Royer, Marta Ferrer Carné

Edición: Andrea Rabasa Jofre, Ares Botanch Català

Sonido: Iván Pujol Martínez, Adriá Capmany Buisan

Música: Juan Pablo Villa, Los Cardencheros de Sapioriz, Los Cardencheros de La Flor de Jimulco

Premios y festivales: Premio Trailer Art Kingdom, Festival Internacional de Cine de Los Cabos 2017; Selección Oficial Ambulante 2018.

Marta Ferrer Carné (Barcelona, España, 1982). Directora de Fotografía por el Escac (Barcelona). Estudió becada en el CCC, donde dirigió *El varal*, ganador de Mejor Documental del Festival de Cine de Morelia 2010. En 2011 realizó una maestría en Documental de Creación en la Universitat Pompeu Fabra (Barcelona).

Marta Ferrer Carné (Barcelona, Spain, 1982). Studied cinematography at the ESCAC (Barcelona). She also studied at the CCC on a scholarship, where she directed *El varal*, named Best Documentary at FICM 2010. In 2011, she obtained an MA in documentary filmmaking from Pompeu Fabra University (Barcelona).

Filmografía: *El varal* (doc., 2009).

CONTACTO: Susana Ricalde Ortega | susana.ricalde@imcine.gob.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 88 MIN.

Érase una vez

Todo comenzó cuando Luisa bajó del cielo y llegó a un mundo misterioso y mágico. Su misión era encontrar un sueño. En su viaje conoció ángeles, demonios, niños y viejos. Caminaron, bailaron, tocaron el tambor y aprendieron cantos para imaginar sueños posibles e imposibles; quisieron volar muy alto porque les dijeron que al llegar aquí, así sería la cosa. *Érase una vez* es un mundo en donde todos llegan a buscar. Y el que no, algún día lo hará.

Once Upon a Time

It all begins when Luisa comes down from heaven and lands in a mysterious, magical world. She needs to find a dream. On her trip, she meets angels, demons, children, and old folks. They dance, play the drums, and sing songs to possible and impossible dreams. All of them want to fly way up high, because they'd been told that this was the place where they could. *Once Upon a Time* is a world where everyone comes in search of something—or will.

Dirección: Juan Carlos Rulfo

Guion: Beatriz Novaro, Ramón Cervantes, Juan Carlos Rulfo

Producción: Eugenia Montiel Pagés

Compañía productora: La Media Luna Producciones

Fotografía: Juan Carlos Rulfo

Edición: Ramón Cervantes, Valentina Leduc

Sonido: Gabriel Villegas

Música: Leonardo Heiblum

Juan Carlos Rulfo Aparicio (CDMX, México, 1964). Ha sido ganador de siete premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas; del Gran Premio del Jurado al Mejor Documental Internacional en Sundance, por *En el hoyo*; y del premio Humanitas y Haskell Wexler award por *Los que se quedan*.

Juan Carlos Rulfo Aparicio (Mexico City, 1964). He has won seven Ariel Awards from the Mexican Academy of Film Arts and Sciences; the Jury Prize for Best International Documentary at Sundance, for *En el hoyo* (*In the Pit*); and the Humanitas and Haskell Wexler awards for *Los que se quedan* (*Those Who Remain*).

Filmografía: *Carriere, 250 mts.*, (doc., 2011), *De panzazo* (doc., 2011), *Los que se quedan* (doc., 2008), *En el hoyo* (doc., 2006).

CONTACTO: eugenia@lamedialuna.com.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 88 MIN.

Lejos del sentido

Al descubrir que algo no está bien en su cabeza, Liliana y su familia buscan el motivo de su inestabilidad emocional y sus frecuentes hospitalizaciones por intentos suicidas. Ante una posible recaída y sin la opción de internamiento, a causa del cierre del hospital psiquiátrico donde Liliana era internada, se enfrentarán a un tratamiento en casa.

Away from Meaning

When they discover that something isn't right in her head, Liliana and her family seek to understand her emotional instability and frequent hospitalizations after suicide attempts. Facing a possible relapse—and unable to institutionalize her, since Liliana's psychiatric hospital has closed—they resort to treatment at home.

Dirección: Olivia Luengas Magaña
Guion: Olivia Luengas Magaña
Producción: Olivia Luengas Magaña, Odín Acosta
Compañías productoras: Phonocular, OA Sonido
Fotografía: Olivia Luengas Magaña
Edición: Clementina Mantellini
Sonido: Odín Acosta
Música: Yolihuani Curiel, Chocho Maldito.

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2018; Selección Oficial, Festival de Cine de Lima 2018; Selección Oficial, AFI Latin American Film Festival 2018.

Olivia Luengas Magaña (Puebla, México, 1981). Directora y directora de fotografía, tiene estudios en México, España y Francia. Es egresada de Artes Audiovisuales de la Universidad de Guadalajara. Su ópera prima recibió la beca TFI Latin America Fund y formó parte de Docunexión MX-UK (DocsMX) y Good Pitch Miami.

Olivia Luengas Magaña (Puebla, Mexico, 1981). A director and cinematographer, she has studied in Mexico, Spain, and France. She has a degree in audiovisual arts from the University of Guadalajara. Her first film was supported by the TFI Latin America Fund and participated in Docunexión MX-UK (DocsMX) and Good Pitch Miami.

Filmografía: *Memoria viva* (cm., 2006).

CONTACTO: Odín Acosta | info@lejosdelsentido.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 52 MIN.

M

Miguel traza su camino intentando sobrevivir, su realidad cada vez se vuelve más laberíntica y es complicado hacerle frente a su propio ser. Su complejo comportamiento en una sociedad represora y una invasión de ideas confusas hacen de este documental una pieza sobre la complejidad humana actual en un México dominado por la violencia.

Miguel makes his way through life, trying to survive. His reality becomes increasingly labyrinthine and he struggles to face himself head-on. Amid an invasion of muddled ideas, his complex behavior in a repressive society makes this documentary a study of human complexity in a present-day Mexico dominated by violence.

Dirección: Eva Villaseñor
Guion: Eva Villaseñor
Producción: CCC
Compañía productora: CCC
Fotografía: Eva Villaseñor
Edición: Eva Villaseñor
Sonido: Eva Villaseñor
Música: Tankeone Villaseñor

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine UNAM 2018; Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2018.

Eva Villaseñor (Aguascalientes, México, 1986). Estudió Fotografía en la Casa de la Cultura de Aguascalientes y en el Centro de la Imagen; ha tomado cursos de Cinematografía en la UDG y de Artes Visuales en el Instituto Cabañas de Guadalajara. También estudió Guionismo y Dirección con especialización en Cinematografía en el CCC.

Eva Villaseñor (Aguascalientes, Mexico, 1986). Studied photography at the House of Culture in Aguascalientes and the Image Center; has taken courses in cinematography at the UDG and in visual arts at the Cabañas Institute in Guadalajara. She also studied screenwriting and directing with a concentration in cinematography at the CCC.

Filmografía: *Señora* (cm., 2011), *R* (cm., 2011), *Sudadera* (cm., 2010), *Memoria oculta* (doc., 2004).

CONTACTO: Eva Villaseñor | divulgacion@elccc.com.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 90 MIN.

Notas para no olvidar

Piro es matemático y tiene obsesiones que han quedado plasmadas en tres libretas: una para controlar rigurosamente sus gastos; otra para no olvidar la ubicación de las cosas que recolecta, por si llegara a necesitarlas; y una tercera para los acontecimientos más importantes de su vida. Partimos de estas notas para no olvidar, en un viaje por la vida de tres generaciones de una familia en Cuba.

Notes Not to Forget

Piro is a mathematician whose obsessions are laid out in three notebooks: one to meticulously track his expenses; another to record the locations of the things he collects, in case he ever needs them; and one more to chronicle his life's most important events. Drawing from these notes against oblivion, we will embark on a journey through the lives of three generations in a Cuban family.

Dirección: Hatuey Viveros
Producción: Hatuey Viveros
Compañías productoras: Foprocine/Imcine, Verde Limón Audiovisual, Sardina Films
Fotografía: Hatuey Viveros
Edición: Pedro Gómez García
Sonido: Isabel Muñoz
Música: Los Matanceros, Danzonera Acierto Juvenil, Sonora Yumurí, Los Guajiros

Hatuey Viveros (CDMX, México, 1974). Egresado del CCC. Se ha desempeñado como realizador, en su trabajo personal, y director de fotografía colaborando para directores como Everardo González, Juan Carlos Rulfo, David Pablos, Adrián Ortiz y Jordana Spiro.

Hatuey Viveros (Mexico City, 1974). Studied at the CCC. He has worked as a director of his own projects and as a cinematographer for directors such as Everardo González, Juan Carlos Rulfo, David Pablos, Adrián Ortiz, and Jordana Spiro.

Filmografía: *Café*, (2014), *Mi universo en minúsculas* (2012).

CONTACTO: Susana Ricalde Ortega | susana.ricalde@imcine.gob.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 100 MIN.

El sembrador

Bartolomé, maestro en una escuela multigrado entre las montañas de Chiapas, en México, sabe bien que la pedagogía no se basa solo en libros de texto y no cabe en las cuatro paredes de un salón de clases. Un verdadero sembrador de conocimiento desenreda su filosofía y método y se convierte en un faro de esperanza para la creación de un modelo humanista de educación basado en la curiosidad y el amor por el mundo exterior.

The Sower

Bartolomé, a teacher in a multigrade school in the mountains of Chiapas, understands that pedagogy doesn't come from textbooks and can't fit inside the four walls of a classroom. Planting his philosophy and methods, this sower of knowledge becomes a beacon of hope for the creation of a humanistic education model based on curiosity and love for the outside world.

Dirección: Melissa Elizondo
Guión: Melissa Elizondo
Producción: Cecilia Girón, Adela Camacho, Melissa Elizondo
Compañías productoras: CUEC-UNAM, Mediodía
Fotografía: Natali Montell, Alicia Segovia
Edición: Melissa Elizondo
Sonido: Gabriel Villegas, Alicia Segovia
Música: Iván Treviño, Ivana Bilic, Escape Ten, Michael Burritt, Coastal Carolina University Percussion Ensemble

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Documentales de Tesalónica 2018; Sección Ambulante Showcase, Cine Las Americas International Film Festival 2018.

Melissa Elizondo Moreno (CDMX, México, 1987). Cineasta egresada del CUEC-UNAM, ha trabajado en diversos proyectos artísticos y dirigido cortometrajes documentales y de ficción.

Melissa Elizondo Moreno (Mexico City, 1987). A filmmaker who graduated from the CUEC-UNAM, she has worked on numerous artistic projects and directed documentary and fiction shorts.

Filmografía: *Los hilos que nos tejen* (cm., 2014), *Túmin. Economía solidaria* (cm., doc., 2013).

CONTACTO: Melissa Elizondo Moreno | melissaelm@yahoo.com.mx



2018 | MÉXICO, ALEMANIA | COLOR | 93:20 MIN.

Lo mejor que puedes hacer con tu vida

Al finalizar la escuela mi hermano entra a la orden de los Legionarios de Cristo. Nos permiten visitarlo una vez al año y sus superiores pueden leer sus cartas. Los odio. Pasan ocho años hasta que lo visito en su monasterio en Connecticut. Y de repente estoy allá, rodeada de 80 hombres en vestimentas raras. Veo cómo viven —cómo rezan, comen, rezan, toman clases, rezan—. Y vuelvo a encontrar a mi hermano, finalmente.

The Best Thing You Can Do with Your Life

When my brother joins the Legion of Christ after finishing school, he disappears from our lives. We can only visit him once a year. His superiors are even allowed to read the letters we send him. I hate them. Eight years pass before I visit him at the monastery in Connecticut. And suddenly, there I am, surrounded by 80 men in strange clothing. I see how they live: how they pray, eat, pray, go to class, pray. And, finally, I get my brother back.

Dirección: Zita Erffa

Guion: Zita Erffa

Producción: Zita Erffa, Abril López Carillo, Bruno Santamaría

Compañías productoras: Petruvski Films, Ojo de Vaca, HFF Munich, CCC

Fotografía: Bruno Santamaría

Edición: Zita Erffa

Sonido: Gerhard Auer

Música: varios

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale) 2018; Ficci Cartagena 2018; mención como Mejor Directora, Premio Mezcal, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2018; Festival Internacional de Cine de Karlovy Vary 2018; DOKFest Munich; EDOCS Ecuador; Premio Mejor Largometraje Documental, Rudnik International Debut Documentary Film Festival 2018; Open City Docs 2018; FicValdivia 2018.

Zita Erffa (Bangkok, Tailandia, 1986). Estudió Desarrollo Internacional en Viena y Filosofía en Múnich. De 2010 a 2018 completó sus estudios en la escuela de cine HFF. En 2014 se fue de intercambio estudiantil a México, de donde es originaria su madre. Estudió Documental en el CCC y comenzó su película *The Best Thing You Can Do with Your Life*.

Zita Erffa (Bangkok, Thailand, 1986). Studied international development in Vienna and philosophy in Munich. From 2010 to 2018, she studied at the HFF film school. In 2014, she went to Mexico, her mother's home country, as an exchange student. She studied documentary filmmaking at the CCC and began *The Best Thing You Can Do with Your Life*.

Filmografía: *El humano perfecto* (cm., 2013), *Vivir en Massmania* (cm., doc., 2011).

CONTACTO: Zita Erffa | zita_erffa@hotmail.com

ESTRENO MUNDIAL



2018 | MÉXICO | COLOR | 74 MIN.

Tierra mía

Un acercamiento sensorial a las manos que trabajan la tierra, herederas de una lengua y una sabiduría ancestrales que nunca olvidan sus raíces.

A sensory study of the hands that work the earth, heirs to a language and an ancestral knowledge that never forget their roots.

Dirección: Pedro González Rubio

Producción: Clara Vega, Mauricio Fabre, Jose Álvarez, Joshua Gil

Compañías productoras: Alacrán con Alas, Latattore Foundation

Fotografía: Pedro González Rubio

Edición: Karla Díaz

Sonido: Raquel Belver, Sergio Díaz

Música: Morgan Szymanski

Pedro González-Rubio (CDMX, México, 1976). Estudió Comunicación en México y Cine en Londres. Codirigió *Toro negro* con Carlos Armella, Premio Horizontes en el Festival de Cine de San Sebastián. *Alamar* recibió más de 15 premios internacionales. *Inori* ganó el Leopardo de Oro del Festival de Locarno.

Pedro González-Rubio (Mexico City, 1976). Studied communication in Mexico and film in London. He co-directed *Toro negro* with Carlos Armella, winning the Horizons Prize at the San Sebastián International Film Festival. *Alamar* won over 15 international awards. *Inori* won the Golden Leopard at Locarno.

Filmografía: *Antigona* (doc., 2018), *Ícaros* (doc., 2014), *Inori* (doc., 2012), *Alamar* (doc., 2009), *Toro negro* (doc., 2005).

CONTACTO: Regina Serratos Varela | serratosvarela@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 72 MIN.

Una corriente salvaje

Chilo y Omar parecen ser los dos únicos hombres sobre la tierra. Viven en una playa desierta y cada día emprenden una rutina de pesca para sobrevivir. Su amistad, rodeada de sensualidad, recuerda una relación de pareja, en la que los límites de lo masculino y lo femenino se difuminan. A través de sus conversaciones y de su relación, la película intenta ser un retrato de la condición humana.

A Wild Stream

Chilo and Omar seem to be the only two men on earth. They live on a solitary beach and spend every day fishing to survive. Their friendship, suffused with sensuality, becomes a kind of love story. Exploring their conversations and their relationship, the film offers a portrait of the human condition.

Dirección: Nuria Ibáñez Castañeda
Guion: Nuria Ibáñez Castañeda
Producción: Tatiana Graullera
Compañía productora: Miss Paraguay Producciones
Fotografía: Diego Romero Suárez-Llanos
Edición: Paloma López Carrillo, Sergi Dies, Omar Guzmán
Sonido: Bernat Fortiana

Nuria Ibáñez Castañeda (Madrid, España, 1974). Estudió Periodismo en la Universidad Complutense de Madrid y Guion en el CCC. Ha ganado los fondos de Foprocine, Beca Gucci Ambulante, Jan Vrijman Fund, Visions Sud Est y Fonca para realizar sus largometrajes. Desde el 2015 es miembro del Sistema Nacional de Creadores.

Nuria Ibáñez Castañeda (Madrid, Spain, 1974). Studied journalism at the Complutense University of Madrid and screenwriting at the CCC. She has received grants from FOPROCINE, Gucci Ambulante, the Jan Vrijman Fund, Visions Sud Est, and FONCA to make her feature films. She has been a member of the National System of Artists since 2015.

Filmografía: *El cuarto desnudo* (doc., 2013),
La cuerda floja (doc., 2009).

CONTACTO: Tatiana Graullera | tatiana.graullera@gmail.com



2018 | MÉXICO, CROACIA | COLOR | 87 MIN.

Vatreni

La guerra de independencia de Croacia narrada a través de los futbolistas de la selección nacional que ganaron, en su primera competencia internacional como país autónomo, el tercer lugar en la copa del mundo de Francia 1998, y que entregaron a un pueblo herido por la guerra el logro más grande que ha alcanzado cualquier selección balcánica tras la separación de la antigua Yugoslavia.

Vatreni: A Flame Has Been Fired

The Croatian War of Independence narrated through the experiences of the national soccer team, which won third place in France at the 1998 FIFA World Cup: the first time they participated in this tournament under the flag of an autonomous country. Their victory—the highest achievement of a post-Yugoslavian nation in soccer competitions—brought joy to a war-torn population.

Dirección: Edson Ramírez
Guion: Edson Ramírez
Producción: Miroslav Blažević Jr, Alfredo Sánchez
Compañía productora: Geiser Media
Fotografía: Jorge Luis Linares
Edición: Edson Ramírez
Sonido: Frano Homen
Música: Luka Zima

Edson Ramírez (CDMX, México). Estudió Dirección en el CCC y Comunicación Social en la UAM Xochimilco. Ha editado cinco largometrajes y un corto. Imparte talleres de Realización Cinematográfica a cargo del Imcine alrededor de la República Mexicana.

Edson Ramírez (Mexico City). Studied directing at the CCC and social communication at the UAM-Xochimilco. He has edited five feature films and one short film. He teaches filmmaking workshops all over Mexico.

Filmografía: *Vatreni* es su ópera prima.

CONTACTO: Edson Ramírez | ramirez.edson@gmail.com



2018 | EUA, MÉXICO | COLOR | 74 MIN.

Ya me voy

Después de 16 años de vivir en Brooklyn, Nueva York, Felipe, un inmigrante mexicano, batalla con la idea de regresar a México y reencontrarse con su esposa e hijos, a los que realmente ya no conoce. Mezclando elementos del cine documental con la ficción, *Ya me voy* es una meditación lírica que se desarrolla mientras Felipe recorre las calles de Brooklyn, reflexionando sobre el destino de su vida, la familia y el hogar, la soledad y el amor.

I'm Leaving Now

After 16 years of living in Brooklyn, New York, Felipe—an undocumented Mexican immigrant—struggles with the prospect of returning home to Mexico and reuniting with the wife and children he no longer really knows. Blending documentary with fictional elements, this film is lyrical meditation that unfolds as Felipe wanders the streets of Brooklyn, reflecting on family, home, loneliness, and love, and pondering where his life will go next.

Dirección: Lindsey Cordero, Armando Croda
Guion: Josh Alexander
Producción: Josh Alexander, Armando Croda, Lindsey Cordero
Compañías productoras: Mumedia, Group Effort Films
Fotografía: Armando Croda
Edición: Armando Croda
Sonido: Lindsey Cordero
Música: Leonardo Heiblum, Jacobo Lieberman

Premios y festivales: Hot Docs 2018.

Lindsey Cordero (Jalisco, México, 1982). Es egresada de la licenciatura en Antropología Cultural por la Universidad de las Américas Puebla y recientemente terminó un MFA en el departamento de Integrated Media Art en la Universidad de Hunter en Nueva York.

Lindsey Cordero (Jalisco, Mexico, 1982). Has a BA in cultural anthropology from the University of the Americas (Puebla). She recently finished an MFA in integrated media art at New York's Hunter College.

Filmografía: *En el séptimo día* (doc., 2017), *Pelón* (cm., doc., 2016).

Armando Croda (Veracruz, México, 1976). Estudió Comunicación en la Universidad Iberoamericana y una maestría en Teoría y Práctica del Documental Creativo en la Universidad Autónoma de Barcelona. Fundó la productora OZU media, dirigiendo series documentales y videoinstalaciones. Actualmente trabaja en Nueva York como editor y camarógrafo.

Armando Croda (Veracruz, Mexico, 1976). Studied communications at the Ibero-American University; has an MA in the theory and practice of creative documentary from the Autonomous University of Barcelona. He founded the production company OZU media, directing documentary series and video installations. He works in New York as an editor and cameraman.

Filmografía: *Pelón* (cm., doc., 2016), *Victorio* (2008).

CONTACTO: Josh Alexander | groupeffortfilms@gmail.com

Sección de Largometraje Mexicano

Mexican Feature Film Section

Antes del olvido

Fermín vive entre el trabajo de diablero y su encierro en casa. Como él, otras familias habitan una vecindad del centro de la Ciudad de México. Un día, una empresa coludida con el gobierno amenaza con desalojar la vecindad para convertirla en un centro comercial. Ante la amenaza del desalojo, los inquilinos se unen solidariamente para salir de su ensimismamiento y luchar por una causa común.

Before Oblivion

Fermín spends his life between his work as a *diablero* and his confinement at home. Other families like him live in a *vecindad*, a sort of tenement, in the heart of Mexico City. One day, a company in collusion with the government threatens to evict the tenants in order to build a mall on the plot of the *vecindad*. The tenants come together in solidarity to emerge from their self-absorption and fight for a common cause.



2018 | MÉXICO, COLOMBIA | COLOR | 101 MIN.

Dirección: Iria Gómez Concheiro
Guion: Juan Pablo Gómez, Iria Gómez Concheiro
Producción: Rodrigo Ríos Legaspi
Compañías productoras: Ciudad Cinema, Chapinero Films
Fotografía: Sebastián Hiriart
Edición: Rodrigo Ríos Legaspi
Dirección de arte: Diana Saade
Sonido: Pablo Tamez, Christian Giraud
Música: Aldo Max Rodríguez
Reparto: Leonardo Alonso, Mercedes Hernández, Patricia Serrano, Santiago Fonseca, Francisco Cortés

Iria Gómez Concheiro (CDMX, México, 1979). *Dime lo que sientes* ganó más de 30 premios, incluido el Ariel. *Asalto al cine* ganó el apoyo de Cine en Construcción, en Toulouse, y el premio Casa de las Américas en San Sebastián. Su estreno mundial fue en Sundance y compitió en Horizontes Latinos en San Sebastián. Ganó Mejor Ópera Prima en el FIGC.

Iria Gómez Concheiro (Mexico City, Mexico, 1979). *Dime lo que sientes* won over 30 awards, including an Ariel. *Asalto al cine* won the Cinema Under Construction Prize at Toulouse and the House of the Americas Prize at San Sebastián. It had its world premiere at Sundance, competed in Latin Horizons at San Sebastián, and won Best First Film at FIGC.

Filmografía: *Asalto al cine* (2012), *La changa* (cm., doc., 2008), *Dime lo que sientes* (cm., 2003).

CONTACTO: Rodrigo Ríos Legaspi | ciudadcinemamx@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 88 MIN.

Asfixia

Después de salir de la cárcel, donde aprendió a cuidar enfermos, Alma, una mujer albina, se propone recobrar a toda costa algo mucho más importante que su propia libertad. Para lograrlo se ve obligada a cuidar por las noches a Clemente, un hipocondríaco con una obsesión compulsiva por evitar una muerte fulminante. La relación entre ambos transitará desde la sospecha y el miedo, hasta la compasión, la ternura y el amor.

Suffocation

After her release from prison, where she learned to care for the sick, Alma, an albino woman, is determined to recover something much more important than her own freedom—at any cost. To do so, Alma must spend her nights taking care of Clemente, a hypochondriac obsessed with avoiding sudden death. Their relationship moves through suspicion and fear into compassion, tenderness, and love.

Dirección: Kenya Márquez
Guion: Kenya Márquez, Alfonso Suárez Romero
Producción: Kenya Márquez, Iliana Reyes Chávez, Araceli Velázquez
Compañías productoras: Puerto Rosa Producciones, Eficine, Fidecine
Fotografía: Javier Morón
Edición: Miguel Schverdfinger, Gilberto Gonzáles Penilla
Dirección de arte: Lorenza Manrique Mansour
Sonido: Matías Barberis, Toño Diego
Música: Fesway, Sofía Orozco, Yolihuani Curiel, Fernando Arias
Reparto: Enrique Arreola, Johana Fragoso Blendl, Mónica del Carmen, Raúl Briones, Azul Magaña Muñiz, Martha Claudia Moreno, Mauricio Isaac

Martha Kenya Márquez Alkadeh Cortés (Jalisco, México, 1972). Directora, productora y guionista de cine de todos sus proyectos. Estudió Guion en el Centro de Capacitación Cinematográfica. Fue Directora General del Festival Internacional de Cine en Guadalajara durante cuatro ediciones.

Martha Kenya Márquez Alkadeh Cortés (Jalisco, Mexico, 1972). Director, producer, and screenwriter for all of her film projects. She studied screenwriting at the CCC. She was the general director of the Guadalajara International Film Festival for four years.

Filmografía: *Sin fin* (cm., 2015), *Fecha de caducidad* (2011), *El secreto de Candita* (doc., 2011), *Voces del subterráneo* (doc., 2009), *Epílogo* (cm., 2009), *Señas particulares* (cm., 2007), *La mesa servida* (cm., 2000), *Cruz* (cm., 1997).

CONTACTO: Iliana Reyes Chávez | ilianareyeschavez@gmail.com



2018 | MEXICO, FINLANDIA | COLOR | 101:07 MIN.

Bayoneta

Miguel Bayoneta Galíndez es un boxeador retirado oriundo de Tijuana. El destino lo ha llevado a vivir en una buhardilla de un complejo habitacional en Turku, Finlandia. Durante el día trabaja como entrenador en un gimnasio de box y por las noches bebe solo. Una necesidad de redención lo llevará a probarse de nuevo en el ring. En ese camino se verá forzado a enfrentar su pasado, todo lo que años atrás lo alejó del boxeo y de su familia.

Miguel "Bayoneta" Galíndez is a retired boxer from Tijuana. For mysterious reasons, he finds himself living in a cramped apartment in the town of Turku, Finland. By day, he works as a trainer at a boxing gym; at night, he drinks alone. A need for redemption will lead him to prove himself as a fighter once again. Along the way, he will be forced to confront his past and whatever distanced him from boxing and his family.

Dirección: Kyzza Terrazas
Guion: Kyzza Terrazas, Rodrigo Márquez Tizano
Producción: Rafael Ley, María José Córdova, Rodrigo S. González, Johanna Enäsuo, Gerardo Gática, Alberto Muffelman, Kyzza Terrazas
Compañías productoras: Woo Films, Secretaria de Cultura, Fidecine, Panorama Global, MRP Matila
Fotografía: Guillermo Garza
Edición: Yibrán Asuad Mújica
Dirección de arte: Ivonne Fuentes
Sonido: Alejandro de Icaza
Música: Topias Tiheäsalo
Reparto: Luis Gerardo Méndez, Brontis Jodorowski, Joonas Saartamo, Laura Birn, Ilkka Koivula, Ville Virtanen

Kyzza Terrazas (Nairobi, Kenia, 1977). Nacionalizado mexicano. Escritor y cineasta. Licenciado en Filosofía por la UNAM con maestría en cine por Columbia University. *El lenguaje de los machetes* se estrenó en el Festival de Venecia; *Somos lengua*, en el FICUNAM. Junto con Gael García Bernal y Jorge Dorantes es creador de la serie *Aquí en la tierra*.

Kyzza Terrazas (Nairobi, Kenya, 1977). Mexican citizen. Writer and filmmaker. Has a BA in philosophy from the UNAM and an MA in film from Columbia University. *El lenguaje de los machetes* (*Machete Language*) premiered at Venice; *Somos lengua* (*We Are Language*) at FICUNAM. He created the series *Aquí en la tierra* with Gael García Bernal and Jorge Dorantes.

Filmografía: *Somos lengua* (doc., 2017), *El lenguaje de los machetes* (2011), *Matapájaros* (cm., 2006).

CONTACTO: Rafael Ley | contacto@woofilms.tv



2018 | MÉXICO | COLOR | 102 MIN.

La camarista

Eve es una solitaria camarista que desea ser alguien más. Esto la hará descubrir los diferentes universos detrás de cada objeto abandonado por los huéspedes en las lujosas habitaciones que asea en el hotel donde trabaja. Eve sueña a través de ellos y transforma su soledad en compañía.

The Chambermaid

Eve, a young and lonely chambermaid at a luxurious Mexico City hotel, confronts the monotony of long workdays by quietly examining forgotten belongings and cultivating incipient friendships that nourish her dreams of a better life.

Dirección: Lila Avilés
Guion: Lila Avilés, Juan Márquez
Producción: Tatiana Graullera, Lila Avilés
Compañías productoras: La Panda, Bad Boy Billy Productions, Bambu Audiovisual, Imcine, Foprocine, Limerencia
Fotografía: Carlos F. Rossini
Edición: Omar Guzmán
Dirección de arte: Vika Fleitas
Sonido: Guido Beremblum
Reparto: Gabriela Cartol, Teresa Sánchez, Alan Uribe

Premios y festivales: Gabriel Figueroa Film Fund 2017; Premio de Distribución, Ventana Sur 2017.

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Toronto 2018; Festival de Cine de San Sebastián 2018; Festival de Cine de Londres 2018.

Lila Avilés Solis (CDMX, México, 1982). Estudió Artes Escénicas y Dirección de Escena con Martín Acosta, Sandra Félix y Juliana Faesler, entre otros, y Guion Cinematográfico con Beatriz Novaro y Paula Markovitch. Comenzó su carrera como actriz y directora de teatro para luego incursionar en el cine.

Lila Avilés Solis (Mexico City, Mexico, 1982). Studied performing arts and stage directing with Martín Acosta, Sandra Félix, and Juliana Faesler, among others, and screenwriting with Beatriz Novaro and Paula Markovitch. She got her start as a theater actress and director before venturing into film.

Filmografía: *La camarista* es su ópera prima.

CONTACTO: Tatiana Graullera | tatiana.graullera@gmail.com



2018 | MÉXICO, BOSNIA Y HERZEGOVINA | COLOR | 85 MIN.

Kaotični Život Nade Kadić

La caótica vida de Nada Kadic

Despistada, desordenada, incapaz de terminar lo que empieza y haciendo mil cosas a la vez, Nada es una madre soltera que acaba de caer en cuenta de que su hija presenta síntomas de autismo. Nada emprenderá un viaje alrededor de Bosnia y Herzegovina para reconciliarse con su pasado y aceptar su nuevo destino.

The Chaotic Life of Nada Kadic

Clueless, disorganized, unable to finish what she starts, always doing a thousand things at once, Nada is a single mother who just realized that her daughter shows symptoms of autism. She will set out on a trip around the Balkans to reconcile with her past and accept her new destiny.

Dirección: Marta Hernaiz Pidal
Guion: Marta Hernaiz Pidal, Aida Hadžibegović
Producción: Marta Hernaiz Pidal, Jorge Bolado
Compañía productora: Cine Vendaval
Fotografía: Jorge Bolado
Edición: Marta Hernaiz Pidal, Mariana Rodríguez
Dirección de arte: Safet Đombić
Sonido: Jorge Bolado, Abraham Chacra, Víctor Romero, Mariana Rodríguez, Daniel Loustaunau
Música: Jorge Bolado
Animación: Arturo Ambriz, Roy Ambriz, Beto Petiches
Reparto: Aida Hadžibegović, Hava Đombić

Premios y festivales: Sección Forum, Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale) 2018; Festival Internacional de Cartagena de Indias 2018; Jeonju International Film Festival 2018; First International Film Festival Xining 2018; Festival de Cine de Sarajevo 2018.

Marta Hernaiz Pidal (CDMX, México, 1988). Se graduó de Centro de Diseño, Cine y TV y luego realizó una maestría en Bosnia y Herzegovina bajo la tutela de Béla Tarr. Su cortometraje *Dobro* participó en la Cinéfondation del Festival de Cannes 2016.

Marta Hernaiz Pidal (Mexico City, Mexico, 1988). Graduated from the Center for Design, Film, and TV. She then obtained an MA in Bosnia and Herzegovina, studying under Béla Tarr. Her short film *Dobro* participated in the Cinéfondation at Cannes 2016.

Filmografía: *Dobro* (cm., 2016), *El nido vacío* (cm., 2015), *Pollito chicken, gallina hen* (2012).

CONTACTO: Marta Hernaiz Pidal | marta@cinevendaval.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 95 MIN.

Leona

Una joven judía en la Ciudad de México se encuentra dividida entre su familia y su amor prohibido con un hombre no judío. Él la expone al mundo fuera de su burbuja comunitaria, dando forma a una importante transición en su vida de adulta.

A young Jewish woman from Mexico City finds herself torn between her family and her forbidden love with a non-Jewish man. He introduces her to the world outside the bubble of her community, leading to an important transition in her adult life.

Dirección: Isaac Cherem
Guion: Isaac Cherem, Naian González Norvind
Producción: Salomón Askenazi
Compañía productora: Fosforescente
Fotografía: Diana Garay
Edición: Roque Azcuaga
Dirección de arte: Adelle Achar
Sonido: Anuar Yahya, Adán Herrera, Sebastián Zunino
Música: Jacobo Lieberman
Reparto: Naian González Norvind, Christian Vázquez, Carolina Politi, Daniel Adissi, Margarita Sanz

Isaac Cherem (CDMX, México, 1992). Egresado de la Escuela de Cine de Los Ángeles. Comenzó a trabajar como asistente de producción en sets de filmación a la edad de 15 años. En 2015 fundó Fosforescente, productora enfocada en cine mexicano, donde produjo *Dos veces tú*, segundo largometraje de Salomón Askenazi.

Isaac Cherem (Mexico City, Mexico, 1992). Studied at the Los Angeles Film School. He got his start as a production assistant on film sets at the age of 15. In 2015, he founded Fosforescente, a production company focused on Mexican film, where he produced *Dos veces tú*, Salomón Askenazi's second feature.

Filmografía: *Leona* es su ópera prima.

CONTACTO: Isaac Cherem | cheremzisaac@gmail.com



2018 | MÉXICO, GRECIA, REPÚBLICA DOMINICANA | COLOR | 88 MIN.

Luciérnagas

Luego de escapar de la persecución en su país, Ramin, un joven gay iraní, llega a México cuando el barco mercante que había abordado en Turquía desembarca en Veracruz. Apartado de todo lo que representaba su mundo, vive en el limbo del exilio, donde su nostalgia y su melancolía se ven confrontadas con nuevas amistades y amores, y poco a poco va redescubriendo sus propios deseos.

Fireflies

After he stows away on a cargo ship leaving Turkey, Ramin unexpectedly ends up in Veracruz, Mexico. Having escaped persecution as a young gay man in Iran, his home country, he suddenly finds himself far from everything he knows, experiencing the limbo of exile in a tropical port where his past and future are constantly confronting new relationships and rekindled desires.

Dirección: Bani Khoshnoudi
Guion: Bani Khoshnoudi
Producción: Elsa Reyes, Bani Khoshnoudi, Athina Rachel Tsangari, Israel Cárdenas, Laura Amelia Guzman
Compañías productoras: Foprocine, Imcine, Zensky Cine, Pensée Sauvage, Haos Film, Aurora Dominicana, Kinolektron
Fotografía: Benjamín Echazarreta
Edición: Miguel Schverdfinger, Gil González Penilla
Dirección de arte: Florent Vitse
Sonido: Félix Blume, Javier Umpierrez
Música: Sohrab Karimi
Reparto: Arash Marandi, Edwarda Gurrola, Luis Alberti, Eligio Meléndez, Ishbel Mata, Eduardo Mendizábal, Uriel Ledesma

Bani Khoshnoudi (Teherán, Irán, 1977). Creció en Estados Unidos, donde estudió Fotografía y Cine. Es directora y artista visual. Su cortometraje *Transit* ganó el premio del jurado en el Premiers Plans Angers 2005, y *Ziba* fue parte de la Cinéfondation, residencia del Festival de Cannes. Vive en la Ciudad de México desde 2009.

Bani Khoshnoudi (Tehran, Iran, 1977). Director and visual artist. She grew up in the US, where she studied photography and film. Her short film *Transit* won the Grand Jury Prize at the Premiers Plans Angers 2005; *Ziba* was part of the Cinéfondation, the residency program at Cannes. She has lived in Mexico City since 2009.

Filmografía: *The Silent Majority Speaks* (doc., 2014), *Ziba* (2012), *A People in the Shadows* (doc., 2008), *Transit* (cm., 2005).

CONTACTO: Elsa Reyes | elsa@zenskycine.tv



2018 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 127 MIN.

Museo

Navidad, 1985. La Ciudad de México despierta con la noticia del crimen más espectacular de su historia: el robo de más de 160 piezas icónicas del Museo Nacional de Antropología. Nadie sospecharía que los responsables del crimen dormían tranquilamente en el suburbio de Ciudad Satélite: estudiantes de veterinaria y mejores amigos, Juan Núñez y Benjamín Wilson. La magnitud del crimen rebasa sus intenciones y salen de la Ciudad de México buscando vender las piezas.

Christmas, 1985. Mexico City wakes to the news of the most spectacular crime in its history: the theft of over 160 iconic pieces from the National Museum of Anthropology. No one would suspect that the perpetrators sleep peacefully in the suburb of Ciudad Satélite: Juan Núñez and Benjamín Wilson, veterinary students and best friends. The magnitude of their crime exceeds their intentions and they leave the city in hopes of selling the stolen pieces.

Dirección: Alonso Ruizpalacios
Guion: Manuel Alcalá, Alonso Ruizpalacios
Producción: Gerardo Gatica, Alberto Müffelmann, Manuel Alcalá, Ramiro Ruiz
Compañía productora: Panorama Global
Fotografía: Damián García
Edición: Yibrán Asuad
Dirección de arte: Sandra Cabriada
Sonido: Javier Umpierrez, Isabel Muñoz Cota
Música: Tomás Barreiro
Reparto: Gael García Bernal, Leonardo Ortizgris, Alfredo Castro, Lisa Owen, Ilse Salas, Bernardo Velasco, Leticia Brédice, Simon Russell Beale

Premios y festivales: Oso de Plata a Mejor Guion en el Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale) 2018; Festival Internacional de Cine de Karlovy Vary 2018; Festival Internacional de Cine de Toronto 2018; Festival de Cine de Londres 2018.

Alonso Ruizpalacios (CDMX, México, 1978). Egresado de la Royal Academy of Dramatic Art de Londres y becario del Fonca. Previamente estudió Dirección en el Foro Teatro Contemporáneo. Su primer largometraje, *Güeros*, ganó el premio de Mejor Ópera Prima en la Berlinale 2014 y los premios Horizontes Latinos y Premio de la Juventud.

Alonso Ruizpalacios (Mexico City, Mexico, 1978). Graduated from London's Royal Academy of Dramatic Art, and FONCA grant recipient. He previously studied directing at the Contemporary Theater Forum. His debut film, *Güeros*, won Best Debut Feature at the 2014 Berlinale, as well as the Latin Horizons award and the Youth Prize.

Filmografía: *Verde* (cm., 2016), *Güeros* (2014), *El último canto del pájaro cú* (cm., 2011), *Café Paraiso* (cm., 2009).

CONTACTO: Gerardo Gatica | gatica@panorama.global



2018 | MÉXICO | COLOR | 93:50 MIN.

Las niñas bien

Es 1982 y una gran crisis económica está golpeando México. La elegante, encantadora y perfecta Sofía, líder del grupo de amigas del club de tenis, se enfrenta a lo inimaginable: su caída social. Sofía intentará mantener las apariencias, pero su derrumbe, además de ser inevitable, dará cuenta de qué es lo que se pierde cuando se pierde el dinero.

The Good Girls

The ever-charming, perfect, spoiled Sofía, the queen bee of her friend group from the tennis club, faces the unimaginable: her fall from grace. It's 1982 and a major financial crisis is hitting Mexico. Sofía will have to keep up appearances, but her inevitable decline will teach her what is really lost when the money runs out.

Dirección: Alejandra Márquez Abella
Guion: Alejandra Márquez Abella
Producción: Rodrigo S. González, Rafael Ley, Gabriela Maire, María José Córdova
Compañía productora: Woofilms
Fotografía: Dariela Ludlow
Edición: Miguel Schverdfinger
Dirección de arte: Claudio Ramírez Castelli
Sonido: Alejandro de Icaza, Anuar Yaya
Música: Tomás Barreiro
Reparto: Ilse Salas, Cassandra Ciangherotti, Paulina Gaitán, Flavio Medina

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Toronto 2018.

Alejandra Márquez Abella (San Luis Potosí, México, 1982). Estudió Cine en el Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya en Barcelona. Su corto *5 recuerdos* se exhibió en 140 festivales alrededor del mundo. *Semana Santa* tuvo su estreno en el TIFF y visitó festivales como Karlovy Vary y SXSW.

Alejandra Márquez Abella (San Luis Potosí, Mexico, 1982). Studied film at the Center for Film Studies of Catalonia (Barcelona). Her short film *5 recuerdos* (*5 Memories*) was shown at 140 festivals around the world. *Semana Santa* premiered at the TIFF and visited festivals such as Karlovy Vary and SXSW.

Filmografía: *5 recuerdos* (cm., 2009), *Semana Santa* (2015).

CONTACTO: rsgo@mac.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 75 MIN.

Olimpia

Raquel, Rodolfo y Hernán son miembros de una brigada en la UNAM durante el movimiento estudiantil de México en 1968. Por medio de sus fotografías, filmaciones y escritos, conoceremos la historia del día que el ejército tomó la universidad y cómo sus estudiantes se unieron, gritaron y jamás olvidaron.

Raquel, Rodolfo, and Hernán are members of a UNAM brigade during the 1968 student movement in Mexico. Through their photographs, video recordings, and writings, we will get to know a more personal and human side of these students who joined together, raised their voices, and never forgot the day the army took control of the university.

Dirección: J. M. Cravioto

Guion: J. M. Cravioto

Producción: Mariana Franco, Armando Casas, Guadalupe Ferrer, Hugo Villa

Compañías productoras: Pirexia Films, UNAM

Fotografía: Iván Hernández

Edición: Fernanda Morales

Dirección de arte: Bárbara Enríquez

Sonido: David Montero

Música: Andrés Sánchez, Francisco Cravioto

Animación: Alumnos de la Facultad de Artes y Diseño de la UNAM

Reparto: Nicolasa Ortiz Monasterio, Daniel Mandoki, Luis Curiel, Diego Cataño, Juan Pablo de Santiago, Valentina Buzzurro, Tiaré Scanda, Rolf Petersen, Lumi Cavazos

José Manuel Cravioto (CDMX, México, 1981). Su película *Bound to Vengeance* se estrenó en Sundance en 2015. Ha dirigido series como *Señor Ávila III* de HBO, ganadora del Emmy Internacional; fue director general de *El Chapo*, de Univisión; y director y productor ejecutivo de *Diablero*, original de Netflix.

José Manuel Cravioto (Mexico City, Mexico, 1981). His film *Bound to Vengeance* premiered at Sundance in 2015. He has directed series such as *Señor Ávila III* on HBO, winner of an International Emmy Award. He was the general director of *El Chapo* (Univisión) and the director and executive producer of *Diablero*, a Netflix original series.

Filmografía: *Bound to Vengeance* (2015), *Mexican Gangster* (2014), *Seguir siendo: Café Tacvba* (doc., 2010), *Los últimos héroes de la península* (doc., 2008), *La caja de Yamasaki* (cm., 2005), *El charro misterioso* (cm., doc., 2004).

CONTACTO: Mariana Franco | mariana@pirexiafilms.com.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 119 MIN.

Xquipi' Guie'dani

El ombligo de Guie'dani

Guie'dani, una niña indígena zapoteca, y su madre, entran a trabajar con una familia acomodada de la Ciudad de México. La pequeña no se adapta y es conflictiva. Todo cambia cuando conoce a Claudia, una niña rebelde con la que entabla una intensa relación.

Guie'dani's Navel

Along with her mother, Guie'dani, an indigenous Zapotec girl, starts working for a wealthy family in Mexico City. The girl struggles to adjust and starts acting out. Everything changes when she meets the rebellious Claudia and they become close friends.

Dirección: Xavi Sala

Guion: Xavi Sala

Producción: Xavi Sala

Compañía productora: Xavi Sala

Fotografía: Martín Boege, Alberto Anaya Adalid, Ricardo Garfías

Edición: Aldo Álvarez

Dirección de arte: Kasandra Díaz

Sonido: Pablo Tamez, Jaime Juárez, Miguel Ángel Molina

Reparto: Sótera Cruz, Érika López, Majo Alfaroh, Yuriria del Valle, Juan Ríos, Valentina Buzzurro, Jerónimo Kesselman

Premios y festivales: Guion seleccionado en el Laboratorio de escritura Sundance-Oaxaca 2015; Premio a Desarrollo de Proyecto, Fundación Autor SGAE 2016; Premio ProcineDF Postproducción 2017; Premio Distribución Cinépolis Impulso Morelia 2017.

Xavi Sala (Alicante, España). Licenciado en Periodismo. Guionista, director y productor de cine. Su cortometraje *Hiyab* fue nominado a los Premios Goya. Ha sido profesor de Guion en España, Latinoamérica y África. Sus cortometrajes han participado en numerosos festivales de todo el mundo y han obtenido más de 80 premios.

Xavi Sala (Alicante, Spain) Has a BA in journalism. Screenwriter, director, and producer. His short film *Hiyab* received a Goya Award nomination. He has taught screenwriting in Spain, Latin America, and Africa. His short films have participated in numerous international festivals and won over 80 prizes.

Filmografía selecta: *Del vino al Ártico* (doc., 2014), *El nacimiento* (cm., 2012), *El reloj* (cm., doc., 2011), *La autoridad* (cm., 2010), *La parabólica* (cm., 2007), *Hiyab* (cm., 2005), *Los padres* (cm., 2004), *Maleteros* (cm., 2003), *60 años* (cm., 2002).

CONTACTO: Xavi Sala | mail@xavisala.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 111 MIN.

Las Chivas

El equipo más grande de México, en el peor momento de su historia, debe retomar su camino.

At the worst moment in its history, the greatest team in Mexico must get back on track.

Dirección: Iván López Barba, Rubén R. Bañuelos

Guion: Iván López Barba, Rubén R. Bañuelos

Producción: Amaury Vergara Zatarain, Iván López Barba, Gabriela Maire

Compañías productoras: Undergoat Films, Chivas de Corazón Cobrafilm, Origen Studio, Semillero Estudios

Fotografía: Sergio Martínez Nuño

Edición: Aldo Álvarez, Carlos Espinoza Benítez

Sonido: Álvaro Arce

Música: Álvaro Arce

Animación: Mr. Machin

Iván López Barba. CDMX (Mexico City), 1979.

Filmografía: *Compass* (2016), *De Cuba para Iztapalapa* (2015), *Making el tour* (2012), *Making el álbum* (2011), *Voces del subterráneo* (2009).

Rubén R. Bañuelos. Jalisco, México, 1980.

Filmografía: *Compass* (2016), *De Cuba para Iztapalapa* (2015), *Soltando al perro* (2013), *Making el tour* (2012), *Making el álbum* (2011).



2018 | MÉXICO | COLOR | 101 MIN.

Perfectos desconocidos

Varios amigos de toda la vida se reúnen para cenar. Cuando deciden compartir entre ellos el contenido de cada mensaje de texto, correo electrónico y llamada telefónica que reciben, muchos secretos comienzan a develarse y el equilibrio se rompe.

Perfect Strangers

A group of longtime friends get together for dinner. When they decide to share the content of every text message, email, and phone call they receive, secrets are unveiled and the balance is upset.

Dirección: Manolo Caro

Guion: Manolo Caro, adaptado del original de Paolo Genovese

Producción: Rafael Ley, María José Córdova, Rodrigo S. González, Manolo Caro, Miguel Mier, Miguel Rivera, Leo Cordero

Compañías productoras: Cinépolis, Noc Noc cinema, Woo Films

Fotografía: Pedro Gómez Millán

Edición: Miguel Musálem

Dirección de arte: Sandra Cabriada

Sonido: Axel Muñoz, Alejandro de Icaza

Música: Rodrigo Dávila

Reparto: Cecilia Suárez, Bruno Bichir, Mariana Treviño, Manuel García-Rulfo, Miguel Rodarte, Franky Martín, Ana Claudia Talancón, Camila Valero

Manolo Caro (Guadalajara, Jalisco, 1985). Estudió algunos semestres de Arquitectura antes de tomar un curso de dirección de actores en España. Dramaturgo y director de cine, teatro y televisión, uno de sus trabajos más recientes es la serie para Netflix *La casa de las flores*.

Manolo Caro (Guadalajara, Jalisco, 1985). Studied architecture for several semesters before taking a course in Spain on directing actors. A playwright and director of film, theater, and television, his most recent work includes the Netflix series *La casa de las flores*.

Filmografía: *La vida inmoral de la pareja ideal* (2016), *Elvira, te daría mi vida pero la estoy usando* (2014), *Amor de mis amores* (2014), *No sé si cortarme las venas o dejármelas largas* (2013), *Lulú la del pez* (cm., 2008), *Gente bien... atascada* (cm., 2007), *Motel* (cm., 2004).



2018 | MÉXICO | BN, COLOR | 150:45 MIN.

Rencor tatuado

En la violenta e ingobernable Ciudad de México de los años 90 —con la policía cómplice de los delincuentes—, las mujeres violadas buscan venganza a través de Aida, una misteriosa justiciera que seduce a los abusadores, los narcotiza y los tatúa para que nunca olviden lo que hicieron. Sus poderosos enemigos preparan una emboscada para descubrir su verdadera identidad. Su única salvación es la emancipación de otra mujer.

Tattoo of Revenge

In 1990s Mexico City—a chaotic universe of extremes, where criminals go unpunished and policemen are as lawless as criminals—a heroine becomes the avenger of raped young women. Wearing different disguises, she seduces the rapists, narcotizes them and then brands them with tattoos. Her powerful enemies prepare an ambush to uncover her true identity. Her only salvation is the emancipation of another woman.

Dirección: Julián Hernández

Guion: Malú Huacuja del Toro

Producción: Roberto Fiesco

Compañías productoras: Mil Nubes-Cine, Fidicine, Corazón Films, Argos Cine, Expendables 435, Cine Invencible Cine

Fotografía: Alejandro Cantú

Edición: Roque Azcuaga, Emiliano Arenales Osorio

Dirección de arte: Francisco Constantino

Sonido: Mario Martínez Cobos, Miguel Hernández Moreno, Armando Narváez del Valle

Música: Arturo Vilella, Ángel Sánchez Borges

Reparto: Diana Lein, Irving Peña, César Romero, César Ramos, Mónica del Carmen, Giovanna Zacarías, Rocío Verdejo, Victoria White, Itati Cantoral

Julián Hernández (CDMX, México, 1972). Egresado del CUEC-UNAM, cofundador de la Cooperativa Cinematográfica Morelos (más tarde Mil Nubes-Cine), punto de referencia por sus esquemas de producción innovadores y sus propuestas formales y temáticas, que le han valido, en dos ocasiones, el Premio Teddy del Festival Internacional de Cine de Berlín.

Julián Hernández (Mexico City, Mexico, 1972). Studied at the CUEC-UNAM. He co-founded the Cooperativa Cinematográfica Morelos (later known as Mil Nubes-Cine), a touchstone in its innovative production methods and formal and thematic undertakings. With this production collective, he has won the Teddy Award from the Berlinale on two occasions.

Filmografía: *Causas corrientes de un cuadro clínico* (cm., 2016), *Muchacho en la barra se masturba con rabia y osadía* (cm., doc., 2015), *Nubes flotantes* (cm., 2014), *Yo soy la felicidad de este mundo* (cm., 2014), *La transformación del cine en música* (doc., 2013), *Rabioso sol, rabioso cielo* (2009), *Vago rumor de mares en zozobra* (cm., 2008), *Bramadero* (cm., 2007), *El cielo dividido* (cm., 2006), *Los ríos en tiempos de lluvia* (cm., 2004), *Mil Nubes de paz cercan el cielo, amor, jamás acabarás de ser amor* (2003), *El dolor* (cm., 2001), *Hubo un tiempo en que los sueños dieron paso a largas noches de insomnio* (cm., 2000), *Los ríos en tiempos de lluvia* (cm., 2000), *La vida es tan hermosa aún ahora* (cm., 2000), *Rubato lamentoso* (cm., 2000), *Por encima del abismo de la desesperación* (cm., 1996), *La sombra inútil de quien ha nacido para un solo destino* (cm., 1993), *Lenta mirada en torno a la búsqueda de seres afines* (cm., 1992)

CONTACTO: Roberto Fiesco | robfiesco@yahoo.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 93 MIN.

Sonora

1931, año de nacionalismos y excesos: los chinos son expulsados de Sonora; Estados Unidos deporta a los mexicanos y cierra la frontera. Doce personas desesperadas cruzan el desierto sonorense en un Chrysler 1929 con la esperanza de encontrar paz en Baja California. En la accidentada travesía, la benevolencia se enfrenta a la brutalidad: el racismo, la avaricia y la paranoia se vuelven más peligrosos que el inhóspito y despiadado paisaje.

The Devil's Highway

1931, a year of nationalisms and excesses: The Chinese are expelled from Sonora; the US deports Mexicans and closes its borders. Twelve desperate people cross the Sonoran desert in a 1929 Chrysler, hoping to find peace in Baja California. As their sojourn exposes both the best and the worst of human nature, racism, greed, and paranoia prove as deadly as the merciless landscape around them.

Dirección: Alejandro Springall

Guion: John Sayles, basado en *La ruta de los caídos*, de Guillermo Munro Palacio

Producción: Bertha Navarro, Alejandro Springall, Edher Campos, Luis Salinas

Compañías productoras: Tequila Gang, Springall Pictures

Fotografía: Sergei Saldivar Tanaka

Edición: Valentina Leduc, Jorge García

Dirección de arte: Sandro Valdez

Sonido: Pablo Lach, Raul Locatelli

Música: Jacobo Lieberman

Reparto: Joaquín Cosío, Juan Manuel Bernal, Giovanna Zacarías, Dolores Heredia, Harold Torres, Jason Tobin, Flavio Medina, Erando González, Rafael Cebrián, Ben Milliken, Patricia Ortiz, Abbie Del Villar Chi, Carolina Molva

Alejandro Springall. CDMX (México City), 1966.

Filmografía: *No eres tú, soy yo* (2010), *200 años de mexican@s en movimiento* (cm., 2010), *Morirse está en hebreo* (2007), *Santitos* (1999), *Jalisco, tiempo de decisiones* (doc., 1995).

Simbiosis de talentos fílmicos: Alex Phillips y Miguel Contreras Torres

Mientras el grupo de técnicos y actores contratados por la Compañía Nacional Productora de Películas, S. A. viajaba en tren rumbo a la Ciudad de México para participar en la realización de la primera versión sonora de *Santa*, el diario *El Universal* del 8 de noviembre de 1931 anunció el arribo de Alex Phillips, “considerado como uno de los mejores camaramen de los estudios de Hollywood. El señor Phillips —continuaba la nota— ha fotografiado todas las escenas en las que ha participado Gloria Swanson, a partir de 1927, y en el último año fue uno de los jefes fotógrafos de la Paramount [...]. Para darse cuenta [de las bellezas naturales de México] hizo el viaje desde Los Ángeles en automóvil y está admirado de los paisajes que contempló en el camino. / México —afirmó— es seguramente uno de los países más bellos del mundo, desde el punto de vista de la cinematografía [...]. Por algo inexplicable no es ya un emporio cinematográfico mundial... ¡Pero lo será!”. Tal como ocurrió en otros casos, las palabras de Phillips fueron proféticas y el artista de origen canadiense se incorporó plenamente a la cinematografía mexicana, a la que, junto con su discípulo Gabriel Figueroa, aportó su talento para que esta configurara toda una estética visual y plástica.

Entre 1931 y 1943, Phillips colaboró, en calidad de fotógrafo o jefe de fotografía, en alrededor de 90 películas de corto, medio y largometraje, lo que incluyó la realización de *Hoy comienza la vida* (1935), su única incursión como director. Todos esos trabajos lo colocaron a la vanguardia de las artes visuales mexicanas de esa época y consolidaron una prestigiada carrera que concluiría en 1974 con su participación en la cinta *El cumpleaños del perro*, de Jaime Humberto Hermosillo.

Phillips coincidió en Hollywood con el gran pionero michoacano Miguel Contreras Torres, donde este último filmó al menos dos de las cintas más ambiciosas de la primera etapa de su también brillante trayectoria dentro del medio fílmico (*El relicario*, 1927; *Sonadores de la gloria*, 1932), y comenzaron a trabajar juntos en 1932 para el filme *Revolución* (*La sombra de Pancho*



Villa), melodrama revolucionario con algunos tonos épicos. Esa simbiosis creativa se prolongó, no casualmente, en *La noche del pecado* (1933), *Juárez y Maximiliano* (1934), *Tribu* (1934), *No te engañes corazón* (1937), *La paloma* (1937), *La golondrina* (1938), *The Mad Empress/La emperatriz loca* (1939), *Hombre o demonio* (*Don Juan Manuel*) (1940), *Hasta que llovió en Sayula* (*Suerte te dé Dios*) (1941), *Caballería del imperio* (1942), y sin duda alcanzó su apoteosis de cuño nacionalista en el díptico integrado por *El padre Morelos* (1943) y su secuela *El rayo del sur* (1943). Protagonizadas por el gran Domingo Soler (quien siete años atrás había hecho un memorable papel fundamental en *¡Vámonos con Pancho Villa!*, la magistral adaptación de la novela homónima de Rafael Felipe Muñoz realizada por Fernando de Fuentes), ambas cintas narraban las vicisitudes políticas y militares de José María Teclo Morelos y Pavón, héroe del movimiento independentista, desde su llegada al poblado de San Agustín Carácuaru en 1798 y hasta su muerte por fusilamiento el 22 de diciembre de 1815 en San Cristóbal Ecatepec. Realizadas en plena época de la Segunda Guerra Mundial para apuntalar el nacionalismo defensivo de esa particular coyuntura histórica y más allá de su condición de “monumento fílmico” por partida doble (lo que implicó un marcado hieratismo y una a veces exagerada ponderación de los actos y gestos del hombre epónimo), las películas de Contreras Torres tuvieron en el camarógrafo Alex Phillips a un para entonces ya depurado artista de la lente capaz de sutiles refinamientos plásticos en algunos de los momentos clave del relato, como en las escenas del Congreso celebrado en Chilpancingo, acaso la mayor aportación de Morelos y sus asesores a una guerra de Independencia de marcados tintes liberales.

En los años restantes de la década de los cuarenta del siglo pasado, Phillips colaboró en otras cuatro cintas producidas y dirigidas por Contreras Torres: *Rancho de mis recuerdos* (1946), *María Magdalena* (*La pecadora de Magdala*) (1946), *Bamba* (1949) y *Vuelve Pancho Villa / Pancho Villa Returns* (1950), obras celebratorias habladas en inglés y español, lo que demostró, una vez más, las nunca agotadas ambiciones creativas de ambos cineastas.

— EDUARDO DE LA VEGA ALFARO

A Symbiosis of Film Talents: Alex Phillips and Miguel Contreras Torres

As the group of technicians and actors hired by the National Film Production Company traveled by train to Mexico City, where they would participate in the first sound version of *Santa*, the newspaper *El Universal* announced, on November 8, 1931, the arrival of Alex Phillips. Phillips was “considered one of the best cameramen in Hollywood studios. Mr. Phillips,” the article continued, “has shot all the scenes in which Gloria Swanson has appeared since 1927. In the last year, he was one of Paramount’s leading cinematographers. He traveled from Los Angeles by automobile to experience [Mexico’s natural beauty] firsthand, and he is full of admiration for the landscapes he contemplated on the way. / Mexico, he stated, is surely one of the most beautiful countries in the world from a cinematographic perspective... Inexplicably, it isn’t yet an international center of cinematic production... but it will be!” As was true in other cases, Phillips’s words proved prophetic, and the Canadian-born artist became fully integrated into the world of Mexican cinema; there, along with his disciple Gabriel Figueroa, he contributed his talent to the configuration of an entire visual and plastic aesthetics.

Between 1931 and 1943, Phillips participated, whether as a cinematographer or director of photography, in around 90 short, medium-length, and feature-length films. This output included *Hoy comienza la vida* (1935), his only incursion into directing. His work in cinema positioned him in the avant-garde of Mexican visual arts of the day, solidifying a prestigious career that would conclude in 1974 with his work on Jaime Humberto Hermosillo’s film *El cumpleaños del perro*.

Phillips had coincided in Hollywood with the great Michoacán-born pioneer Miguel Contreras Torres; it was there that Contreras Torres filmed at least two of the most ambitious films of his equally brilliant film career (*El relicario*, 1927; *Sañadores de la gloria*, 1932). They began to work together in 1932 on the film *Revolución (La sombra de Pancho Villa)*, translated as *Shadow of Pancho Villa*, a revolutionary melodrama with an epic slant. This creative symbiosis continued, not coincidentally, with *La noche del pecado* (1933); *Juárez y Maximiliano (Juarez and Maximilian)*, 1934); *Tribu* (1934); *No te engañes corazón* (1937); *La paloma* (1937); *La golondrina* (1938); *The Mad Empress* (1939); *Hombre o demonio (Don Juan Manuel)* (1940); *Hasta que llovió en Sayula (Suerte te dé Dios)* (1941); and *Caballería del imperio* (1942). Without a doubt, their collaboration reached its nationalistic peak with the diptych *El padre Morelos* (1943) and its sequel *El rayo del sur* (*Lightning in the South*, 1943). Starring the great Domingo Soler (who had given a memorable lead performance seven years prior in *Vámonos con Pancho Villa! [Let's Go with Pancho Villa!]*, Fernando de Fuentes's masterful adaptation of the eponymous novel by Rafael Felipe Muñoz), both films narrated the political and military struggles of José María Tecló Morelos y Pavón, hero of the independence movement, from his arrival at the town of San Agustín Carácuaro in 1798 to his death by firing squad on December 22, 1815, in San Cristóbal Ecatepec. Made in the middle of the Second World War, Contreras Torres's films underscored the defensive nationalism of those particular historical circumstances. However, beyond their status as a twofold "cinematic monument" (an objective that yielded considerable solemnity and sometimes ponderous ruminations on the title figure's deeds and gestures), these films found in their cinematographer, Alex Phillips, a fully-formed artist whose lens achieved subtle visual enhancements in some of the story's critical moments; for example, in the scenes depicting the Congress of Chilpancingo, perhaps the greatest contribution of Morelos and his advisors to a distinctly liberal struggle for independence).

During the rest of the 1940s, Phillips contributed to four more films produced and directed by Contreras Torres: *Rancho de mis recuerdos* (1946); *María Magdalena (La pecadora de Magdala)* (*Mary Magdalene: Sinner of Magdala*, 1946); *Bamba* (1949); and *Pancho Villa Returns* (1950). Performed in both English and Spanish, these much-celebrated works once again demonstrated the inexhaustible creative ambitions of both filmmakers.

— EDUARDO DE LA VEGA ALFARO



1943 | MÉXICO | 35 MM | BN | 108 MIN.

El padre Morelos

El cura José María Morelos y Pavón es enviado a la iglesia de San Agustín de Carácuaro en 1798, y entra en conflicto con los personajes más ricos del lugar por ayudar a los más necesitados. Morelos se une a la causa insurgente. Mientras se dispone a iniciar su campaña, los campesinos seguidores del cura toman el poder en Carácuaro.

Father Morelos

Father José María Morelos y Pavón is sent to the Church of Saint Augustine in Carácuaro in 1798. There, he clashes with the area's richest families for helping those in need. Morelos joins the insurgent cause. As he begins to organize the independence movement there, his peasant followers take control of Carácuaro.

Dirección: Miguel Contreras Torres

Guión: Miguel Contreras Torres, basado en documentos históricos de Lucas Alamán, Carlos María de Bustamante y Juan E. Hernández y Dávalos

Producción: Miguel Contreras Torres

Compañía productora: Hispano Continental Films

Fotografía: Alex Phillips

Edición: Juan José Marino

Dirección de arte: Luis Moya

Sonido: José B. Carles, Howard H. Randall

Música: Miguel Bernal Jiménez, Chucho Monge

Reparto: Domingo Soler, Consuelo Frank, Narciso Busquets, Dolores Camarillo, Gloria Morel, Alfredo del Diestro, Antonio R. Frausto, Paco Martínez

Miguel Contreras Torres (Morelia, Michoacán, 1899-CDMX, 1981). Empresario dedicado a la exhibición de cine, comenzó a construir su carrera como actor, director, guionista y productor en los años 20. Hizo una transición exitosa del cine mudo al sonoro y dejó más de 50 títulos, donde la historia y la religión son una constante.

Miguel Contreras Torres (Morelia, Michoacán, 1899-Mexico City, 1981). An entrepreneur dedicated to the promotion of film, he began his career in the 1920s as an actor, director, screenwriter, and producer. He successfully shifted from silent to sound film and left a legacy of over 50 titles, where history and religion are a constant presence.

Filmografía selecta: *El hermano Pedro* (1967), *¡Viva la soldadera!* (1960), *Pueblo en armas* (1959), *El último rebelde* (1958), *Tehuantepec* (1954), *Bajo el cielo de España* (1953), *Yo soy mexicano de acá de este lado (Linda mujer)* (1952), *Amor a la vida (La extraña aventura de un hombre)* (1951), *Vuelve Pancho Villa* (1950), *Bamba* (1949).



1943 | MÉXICO | 35 MM | BN | 100 MIN.

El Rayo del Sur

El padre José María Morelos y Pavón continúa su campaña militar a favor de la independencia de México. Nombrado Jefe del Sur por el cura Miguel Hidalgo, Morelos toma las plazas de Oaxaca y Acapulco. A partir de que se jura la Constitución de Apatzingán, los insurgentes a quienes encabeza Morelos sufren varias derrotas. Morelos finalmente es capturado por el ejército español y sentenciado a muerte.

The Lightning Bolt of the South

Father José María Morelos y Pavón continues to fight for Mexico's independence. Named Chief of the South by Father Miguel Hidalgo, Morelos takes control of the main squares of Oaxaca and Acapulco. After the signing of the Constitution of Apatzingán, Mexico's first republican constitution, the insurgents suffer various defeats under Morelos, who is eventually captured by the Spanish army and sentenced to death.

Agradecemos el invaluable apoyo del Sr. Carlos Vasallo para la proyección de estas películas.

We are grateful for the invaluable support of Mr. Carlos Vasallo for the screening of these films.

Dirección: Miguel Contreras Torres

Guión: Miguel Contreras Torres

Producción: Miguel Contreras Torres

Compañía productora: Hispano Continental Films

Fotografía: Alex Phillips

Edición: Juan José Marino

Dirección de arte: Luis Moya

Sonido: José B. Carles, Rafael Ruiz Esparza

Música: Miguel Bernal Jiménez

Reparto: Domingo Soler, Consuelo Frank, Carlos López Moctezuma, Dolores Camarillo, Stella Inda, Miguel Arenas, Ramón Vallarino, Víctor Urruchúa

Alex Phillips, constructor de atmósferas

La invención iconográfica de México construida y difundida en los años que siguieron a la Revolución, por artistas de las más diversas disciplinas, contó con creadores provenientes de diferentes países que ayudaron a trasladar nuestra identidad a los nuevos lenguajes artísticos. En el campo de las imágenes en movimiento destacan los nombres de Paul Strand, Sergei Eisenstein y Eduard Tissé, quienes exaltaron los paisajes, las costumbres y las fisonomías de México.

Alex Phillips, un joven cinefotógrafo canadiense que trabajaba en Hollywood, llegó en esos mismos años a nuestro país para filmar la que se considera la primera película sonora de nuestra industria: *Santa* (Antonio Moreno, 1932), segunda adaptación de la popular novela de Federico Gamboa. Llegó a México con un contrato de cinco semanas, no hablaba español y prácticamente no conocía nada del país que se convertiría en su patria a partir de entonces. “Solo pasé a ver a *El Indio* Fernández, que vivía cerca, y me dijo con su exaltado temperamento: ‘¡No lo dudes más! Vete y sabrás lo que es México!’”. Phillips, cuyo verdadero nombre era Alexander Pelepiock, nació el 11 de enero de 1900 en Ontario. Durante la Primera Guerra Mundial formó parte de la Canadian Expeditionary Force en los frentes de Francia y Bélgica. Ahí tuvo su primer contacto con la fotografía y también ahí conoció a la estrella de cine Mary Pickford, quien fungía como madrina del regimiento canadiense enviando misivas de aliento a los soldados y visitándolos en el frente. Herido de gravedad, Pelepiock fue trasladado a California para recuperarse. Según relataba, lo primero que hizo al salir fue ir a los estudios en busca de la diva canadiense para agradecer su bondad.

En 1921 Pickford creó la Motion Picture Relief Fund, una organización de ayuda para los actores y técnicos de cine perjudicados por la guerra. Christie Film Co., una pequeña compañía fundada por los hermanos Al y Charles Christie, también originarios de Ontario, fue su principal aliada. Entre los artistas favorecidos estuvo el aspirante a actor Alec Phillips (como apareció escrito en sus primeros créditos), quien pronto pasó detrás de la cámara para especializarse en “la fotografía de comedia, estilo Charles Chaplin. Todas las comedias seguían esa técnica. Christie pensaba que la fotografía tenía que ser plana, sin luces altas ni efectos, para que nada distrajera los ojos del actor”².

Al iniciar el cine sonoro, Christie fue a la quiebra y Alex Phillips se integró a la productora de Samuel Goldwyn como encargado de fotografía fija, iluminador y asistente de algunos de los

Dedicado a la memoria de Pierre Rissient, entrañable y admirado amigo del FICM. Siempre le agradeceremos profundamente su extraordinario apoyo al cine clásico mexicano.

En esta edición del FICM se llevará a cabo una exposición fotográfica de Alex Phillips presentada por la Fundación Televisa en la Plaza Benito Juárez.

cinefotógrafos más talentosos de la época. “Ahí fue donde realmente inicié mis conocimientos sobre la fotografía, la de Goldwyn era la mejor escuela en todo el mundo”. Phillips montó un estudio fotográfico al que acudían productores y directores en busca de caras nuevas. Trabajaba ahí por las noches y organizaba veladas con sus amigos y las hermosas aspirantes a estrellas. “Eran los tiempos de bohemia y alegría en ese mundo fascinante de Hollywood”, recordaba.

Las dobles jornadas mermaron su rendimiento y fue despedido. La actriz Carmen Guerrero le avisó que la Compañía Nacional Productora de Películas buscaba en Hollywood técnicos solventes para realizar la primera película sonora del cine mexicano. El cinefotógrafo fue reclutado con el director español Antonio Moreno, los hermanos Rodríguez como sonidistas, y los actores Lupita Tovar y Donald Reed. Viajó solo desde Los Ángeles por carretera y al llegar a la ciudad le escribió a *El Indio* agradeciendo su consejo. El 8 de noviembre de 1931, *El Universal* informó: “Se encuentra ya en esta capital el cinefotógrafo Alec Phillips, considerado como uno de los más competentes *cameramen* de los estudios de Hollywood”.

Santa se filmó en un rudimentario set construido en Chapultepec y en locaciones de Chimalistac, escenario del relato de Federico Gamboa. Durante la producción, Phillips “no solo fue el fotógrafo, sino el que hacía todo. Él fue quien vino a enseñar cine a México...”³, recordaría el director Julio Bracho al referirse a su primer encuentro con quien sería su fotógrafo predilecto. Al terminar, las ofertas de trabajo se multiplicaron. Participó en una cuarta parte de todas las películas que se filmaron en la década de los 30 gracias a su enorme talento para dotar de significado a las imágenes. “El propósito de la fotografía no es el de usar la luz mecánicamente y esperar como único resultado el capturar una imagen, sino el de lograr pintar una escena con la luz; crear una atmósfera, inspirar un arte verdadero...”

Él mismo se consideraba el fotógrafo más lento del mundo por el tiempo que tardaba en iluminar para crear sus atmósferas. Con el rigor que lo caracterizaba integró a su trabajo la mística mexicanista que predominaba en el arte, aportando interesantes imágenes a la invención iconográfica de nuestro país. Películas como *Revolución* (Miguel Contreras Torres, 1933), *Enemigos* (Chano Urueta, 1934), *La mujer del puerto* (Arcady Boytler, 1934) y *Chucho el Roto* (Gabriel Soria, 1934) fueron fundamentales en la formación de su aprendiz y amigo, Gabriel Figueroa.



Phillips fue maestro de muchos de sus compañeros y una figura muy respetada por el gremio. “Alex es un gran hombre, un hombre de una dulzura... de una bondad... de la que se debe sentir orgulloso. Tuve el privilegio de ser su discípulo y otro privilegio es ser amigo de él, a quien considero mi hermano”⁴, dijo Figueroa. “Alex es un santo, es el hombre más bueno que he conocido, y como fotógrafo el mejor que he tenido”⁵, le confesó Buñuel a Gustavo Alatriste. Y a Claudio Isaac lo impresionó al visitar el set de *Foxtrot* (Arturo Ripstein, 1976): “Don Alex llegó en silla de ruedas: por un caso avanzado de gangrena le habían amputado ambas piernas. Al ver su silueta avanzando desde la gran puerta del foro, los técnicos, todos los miembros del *staff*, se congregaron en una clara actitud de reverencia”⁶.

Pero son sin duda sus palabras las que mejor retratan el carácter afable del cinefotógrafo. “¡No hay palabras para agradecer lo que México ha hecho por mí! Me ha brindado una esposa, la mejor esposa del mundo, Alicia. Un hogar maravilloso y el cariño de todos mis compañeros. México no tiene que agradecerme nada. Yo soy el que tengo que agradecerle mucho a este maravilloso país, que es el mío”⁷. Alex Phillips murió el 14 de junio de 1977 dejando tras de sí un legado impresionante. Para Fundación Televisa es un orgullo contribuir a la difusión de la obra de este importante creador de imágenes que tanto aportó a nuestra industria, a nuestra cultura visual y a la formación de nuevas generaciones de artistas.

— HÉCTOR OROZCO

1. Juan Manuel Tort, “Los monstruos del cine mexicano”, en *Ovaciones*, jueves 24 de marzo de 1977.
2. Alex Phillips en *Testimonios para la historia del cine en México*, tomo I, p. 21, México, 1975.
3. Julio Bracho en *Testimonios para la historia del cine en México*, tomo V, p. 34, México, 1975-3.
4. Juan Manuel Tort, *op. cit.*
5. Documental *Alex Phillips, la magia entre la luz y la sombra*, director Ernesto Medina, 1998.
6. Claudio Isaac, “Veintidós recuerdos póstumos del cine mexicano”, en *Revista de la Universidad*, núm. 8, octubre de 2004.
7. Juan Manuel Tort, *op. cit.*

Dedicated to the memory of Pierre Rissient, beloved and admired friend of FICM. We will be forever grateful for his extraordinary support of Classic Mexican Cinema.

Fundación Televisa will present a photographic exhibition of Alex Phillips at the Plaza Benito Juárez.

Alex Phillips: Architect of Atmospheres

The iconographic invention of Mexico, constructed and circulated in the post-Revolution years by artists of all disciplines, involved figures from different countries that helped translate our identity into new artistic languages. Key artists in the field of moving pictures were Paul Strand, Sergei Eisenstein, and Eduard Tissé, all of whom exalted the landscapes, customs, and physiognomies of Mexico.

Alex Phillips, a young Canadian filmmaker working in Hollywood, arrived around the same time to shoot what is considered the first sound film in the Mexican industry: *Santa* (Antonio Moreno, 1932), the second adaptation of Federico Gamboa's popular novel. He came to Mexico with a five-week contract, spoke no Spanish at all, and knew basically nothing about the country that would become his home. “I stopped by to see the ‘Indio’ Fernández, who lived nearby, and he told me with his impassioned temperament: ‘Don’t think twice! Just go and you’ll see what Mexico really is.’”¹

Phillips, whose real name was Alexander Pelepiock, was born on January 11, 1900, in Ontario. During World War I, he served in the Canadian Expeditionary Force on the French and Belgian fronts. There he had his first contact with photography; there, too, he met the film star Mary Pickford, who served as a sort of godmother to the Canadian regiment, sending encouraging messages to the soldiers and visiting them on the front. Gravely wounded, Pelepiock was transferred to California to recover. By his account, the first thing he did after his release was to visit the studios in search of the Canadian diva so he could thank her for her kindness.

In 1921, Pickford founded the Motion Picture Relief Fund, an aid organization for actors and film technicians who had been affected by the war. The Christie Film Co., a small company founded by the brothers Al and Charles Christie, also from Canada, was its primary ally. Among the beneficiaries was aspiring actor Alec Phillips (whose name was spelled this way in his early credits). Phillips would soon move

behind the camera and specialize in “cinematography for Charlie Chaplin-style comedy. All comedies followed that technique. Christie thought cinematography should be flat, with no bright lights or effects, so that nothing could distract the actor’s gaze.”²

With the onset of sound film, Christie’s company folded and Alex Phillips joined Samuel Goldwyn’s production company as the head of still photography, lighting engineer, and assistant to some of the era’s most talented cinematographers. “That’s where I really started to acquire my knowledge on photography. Goldwyn’s was the best school in the world.” Phillips started a cinematography studio; producers and directors came looking for new faces. He worked nights there and organized gatherings with his friends and beautiful would-be film stars. “Those were the days of bohemian living and joy in that fascinating Hollywood world,” he recalled.

His double workday took a toll on his performance and he was fired. The actress Carmen Guerrero told him that Mexico’s National Film Production Company was looking for reliable Hollywood technicians to work on Mexico’s first-ever sound film. Phillips was recruited along with the Spanish director Antonio Moreno, the Rodríguez brothers as sound engineers, and the actors Lupita Tovar and Donald Reed. He traveled alone, by land, from Los Angeles; when he reached Mexico City, he wrote to ‘El indio’ and thanked him for his advice. On November 8, 1931, the local newspaper *El Universal* reported: “The cinematographer Alex Phillips, considered one of Hollywood’s most skillful cameramen, is now in the capital.”

Santa was filmed on a rudimentary set in Chapultepec Park and various locations in Chimalistac, the setting of Federico Gamboa’s story. During the production process, Phillips “was not only the cinematographer; he did everything. He was the one who came to teach filmmaking in Mexico...,”³ as the director Julio Bracho would describe his first encounter with the photographer who would become his favorite. By the end of the shoot, job offers were multiplying. Phillips participated in one-quarter of all Mexican films shot in the 1930s, thanks to his extraordinary talent for imbuing images with meaning. “The purpose of photography is not to use light mechanically and expect the capture of an image as the sole result, but rather to successfully paint a scene with light; to create an atmosphere, inspire true art...”

Given how long it took him to arrange the illumination for his atmospheres, Phillips saw himself as the slowest cinematographer in the world. With characteristic rigor, he incorporated into his work the *mexicanista* mysticism that predominated in art at the time, and contributed with interesting images to the iconographic invention of Mexico. Films like *Revolución* (Miguel Contreras Torres, 1933), *Enemigos* (Chano Urueta, 1934), *La mujer del puerto* (*The Woman of the Port*, Arcady Boytler, 1934), and *Chucho el Roto* (Gabriel Soria, 1934) were essential to cinematographic education of Gabriel Figueroa, his apprentice and friend.

Phillips was a teacher to many of his colleagues and a highly respected figure within his trade. “Alex is a great man, a man of a sweetness... and a kindness... that should make him proud. I had the privilege of being his disciple, as well as the privilege of being his friend; I consider him my brother,”⁴ said Figueroa. “Alex is a saint. He is the best man I’ve ever known and the best cinematographer I’ve ever had,”⁵ Buñuel confessed to Gustavo Alatriste. And Claudio Isaac was impressed by his visit to the set of *Foxtrot* (Arturo Ripstein, 1976): “Don Alex appeared in a wheelchair, because an advanced case of gangrene had caused both of his legs to be amputated. As they watched his silhouette emerge from the large door of the forum, the technicians, the entire staff, gathered together in a clear attitude of reverence”⁶.

But the words that best portray the cinematographer’s affable nature are undoubtedly his own: “I have no words to express my gratitude for what Mexico has done for me! It has given me a wife, the best wife in the world, Alicia. A marvelous home and the affection of all my colleagues. Mexico has no reason to thank me. I’m the one who must offer my sincerest thanks to this wonderful country, which has become my own.”⁷ Alex Phillips died on June 14, 1977, leaving an impressive legacy behind. We at the Fundación Televisa are proud to help disseminate the work of this remarkable creator of images who contributed so much to Mexico’s industry, visual culture, and the education of future generations of artists.

— HÉCTOR OROZCO

1. Juan Manuel Tort, “Los monstruos del cine mexicano,” in *Ovaciones*, Thursday, March 24, 1977.

2. Alex Phillips in *Testimonios para la historia del cine en México*, Vol. I, p. 21, Mexico, 1975.

3. Julio Bracho in *Testimonios para la historia del cine en México*, Vol. V, p. 34, Mexico, 1975.

4. Juan Manuel Tort, *op. cit.*

5. Documentary *Alex Phillips, la magia entre la luz y la sombra*, dir. Ernesto Medina, 1998.

6. Claudio Isaac, “Veintidós recuerdos póstumos del cine mexicano,” in *Revista de la Universidad*, No. 8, October 2004.

7. Juan Manuel Tort, *op. cit.*



1932 | MÉXICO | 35 MM | BN | 81 MIN.

Santa

Obra pionera del cine sonoro mexicano, es la segunda de cuatro adaptaciones hechas entre 1918 y 1969 de la novela naturalista de Federico Gamboa. Al ser seducida por un militar, Santa es rechazada por su familia y forzada a dejar su pueblo para ir a la Ciudad de México, donde se convierte en prostituta. En un ambiente corrupto, buscará redención en el amor ofrecido por un célebre torero y un ciego abnegado que trabaja como pianista en el burdel.

A pioneering work of Mexican sound film, *Santa* is the second of four adaptations, produced between 1918 and 1969, of Federico Gamboa’s naturalist novel. After being seduced by a soldier, Santa is rejected by her family and forced to leave her quiet town for Mexico City, where she becomes a prostitute. In this decadent atmosphere, she seeks redemption in the love of a famous bullfighter and a humble blind pianist employed by the brothel.

Dirección: Antonio Moreno

Guion: Carlos Noriega Hope, basado en la novela homónima de Federico Gamboa

Producción: Juan de la Cruz Alarcón, Gustavo Sáenz de Sicilia

Compañía productora: Compañía Nacional Productora de Películas

Fotografía: Alex Phillips

Edición: Aniceto Ortega

Dirección de arte: Fernando A. Ribero

Sonido: Joselito Rodríguez, Roberto Rodríguez

Música: Agustín Lara, Miguel Lerdo de Tejada

Reparto: Lupita Tovar, Carlos Orellana, Mimi Derba, Juan José Martínez Casado, Ernesto Guillén, Donald Reed, Rosita Arriaga, Jorge Peón

Antonio Moreno (España, 1887-EUA, 1967). Actor y director de cine. Fue uno de los intérpretes más famosos de la era del cine mudo y trabajó al lado de figuras como Gloria Swanson, Greta Garbo y Pola Negri. En su breve faceta como director hizo un significativo aporte a la transición hacia el cine sonoro en México al dirigir *Santa* en 1931.

Antonio Moreno (Spain, 1887-USA, 1967). Actor and film director. He was among the famous actors of the silent film era, working alongside figures like Gloria Swanson, Greta Garbo, and Pola Negri. In his brief tenure as a director, he had a significant impact on the transition to Mexican sound film by making *Santa* in 1931.

Filmografía: *Revolución* (1933), *Águilas frente al sol* (1932), *The Veiled Mystery* (1920).



1937 | MÉXICO | 35 MM | BN | 82 MIN.

La mujer de nadie

Un trío de bohemios rescata a Ana María, quien huye de los maltratos de su padrastro. Agradecida, Ana María convive con ellos castamente. Con el paso del tiempo surge el amor entre ella y Marcelo, a pesar del dolor de sus otros dos amigos.

Nobody’s Wife

Running away from her stepfather’s abuse, Ana María is rescued by a trio of bohemians who protect her. Grateful, she lives with them chastely. Over time, Ana María and Marcelo fall in love—despite the pain of their friends.

Dirección: Adela Sequeyro (Perlita)

Guion: Adela Sequeyro

Producción: Adela Sequeyro

Compañía productora: Producciones Carola

Fotografía: Alex Phillips

Edición: José Marino, Adela Sequeyro

Dirección de arte: José Rodríguez Granada

Sonido: Roberto Rodríguez

Música: Armando Rosales

Reparto: Adela Sequeyro, Mario Tenorio, José Eduardo Pérez, Eduardo González Pliego, Joaquín Coss, David Valle González, Sandra Sequeyro

Adela Sequeyro (Veracruz, 1901-CDMX, 1992). Cineasta y periodista. En 1923 inició su carrera como actriz y en 1935 fundó una cooperativa para realizar su primera cinta, codirigida con Ramón Peón. Fue la primera mujer mexicana en dirigir, editar, producir y protagonizar una película del cine sonoro: *La mujer de nadie*.

Adela Sequeyro (Veracruz, 1901-Mexico City, 1992). Filmmaker and journalist. She began her acting career in 1923; in 1935, she founded a cooperative to make her first film, co-directing it with Ramón Peón. She was the first Mexican woman to direct, edit, produce, and star in a sound film: *Nobody’s Wife*.

Filmografía: *Diablillos de arrabal* (1938), *Más allá de la muerte* (1935).

Doña Bárbara

Después de 20 años de ausencia, el abogado Santos Luzardo regresa al llano venezolano para hacerse cargo de las tierras de su familia, donde tendrá que enfrentar a la terrateniente doña Bárbara, una mujer que odia a los hombres y domina el lugar. Al llegar, Santos Luzardo despierta el interés de doña Bárbara y desata su furia a medida que estrecha sus vínculos con la inocente Marisela, la hija que esta cruel mujer ha rechazado toda su vida.

After a 20-year absence, the lawyer Santos Luzardo returns to the Venezuelan plains to oversee his family's land. There, he will have to face the landowner Doña Bárbara, a man-hating woman who controls the place. On his arrival, Santos Luzardo sparks her interest and unleashes her fury as he gets closer to the innocent Marisela, the daughter that Doña Bárbara has always rejected.

Dirección: Fernando de Fuentes

(con la colaboración de Miguel M. Delgado)

Guión: Fernando de Fuentes, Rómulo Gallegos, basado en la novela homónima de este último

Producción: Fernando de Fuentes, Jesús Grovas

Compañía productora: Clasa Films

Fotografía: Alex Phillips

Edición: Charles L. Kimball

Dirección de arte: Jesús Bracho

Sonido: Jesús González, Howard Randall

Música: Francisco Domínguez, Prudencio Esaa

Reparto: María Félix, Julián Soler,

María Elena Marqués, Andrés Soler,

Charles Rooner, Agustín Isunza, Miguel Inclán



1943 | MÉXICO | 35 MM | BN | 138 MIN.

Fernando de Fuentes (Veracruz, 1894-CDMX, 1958). Su obra *¡Vámonos con Pancho Villa!* (1936) es una de las películas mexicanas más importantes. Creador del género de la comedia ranchera, dirigió el primer filme a color en el país, *Así se quiere en México* (1942), y realizó la primera coproducción con una nación (España), *Jalisco canta en Sevilla*.

Fernando de Fuentes (Veracruz, 1894-Mexico City, 1958). His film *Let's Go with Pancho Villa!* (1936) is one of the most important Mexican films. Creator of the *ranchero* comedy genre, he directed Mexico's first color film, *Love in Jalisco* (1942), as well as the first co-production with another nation (Spain), *Jalisco Sings in Seville*.

Filmografía selecta: *Tres citas con el destino* (1954), *Canción de cuna* (1953), *Los hijos de María Morales* (1952), *Crimen y castigo* (1951), *Por la puerta falsa* (1950), *Hipólito, el de Santa* (1950), *Jalisco canta en Sevilla* (1949), *Allá en el rancho grande* (1949), *Esperanza* (1946), *La devoradora* (1946).



1943 | MÉXICO | 35 MM | BN | 108 MIN.

El padre Morelos

El cura José María Morelos y Pavón es enviado a la iglesia de San Agustín de Carácuaro en 1798, y entra en conflicto con los personajes más ricos del lugar por ayudar a los más necesitados. Morelos se une a la causa insurgente. Mientras se dispone a iniciar su campaña, los campesinos seguidores del cura toman el poder en Carácuaro.

Father Morelos

Father José María Morelos y Pavón is sent to the Church of Saint Augustine in Carácuaro in 1798. There, he clashes with the area's richest families for helping those in need. Morelos joins the insurgent cause. As he begins to organize the independence movement there, his peasant followers take control of Carácuaro.

Dirección: Miguel Contreras Torres

Guión: Miguel Contreras Torres, basado en documentos históricos de Lucas Alamán, Carlos María de Bustamante y Juan E. Hernández y Dávalos

Producción: Miguel Contreras Torres

Compañía productora: Hispano Continental Films

Fotografía: Alex Phillips

Edición: Juan José Marino

Dirección de arte: Luis Moya

Sonido: José B. Carles, Howard H. Randall

Música: Miguel Bernal Jiménez, Chucho Monge

Reparto: Domingo Soler, Consuelo Frank, Narciso Busquets, Dolores Camarillo, Gloria Morel, Alfredo del Diestro, Antonio R. Frausto, Paco Martínez

Miguel Contreras Torres (Morelia, Michoacán, 1899-CDMX, 1981). Empresario dedicado a la exhibición de cine, comenzó a construir su carrera como actor, director, guionista y productor en los años 20. Hizo una transición exitosa del cine mudo al sonoro y dejó más de 50 títulos, donde la historia y la religión son una constante.

Miguel Contreras Torres (Morelia, Michoacán, 1899-Mexico City, 1981). An entrepreneur dedicated to the promotion of film, he began his career in the 1920s as an actor, director, screenwriter, and producer. He successfully shifted from silent to sound film and left a legacy of over 50 titles, where history and religion are a constant presence.

Filmografía selecta: *El hermano Pedro* (1967), *¡Viva la soldadera!* (1960), *Pueblo en armas* (1959), *El último rebelde* (1958), *Tehuantepec* (1954), *Bajo el cielo de España* (1953), *Yo soy mexicano de acá de este lado (Linda mujer)* (1952), *Amor a la vida (La extraña aventura de un hombre)* (1951), *Vuelve Pancho Villa* (1950), *Bamba* (1949).

Agradecemos el invaluable apoyo del Sr. Carlos Vasallo para la proyección de esta película.

We are grateful for the invaluable support of Mr. Carlos Vasallo for the screening of this film.

Aventurera

Una tragedia familiar encamina a la joven Elena hacia la prostitución. Sin embargo, el destino hace posible la venganza contra quienes han destruido su felicidad. Esta cinta es un clásico del melodrama de cabaret. El equipo conformado por Ninón Sevilla, Alberto Gout y Álvaro Custodio dinamizó aquí las convenciones del género, y permitió a la protagonista evadir su trágico destino y salirse con la suya mediante la subversión moral.

A family tragedy forces young Elena into prostitution. Nonetheless, destiny allows her to take revenge against those who have destroyed her happiness. This film is a classic in cabaret melodrama. As a team, actress Ninón Sevilla, director Alberto Gout, and screenwriter Álvaro Custodio break with genre conventions by allowing the protagonist to avoid a tragic fate. Instead, she gets her way through moral subversion.



1950 | MÉXICO | 5 MM | BN | 101 MIN.

Dirección: Alberto Gout

Guion: Álvaro Custodio, Carlos Sampelayo

Producción: Pedro A. Calderón, Guillermo Calderón

Compañía productora: Cinematográfica Calderón

Fotografía: Alex Phillips

Edición: Alfredo Rosas Priego

Dirección de arte: Manuel Fontanals

Sonido: Javier Mateos, Galdino Samperio, James L. Fields

Música: Antonio Díaz Conde

Reparto: Ninón Sevilla, Andrea Palma, Tito Junco, Rubén Rojo, Miguel Inclán, Jorge Mondragón, Maruja Griffel, Luis López Somoza, María Gentil Arcos, Miguel Manzano

Alberto Gout (CDMX, 1907-1966). Director, escritor y productor. Se inició en el cine como maquillista. Luego sería reconocido por su aporte como director en el cine de cabaret mexicano, con cintas emblemáticas protagonizadas por su musa Ninón Sevilla. En 1957 ganó un premio Ariel por el guion de *Adán y Eva*.

Alberto Gout (Mexico City, 1907-1966). Director, writer, and producer. He began his film career as a makeup artist. He would gain later recognition as a director of Mexican cabaret cinema, making emblematic films that starred his muse Ninón Sevilla. He won an Ariel Award in 1957 for the screenplay of *Adam and Eve*.

Filmografía selecta: *Estrategia matrimonial* (1966), *El rapto de las Sabinas* (1962), *Mi desconocida esposa* (1958), *Adán y Eva* (1956), *La sospechosa* (1955), *Quiero vivir* (1953), *Aventura en Río* (1953), *Mujeres sacrificadas* (1952), *No niego mi pasado* (1952), *Sensualidad* (1951).

Agradecemos el invaluable apoyo de Viviana García Besné y el Archivo Permanencia Voluntaria para la proyección de esta película.

We are grateful for the invaluable support of Viviana García Besné and the Archivo Permanencia Voluntaria for screening of this film.



1952 | MÉXICO | 35 MM | BN | 85 MIN.

Subida al cielo

En un pequeño pueblo de la costa guerrerense, el joven Oliverio, recién casado con Albina, debe interrumpir su viaje de bodas a una isla solitaria porque su madre, doña Ester, está moribunda.

Mexican Bus Ride

Oliverio is forced to interrupt his honeymoon on a small, remote island off the coast of Guerrero when he learns that his mother, Doña Ester, is dying.

Dirección: Luis Buñuel

Guion: Manuel Altolaguirre, Luis Buñuel, Juan de la Cabada, Lilia Solano Galeana, Manuel Reachí

Producción: Manuel Altolaguirre, María Luisa Gómez Mena

Compañía productora: Producciones Isla

Fotografía: Alex Phillips

Edición: Rafael Portillo

Dirección de arte: José Rodríguez Granada

Sonido: Eduardo Arjona, Jesús González

Música: Gustavo Pittaluga

Reparto: Lilia Prado, Esteban Márquez, Luis Aceves Castañeda, Carmelita González, Roberto Cobo, Gilberto González, Paz Villegas

Premios y festivales: Premio de la Crítica a Mejor Película de Vanguardia, Festival de Cannes 1952; Selección Oficial, Festival de Cannes 1952; Nominada a Mejor Película, Mejor Director, Mejor Coactuación Masculina, Mejor Actor de Cuadro y Mejor Escenografía, Premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, México 1953.

Luis Buñuel (Calanda, España, 1900-CDMX, 1983). Figura clave del surrealismo, en los años 40 se instaló en México huyendo de la Guerra Civil Española. Es uno de los más importantes autores en la historia del cine.

Luis Buñuel (Calanda, Spain, 1900-Mexico City, 1983). Key figure of the Surrealist movement. An exile of the Spanish Civil War, he arrived in Mexico during the 1940s. He is one of the most important auteurs in the history of cinema.

Filmografía selecta: *Ese oscuro objeto del deseo* (1977), *El fantasma de la libertad* (1974), *El discreto encanto de la burguesía* (1972), *Tristana* (1970), *La vía láctea* (1969), *Bella de día* (1967), *Simón del desierto* (1965), *Diario de una camarera* (1964), *El ángel exterminador* (1962), *Viridiana* (1961).

Sobre *Sombra verde*

En 1953, en las faldas de las montañas de Tepoztlán, Ricardo Montalbán, el galán latino triunfante en Hollywood, filma bajo la dirección de Norman Foster *Sombrero*, un musical romántico en un brillante Technicolor que resaltaría el imaginario mexicano. Paralelamente, el productor Guillermo Calderón quiere hacer una superproducción y está dispuesto a invertir todo su tiempo, dinero y contactos para lograrlo. Piensa que, si los norteamericanos están haciendo una película con Montalbán para agrandar su mercado latino, él puede subirse en esa ola, traer de nuevo a Montalbán a México después de una ausencia de más de una década, y hacer dos versiones de su película: una para el mercado latino y otra para Estados Unidos.

Días más tarde, Calderón está en Cuernavaca hablando con Norman Foster y con Ricardo Montalbán. Ambos son amigos suyos y de su familia desde hace más de 15 años y se entusiasman con la idea de rodar la adaptación de la novela de Ramiro Torres.

Foster se quedará un par de meses en Cuernavaca para desarrollar el guion de *Sombra verde*, en colaboración con el aclamado director y guionista Luis Alcoriza. Sin embargo, por problemas con el sindicato, Norman Foster no puede dirigir *Sombra verde* y en su lugar Calderón contrata a Roberto Gavaldón, uno de los realizadores más reconocidos y respetados del momento y con experiencia rodando películas en versiones bilingües. Gavaldón y Calderón deciden filmar en blanco y negro, y contratar al veterano fotógrafo Alex Phillips. Con un presupuesto inaudito, comenzó el rodaje de *Sombra verde* en locación, y con él empezaron los problemas que marcarían la producción.

A los pocos días de haber empezado a filmar, una cámara se descompuso y Churubusco tardó tres días en reponerla. Un vehículo de la producción sufrió un trágico accidente. Ricardo Montalbán se negaba a que lo sustituyera un doble para las escenas de acción y en una toma le pasaron unos caballos por encima. Después lo picó un alacrán y tuvo que guardar reposo durante unos días. Y en junio, cuando la película comenzaba su cuarta semana de rodaje, durante una semana entera no pudieron filmar ni un solo día por las lluvias.

Otro desafío era iluminar la selva, además de las complicaciones que suponía trasladar toneladas de equipo de cámara y de iluminación de un emplazamiento a otro, que requería de un ejército de operarios. Alex Phillips era uno de los fotógrafos que más tiempo se llevaba en iluminar sus tomas, así que cada vez que Gavaldón proponía otro ángulo, otra toma, Calderón enfurecía al ver cómo se extendían los días de filmación.

Para los últimos días del rodaje, el costo de la película ascendía ya a \$ 1,826,656.96 pesos, más del doble del costo promedio de las cintas nacionales producidas en ese año. El financiamiento se logró con un crédito del banco cinematográfico y con anticipos de las distribuidoras, pero también con préstamos de Ricardo Montalbán, familiares de Guillermo Calderón y la misma Ninón Sevilla.

Mientras se editaba la película, Guillermo Calderón escribió a un amigo distribuidor: “Esta película filmada en exteriores es una gran aventura llena de amor y sexualidad. Puedo asegurarte que es una de las películas más importantes que se haya filmado en México”.

La película apenas logró recuperar la inversión y su versión en inglés tuvo poca distribución. Estuvo nominada al Ariel para la mejor película y Alex Phillips ganó el Ariel a la mejor fotografía.

— VIVIANA GARCÍA BESNÉ

About *Untouched*

In 1953, on the slopes of the Tepoztlán mountains, under the direction of Norman Foster, Ricardo Montalbán—the “Latin lover” who had captivated Hollywood—filmed *Sombrero*, a romantic musical shot in brilliant Technicolor that would showcase the Mexican imaginary. Simultaneously, the producer Guillermo Calderón wanted to make a superproduction and was willing to invest all of his time, money, and contacts to do so. If, he thought, the Americans were making a film with Montalbán in hopes of expanding their Latin American market, then he could ride that wave, too. Specifically, he could bring Montalbán back to Mexico after a decade-long absence and make two versions of his film: one for the Latin American market and another for the United States.

Days later, Calderón was in Cuernavaca, talking with Norman Foster and Ricardo Montalbán. Both had been friends of his and his family’s for over 15 years, and they loved the idea of filming an adaptation of Ramiro Torres’s novel.

Foster would spend a couple more months in Cuernavaca, developing the script for *Sombra verde (Untouched)* in collaboration with the acclaimed director and screenwriter Luis Alcoriza. However, union troubles prevented Foster from directing the film. In his place, Calderón hired Roberto Gavaldón, one of the best-known and most respected filmmakers at the time; Gavaldón was also experienced in making bilingual cinema. Calderón and Gavaldón decided to film in black and white, and they hired veteran cinematographer Alex Phillips.

With an unprecedented budget, they started to shoot *Sombra verde* on location—and so began the mishaps that would mark the whole production.



A few days after they started filming, a camera broke and Churubusco took three days to replace it. A production vehicle got into a tragic accident. Ricardo Montalbán refused to be replaced by a stunt double in the action scenes and horses ran over him during a take. Then he was stung by a scorpion and had to rest for several days. And in June, as the fourth week of filming began, heavy rains impeded them from shooting anything at all for an entire week.

Illuminating the jungle posed another challenge. So did the complications entailed by transporting tons of camera and lighting equipment from one location to another, a task that required an army of operators. Alex Phillips was one of the cinematographers who took the longest to light his takes, so whenever Gavaldón would suggest another angle, another shot, Calderón would grow more and more enraged by how the shoot was dragging on.

By the time the final days of filming rolled around, the cost of the film had risen to \$ 1,826,656.96 pesos, over double the average cost of Mexican film productions that year. They managed to fund it with a credit from the film bank and advances from the distributors, in addition to loans from Ricardo Montalbán, Guillermo Calderón’s relatives, and Ninón Sevilla herself.

During the editing phase, Guillermo Calderón wrote to a distributor friend: “This film, shot outdoors, is a great adventure filled with love and sensuality. I can assure you that it is among the most important films ever made in Mexico.”

The film barely managed to recoup its investment and the English-language version was minimally distributed. It received an Ariel nomination for Best Picture and Alex Phillips won the Ariel for Best Cinematography.

— VIVIANA GARCÍA BESNÉ



1954 | MÉXICO | 35 MM | BN | 85 MIN.

Sombra verde

Federico, un ingeniero capitalino, es enviado a la sierra veracruzana a buscar raíz de barbasco, de la cual se obtiene cortisona. Pedro, un indígena de la región, lo guía a través de la selva, pero se pierden. Pedro es mordido por una serpiente y muere, Federico cae en un río y se desmaya. Al despertar se encuentra en la choza de Santos, cuya hija, Yáscara, se enamora de él.

Untouched

Federico, a Mexico City engineer, is sent to the mountains of Veracruz in search of *barbasco* root, which is used to obtain cortisone. Pedro, an indigenous man from this region, guides Federico through the jungle, but they get lost. Pedro is bitten by a snake and dies; Federico falls into a river and passes out. When he wakes, he finds himself in the hut of Santos, whose daughter Yáscara falls in love with him.

Dirección: Roberto Gavaldón

Guion: Luis Alcoriza, Rafael García Travesi, José Revueltas y Roberto Gavaldón, basado en la novela homónima de Ramiro Torres Septién

Producción: Guillermo Calderón, Pedro A. Calderón

Compañía productora: Producciones Calderón

Fotografía: Alex Phillips

Edición: Gloria Schoemann

Sonido: Jesús González Gancy

Música: Antonio Díaz Conde

Reparto: Ricardo Montalbán, Ariadna Welter, Víctor Parra, Jorge Martínez de Hoyos, Miguel Inclán, Jaime Fernández, Roberto G. Rivera, Enriqueta Reza, Ana María Villaseñor

Premios y festivales: Ariel de Plata a Mejor Coactuación Masculina, Ariel de Plata a Mejor Fotografía, nominada al Ariel de Oro, Premios Ariel, México 1955.

Roberto Gavaldón (Chihuahua, 1909-CDMX, 1986). Fue uno de los principales cineastas de la Época de Oro del cine mexicano, dirigió alrededor de 40 películas, obtuvo numerosos premios Ariel y su cinta *Macario* (1960) fue la primera película mexicana en ser nominada al Oscar® a Mejor Película Extranjera.

Roberto Gavaldón (Chihuahua, 1909-Mexico City, 1986). A major filmmaker in the Golden Age of Mexican cinema, he directed around 40 films and won many Ariel Awards. His film *Macario* (1960) was the first Mexican work to receive an Oscar® nomination for Best Foreign Language Film.

Filmografía selecta: *La vida inútil de Pito Pérez* (1969), *La escondida* (1955), *El niño y la niebla* (1953), *Las tres perfectamente casadas* (1952), *Acuérdate de vivir* (1952), *La noche avanza* (1951), *En la palma de tu mano* (1950), *Deseada* (1950), *La casa chica* (1949), *La otra* (1946).

Esta película ha sido restaurada gracias a Permanencia Voluntaria y UCLA Film and Television Archive con el apoyo de Jan Christopher Horak.

This film has been restored thanks to Permanencia Voluntaria and the UCLA Film and Television Archive with the support of Jan Christopher Horak.



1973 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 110 MIN.

El castillo de la pureza

Gabriel Lima ha mantenido a su esposa y a sus tres hijos encerrados en una casa durante 18 años, sin permitirles ningún tipo de contacto con el mundo exterior para evitar que se corrompan. A pesar de los castigos del padre, la familia es obediente y trabaja duro elaborando el raticida que él vende a diario en la calle. La tensa paz del hogar se quebrantará cuando Gabriel descubra que la curiosidad sexual de sus hijos mayores ha despertado.

The Castle of Purity

Gabriel Lima has kept his wife and three children locked up in a house for 18 years, forbidding all contact with the outside world to prevent them from being corrupted. Despite such punishments, the family is obedient and works hard to produce the rat poison he sells on the street every day. Their tense domestic peace will shatter when Gabriel discovers his older children's sexual awakening.

Película propiedad de Imcine, restaurada gracias al Programa de Recuperación de Materiales implementado por Imcine con la colaboración de la Cineteca Nacional.

Film property of IMCINE, restored by IMCINE's Program for the Recovery of Materials in collaboration with the National Film Archive.

Agradecemos el invaluable apoyo de Imcine para la proyección de esta película.

We are grateful for the invaluable support of IMCINE for the screening of this film.

Dirección: Arturo Ripstein
Guion: José Emilio Pacheco, Arturo Ripstein
Producción: Angélica Ortiz
Compañía productora: Estudios Churubusco Azteca
Fotografía: Alex Phillips
Edición: Rafael Castanedo, Eufemio Rivera
Dirección de arte: Manuel Fontanals
Sonido: Jesús González Gancy
Música: Joaquín Gutiérrez Heras
Reparto: Claudio Brook, Rita Macedo, Arturo Beristáin, Diana Bracho, Gladys Bermejo, David Silva, María Rojo

Premios y festivales: Mejor Película, Mejor Dirección, Mejor Guion Cinematográfico, Mejor Coactuación Femenina, Mejor Coactuación Masculina, Mejor Escenografía, Premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas 1973; Revelación Femenina, Mejor Escenografía, Diosas de Plata 1973.

Arturo Ripstein (CDMX, 1943). A los 22 años debutó como director con *Tiempo de morir* (1965). Con más de 50 producciones audiovisuales, es considerado uno de los mejores cineastas de México y ha sido reconocido en los más prestigiosos eventos cinematográficos del mundo.

Arturo Ripstein (Mexico City, 1943). He made his directorial debut at age 22 with *Time to Die* (1965). With over 50 audiovisual productions behind him, he is considered one of Mexico's finest filmmakers and has received awards from the most prestigious film events across the world.

Filmografía selecta: *La calle de la amargura* (2015), *Las razones del corazón* (2011), *Carnaval de Sodoma* (2006), *Los héroes y el tiempo* (doc., 2005), *Mi gran noche* (cm., 2004), *La virgen de la lujuria* (2002), *Así es la vida...* (2001), *La perdición de los hombres* (2000), *El coronel no tiene quien le escriba* (1999), *El evangelio de las maravillas* (1998).

Tres actrices mexicanas en Hollywood

Un maravilloso corto documental preservado en la Cineteca Nacional y filmado con sonido en febrero de 1931 por los entonces jóvenes hermanos Rodríguez Ruelas, a propósito de una función de caridad celebrada en Los Ángeles en beneficio de los damnificados de un devastador terremoto ocurrido en Oaxaca, resultó extraordinariamente elocuente. De todas las figuras del mundo artístico y diplomático que posaron frente a la cámara y el micrófono de los Rodríguez Ruelas, Dolores del Río (1904-1982) fue sin duda la más destacada, no solo por su sobria elegancia y su donaire, sino por la contundencia de sus palabras. Mucho del garbo mostrado por Del Río en aquella ocasión hacía evidente que la diva nacida en Durango y descubierta para el cine por Edwin Carawe (poseedora de “uno de los rostros más bellos que han agraciado la historia del cine”: David Ramón *dixit*) contaba en su haber con 15 películas de producción hollywoodense como protagonista, entre ellas la muy taquillera *Ramona* (Carawe, 1928) y una magnífica trilogía debida al gran Raoul Walsh: *El precio de la gloria* (*What Price Glory*, 1926), *Los amores de Carmen* (*Loves of Carmen*, 1927) y *La bailarina roja de Moscú* (*The Red Dance*, 1928). Esa ejemplar y exitosa trayectoria de Dolores en “La Meca del Cine” se prologaría durante la década de los 30 con 15 películas más, estas ya con sonido integrado a la imagen, para que, en 1942, consagrada como la viva imagen de la belleza latina en pantalla, iniciara otra brillante etapa en la industria filmica de su país de origen. Para la comedia musical *In Caliente* (1935), dirigida por Lloyd Bacon y estrenada en México muchos años después en televisión por problemas de censura, Del Río interpretó a una bella bailarina a la que rodeaban las muy buenas coreografías del célebre Busby Berkeley. La cinta conserva toda la gracia y esplendor de la que era capaz su protagonista, máxime que interpretaba a una hermosa mujer mexicana metida en los típicos enredos amorosos surgidos en el mundo de la farándula.

Por su parte, la potosina Lupe Vélez (1908-1944) arribó a Los Ángeles con el claro propósito de aprovechar sus capacidades dancísticas y humorísticas, cosa que consiguió al debutar en dos cortos filmados en 1927 al lado de los cómicos Charlie Chase, Stan Laurel y Oliver Hardy. En adelante, el éxito le son-

rió y logró protagonizar poco más de 40 largometrajes, entre ellos dos cintas hechas y producidas en México (*La zandunga*, Fernando de Fuentes, 1938, y *Naná*, Celestino Gorostiza, 1944), además de algunos cortos y obras teatrales estrenadas en Nueva York y Londres. También digna representante de la belleza latina requerida en ese entonces por Hollywood, Lupe Vélez consagró su bien ganada fama como la protagonista de la saga que dio principio con *La señorita ciclón* (*The Girl from Mexico*, 1939), realizada por el británico Leslie Goodwins para la RKO Pictures, y prosiguió con otras siete cintas más, todas ellas comedias mundanas en la que el personaje de “Carmelita”, mejor conocida como la *Mexican Spitfire* (“La escupezuela mexicana”), desplegó todas sus virtudes para desarrollar un personaje cosmopolita y vivaz que por desgracia fue de más a menos en cada nueva aparición. *La diablilla mexicana* (*Mexican Spitfire*, 1940), segunda cinta de la serie, fue elogiada en su tiempo por su despliegue de situaciones, evocadoras del mejor *slapstick*, y la hábil dirección de Goodwins.

A diferencia de Dolores del Río y Lupe Vélez, quienes debutaron el Hollywood sin experiencia previa en el medio filmico, la jalisciense Katy Jurado (1924-2002) ya había trabajado para el cine de su país, sobre todo en diversos papeles de “mujer fatal”, cuando fue llamada por “La Meca del Cine” para desempeñar un amplia gama de personajes que incluso la llevaron a convertirse en la primer latinoamericana en obtener el Globo de Oro (por su brillante intervención en *A la hora señalada / High Noon*, Fred Zinnemann, 1952) y en ser nominada para el Oscar® por su excelsa interpretación en *Lo que la tierra hereda* (*Broken Lance*, Edward Dmytryk, 1954), wésterns caracterizados por su gran calidad temática y estética. La Jurado alternaría su espléndida carrera tanto en la industria filmica mexicana como en Hollywood, y en ambas cinematografías alcanzaría plena notoriedad trabajando al lado de algunos de los mejores directores e intérpretes. En México resultarían memorables, entre muchas otras, sus actuaciones para *El bruto* (Luis Buñuel, 1953), *Caridad* (Jorge Fons, 1974), *El evangelio de las maravillas* (Arturo Ripstein, 1998) y *Un secreto de Esperanza* (Leopoldo Laborde, 2002), un digno “canto de cisne”.

— EDUARDO DE LA VEGA ALFARO

Three Mexican Actresses in Hollywood



A wonderful documentary short preserved in Mexico's National Cinema Archive and filmed in sound in February 1931 by the then-youthful Rodríguez Ruelas brothers—on the occasion of a Los Angeles charity function organized to support the victims of a devastating earthquake in Oaxaca—turned out to be extraordinarily eloquent. Of all the artistic and diplomatic figures who posed before the Rodríguez Ruelas brothers' camera and microphone, Dolores del Río (1904-1982) was by far the most noteworthy: not only in her solemn elegance and grace, but also in the lucidity of her words. Much of Del Río's poise—the diva was born in Durango, discovered for film by Edwin Carawe, and bearer of “one of the most beautiful faces in film history,” according to David Ramón—evidenced the fact that she had 15 Hollywood productions to her name. These included the high-earning *Ramona* (Carawe, 1928) and a magnificent trilogy directed by Raoul Walsh: *El precio de la gloria* (*What Price Glory*, 1926), *Los amores de Carmen* (*Loves of Carmen*, 1927), and *La bailarina roja de Moscú* (*The Red Dance*, 1928). Dolores's exemplary and successful career in the “Mecca of the Movies” would continue into the 1930s with 15 sound films. By 1942, now enshrined as the living image of Latin beauty on the big screen, she would embark on another brilliant phase in her own country's film industry. For the musical comedy *In Caliente* (1935), directed by Lloyd Bacon—and premiered in Mexico on television many years later, due to problems with censorship—Del Río played a stunning dancer amid the excellent choreography of the acclaimed Busby Berkeley. The film conserves all the grace and splendor of its leading lady, who plays a beautiful Mexican woman mired in the typical romantic entanglements of show business.

Meanwhile, the San Luis Potosí-born Lupe Vélez (1908-1944) reached Los Angeles with the clear goal of mining her skills as a dancer and comic performer. She did so by debuting in two short films shot in 1927 alongside the comics Charlie Chase, Stan Laurel, and Oliver Hardy. Success would be hers from then on: she proceeded to star in over 40 feature-length films, including two made and produced in Mexico (*La zan-*

dunga, Fernando de Fuentes, 1938, and *Naná*, Celestino Gorostiza, 1944), in addition to various shorts and plays created in New York and London. Another fine example of the Latin beauty demanded by Hollywood at the time, Lupe Vélez secured her hard-earned fame as the protagonist of the series that began with *La señorita ciclón* (*The Girl from Mexico*, 1939), directed by the British filmmaker Leslie Goodwins for RKO Pictures. Vélez went on to star in seven more films, all everyday comedies in which “Carmelita,” better known as the “Mexican Spitfire,” put her virtues on display as a vivacious, cosmopolitan character (who unfortunately declined with every new appearance). *La diablilla mexicana* (*Mexican Spitfire*, 1940), the second film in the series, was praised at the time for the range of scenarios explored—evocative of the very best slapstick—and Goodwins' deft directing.

Unlike Dolores del Río and Lupe Vélez, who made their Hollywood debuts without any prior experience in the film world, the Jalisco-born Katy Jurado (1924-2002) had already worked in Mexican productions, particularly in various “femme fatale” roles, when she was summoned to the “Mecca of the Movies.” There, she played a broad range of characters and became the first Latin American actress to win a Golden Globe (for her brilliant performance in *A la hora señalada / High Noon*, Fred Zinnemann, 1952), as well as to receive an Oscar® nomination for her excellent work in *Lo que la tierra hereda* (*Broken Lance*, Edward Dmytryk, 1954)—both high-quality Westerns in both thematic and aesthetic terms. Jurado would pursue a splendid career both in the Mexican film industry and in Hollywood; in both settings, she would attain stardom alongside some of the best directors and actors of the day. Her most memorable performances in Mexico include *El bruto* (*The Brute*, Luis Buñuel, 1953), *Caridad* (Jorge Fons, 1974), *El evangelio de las maravillas* (Arturo Ripstein, 1998), and *Un secreto de Esperanza* (Leopoldo Laborde, 2002)—a worthy “swan song” indeed.

— EDUARDO DE LA VEGA ALFARO

Por unos ojos negros

Larry MacArthur, editor de una revista neoyorquina, se ha comprometido con la cazafortunas Clara. Para salvarlo de este matrimonio, su socio Harold Brandon lo lleva de vacaciones a Agua Caliente, México. Ahí, Larry conoce a la hermosa bailarina Rita Gómez, sin saber que ella ha sido el blanco de una de sus críticas negativas. Cuando Rita descubre la identidad de Larry, decide enamorarlo para cobrar venganza.

In Caliente

Larry MacArthur, the editor of a New York magazine, has become engaged to gold-digging Clara. To save him from this marriage, his associate Harold Brandon takes him on vacation to Agua Caliente, Mexico. There, Larry meets the beautiful dancer Rita Gómez, not knowing that she was the target of one of his bad reviews. When Rita learns who Larry is, she plans to seek revenge by making him fall in love with her.

Dirección: Lloyd Bacon

Guion: Jerry Wald, Julius Epstein, Ralph Block, Warren Duff

Producción: Edward Chodorov

Compañías productoras: First National Productions Corp., Warner Bros.

Fotografía: Sol Polito, George Barnes

Edición: James Gibbon

Dirección de arte: Robert M. Haas

Música: Bernhard Kaun, Leo F. Forbstein, Ray Heindorf

Reparto: Dolores del Río, Pat O'Brien, Leo Carrillo, Edward Everett Horton, Glenda Farrell, Phil Regan, Winifred Shaw, Luis Alberni, George Humbert, Harry Holman, Soledad Jiménez, Herman Bing, Florence Fair



1935 | EUA | 35 MM | BN | 84 MIN.

Lloyd Bacon (California, EUA, 1889-1955). Comenzó su carrera como actor de vodevil y luego continuó como actor en películas silentes junto a estrellas como Charles Chaplin. Después de dirigir varios cortometrajes, en 1926 se unió a Warner Bros., donde permaneció por casi 18 años y se convirtió en uno de los directores principales del estudio.

Lloyd Bacon (California, USA, 1889-1955). He began his career as a vaudeville actor and then proceeded to act in silent films with stars such as Charles Chaplin. In 1926, after directing many short films, he joined Warner Bros., where he worked for nearly 18 years and became one of the studio's top directors.

Filmografía selecta: *The French Line* (1954), *She couldn't Say No* (1954), *Walking My Baby Back Home* (1953), *The Great Sioux Uprising* (1953), *I don't Care Girl* (1953), *Golden Girl* (1952), *The Frogmen* (1951), *Call Me Mister* (1951), *The Fuller Brush Girl* (1950), *Kill The Umpire* (1950).

La diablilla mexicana

Los recién casados, Dennis y Carmelita, tienen que lidiar con varios obstáculos en su nuevo matrimonio: el ardiente temperamento latino de Carmelita, una tía metiche y una exnovia decidida a hacer lo que sea para romper su matrimonio.

Mexican Spitfire

Newlyweds Dennis and Carmelita must confront several obstacles in their new marriage: Carmelita's fiery Latin temper, a meddling aunt, and a conniving ex-fiancée who's determined to break up their relationship.

Dirección: Leslie Goodwins

Guion: Joseph A. Fields, Charles E. Roberts

Producción: Cliff Reid

Compañía productora: RKO Radio Pictures

Fotografía: Jack MacKenzie

Edición: Desmond Marquette

Dirección de arte: Van Nest Polglase

Sonido: Bailey Fesler

Música: Paul Sawtell

Reparto: Lupe Vélez, Leon Errol, Charles Buddy Rogers, Zasu Pitts, Elisabeth Risdon, Fritz Feld, Marion Martin, Lloyd Corrigan, Lydia Bilbrook, Vinton Hayworth, Charles Bates, Jack Briggs, Jack Gardner, Jack Gargan, Jack Grey, Charlie Hall



1940 | EUA | 35 MM | BN | 67 MIN.

Leslie Goodwins (Londres, Reino Unido, 1899-Hollywood, EUA, 1969). Director y guionista británico que dirigió casi 100 películas entre 1927 y 1967. Se mudó a Hollywood en los años 30 y se involucró en la industria de la televisión en la década de los 50, dirigiendo episodios de *Maverick*, *My Favorite Martian* y *Gilligan's Island*, entre otros programas.

Leslie Goodwins (London, UK, 1899-Hollywood, USA, 1969). British film director and screenwriter who directed nearly 100 films between 1927 and 1967. He moved to Hollywood in the 1930s and started working in television in the 1950s, directing episodes of *Maverick*, *My Favorite Martian*, and *Gilligan's Island*, among other shows.

Filmografía selecta: *Tammy and the Millionaire* (1967), *Paris Follies of 1956* (1955), *Fireman Save My Child* (1954), *Gold Fever* (1952), *The Las Vegas Story* (1952), *The Lone Wolf in London* (1947), *Dragnet* (1947), *Vacation in Reno* (1946), *The Mummy's Curse* (1945), *Parachute Battalion* (1941).



1954 | EUA | 35 MM | COLOR | 96 MIN.

Lo que la tierra hereda

En Arizona, en la década de 1880, el imperio patriarcal de un ranchero es amenazado por un conflicto dentro de su propia familia. El día que es liberado de prisión, jura vengarse de sus tres medios hermanos, quienes lo han despojado de su fortuna y condujeron a su padre a una muerte prematura.

Broken Lance

In Arizona, in the 1880s, a rancher's patriarchal empire is threatened by conflict within his own family. On the day of his release from prison, he swears vengeance on his three half-brothers, who have dispossessed him of his fortune and driven his father to an early grave.

Dirección: Edward Dmytryk
Guion: Richard Murphy, Philip Yordan
Producción: Sol C. Siegel, Darryl F. Zanuck
Compañía productora: 20th Century Fox Film Corporation
Fotografía: Joseph MacDonald
Edición: Dorothy Spencer
Dirección de arte: Maurice Ransford, Lyle Wheeler
Sonido: W.D. Flick, Roger Heman Sr., Ray Bomba, Gene Previdi
Música: Leigh Harline
Reparto: Spencer Tracy, Robert Wagner, Katy Jurado, Jean Peters, Richard Widmark, Hugh O'Brian, Eduard Franz, Earl Holliman, E.G. Marshall

Premios y festivales: nominada a Mejor Actriz de Reparto (Katy Jurado), premio a Mejor Guion (Philip Yordan), Premios Oscar® 1955; Mejor Película que Promueve el Entendimiento Mundial, Globos de Oro 1955.

Edward Dmytryk (Canadá, 1908-EUA, 1999). Director, editor y productor. Legó al cine más de 50 películas realizadas entre 1935 y 1979. Fue nominado al Oscar® como mejor director por su trabajo en *Crossfire* (1947), filme que destacó en Cannes como Mejor Película Social.

Edward Dmytryk (Canada, 1908-USA, 1999). Director, editor, and producer. He made almost 50 films between 1935 and 1979. He received an Oscar® nomination for Best Director with *Crossfire* (1947), which won Best Social Film at Cannes.

Filmografía selecta: *The Human Factor* (1975), *He Is My Brother* (1975), *Anzio* (1968), *Shalako* (1968), *Alvarez Kelly* (1966), *Mirage* (1965), *Where Love Has Gone* (1964), *The Carpetbaggers* (1964), *The Mountain* (1956), *The End of the Affair* (1955).

El amante reticente: homenaje a Ricardo Montalbán

En sus inicios, el cine de Hollywood estaba hambriento por los "Latin lovers". Ramón Novarro y Rudolf Valentino (aunque italiano) encabezaron el grupo de donjuanes ardientes y exóticos del sur de la frontera, pero fueron sustituidos al ir perdiendo su popularidad con el paso de los años. En la década de los 40 y 50 llegó a la pantalla una nueva generación de actores apasionados con mirada arrolladora y suspiros con acento, entre ellos Gilbert Roland, Fernando Lamas y Ricardo Montalbán. Montalbán se distinguía de los demás por ser un "Latin lover reticente". Combinaba carisma con un toque de humildad, afabilidad con un semblante franco; su porte era elegante, mas relajado.

Ricardo Gonzalo Pedro Montalbán y Merino —Ricardo Montalbán para todos— nació el 25 de noviembre de 1920 en la Ciudad de México; sus padres eran exiliados españoles. Fue un adolescente atractivo y afable, con una sonrisa deslumbrante; aunque no sabía qué le deparaba la vida, sabía que ser aprendiz en una tienda de abarrotes no era lo que tenía en mente. Así que, hasta cierto punto contra la voluntad de su padre, Montalbán empacó sus maletas y se fue a Los Ángeles para reunirse con su hermano Carlos, actor de cine de medio tiempo y representante de tiempo completo de la cerveza Carta Blanca.

El sur de California de finales de los 30 no era el paraíso tranquilo que retrataban las películas, tampoco era inmune a los prejuicios, pero el idealista joven mexicano con acento castellano perfeccionó su inglés y pronto subió al escenario en la preparatoria. Entonces no sabía que en unos años estaría compitiendo por los reflectores con gente como Lamas y Roland.

En 1940, Montalbán siguió a su hermano a Nueva York, participó en el teatro de verano en los alrededores de Manhattan junto con Tallulah Bankhead, e incluso llamó la atención de los cazatalentos de MGM. Sin embargo, su entrada al cine sería gracias a un género de entretenimiento cinematográfico efímero llamado *Soundies*. Estos cortos de tres o cuatro minutos eran números musicales (muy similares a las posteriores películas para Scopitone) que se exhibían en rocolas

especiales en bares y clubes. Montalbán apareció en varias de ellas, hasta que por fin protagonizó la inolvidable *He's a Latin from Staten Island* (1941). "Ricardo y su Guitarra", como aparece en los créditos, le da vida a un gigoló que cruza el río Hudson desde Staten Island en ferry. "Tiene bigote castaño. Estilo latino. Incluso te lleva serenata, pero solo si le pagas", dice la canción. En cuestión de minutos, el "trovador en un entorno tropical" seduce a varias jovencitas e incluso ejecuta una breve samba sensual. *He's a Latin from Staten Island* ha sobrevivido de milagro: retrata a un Ricardo Montalbán a sus 20 años, tan joven que sus rasgos parecen inmunes a la madurez.

Poco después de debutar como "Ricardo y su Guitarra", la salud de su madre lo hace regresar a México. Tras su recuperación, Montalbán se encuentra una vez más en la Ciudad de México, pero ahora sabe a qué quiere dedicarse. Consigue papeles menores después de varias audiciones, hasta que en *Los tres mosqueteros* (1942), de Cantinflas, obtiene su primer papel con un solo diálogo: "El carruaje lo espera". Y el resto, aunque no exactamente historia, es una filmografía extensa que abarca unos 60 años.

Al año siguiente, en 1943, Montalbán consiguió su primer protagónico en la controvertida *Santa*, de Norman Foster, en la que Esther Fernández interpreta a una mujer en deshonra bajo el hechizo de un torero abusivo. Después de unas cuantas cintas situadas en México —*La hora de la verdad*, *La fuga*, *Nosotros*— Montalbán regresó a Los Ángeles, ahora con contrato de MGM.

Hacia finales de los 40, el director Anthony Mann llegó a MGM. Mann estaba preparando una serie de películas de crimen puro y duro escritas por el guionista John C. Higgins. La última entrega de esta maravillosa serie fue *Border Incident* (1949), un *noir* aún vigente de dos agentes federales —uno es un policía federal mexicano (Montalbán) y el otro, funcionario del Servicio de Inmigración de Estados Unidos (el futuro senador George Murphy)— que se infiltran al sórdido negocio de cruzar de contrabando a obreros migrantes por la frontera, aquí situada en torno a Calexico y Mexicali. El papel doble de Pablo Rodríguez le permitió a Montalbán demostrar su versatilidad al interpretar a un funcionario público encubierto como bracero. Más importante todavía, fue un papel digno para un actor latino, generalmente usado como estereotipo extravagante del sur de la frontera.

Como en los futuros *wésterns*, el director explota el dramatismo de la zona fronteriza, pero la cámara claustrofóbica del maravilloso John Alton despoja los espacios abiertos de su amplitud. Originalmente titulada *Wetbacks*, *Border Incident* es especialmente empática con las dificultades de los obreros vulnerables, cuya inocencia es destruida por la crueldad de los traficantes humanos.

Otro excelente director que recurría al realismo social, William Wellman, dirigió la tristemente ignorada *My Man and I* (1952), cuyo guion es de John Fante, uno de los mejores novelistas de California a la hora de escribir sobre el sur. La temporada de pisca de uvas en el valle de San Joaquín ha concluido y

los trabajadores itinerantes gastan su paga en mujeres y apuestas, todos salvo Chu Chu Ramírez (Montalbán), quien está exultante por su recién adquirida ciudadanía estadounidense. Chu Chu quiere superarse, dejar su trabajo de bajo rango. Con el tiempo encuentra empleo en una granja decadente administrada por el dúo de Wendell Corey, un racista amargado, y Claire Trevor, su esposa igualmente resentida, quien desea el cuerpo moreno de Chu Chu pese a que lo considera “otro extranjero”. Cuando Chu Chu la rechaza empiezan los problemas. Fante agrega una trama paralela en la que Shelley Winters interpreta a una alcohólica abatida que comprende las uvas de la ira. La humanidad de Montalbán como actor sale a relucir cuando su personaje cruza las fronteras de la identidad étnica y la empatía para rescatar a esta mujer desmoralizada. En su deseo constante por superarse, Chu Chu supera a todos a su alrededor.

Norman Foster, el peculiar director estadounidense que vivía por temporadas en México, había hecho una media docena de largometrajes en el sur cuando regresó a dirigir su romance musical *Sombrero* (1953), una historia alegre sobre la rivalidad entre dos pueblos, Columba y Milpa Verde. El elenco internacional presumía a Montalbán, el romántico incorregible de Columba, desesperado por el amor de Eufemia (Pier Angeli), un ángel del pueblo rival de Milpa Verde; Vittorio Gassman, un terrateniente acaudalado enamorado de la mujer humilde que vive cerca del río (Yvonne De Carlo); Rick Jason, enamorado de una seductora interpretada por Cyd Charisse; y José Greco, un matador y también impresionante bailarín de flamenco.

Sombrero se basa en la popular novela *Mexican Village* (1945), de Josefina Niggli, una escritora mexicana-estadunidense nacida en Monterrey que viajó al Norte escapando de la revolución. *Mexican Village* es una serie folclórica de relatos entretrejiditos sobre la rivalidad entre dos pueblos pequeños cercanos a Hidalgo, y en su versión cinematográfica se traslada a Tepoztlán y Tetecala. En un artículo en *The New York Times* (del 28 de septiembre de 1952) sobre la producción de la película, se reportó que los dos pueblos emularon esa enemistad, pues cada cual se disputaba mayor participación en la novela de Niggli.

“Ricardo y su Guitarra” hacen su reaparición cuando Montalbán corteja a la mujer prohibida de Milpa Verde. Mientras su coestrella italiana se desmaya en un balcón cercano, él canta suave y alegremente la canción “Eufemia”. Quizás el momento más eufórico en *Sombrero* ocurre cuando Cyd Charisse asciende a un templo en la cima de una montaña (que recuerda a El Tepozteco de Tepoztlán) para realizar un ritual con un baile sensual, con la esperanza de expulsar la culpa que siente en virtud de su hermano, el matador frenético. Incluso a pesar de la empatía de sus cocreadores Foster y Niggli, *Sombrero* no puede ocultar todos los clichés culturales que guarda bajo su amplia ala.

Tras las caricaturas en Technicolor del cine de Hollywood, Montalbán se traslada al espacio más mítico de la poco conocida *Sombra verde* (1954), de Roberto Gavaldón, un viaje por el infierno exuberante de la selva de Veracruz hacia un paraíso recóndito, aunque quizá falso. El papel de Federico Garzón le queda como un guante: se trata de un joven científico ambicioso que investiga el barbasco salvaje mexicano como posible fuente de cortisona. Acompañado de un guía inepto, Garzón se interna en la profundidad de la selva en donde la civilidad desaparece. Cuando los dos sucumben al delirio, el guía le dice a Garzón: “La sombra verde te devora, es el alma de la selva”. El célebre cinematógrafo Alex Phillips captura el denso caos del bosque tropical veracruzano, un hermoso espacio amorfo invadido por el terror.

Cuando de milagro Garzón es rescatado, no lo hacen agentes de la civilización, sino una hermética colonia de pobladores en medio de la selva. Para el líder del enclave, interpretado por el siniestro Miguel Inclán, este apuesto científico es una amenaza para su pacífico reino y, desde luego, para su hija inmaculada Yáscara (Ariadna Welter), a quien de inmediato le atrae el varonil intruso. Lo que fácilmente pudo haber caído en un clásico romance entre el chico de la ciudad y la chica de la selva, gracias a la mirada de Gavaldón, se convierte en una parábola de la naturaleza contra la civilización, la virtud contra el deseo, el control contra el caos. Con su actitud elegante, Montalbán captura a la perfección la complejidad de un ser moral, invadido por el deseo por la ingenua Yáscara, aunque contenido por su propia ética.

Un par de años después de *Sombra verde*, la carrera de Montalbán viró hacia la televisión. Resulta irónico que su estatus aumentara con el tiempo: los 70 fueron la cima de su popularidad gracias al éxito de *Fantasy Island* y su regreso a *Star Trek* con un papel que ya había interpretado en *The Wrath of Khan* (1982). Montalbán se había comprometido de por vida con los actores latinos. En 1970, junto con sus colegas actores Richard Hernández, Val de Vargas, Rodolfo Hoyos Jr., Carlos Rivas y Tony de Marco, creó la Fundación Nosotros, un grupo que hacía lobby en la industria del cine y la televisión para mejorar los papeles actorales de los latinos y así despojarlos de los estereotipos que muchas veces él tuvo que soportar.

Un buen ejemplo: en 1975, Ricardo Montalbán se volvió el portavoz del nuevo coche de Chrysler, Córdoba. Montalbán conocía la ciudad, conocía la pronunciación, pero la agencia de publicidad insistió en que acentuara la última sílaba: ¡Cordo-Bál! Quizá la mala pronunciación fue intencionada, pero aún así Montalbán describió “la suave piel corintia” de la tapicería del coche con elegancia grácil y sensual.

— STEVE SEID

The Reluctant Lover: A Tribute to Ricardo Montalbán

Early Hollywood cinema was hungry for “Latin lovers.” Ramón Novarro and Rudolf Valentino (though Italian-born) led the pack as the smoldering, exotic romancers from south of the border, but they were supplanted by time and popularity. In the 1940s and '50s, a new generation of amorous actors with bedroom eyes and accented sighs hit the screen, among them Gilbert Roland, Fernando Lamas, and Ricardo Montalbán. What made Montalbán unusual was that he was the “reluctant Latin lover.” His charm was matched by a certain humility, his suaveness by an open face; his deportment was elegant but relaxed.

Ricardo Gonzalo Pedro Montalbán y Merino—Ricardo Montalbán to you—was born on November 25, 1920, in Mexico City, to Spanish emigres. As a handsome, affable teenager with a girl-gathering grin, he didn't know what life would bring, but he knew instinctively that being apprenticed in a dry goods store was not what he had in mind. So (somewhat) against his father's wishes, Montalbán packed his bags and headed for Los Angeles to join his older brother Carlos, a part-time film actor and full-time rep for Carta Blanca beer. Late 1930s Southern California was not the simple paradise portrayed in motion pictures, nor was it immune to prejudice, but the dreamy Mexican youth with the Castilian accent honed his English and soon stepped onto the high school stage. Little did he know that in a few years he would be vying for the limelight with the likes of Lamas and Roland.

Following his brother to New York City in 1940, Montalbán performed summer theater around Manhattan, starring opposite Tallulah Bankhead and even garnering the interest of scouts from MGM. But his entry to cinema would be through a short-lived genre of filmed entertainment called the Soundies. These three- to four-minute shorts were musical numbers (very much like the later Scopitones) exhibited on special jukeboxes in bars and clubs. Montalbán peopled the scenery of several, finally starring in the unforgettable *He's a Latin from Staten Island* (1941). Billed as “Ricardo and his Guitar,” he plays a strumming gigolo cross-



ing the Hudson River from Staten Island on a ferry. “He's got a dark mustache. A Latin dash. Even serenades you, but only for cash,” intones the tune. In a matter of minutes, the “troubadour in a tropical setting” seduces several young women, even performing a brief sensual samba. *He's a Latin from Staten Island* has miraculously survived and brings us Ricardo Montalbán at age 20, so young his features seem immune to maturity.

Shortly after he appeared as “Ricardo and his Guitar,” an illness afflicting Montalbán's mother brought him hurrying back to Mexico. She recovered and Montalbán found himself once again in Mexico City, but this time knowing what he wanted from life. Auditions got him bit parts and then his first talking role in Cantinflas's *The Three Musketeers* (1942) with the singular line, “The carriage awaits.” And the rest, if not exactly history, is a growing filmography that would stretch on for some 60 years.

The following year, 1943, Montalbán secured his first lead role in Norman Foster's controversial *Santa*, starring Esther Fernández as the titular fallen woman under the spell of an abusive bullfighter. A few more Mexican-based features—*La hora de la verdad* (*The Moment of Truth*), *La fuga* (*The Escape*), *Nosotros*—and Montalbán found himself returning to Los Angeles, now under contract with MGM.

The late '40s brought director Anthony Mann to MGM. Mann was in the midst of a series of tough-as-nails crime films penned by scriptwriter John C. Higgins. The finale of this great series was *Border Incident* (1949), a still-timely noir following two government agents, one a Mexican *federal* (Montalbán), the other from the US Immigration Services (Senator-to-be George Murphy), who infiltrate the sleazy business of smuggling migrant workers across the border—here staged around Calexico and Mexicali. The dual role of Pablo Rodríguez allowed Montalbán to show off his versatility as the reputable government official who goes undercover as a *bracero*. But more importantly, it was a dignified character for a Latino actor generally spun as an enticing musk from the southern climes.

As in the Westerns that would soon follow, director Mann puts the borderlands to dramatic use, but the great John Alton's claustrophobic camera drains all openness from the wide-open spaces. Originally titled *Wetbacks*, *Border Incident* is particularly sympathetic to the plight of the vulnerable workers, whose innocence is destroyed by the harsh cruelty of human traffickers.

Another fine director with a predilection for social realism, William Wellman made the sadly overlooked *My Man and I* (1952) with a script by one of California's finest southland novelists, John Fante. Grape picking season in the San Joaquin Valley has ended and the itinerant workers are spending their pay on women and gambling—all except for Chu Chu Ramírez (Montalbán), who is aglow with his new American citizenship. Chu Chu wants to better himself, to rise above his stooped station. Eventually, he finds employment on a failing farm, run by the duo of Wendell Corey as a resentful racist and Claire Trevor as his equally troubled wife who longs for Chu Chu's brown body even though she sees him as "another foreigner." When Chu Chu denies her advances, the real trouble starts. Fante throws in a parallel plot featuring Shelley Winters as a sorrowful alcoholic who understands the grapes of wrath. Montalbán's full humanity as an actor comes to the fore as his character crosses lines of ethnicity and empathy to rescue this faltering woman. In his persistent desire to better himself, Chu Chu betters all those around him.

The rare American director living part-time in Mexico, Norman Foster had helmed half a dozen features in the south when he returned to make the musical romance *Sombrero* (1953), a lighthearted story about the rivalry between two villages, Columba and Milpa Verde. The international cast boasted Montalbán as Columba's irrepressible romantic, desperate for the affection of Eufemia (Pier Angeli), a young angel from rival Milpa Verde; Vittorio Gassman as a wealthy landowner who loves the lowly woman by the river (Yvonne De Carlo); Rick Jason, smitten by a temptress played by Cyd Charisse; and José Greco as a matador who can also do a stunning flamenco.

Sombrero is based on the popular novel *Mexican Village* (1945) by Josefina Niggli, a Mexican-American writer who was born in Monterrey but came North to avoid the revolution. A folksy series of interwoven tales about the rivalry between two small towns near Hidalgo, *Mexican Village* is here transposed to Tepoztlán and Tetecala. In a *New York Times* article (9/28/52) about the film's production, it was reported that the two towns recapitulated that enmity, each vying for greater participation in Niggli's romance.

"Ricardo and his Guitar" are also back as Montalbán courts the forbidden female from Milpa Verde. While his Italian-born co-star swoons on a nearby balcony, he cheerfully croons the song "Eufemia." Perhaps the dizziest moment in *Sombrero* occurs when Cyd Charisse ascends to a mountain-top temple (echoing Tepoztlán's own El Tepozteco) to perform a sensual dance ritual, hoping to expel her guilt over

her brother, the manic matador. Even with co-creators Foster and Niggli at the sympathetic reins, *Sombrero* can't quite conceal all the cultural clichés under its wide brim.

After the Technicolor caricatures of Hollywood cinema, Montalbán would move on to the more mythic space of Roberto Gavaldón's rarely-seen *Sombra verde* (*Untouched*, 1954), a journey through the lush hell of the Veracruz jungle to a secluded but perhaps false Paraíso. Montalbán is perfectly suited to the role of Federico Garzón, an ambitious young scientist investigating the wild Mexican yam (*barbasco*) as a source for cortisone. Accompanied by an inept guide, Garzón enters the engulfing jungle where civility vanishes. As the two succumb to delirium, the guide tells Garzón, "You get taken over by the green shadow, the soul of the jungle." Captured by the famed cinematographer Alex Phillips, the verdant chaos of Veracruz's tropical forest is beautifully rendered as an amorphous space of encroaching terror.

When Garzón is miraculously rescued, it is not by agents of civilization, but by a secretive colony of settlers living in the middle of the jungle. To the enclave leader, played by the sinister Miguel Inclán, this handsome young scientist is a threat to his peaceable kingdom. And, of course, to his unsullied daughter Yáscara (Ariadna Welter), who is immediately attracted to the manly intruder. What could have easily collapsed into a typical city-boy-meets-jungle-girl romance becomes instead, under Gavaldón's gainful gaze, a parable about nature vs. civilization, about virtue vs. desire, about control vs. chaos. With his genteel manner, Montalbán perfectly captures the complexity of a moral being, filled with desire for the guileless Yáscara yet restrained by his own inner ethic.

A few years after *Sombra verde*, Montalbán's career would take a turn toward television. Ironically, his stature grew over time, the '70s being a pinnacle for his far-reaching popularity with the success of *Fantasy Island* and his reprise of an earlier *Star Trek* role in *The Wrath of Khan* (1982). Also fully emerging was Montalbán's lifelong commitment to Latinx actors. In 1970, along with fellow actors Richard Hernández, Val de Vargas, Rodolfo Hoyos Jr., Carlos Rivas, and Tony de Marco, he launched the Nosotros Foundation, an advocacy group that lobbied the film and television industry for better Latino acting roles—roles, hopefully, free from the stereotypes that he often had to bear.

A case in point: starting in 1975, Ricardo Montalbán became the spokesperson for Chrysler's new car model, the Córdoba. Montalbán knew the city, knew the pronunciation, but the ad agency insisted the accent be placed on the final syllable—Cordo-Ba! It may have been an intentionally bungled pronunciation, but the "soft Corinthian leather" of the car's upholstery still rolled off Montalbán's tongue with a sensual and gracious elegance.

— STEVE SEID



1949 | EUA | 35 MM | BN | 96 MIN.

Incidente en la frontera

Un agente de inmigración de México y su contraparte estadounidense planean una operación encubierta en la que el oficial mexicano cruzará la frontera como inmigrante ilegal para monitorear las experiencias de los braceros que entran a Estados Unidos y los graves peligros que corren. La trama expone una serie de crímenes y a sus perpetradores, hasta que las vidas de los propios agentes se encuentran en riesgo.

Border Incident

A Mexican immigration agent and his American counterpart stage an undercover operation in which the Mexican agent will cross the border, posing as an illegal immigrant, to monitor the experiences of migrant laborers entering the US and the grave risks they face. The plot exposes a series of crimes and their perpetrators until the agents' own lives come under threat.

Dirección: Anthony Mann

Guion: John C. Higgins, George Zuckerman

Producción: Nicholas Nayfack

Compañía productora: Metro-Goldwyn-Mayer

Fotografía: John Alton

Edición: Conrad A. Nervig

Dirección de arte: Cedric Gibbons, Hans Peters

Sonido: Douglas Shearer

Música: André Previn

Reparto: Ricardo Montalbán, George Murphy, Howard Da Silva, James Mitchell, Moss, Alfonso Bedoya, Teresa Celli, Charles McGraw, Jose Torvay, John Ridgely, Arthur Hunnicutt, Sig Ruman, Otto Waldis

Anthony Mann (California, EUA, 1906-Berlín, Alemania, 1967). Después de trabajar por varios años en el teatro, dio un salto hacia el séptimo arte a inicios de la década de los 40. Destacó en todos los géneros clásicos, pero en especial con el cine negro y el western. Dirigió alrededor de 40 filmes.

Anthony Mann (California, USA, 1906-Berlin, Germany, 1967). After working in theater for years, he shifted to the seventh art in the 1940s. He did notable work in all classic genres, but especially in noir and Westerns. He directed around 40 films.

Filmografía selecta: *A Dandy in Aspice* (1968), *The Heroes of Telemark* (1965), *The Fall of the Roman Empire* (1964), *El Cid* (1961), *Cimarron* (1960), *Man of the West* (1958), *God's Little Acre* (1958), *The Tin Star* (1957), *Men in War* (1957), *Serenade* (1956).



1952 | EUA | 35 MM | BN | 100 MIN.

My Man and I

Chu Chu Ramírez es un jornalero mexicano orgulloso de su nueva ciudadanía estadounidense y con deseos de mejorar. Cuando logra conseguir trabajo con el señor Ames, conoce a Nancy, una joven que se excede con la bebida y de quien se empieza a enamorar. Un día, Chu Chu le dice al señor Ames que ha recibido un cheque sin fondos, y a partir de ese momento comienza a tener problemas con la ley, los cuales cambian sus planes y lo separan de Nancy.

Chu Chu Ramírez, a Mexican day worker, is proud of his new American citizenship and eager to get ahead in life. When he gets a job with Mr. Ames, he meets the hard-drinking young Nancy and starts to fall in love with her. One day, Chu Chu tells Mr. Ames that he's received a bounced check. That's when his troubles with the law begin, changing his plans and separating him from Nancy.

Dirección: William A. Wellman

Guion: John Fante, Jack Leonard

Producción: Stephen Ames

Compañía productora: Metro-Goldwyn-Mayer Corp.

Fotografía: William C. Mellor

Edición: John Dunning

Dirección de arte: Cedric Gibbons, James Basevi

Sonido: Douglas Shearer

Música: David Buttolph

Reparto: Shelley Winters, Ricardo Montalbán, Wendell Corey, Claire Trevor, Robert Burton, José Torvay, Jack Elam, Pascual García Peña, George Chandler

William A. Wellman (Massachusetts, EUA, 1896-California, EUA, 1975). Director, escritor y productor. En una prolífica carrera, dirigió cerca de 80 filmes entre 1920 y 1958. Su cinta *Wings* (1927) fue la primera en la historia en ganar un Oscar® como mejor película. Una década después recibiría el Oscar® a Mejor Argumento por *A Star Is Born*.

William A. Wellman (Massachusetts, USA, 1896-California, USA, 1975). Director, writer, and producer. Over his prolific career, he directed nearly 80 films between 1920 and 1958. His film *Wings* (1927) won the very first Oscar® for Best Picture; a decade later, his film *A Star Is Born* would receive the Oscar® for Best Story.

Filmografía selecta: *Lafayette Escadrille* (1958), *Darby's Rangers* (1958), *Good-bye, My Lady* (1956), *Blood Alley* (1955), *Track of the Cat* (1954), *The High and the Mighty* (1954), *Island in the Sky* (1953), *Westward the Women* (1951), *Across the Wide Missouri* (1951), *The Happy Years* (1950).



1953 | EUA | 35 MM | COLOR | 103 MIN.

Sombrero

Adaptada del libro *Mexican Village*, de Josefina Niggli. Las historias de amor mexicanas siguen a un moribundo, a la hermana de un torero y a los amantes de los pueblos enfrentados.

Adapted from the book *Mexican Village*, by Josefina Niggli. These Mexican love stories follow a dying man, the sister of a bullfighter, and lovers from two warring villages.

Dirección: Norman Foster

Guion: Josefina Niggli, Norman Foster

Producción: Jack Cummings

Compañía productora: Metro-Goldwyn-Mayer

Fotografía: Ray June

Edición: Cotton Warburton

Dirección de arte: Daniel B. Cathcart

Sonido: Joe Edmonson

Música: Leo Arnaud

Reparto: Ricardo Montalbán, Pier Angeli, Vittorio Gassman, Yvonne de Carlo, Cyd Charisse, Rick Jason, Nina Foch, Kurt Kaszner, Walter Hampden, Thomas Gomez, José Greco, John Abbott, Andrés Soler, Fanny Schiller, Luz Alba, Rosaura Revueltas, Alfonso Bedoya

Norman Foster (Indiana, EUA, 1903-California, EUA, 1976). Después de una fallida carrera periodística migró a Nueva York, donde actuó en obras de Broadway. Luego dirigió series y películas, como las sagas de *Charlie Chan* y *Mr. Moto*. También coescribió y dirigió un segmento de *It's All True*, de Orson Welles. En México dirigió la célebre *Santa*.

Norman Foster (Indiana, USA, 1903-California, USA, 1976). After a failed career as a journalist, he moved to New York, where he acted on Broadway. He later directed series and films, such as the *Charlie Chan* sagas and *Mr. Moto*. He also co-wrote and directed a segment of *It's All True*, by Orson Welles. In Mexico, he directed the famous *Santa*.

Filmografía: *The Green Hornet* (1974), *The Deathhead Virgin* (1974), *The Great Sex War* (1969), *The Legend of Custer* (1968), *Brightly of the Grand Canyon* (1966), *Indian Paint* (1965), *The Sign of Zorro* (1958), *Davy Crockett and the River Pirates* (1956), *Davy Crockett: King of the Wild Frontier* (1955), *Sky Full Moon* (1952), *Woman on the Run* (1950), *El ahijado de la muerte* (1946), *Santa* (1943).



1941 | EUA | 16 MM | BN | 2:50 MIN.

He's a Latin From Staten Island

Cortometraje musical protagonizado por Ricardo Montalbán.

Soundie starring Ricardo Montalbán.

Se proyectará antes del largometraje *Sombrero*.

It will screen before the film *Sombrero*.



1954 | MÉXICO | 35 MM | BN | 85 MIN.

Sombra verde

Federico, un ingeniero capitalino, es enviado a la sierra veracruzana a buscar raíz de barbasco, de la cual se obtiene cortisona. Pedro, un indígena de la región, lo guía a través de la selva, pero se pierden. Pedro es mordido por una serpiente y muere, Federico cae en un río y se desmaya. Al despertar se encuentra en la choza de Santos, cuya hija, Yáscara, se enamora de él.

Untouched

Federico, a Mexico City engineer, is sent to the mountains of Veracruz in search of barbasco root, which is used to obtain cortisone. Pedro, an indigenous man from this region, guides Federico through the jungle, but they get lost. Pedro is bitten by a snake and dies; Federico falls into a river and passes out. When he wakes, he finds himself in the hut of Santos, whose daughter Yáscara falls in love with him.

Dirección: Roberto Gavaldón

Guion: Luis Alcoriza, Rafael García Travesi, José Revueltas y Roberto Gavaldón, basado en la novela homónima de Ramiro Torres Septién

Producción: Guillermo Calderón, Pedro A. Calderón

Compañía productora: Producciones Calderón

Fotografía: Alex Phillips

Edición: Gloria Schoemann

Sonido: Jesús González Gancy

Música: Antonio Díaz Conde

Reparto: Ricardo Montalbán, Ariadna Welter, Víctor Parra, Jorge Martínez de Hoyos, Miguel Inclán, Jaime Fernández, Roberto G. Rivera, Enriqueta Reza, Ana María Villaseñor

Premios y festivales: Ariel de Plata a Mejor Coactuación Masculina, Ariel de Plata a Mejor Fotografía, nominada al Ariel de Oro, Premios Ariel, México 1955.

Roberto Gavaldón (Chihuahua, 1909-CDMX, 1986). Fue uno de los principales cineastas de la Época de Oro del cine mexicano, dirigió alrededor de 40 películas, obtuvo numerosos premios Ariel y su cinta *Macario* (1960) fue la primera película mexicana en ser nominada al Oscar® a Mejor Película Extranjera.

Roberto Gavaldón (Chihuahua, 1909-Mexico City, 1986). A major filmmaker in the Golden Age of Mexican cinema, he directed around 40 films and won many Ariel Awards. His film *Macario* (1960) was the first Mexican work to receive an Oscar® nomination for Best Foreign Language Film.

Filmografía selecta: *La vida inútil de Pito Pérez* (1969), *La escondida* (1955), *El niño y la niebla* (1953), *Las tres perfectamente casadas* (1952), *Acuérdate de vivir* (1952), *La noche avanza* (1951), *En la palma de tu mano* (1950), *Deseada* (1950), *La casa chica* (1949), *La otra* (1946).

Esta película ha sido restaurada gracias a Permanencia Voluntaria y UCLA Film and Television Archive con el apoyo de Jan Christopher Horak.

This film has been restored thanks to Permanencia Voluntaria and the UCLA Film and Television Archive with the support of Jan Christopher Horak.

La producción estatal de los años 70

El cine mexicano vivió una transformación importante en el periodo conocido como los años del “echeverrismo”, cuando el Estado mexicano financió a una nueva generación de cineastas, entre los que se encontraron Arturo Ripstein, Felipe Cazals, Jaime Humberto Hermosillo y Jorge Fons, quienes querían realizar un “cine de autor”. La implementación de esta política ocurrió entre los años 1971 y 1978, un periodo que corresponde al sexenio del presidente Luis Echeverría y los dos primeros años del gobierno de José López Portillo.

El 25 de noviembre de 1970, Rodolfo Echeverría fue nombrado por el presidente Gustavo Díaz Ordaz Director del Banco Nacional Cinematográfico (BNC), la institución financiera que regía a toda la industria del cine. Actor (bajo el nombre artístico de Rodolfo Landa), líder sindical (fue secretario general tanto de la Asociación Nacional de Actores, ANDA, como del Sindicato de Trabajadores de la Producción Cinematográfica de la República Mexicana, STPC), y diputado federal, Rodolfo Echeverría fue ratificado en su cargo de director por su hermano Luis Echeverría Álvarez en diciembre de ese mismo año. Desde el BNC, Rodolfo Echeverría diseñó una estrategia de reestructuración de la industria que dio un giro de 90 grados a la producción cinematográfica que en aquel entonces estaba en manos de compañías privadas que utilizaban ventajosamente el financiamiento otorgado por el Banco Nacional Cinematográfico.

Las primeras acciones de esta nueva política cinematográfica se instrumentaron en 1971 a través del apoyo a tres nuevas compañías de producción privada: Cinematográfica Marco Polo, de los hermanos Marco y Leopoldo Silva; Alpha Centauri, representada por Guillermo Aguilar Álvarez y Víctor José Moya Jr.; y Producciones Escorpión, al mando del productor de origen colombiano Ramiro Meléndez. Estas nuevas empresas apostaron por la producción de un cine diferente al

que realizaba entonces la industria filmica mexicana. Tal fue el caso de *El jardín de la tía Isabel* (1972), de Alpha Centauri, una visión trágica de la conquista de México, dirigida por Felipe Cazals; *Los cachorros* (1973), de Cinematográfica Marco Polo, basada en la novela homónima de Mario Vargas Llosa y dirigida por Jorge Fons; y *Mecánica nacional* (1972), de Producciones Escorpión, gran éxito de crítica y de taquilla de esta primera etapa de la nueva política estatal.

Mecánica nacional es una comedia de humor negro dirigida por Luis Alcoriza de la que el crítico Emilio García Riera ha dicho: “nunca el cine mexicano había ofrecido un retrato tan rico y tan exacto de lo que el propio título de la cinta propone: una ‘mecánica nacional’, unos modos de comportamiento y unas interrelaciones muy expresivas de la mentalidad de una muy buena parte de la población del país”¹.

En la segunda etapa de este involucramiento del Estado en la producción cinematográfica, los Estudios Churubusco, una empresa de propiedad estatal, iniciaron en 1972 la producción de más películas autorales de directores jóvenes. En ese año se producen, entre otras cintas: *El castillo de la pureza*, primera obra maestra de Arturo Ripstein que trata sobre el virtual secuestro de una familia por el propio esposo y padre con el pretexto de preservarla de los peligros del mundo exterior; *El rincón de las vírgenes*, lúdica recreación nostálgica del universo provinciano de Alberto Isaac con base argumental en dos relatos de Juan Rulfo; y *El principio*, una película de proporciones épicas de Gonzalo Martínez sobre el retorno del joven protagonista a su natal Chihuahua, en los albores del movimiento revolucionario, para decidir, en contacto con sus recuerdos del pasado y la realidad presente de una guerra

1. Emilio García Riera, *Excélsior*. Sección B, Cine, 5 de enero de 1973.

civil, el camino a tomar. Estas tres cintas tuvieron una acogida muy positiva por parte de la crítica especializada y una buena respuesta del público, que pudo acceder a ellas al ser estrenadas en salas de gran tamaño y prestigio, otrora dedicadas al cine de Hollywood.

La tercera etapa de este cine producido por el Estado arrancó en octubre de 1974 con la constitución de la empresa estatal Corporación Nacional Cinematográfica (Conacine), la cual participó durante ese año en la producción o coproducción (con empresas privadas de nueva creación como Dasa Films) de 20 películas. Esta política de producción estatal se profundizó a partir del 22 de abril de 1975, cuando en una entrega de los premios Ariel que se llevó a cabo en la residencia presidencial de Los Pinos, el presidente Echeverría despidió literalmente a los productores privados de la industria por su negativa a incrementar la producción cinematográfica y anunció un plan de emergencia que contemplaba la producción de un mayor número de películas estatales, lo cual propició la constitución de otras dos empresas estatales dedicadas a la producción de cine: la Corporación Nacional Cinematográfica de los Trabajadores y el Estado 1 (Conacite 1) y la Corporación Nacional Cinematográfica de los Trabajadores y el Estado 2 (Conacite 2), cuyas películas se coproducían a manera de cooperativa entre el Estado y los trabajadores afiliados a los dos sindicatos dedicados a la producción cinematográfica: el STPC y el Sindicato de Trabajadores de la Industria Cinematográfica (STIC).

De esta etapa de producción estatal sobresalen, entre otras cintas, *Tívoli* (1975), de Alberto Isaac, donde el director da rienda suelta a su nostalgia al recordar los números musicales y cómicos de ese famoso teatro de revista ubicado en el centro de la Ciudad de México, muy popular durante la primera mitad del siglo XX; *La otra virginidad* (1975), de Juan Manuel Torres, un emotivo retrato de las mujeres jóvenes mexicanas de su tiempo, enfrentadas a una sociedad machista y retrógrada que les impide alcanzar la plenitud emocional y profesional, película comparable temáticamente con *Lo mejor de Teresa* (1976), de Alberto Bojórquez, donde a estos mismos temas se les añade el de los contrastes entre la moral de la provincia y la de la gran ciudad.

Por su parte, Felipe Cazals revela con una trilogía sobre la violencia, conformada por *Canoa* (1976), *El apando* (1976) y *Las Poquianchis* (1976), los profundos abismos sociales de un país injusto y salvaje, donde todos somos tanto víctimas como victimarios. El intimismo llega de la mano de Jaime Humberto Hermosillo, quien con *La pasión según Berenice* (1976) orquesta el más intenso retrato que de la pasión femenina asfixiada por la moral provinciana se haya filmado en nuestro cine.

Episodios históricos, como la rebelión de la población de Tomochic, Chihuahua, en contra del gobierno de Porfirio Díaz, aparecieron en la cinta *Longitud de guerra* (1976), mientras que la Decena Trágica y sus consecuencias políticas fueron recreadas por Alberto Isaac en *Cuartelazo* (1977), cinta que contó con el apoyo de una muy bien lograda fotografía en blanco y negro de Daniel López. Por otra parte, Raúl Araiza

logró con *Cascabel* (1977) una espléndida ópera prima que fusionaba el testimonial filmico acerca de la realidad social de los lacandones en Chiapas con un drama que implicaba al cine y al cineasta dentro del cine.

Finalmente, Jorge Fons realiza la versión cinematográfica de la novela y obra teatral de Vicente Leñero *Los albañiles* (1976), donde la construcción de un conjunto residencial de departamentos de interés social funciona como un preciso microcosmos que refleja las contradicciones de clase de la sociedad mexicana.

El cine “de autor” producido por el Estado consiguió recuperar el lugar que México había perdido cinematográficamente en el mundo. *El Santo Oficio* (1975), de Arturo Ripstein, estuvo en la Sección Oficial en competencia del Festival de Cine de Cannes. *Canoa* y *Los albañiles* obtuvieron, de forma consecutiva, el Oso de Plata (Gran Premio del Jurado) en el Festival de Cine de Berlín. Y una superproducción histórica dirigida por el chileno Miguel Littín, *Actas de Marusia* (1976), alcanzó la nominación al Oscar® en el rubro de mejor película en lengua no inglesa. En diciembre de 1976 un nuevo presidente, José López Portillo, tomó el mando del país. A partir de ese momento, los días de la producción estatal estuvieron contados. Era lógico que una nueva política cinematográfica se impusiera y ello implicó la liquidación del Banco Cinematográfico, el fin de la empresa Conacite 1 y la reducción paulatina del número de películas producidas por el Estado. Este cine autoral producido durante el sexenio anterior fue acusado por las nuevas autoridades de una nueva dependencia, la Dirección de Radio, Televisión y Cinematografía (RTC), de ser tan costoso como irrecuperable y, sobre todo, de ser pretencioso y mostrar lo peor de nuestro país.

Al mismo tiempo que la RTC menospreciaba los logros de la cinematografía estatal del echeverrismo y desprestigiaba a los cineastas más representativos de este movimiento, incentivaba el regreso de los productores privados y los motivaba a que retomaran el control de la industria y a que aprovecharan los logros de la apertura en cuanto a la censura para enfrascarse en una producción que puso al día el melodrama cabaretil y lo volvió cine de ficheras y cómicos léperos.

Antes de que se instrumentaran por completo las nuevas políticas emanadas de la RTC, entre 1977 y 1978 todavía se filmaron algunas películas importantes que habían iniciado su preparación a finales del sexenio anterior. Entre ellas destacaron *Naufragio* (producida en 1977), de Jaime Humberto Hermosillo; *Los indolentes* (en 1977), de José Estrada; *La guerra santa* (en 1977), de Carlos Enrique Taboada; y *El lugar sin límites* (en 1977) y *Cadena perpetua*, (en 1978) de Arturo Ripstein.

Toda una generación de directores se enfrentó a difíciles condiciones para poder proseguir su carrera al cerrarse las puertas del cine estatal y no contar ya con los apoyos financieros que les había brindado el Estado mexicano para la realización de sus mejores películas.

— ALEJANDRO PELAYO

State-Sponsored Film Production in the 1970s

Mexican cinema underwent a major transformation during the period known as the years of *Echeverrismo*, when the Mexican government funded a new generation of directors—including Arturo Ripstein, Felipe Cazals, Jaime Humberto Hermosillo, and Jorge Fons—who wanted to make “auteur cinema.” This policy was implemented between 1971 and 1978, the years corresponding to the full six-year presidency of Luis Echeverría and the first two years of the José López Portillo administration.

On November 25, 1970, then-president Gustavo Díaz Ordaz named Rodolfo Echeverría the director of the National Film Bank (BNC, its acronym in Spanish), the institution that governed the entire film industry. An actor (using the stage name Rodolfo Landa), union leader (he was the general secretary of both the National Actors’ Association, or ANDA, and the Union of Workers in the Mexican Film Industry, or STPC), and congressional representative, Rodolfo Echeverría was confirmed in his director post by his brother, Luis Echeverría Álvarez, in December of that year. At the BNC, Rodolfo Echeverría designed an industry-restructuring strategy that marked a substantial change for film production, which at the time was controlled by private companies that made profitable use of BNC funding.

The first actions of this new film policy were implemented in 1971 by supporting three new private production companies: Cinematográfica Marco Polo, run by the brothers Marco and Leopoldo Silva; Alpha Centauri, represented by Guillermo Aguilar Álvarez and Víctor José Moya Jr.; and Producciones Escorpión, directed by the Colombian-born producer Ramiro Meléndez. These new companies were interested in producing a different kind of cinema than the

one characterizing the Mexican film industry at the time. Such was the case of *El jardín de la tía Isabel* (1972), a tragic view of the conquest of Mexico, produced by Alpha Centauri and directed by Felipe Cazals; *Los cachorros* (1973), based on the homonymous novel by Mario Vargas Llosa, produced by Cinematográfica Marco Polo, and directed by Jorge Fons; and *Mecánica nacional* (*National Mechanics*, 1972), produced by Producciones Escorpión, a great critical and commercial success in this early phase of the new state policy.

Mecánica nacional is a dark comedy directed by Luis Alcoriza. In the words of critic Emilio García Riera: “Never before had Mexican cinema created such a rich, precise portrait of what the film’s very title suggests: a ‘national mechanics,’ a set of behaviors and interrelationships that eloquently express the mentality at work in much of the Mexican population.”¹

In 1972, during the second phase of governmental involvement in film production, the state-owned company Estudios Churubusco began producing more auteur films by young directors. That year witnessed the production of, among others, *El castillo de la pureza* (*The Castle of Purity*), Arturo Ripstein’s first masterpiece, about a family’s virtual kidnapping at the hands of the husband and father under the pretext of protecting them from the dangers of the outside world; *El rincón de las vírgenes* (*Nest of Virgins*), Alberto Isaac’s playful and nostalgic recreation of a provincial realm with a plot drawn from two stories by Juan Rulfo; and *El principio*, Gonzalo Martínez’s film of epic proportions, in

1. Emilio García Riera, *Excelsior*, Section B, Film, January 5, 1973.

which the young protagonist returns to his native Chihuahua at the dawn of the revolutionary movement to decide, as he delves into memories of the past and the current reality of civil war, the path he must pursue. These three films were met with a warm critical reception and considerable popularity among the public, which was able to attend their premieres in large-scale theaters marked by a prestige formerly reserved only for Hollywood film.

The third phase of government-produced cinema began in October 1974 with the establishment of the state-run *Corporación Nacional Cinematográfica* (CONACINE), which participated that year in the production or co-production (through newly created private companies like Dasa Films) in 20 films. This state-led production policy deepened as of April 22, 1975, when, at an Ariel Awards ceremony held at the presidential residency Los Pinos, President Echeverría summarily fired private producers from the industry for their refusal to expand film production. There, too, he announced an emergency plan that stipulated more state-produced films, prompting the establishment of two additional state companies dedicated to film production: the *Corporación Nacional Cinematográfica de los Trabajadores y el Estado 1* (CONACITE 1) and the *Corporación Nacional Cinematográfica de los Trabajadores y el Estado 2* (CONACITE 2). The films emerging from these companies were co-produced, cooperative-style, by the state and by the workers affiliated with the two film production unions: the STPC and the Union of Film Industry Workers (STIC).

Standout films from this phase of government productions include, among others, *Tivoli* (1975), directed by Alberto Isaac, who gave free reign to his own nostalgia in evoking the musical and comedy shows at a famous variety theater in the center of Mexico City, highly popular during the first half of the twentieth century; *La otra virginidad* (1975), by Juan Manuel Torres, a moving portrait of young Mexican women facing a sexist, old-fashioned society that impedes them from attaining emotional and professional satisfaction; and, in thematically comparable terms, *Lo mejor de Teresa* (1976), by Alberto Bojórquez, which also explores the contrasts between rural and urban morality.

For his part, Felipe Cazals, in a trilogy on violence comprising *Canoa* (*Canoa: A Shameful Memory*, 1976), *El apando* (*The Heist*, 1976), and *Las Poquianchis* (1976), revealed the profound social rifts in a brutal, unjust country, where we are all both victims and perpetrators. Intimism emerged in the work of Jaime Humberto Hermosillo, who, in *La pasión según Berenice* (*The Passion of Berenice*, 1976), orchestrates the most powerful portrait of female ardor suffocated by provincial morals that Mexican cinema has ever captured. Historical events, like the rebellion of the village of Tomochic, Chihuahua, against the Porfirio Díaz government, appeared in the film *Longitud de guerra* (*Length of War*, 1976). Meanwhile, the Ten Tragic Days and their political consequences were addressed by Alberto Isaac in *Cuartelazo* (1977), with Daniel López's deft black and white cinematography. Fur-

thermore, Raúl Araiza made a splendid debut with *Cascabel* (*The Rattlesnake*, 1977), fusing cinematic testimony of Lacandon social reality in Chiapas with a drama implicating both cinema and the filmmaker within it.

Finally, Jorge Fons directed a film adaptation of Vicente Leñero's novel and play *Los albañiles* (*The Bricklayers*, 1976), in which the construction of a social interest apartment complex serves as a meticulous microcosm that reveals class-based contradictions in Mexican society.

State-produced "auteur cinema" successfully recovered the ground that Mexico had lost in the film world. *El Santo Oficio* (*The Holy Office*, 1975), directed by Arturo Ripstein, competed in the Official Selection at Cannes. *Canoa* and *Los albañiles* won, consecutively, the Silver Bear (the Grand Jury Prize) at the Berlinale. And a historic super-production directed by the Chilean filmmaker Miguel Littin, *Actas de Marusia* (*Letters from Marusia*, 1976), received an Oscar® nomination for Best Foreign Language Film.

In December 1976, a new president, José López Portillo, took office. From then on, the days of state-run production were numbered. A new film policy was predictably imposed, and the change entailed the liquidation of the BNC, the end of the company CONACITE 1, and a gradual decline in the number of state-produced films. As for the auteur cinema produced during the previous presidential administration, the new authorities at a new institution—the Radio, Television, and Filmmaking Directorate (RTC)—dismissed it as costly, irrecoverable, pretentious, and displaying the worst of Mexican culture.

At the same time as the RTC was scorning the achievements of Echeverría-era film production and disparaging this movement's most representative members, it was also incentivizing the return of private producers, urging them to regain control over the industry, and encouraging them to take advantage of the opening in censorship policy and immerse themselves in productions that upgraded cabaret-style melodrama into the cinema of nightclub dancers and uncouth comedians.

Between 1977 and 1978, before the new RTC policies were completely implemented, a few important films were made that had been planned toward the end of the previous administration. These include *Naufragio* (*Cast Away*, produced in 1977), directed by Jaime Humberto Hermosillo; *Los indolentes* (in 1977), by José Estrada; *La guerra santa* (in 1977), by Carlos Enrique Taboada; and *El lugar sin límites* (*The Place Without Limits*, in 1977) and *Cadena perpetua* (*Life Sentence*, in 1978) by Arturo Ripstein.

An entire generation of directors struggled to advance their careers when the doors of state-run film production were closed—when they could no longer count on the financial support that the Mexican government had provided to help them make their finest films.

— ALEJANDRO PELAYO



1972 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 105 MIN.

Mecánica nacional

Un mecánico, su familia y amigos van a presenciar el final de una carrera de autos. Personajes como la abuela abnegada, el padre machista, la hija moderna y el valentón, entre otros, son mostrados con humor, ironía y sarcasmo. Es un mosaico que refleja el México de principios de la década de 1970.

National Mechanics

A mechanic and his friends and family go to watch the end of a car race. Characters like the self-sacrificing grandmother, the chauvinist father, the modern daughter, and the braggart, among others, are portrayed with humor, irony, and sarcasm. The film is a mosaic depicting early-1970s Mexico.

Dirección: Luis Alcoriza

Guion: Luis Alcoriza

Producción: Ramiro Meléndez

Compañía productora: Producciones Escorpión

Fotografía: Alex Phillips Jr.

Edición: Carlos Savage, Juan José Marino

Dirección de arte: Manuel Fontanals

Sonido: José B. Carles, Ramón Moreno

Música: Rubén Fuentes

Reparto: Manolo Fábregas, Lucha Villa, Héctor Suárez, Sara García, Alma Muriel, Pancho Córdova, Gloria Marín

Premios y festivales: Mejor Dirección, Mejor Argumento Original, Mejor Edición, Mejor Actriz, Premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas 1973.

Luis Alcoriza (Badajoz, España, 1921-Morelos, México, 1992). En 1940 se incorporó al teatro mexicano y después fue un destacado actor, guionista y director de cine. Escribió para Luis Buñuel los guiones de *Los olvidados* (1950) y *El ángel exterminador* (1962), entre muchos más. Recibió la Medalla Salvador Toscano de la Cineteca Nacional en 1992.

Luis Alcoriza (Badajoz, Spain, 1921-Morelos, Mexico, 1992). He joined the Mexican theater scene in 1940, later becoming a notable actor, screenwriter, and film director. He wrote Luis Buñuel's *The Young and the Damned* (1950) and *The Exterminating Angel* (1962), among other films. He won the Salvador Toscano Medal from the National Cinema Archive in 1992.

Filmografía selecta: *La sombra del ciprés es alargada* (1990), *Día de difuntos* (1988), *La isla desterrada* (1987), *Lo que importa es vivir* (1986), *Terror y encajes negros* (1985), *El amor es un juego extraño* (1983), *Tac tac (Han violado a una mujer)* (1982), *Semana Santa en Acapulco* (1981), *A paso de cojo* (1979), *Las fuerzas vivas* (1975).



1973 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 135 MIN.

El principio

A su regreso de París, donde estudió música por nueve años, el joven David se encuentra a su natal Chihuahua inmersa en el agitado preludio del estallido revolucionario. A través de recuerdos evocará pasajes de la violenta realidad que provocó su tragedia familiar a principios de siglo. Al volver al presente, decide unirse a la Revolución junto con su mayordomo, cuyo hijo fue asesinado.

Returning from Paris, where he studied music for nine years, the young David finds his native Chihuahua, in Mexico, immersed in the hectic prelude to revolutionary eruption. He recalls episodes of the violent reality that sparked tragedy in his family at the turn of the century. As he re-enters the present, he decides to join the Revolution alongside his butler, whose son has been murdered.

Dirección: Gonzalo Martínez Ortega

Guion: Gonzalo Martínez Ortega

Producción: José Luis Bueno

Compañía productora: Estudios Churubusco Azteca

Fotografía: Rosalío Solano

Edición: Carlos Savage

Dirección de arte: Raúl Serrano

Sonido: José B. Carles

Música: Rubén Fuentes

Reparto: Lucha Villa, Narciso Busquets, Andrés García, Fernando Balzaretti, Sergio Bustamante, Alejandro Parodi, Aurora Clavel, Lina Montes

Premios y festivales: Mejor Película, Mejor Dirección, Mejor Argumento Original, Mejor Coactuación Femenina, Mejor Coactuación Masculina, Mejor Edición, Mejor Música, Premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas 1974.

Gonzalo Martínez Ortega (Chihuahua, México, 1934-Morelos, México, 1998). Director, guionista y productor de cine y televisión. Egresado del Instituto de Ciencias Cinematográficas de Moscú. Fue cofundador de Directores Asociados en 1974. En 1997, la Sociedad Mexicana de Directores le otorgó la Medalla de Plata por 25 años de trayectoria.

Gonzalo Martínez Ortega (Chihuahua, Mexico, 1934-Morelos, Mexico, 1998). Director, screenwriter, and film and television producer. He graduated from the Moscow Film School and co-founded Associated Directors in 1974. In 1997, the Mexican Society of Directors awarded him its Silver Medal in recognition of his 25-year career.

Filmografía: *El hombre de la mandolina* (1985), *Es mi vida* (1982), *El Noa Noa* (1981), *El testamento* (1981), *Del otro lado del puente* (1980), *El jardín de los cerezos* (1978), *Longitud de guerra* (1976), *El principio* (1973), *Tú, yo, nosotros* (1972).

Película propiedad de Imcine, estabilizada gracias al Programa de Recuperación de Materiales implementado por Imcine con la colaboración de la Cineteca Nacional.

Film property of IMCINE, stabilized by IMCINE's Program for the Recovery of Materials in collaboration with the National Film Archive.

Agradecemos el invaluable apoyo de Imcine para la proyección de esta película.

We are grateful for the invaluable support of IMCINE for the screening of this film.



1972 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 98 MIN.

El rincón de las vírgenes

Inspirado en un par de relatos incluidos en *El llano en llamas*, de Juan Rulfo, Alberto Isaac narra las desventuras del curandero Anacleto Morones, quien recorrió los paisajes de Comala salvando almas a través del placer. Con sentido del humor, sensualidad y míticas personalidades del cine mexicano clásico como protagonistas, Isaac orquesta una excepcional comedia que se asoma al universo rulfiano sin el tono trágico acostumbrado.

Nest of Virgins

Inspired by stories included in Juan Rulfo's collection *El llano en llamas*, Alberto Isaac narrates the mishaps of Anacleto Morones: a healer who roams the landscapes of Comala, saving souls through pleasure. With humor and sensuality, starring mythical figures of classic Mexican cinema, Isaac orchestrates an exceptional comedy that veers into Rulfo's terrain without the standard tragic tone.

Dirección: Alberto Isaac

Guion: Alberto Isaac, basado en los relatos de Juan Rulfo *El día del derrumbe* y *Anacleto Morones*

Producción: Angélica Ortiz

Compañía productora: Estudios Churubusco Azteca, S. A.

Fotografía: Raúl Martínez Solares, Daniel López

Edición: Carlos Savage

Reparto: Alfonso Arau, Emilio Fernández, Rosalba Brambila, Carmen Salinas, Lilia Prado, Pancho Córdova, Héctor Ortega, Marcela López Rey, Dolores Beristáin

Premios y festivales: Mejor Película, Mejor Director, Mejor Actriz de Cuadro, Mejor Actor de Cuadro, Diosas de Plata de Pecime 1972; Mejor Comedia, Festival de Cine Latinoamericano Encuentros de Toulouse 1972.

Alberto Isaac (CDMX, 1923-1998). A mediados de los años 60 incursionó en el cine y se convirtió en una figura fundamental de la transformación de este arte. Obtuvo una nominación al Oscar® en la categoría Mejor Largometraje Documental por *Olimpiada en México* (1969). Fundador y primer director del Instituto Mexicano de Cinematografía (Imcine).

Alberto Isaac (Mexico City, 1923-1998). Venturing into the film world in the mid-1960s, he became an essential figure in the transformation of this medium. He received an Oscar® nomination for Best Documentary with *The Olympics in Mexico* (1969). Founder and first director of the Mexican Film Institute (IMCINE).

Filmografía selecta: *Mujeres insumisas* (1995), *¡Maten a Chinto!* (1990), *Mariana, Mariana* (1987), *El pueblo del sol* (cm., doc., 1983), *Tiempo de lobos* (1981), *Las noches de Paloma* (1978), *Cuartelazo* (1977), *Entrevista Echeverría-Ford* (cm., doc., 1974), *Tívoli* (1975), *Cita en Guadalajara* (1973).

Película propiedad de Imcine, restaurada gracias al Programa de Recuperación de Materiales implementado por Imcine con la colaboración de la Cineteca Nacional.

Film property of IMCINE, restored by IMCINE's Program for the Recovery of Materials in collaboration with the National Film Archive.

Agradecemos el invaluable apoyo de Imcine para la proyección de esta película.

We are grateful for the invaluable support of IMCINE for the screening of this film.



1976 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 100 MIN.

La pasión según Berenice

Berenice, una hermosa y enigmática viuda, se dedica a cuidar a su madrina Josefina, una anciana astuta y enferma. Tras la muerte del médico de la familia, Berenice conoce al atractivo Rodrigo, hijo del difunto, por quien se siente atraída de inmediato. A pesar del rumor de que Berenice prendió fuego al lugar donde murió su esposo, Rodrigo insiste en invitarla a salir, y así comienza un complicado juego pasional.

The Passion of Berenice

Berenice, a beautiful and enigmatic widow, is devoted to caring for her godmother Josefina, a shrewd and ailing old woman. Following the death of the family doctor, Berenice meets and is immediately drawn to his son, the attractive Rodrigo. Despite the rumor that Berenice set fire to the place where her husband died, Rodrigo is determined to ask her out. A complex passion is born.

Dirección: Jaime Humberto Hermosillo

Guion: Jaime Humberto Hermosillo

Producción: Maximiliano Vega Tato, Roberto Lozoya

Compañías productoras: Conacine, Dasa Films

Fotografía: Rosalío Solano

Edición: Rafael Ceballos

Dirección de arte: Lucero Isaac

Sonido: José B. Carles

Música: Joaquín Gutiérrez Heras

Reparto: Pedro Armendáriz Jr., Martha Navarro, Emma Roldán, Blanca Torres, Magnolia Rivas, Alejandro Rodríguez, María Guadalupe Delgado, Evangelina Martínez, Manuel Ojeda, Cecilia Leger, Mario Oropeza, Alma Levy, Roxana Saucedo, José Luis Papademetriou

Premios y festivales: Mejor Película, Mejor Dirección, Mejor Argumento Original, Mejor Actriz, Premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas 1977; Diosa de Plata a Mejor Coactuación Femenina 1977; Mejor Guion y Mejor Actriz, Heraldos de México 1976.

Jaime Humberto Hermosillo (Aguascalientes, México, 1942). Director y guionista. En la década de los 60 fue reconocido por su trabajo transgresor y en la actualidad destaca como pionero en el cine digital. Uno de los fundadores del Festival Internacional de Cine en Guadalajara y acreedor de la Medalla Salvador Toscano al Mérito Cinematográfico 2012.

Jaime Humberto Hermosillo (Aguascalientes, Mexico, 1942). Director and screenwriter. He was recognized in the 1960s for his subversive work; today, he is regarded as a pioneer of digital cinema. He was a founder of the Guadalajara International Film Festival and won the 2012 Salvador Toscano Medal for Achievement in Film.

Filmografía selecta: *Un buen sabor de boca* (2017), *El más espantoso infierno* (2010), *Juventud, desengaños y anhelos de Hernán Cortés Delgado* (2010), *El malogrado amor de Sebastián* (2006), *Rencor* (2005), *Amor* (2005), *Dos auroras* (2005), *El edén* (2004), *El misterio de los almendros* (2004), *eXXorcismos* (2002).

Película propiedad de Imcine, estabilizada gracias al Programa de Recuperación de Materiales implementado por Imcine con la colaboración de la Cineteca Nacional.

Film property of IMCINE, stabilized by IMCINE's Program for the Recovery of Materials in collaboration with the National Film Archive.

Agradecemos el invaluable apoyo de Imcine para la proyección de esta película.

We are grateful for the invaluable support of IMCINE for the screening of this film.



1976 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 115 MIN.

Canoa

A menos de un mes de los violentos acontecimientos de Tlatelolco en la Ciudad de México, un grupo de jóvenes trabajadores de la Universidad de Puebla llegan al poblado de San Miguel Canoa, en las cercanías de la capital poblana, para escalar la montaña de La Malinche. Sin embargo, la excursión se convierte en una pesadilla cuando los habitantes del pueblo, azuzados por el cura, los confunden con "guerrilleros comunistas".

Canoa: A Shameful Memory

Less than a month after the violence at Tlatelolco in Mexico City, a group of young workers from the University of Puebla travel to the village of San Miguel Canoa, near the state capital, to climb La Malinche mountain. Their adventure turns into a nightmare when the townspeople, incited by the priest, mistake them for "communist guerrillas."

Dirección: Felipe Cazals

Guion: Tomás Pérez Turrent

Producción: Roberto Lozoya

Compañía productora: Conacite 1, S.T.P.C. de la R.M.

Fotografía: Alex Phillips Jr.

Edición: Rafael Ceballos

Dirección de arte: Carlos Grandjean

Sonido: Manuel Topete

Reparto: Enrique Lucero, Salvador Sánchez, Ernesto Gómez Cruz, Roberto Sosa, Arturo Allegro, Carlos Chávez, Jaime Garza, Gerardo Vigil, Rodrigo Puebla

Premios y festivales: Mejor Argumento Original, Premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas 1976; Diosa de Plata, México 1976; Oso de Plata (Premio Especial del Jurado), Berlinale 1976; Berlinale Classics, Berlinale 2017.

Felipe Cazals (CDMX, 1937). Fundó, en los años 60, el grupo Cine Independiente de México. Obtuvo la medalla Salvador Toscano al Mérito Cinematográfico de la Cineteca Nacional, el Premio Nacional de Ciencias y Artes, la Medalla Filmoteca UNAM y el Ariel Especial de Oro por su trayectoria, entre otros galardones.

Felipe Cazals (Mexico City, 1937). Founded the Cine Independiente de México group in the 1960s. His awards include the Salvador Toscano medal for Merit in Film from Mexico's National Cinema Archive, the National Arts and Science Award, the UNAM Film Archive Medal, and the Special Golden Ariel, among others.

Filmografía selecta: *Ciudadano Buelna* (2013), *Chicogrande* (2010), *Las vueltas del citrillo* (2006), *Digna... hasta el último aliento* (2004), *Su alteza serenísima* (2001), *Kino* (1993), *Burbujas de amor* (1991), *Desvestidas y alborotadas* (1991), *La furia de un dios* (1987), *El tres de copas* (1986).

Película propiedad de Imcine, restaurada gracias a The Criterion Collection.

Film property of IMCINE, restored by The Criterion Collection.

Agradecemos el invaluable apoyo de Imcine para la proyección de esta película.

We are grateful for the invaluable support of IMCINE for the screening of this film.

Los albañiles

El anciano velador de un edificio en construcción es asesinado. La investigación policiaca que surge tras los hechos revela no solamente las posibles causas del crimen, sino también un trasfondo de rencor en el cual la corrupción y la injusticia juegan un papel determinante.

The Bricklayers

The old watchman at a building under construction is murdered. The ensuing police investigation reveals not only the possible motives for the crime, but also a backdrop of resentment marked by corruption and injustice.

Dirección: Jorge Fons

Guion: Jorge Fons, Luis Carrión, Vicente Leñero, adaptación de la novela homónima de Vicente Leñero

Producción: Leopoldo Silva, Marco Silva

Compañías productoras: Cinematográfica Marco Polo, Conacine

Fotografía: Alex Phillips Jr.

Edición: Eufemio Rivera

Dirección de arte: Xavier Rodríguez González, Rafael Suárez

Sonido: Jesús González Gancy

Música: Gustavo César Carrión

Reparto: Ignacio López Tarso, Jaime Fernández, José Alonso, Salvador Sánchez, José Carlos Ruiz, Katy Jurado, Isela Sañudo, Arsenio Campos, Carlos Gómez *Don Chema*, Pedro Damián, Regino Herrera, Graciela Lara, Leonor Llausás, Bernabé Palma, César Bono, José Martínez, Agustín Fernández, Miguel Garay, Adalberto Martínez *Resortes*, Salvador Garcini, David Silva, José Luis Flores, Yara Patricia, Mario García González, Gerardo Zepeda, Yolanda Rígel, Emilio Casab, Guillermo Gil, Ramón Menéndez



1976 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 113 MIN.

Premios y festivales: Oso de Plata, Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinalde) 1977.

Jorge Fons (Veracruz, México, 1939). Ha destacado en teatro, cine y televisión. Forma parte de la primera generación de directores cinematográficos egresados del CUEC-UNAM. Su exitosa carrera como realizador ha sido internacionalmente reconocida. Recibió el Premio Nacional de Ciencias y Artes 2011 otorgado por el gobierno de México.

Jorge Fons (Veracruz, Mexico, 1939). Prominent in theater, film, and TV. He was a member of the first class of filmmakers to graduate from the CUEC-UNAM. His successful directing career has received international recognition. He won the 2011 National Arts and Science Award granted by the Mexican government.

Filmografía selecta: *El atentado* (2010), *La cumbre* (cm., 2003), *El callejón de los milagros* (1995), *Rojo amanecer* (1989), *Templo Mayor* (cm., doc., 1988), *Diego Rivera; vida y obra* (cm., doc., 1986), *Así es Vietnam* (doc., 1979), *El hombre mono* (doc., 1978), *La ETA* (doc., 1974), *Los cachorros* (1971).



1978 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 110 MIN.

El lugar sin límites

La Manuela, un homosexual que trabaja en un burdel manejado por su hija, se entera de que Pancho, un camionero con quien alguna vez tuvo un violento altercado, está por regresar a su pueblo. Pese al temor que le infunde, decide hacer frente a su pasión por él.

The Place Without Limits

Manuela, a transvestite who works in a brothel run by her daughter, learns that Pancho, a truck driver who once violently attacked her, is returning to town. Despite her fear, she decides to confront her passion for him.

Dirección: Arturo Ripstein

Guion: Arturo Ripstein, José Emilio Pacheco, basado en la novela homónima de José Donoso

Producción: Francisco del Villar

Compañía productora: Conacite Dos

Fotografía: Miguel Garzón

Edición: Francisco Chiu Amador

Dirección de arte: Kleomenes Stamatiades

Sonido: Guillermo Carrasco, Ricardo Saldivar

Música: Joaquín Gutiérrez Heras

Reparto: Roberto Cobo, Ana Martín, Lucha Villa, Gonzalo Vega, Carmen Salinas, Julián Pastor, Fernando Soler

Premios y festivales: Diosa de Plata a Mejor Película, Pecime 1979; Mejor Película, Mejor Actor, Mejor Coactuación Femenina, Mejor Coactuación Masculina, Premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas 1978; Premio Especial del Jurado, Festival Internacional de Cine de San Sebastián 1978; Venezia Classici, 75 Mostra del Cinema di Venezia 2018.

Arturo Ripstein (CDMX, 1943). A los 22 años debutó como director con *Tiempo de morir* (1965). Con más de 50 producciones audiovisuales, es considerado uno de los más importantes realizadores mexicanos y ha sido premiado y homenajeado en los más prestigiosos eventos cinematográficos del mundo.

Arturo Ripstein (Mexico City, 1943). He made his directorial debut at age 22 with *Time to Die* (1965). With a career spanning over 55 audiovisual productions, he is considered one of Mexico's most important directors and has received awards and tributes at the most prestigious international film festivals.

Filmografía selecta: *La calle de la amargura* (2015), *Las razones del corazón* (2011), *Carnaval de Sodoma* (2006), *Los héroes y el tiempo* (doc., 2005), *Mi gran noche* (cm., 2004), *La virgen de la lujuria* (2002), *La perdición de los hombres* (2000), *Así es la vida...* (2001), *El coronel no tiene quien le escriba* (1999), *El evangelio de las maravillas* (1998).

Película propiedad de Imcine, restaurada gracias al Programa de Recuperación de Materiales implementado por Imcine con la colaboración de la Cineteca Nacional.

Film property of IMCINE, restored by IMCINE's Program for the Recovery of Materials in collaboration with the National Film Archive.

Agradecemos el invaluable apoyo de Imcine para la proyección de esta película.

We are grateful for the invaluable support of IMCINE for the screening of this film.

Arcadia: Muestra Internacional de Cine Rescatado y Restaurado

Los fines principales de la Filmoteca de la UNAM son el rescate, preservación, restauración y difusión del acervo filmico que tiene a su cargo. Su labor de restauración constituye un importante aporte a la construcción o recuperación de la memoria histórica de nuestro país.

Al culminar un proyecto que se había propuesto rescatar y recuperar una película, no solo se rescata la idea original de su realizador sino que se genera una versión que es destinada a enriquecer el acervo de la Filmoteca.

Las obras filmicas restauradas carecen de espacios de difusión más allá de una limitada presentación en unas cuantas exhibiciones, pero es preciso que cada una de ellas sea vista y promocionada, no solo por el valor artístico de la obra en sí misma, sino por el proceso de restauración como objeto de estudio, que en cada película es único. Un proceso que puede ser de gran utilidad compartir con otros restauradores con el fin último de mejorar los procesos de rescate y restauración de cada obra.

Las premisas anteriores han llevado a la Filmoteca de la UNAM a lanzar la iniciativa Arcadia, con la cual pretende llenar ese espacio tan necesario para exhibir cine rescatado y restaurado. Pero no se trata únicamente de exhibir filmes restaurados: Arcadia es un punto de encuentro, de estudio y de investigación sobre los materiales filmicos rescatados y restaurados no solo en México sino en los diferentes archivos filmicos del mundo. En Arcadia se podrán ver, de forma anual, películas (algunas de ellas nunca exhibidas en nuestro país) rescatadas y restauradas por la Filmoteca de la UNAM y por diferentes archivos filmicos internacionales. Se contará, además, con una sección de cine silente musicalizado en vivo, con un seminario sobre archivos filmicos con invitados de la Federación Internacional de Archivos Filmicos (FIAF) y otro seminario, en colaboración con la Cátedra Bergman, sobre *found footage*. Además, durante la muestra se hará entrega de la Medalla Filmoteca UNAM.

Para conmemorar los 50 años del movimiento estudiantil de 1968, la primera edición de Arcadia giró en torno a los movimientos sociales que se vivieron en esa época, y en su programación se incluyeron obras relativas de diversos países de Europa, América Latina, Estados Unidos y, por supuesto, México. Algunas de estas obras se presentarán también en el FICM.

Arcadia: International Exhibition of Recovered and Restored Cinema

The primary objectives of the Film Archive at the National Autonomous University of Mexico (UNAM) are to recover, conserve, restore, and disseminate the collection of cinema in its care. Its restoration efforts constitute a major contribution to the creation, or the recovery, of Mexico's historical memory.

In completing a project that had set out to retrieve and recover a film, not only is the filmmaker's original idea recovered; the process also yields a new version that subsequently enriches the Film Archive.

Restored films lack means of dissemination beyond limited screenings in a handful of exhibitions. However, it is essential that each and every such work is viewed and promoted: not only due to the artistic value of the work itself, but also because of the restoration process—which is unique for each film—as an object of study. It can be highly useful to share this process with other restorers in the interests of improving recovery and restoration methods for each film.

The abovementioned premises have led the UNAM Film Archive to launch the Arcadia initiative, which endeavors to meet this need for exhibiting recovered and restored films. But the goal isn't simply to exhibit restored films. Indeed, Arcadia is a site of convergence, study, and research into recovered and restored film materials—not only in Mexico, but also in different film archives across the world. At Arcadia, an annual event, the public will be able to watch films (some never before seen in Mexico) that have been recovered and restored by the UNAM Film Archive and by various international film collections. It will also have a section of silent films set to live music, as well as a seminar on film collections with guest speakers from the International Federation of Film Archives (FIAF). Another seminar, conducted in collaboration with the Bergman Chair, will be held on found footage. In addition, the UNAM Film Archive Medal will be awarded during the exhibition.

To commemorate the 50-year anniversary of the 1968 student movement, the very first Arcadia focused on social movements undertaken during this period. The program included works relevant to various countries in Europe, Latin America, the United States, and, of course, Mexico. Some of these works will also be presented at FICM.

El grito restaurado sigue resonando

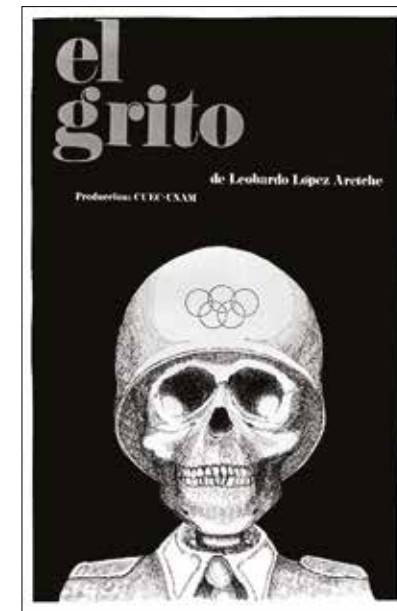
En el marco de la conmemoración de los 50 años del movimiento estudiantil de 1968, la Filmoteca de la UNAM se propuso el rescate y restauración de *El grito*, el documental emblemático de esa gran movilización de rechazo y repudio hacia el autoritarismo imperante en el país, que culminó con una trágica y sangrienta represión.

El proyecto no tuvo como fin único la restauración de la obra en sí ni rendir un homenaje a lo que constituyó la piedra de toque para iniciar importantes transformaciones en la vida política y social de México. El propósito fue también contribuir con un material de referencia para que las actuales generaciones de mexicanos conozcan los aportes de las anteriores para moldear las condiciones en que actualmente se desenvuelven.

Realizado por Leobardo López Arretche, en *El grito* participaron incontables alumnos del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC) como contribución de su escuela al movimiento, convirtiendo a la película en una obra más bien colectiva. El movimiento fue para ellos el aula en la que aprendieron sobre la marcha el uso del equipo y los materiales que solidariamente fueron facilitados por las autoridades escolares encabezadas por el fundador del CUEC, Manuel González Casanova.

Postproducida prácticamente en la clandestinidad, debido a la represión desatada por el gobierno luego del 2 de octubre, la película comenzó su difícil camino hacia las pantallas para lograr ser exhibida. Y aunque estuvo restringida básicamente a los circuitos marginales y de cineclubes estudiantiles, logró establecerse como un clásico y un referente obligado de muchas generaciones posteriores.

La edición en DVD se acompaña de un libro que contiene siete capítulos escritos por diversos especialistas y críticos, quienes



desmenuzan desde distintos ángulos a *El grito*. Juan Manuel Aurrecochea, Israel Rodríguez Rodríguez, María del Carmen de Lara Rangel (actual Directora del CUEC), Sandra Loewe, Álvaro Vázquez Mantecón y Juncia Avilés Cavasola aportan datos importantes para la historia de la película, celebran que haya logrado un irrefutable registro de la simpatía popular generada por el movimiento, critican la forma final que adoptó desde la perspectiva de la narrativa visual y discurren sobre el entorno social y político del momento, así como el valor y trascendencia de uno de los más celebres testimonios del '68 mexicano.

Finalmente, Albino Álvarez, subdirector de Rescate y Restauración de la Filmoteca, en el capítulo final describe con lujo de detalle el complejo proceso técnico: el estado de las copias y negativos, su rescate y digitalización, el desafío de rescatar la pista sonora y de armar el disperso rompecabezas de distintas fuentes y formatos de audio, y las herramientas informáticas utilizadas.

Es un honor para la Universidad Nacional Autónoma de México que la versión restaurada y digitalizada sea exhibida en un espacio como este Festival, gran aliado no solo de la producción nacional sino también de la crítica y del diálogo a partir de la obra cinematográfica.

— HUGO VILLA SMYTHE

Director General de Actividades Cinematográficas, Filmoteca UNAM

The Restored *El Grito* Still Resounds

As part of the activities commemorating the 50-year anniversary of the 1968 student movement, the Film Archive at the National Autonomous University of Mexico (UNAM) set out to recover and restore *El grito*, the documentary that most emblematically expresses that great mobilization of condemnation and repudiation against the authoritarianism reigning in Mexico at the time, a struggle that culminated in tragedy and bloodshed.

The project did not only seek to restore the work itself; it also paid tribute to what would become the touchstone for important transformations in Mexico's political and social life. The objective was also to provide contemporary generations of Mexicans with reference materials, encouraging them to learn more about the efforts undertaken by their predecessors and thus to shape the conditions surrounding them today.

Directed by Leobardo López Arretche, *El grito* involved the participation of countless students at the University Center for Film Studies (CUEC) as their school's contribution to the movement; their engagement made the film into a truly collective endeavor. These students saw the movement as the classroom in which they learned to use the equipment and materials provided, in an act of solidarity, by the school's authorities. These administrators were headed by the founder of the CUEC, Manuel González Casanova.

Post-produced nearly in secret, due to the wave of suppression unleashed by the government after October 2, the film embarked on its arduous path toward eventual screenings. And though it was essentially restricted to marginal circuits and student film clubs, it managed to establish itself as a classic—and as a mandatory reference for subsequent generations.

The DVD edition comes with a book that contains seven chapters written by a diverse group of specialists and critics, all analyzing *El grito* from different angles. Juan Manuel Aurecoechea, Israel Rodríguez Rodríguez, María del Carmen de Lara Rangel (currently the director of the CUEC), Sandra Loewe, Álvaro Vázquez Mantecón, and Juncia Avilés Cavasola contribute important information on the history of the film; celebrate that it has constituted an irrefutable record of the movement's popular support; criticize the final form it adopted from a visual narrative standpoint; and discuss the social and political environment at the time, as well as the value and significance of this especially famous testimony of 1968 Mexico.

In the final chapter, Albino Álvarez, sub-director of Recovery and Restoration at the UNAM Film Archive, meticulously describes the complex technical process applied to the film: the state of the copies and negatives; their recovery and digitalization; the challenge of recovering the soundtrack; the challenge, too, of putting together the scattered jigsaw puzzle of sources and audio formats; and the computer resources used.

It is an honor for the UNAM that the restored and digitized version of *El grito* is being exhibited in a space like this Festival: an incredible ally not only to Mexican film production, but also to the critique and dialogue devoted to works of cinema.

— HUGO VILLA SMYTHE

General Director of Film Activities, UNAM Film Archive



1968 | MÉXICO | 16 MM | BN | 111 MIN.

El grito

Esta es una versión restaurada —tanto en imagen como en sonido— del trabajo documental realizado por los alumnos del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos durante el movimiento estudiantil de 1968 en México. Las imágenes recopiladas sumaron un total de ocho horas de filmación, material que fue editado bajo la dirección de Leobardo López Arretche para dar como resultado uno de los testimonios más importantes de este evento histórico.

This is both a visual and audio restoration of the documentary made by students at the University Center for Film Studies (CUEC) during Mexico's 1968 student movement. The compiled images amounted to eight hours of footage, which was then edited under the leadership of director Leobardo López Arretche. The result is a crucial testimony of this historic event.

Dirección: Leobardo López Arretche

Guion: Leobardo López Arretche, con textos de Oriana Fallaci y el Consejo Nacional de Huelga

Producción: José Rovirosa

Compañías productoras: Centro Universitario de Estudios Cinematográficos-CUEC

Fotografía: Leobardo López Arretche, Roberto Sánchez, José Rovirosa, Alfredo Joskowicz, Francisco Bojórquez, Jorge de la Rosa, León Chávez, Francisco Gaytán, Raúl Kamffer, Jaime Ponce, Federico Villegas, Arturo de la Rosa, Carlos Cuenca, Guillermo Díaz Palafox, Fernando Ladrón de Guevara, Juan Mora, Sergio Valdés, Federico Weingartshofer, Óscar Blancarte, Tony Khun

Edición: Juan Ramón Aupart

Sonido: Rodolfo Sánchez Alvarado

Música: Óscar Chávez

Reparto: Magda Vizcaino, Rolando de Castro (voces)

Leobardo López Arretche (CDMX, 1942-1970). Fue actor de teatro y televisión y después estudió en el CUEC, donde realizó seis cortometrajes. Fue encarcelado unos meses durante el conflicto estudiantil y al salir de prisión dedicó un año a editar en clandestinidad los materiales de *El grito* junto con Ramón Aupart.

Leobardo López Arretche (Mexico City, 1942-1970). Trained as a theater and television actor, he later studied at the CUEC, where he made six short films. He was incarcerated for several months during the student movement. Upon his release, he and Ramón Aupart spent a year secretly editing the material that would become *El grito*.

Filmografía: *Leobardo Barrabás, parto sin temor* (cm., 1969), *El hijo* (cm., 1968), *Catarsis* (cm., 1968), *S.O.S.* (cm., 1967), *El jinete del cubo* (cm., 1966), *Panteón, No. 45* (cm. 1966), *Lapso* (cm., 1965).



Programa Dominique Jonard

En el 16° Festival Internacional de Cine de Morelia celebramos el talento del cineasta francés Dominique Jonard (L'Arbresle, Francia, 1956-Morelia, México, 2018), conocido también como el "franco purépecha", artista extraordinario y ser humano excepcional que, desde su llegada a México en 1977, se convirtió en uno de los pioneros y referentes de la animación cinematográfica en Michoacán, reconocido principalmente por su trabajo con niños de diversas comunidades indígenas.

Sus cortometrajes formaron parte de las Jornadas de Cortometraje Mexicano y de la programación del FICM, en cuya séptima edición ganó el Premio a Mejor Cortometraje de Animación, además de haber participado en importantes festivales cinematográficos de todo el mundo. Como reconocimiento por su trayectoria, en 2007 recibió el Premio Estatal de las Artes Eréndira, entregado por el Gobierno de Michoacán; en 1998 recibió un premio Ariel Especial de Plata otorgado por la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas; también fue miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte.

Su ejemplo seguirá vivo en aquellos que lo conocimos, admiramos, y aprendimos de su trabajo y entusiasmo por disfrutar de la vida.

En este programa podremos disfrutar nueve cortometrajes animados realizados con niños de diferentes regiones de México, así como una muestra de sus trabajos más personales.

— PABLO BAKSHT

Dominique Jonard Program

This year, at the 16th Morelia International Film Festival, we celebrate the talent of the French filmmaker Dominique Jonard (L'Arbresle, France, 1956–Morelia, Mexico, 2018). Also known as the "French Purépechan," he was an extraordinary artist and an exceptional human being who became, after his move to Mexico in 1977, one of the pioneers and guiding lights of animated film in Michoacán. He was cognized primarily for his work with children from various indigenous communities.

Jonard's short films participated in the Mexican Short Film Sessions and the overall program at FICM, winning Best Animated Short Film in the seventh year of the Festival. He also took part in important film festivals all over the world. In 2007, he received the Eréndira State Arts Award from the government of Michoacán in recognition of his career. In 1998, he received a Special Silver Ariel Award from the Mexican Academy of Film Arts and Sciences. He was also a member of Mexico's National System of Artists. His example will live on in those of us who knew him, admired him, and learned both from his work and from his love of life.

With this program, we will be able to enjoy nine animated shorts he made with children from different regions of Mexico, as well as a selection of his most personal work.

— PABLO BAKSHT



1993 | MÉXICO | COLOR | 10 MIN.

Rarámuri, pie ligero



1994 | MÉXICO | COLOR | 10 MIN.

Aguas con el botas



1996 | MÉXICO | COLOR | 12 MIN.

Desde adentro



1997 | MÉXICO | COLOR | 5 MIN.

Santo golpe



1998 | MÉXICO | COLOR | 10 MIN.

La degénesis



2000 | MÉXICO | COLOR | 17 MIN.

Un brinco pa'allá



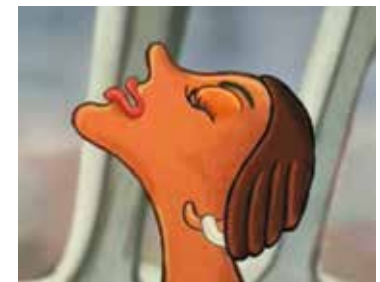
2003 | MÉXICO | COLOR | 11 MIN.

Un poquito de...



2005 | MÉXICO | COLOR | 5 MIN.

Hapunda



2011 | MÉXICO | COLOR | 16 MIN.

Por un desgarre



2018 | MÉXICO | COLOR | 57 MIN.

Canal 22, 25 años

Documental sobre la fundación, crecimiento y consolidación de Canal 22 como el Canal Cultural de México, con entrevistas a sus principales personajes, material exclusivo y anécdotas del equipo que ayudarán a conocer acontecimientos importantes, el papel que juega en la cultura de México y los retos venideros.

Colaboradores como Mardonio Carballo, Laura García, José Gordon, Myriam Moscona, José Antonio Fernández, Eduardo Casar, Laura Barrera, Jacaranda Correa, José Areán y Huemanzín Rodríguez recuerdan sus inicios en Canal 22 y comparten lo que significa para cada uno ser parte de él. También se recuerdan algunos de los programas que marcaron la historia del canal, entre ellos *Cultura en línea*, *Acústico*, *Cuéntame cómo pasó*, *El estudio de Manzanero*, *El rotativo*, la barra *Cinema 22* y las cuatro ediciones de *Ópera Prima*. Además, la actual Secretaria de Cultura, María Cristina García Cepeda, la escritora Elena Poniatowska, el periodista Héctor Aguilar Camín y el crítico de cine Leonardo García Tsao, entre otras personalidades, describen el papel de Canal 22 en el contexto actual.

Canal 22, 25 Years

A documentary about the founding, growth, and solidification of Canal 22 as the cultural channel of Mexico. Offering interviews with key players, exclusive material, and stories from the team, the film explores and explains important events, the channel's role in Mexican culture, and the challenges ahead.

Contributors such as Mardonio Carballo, Laura García, José Gordon, Myriam Moscona, José Antonio Fernández, Eduardo Casar, Laura Barrera, Jacaranda Correa, José Areán, and Huemanzín Rodríguez recall their early experiences at Canal 22 and reflect on what this involvement has meant to them. The documentary also revisits some of the programs that have marked the history of the channel, including *Cultura en línea*, *Acústico*, *Cuéntame cómo pasó*, *El estudio de Manzanero*, *El rotativo*, the section *Cinema 22*, and the four editions of *Ópera Prima*. Additionally, the current Secretary of Culture, María Cristina García Cepeda; the writer Elena Poniatowska; the journalist Héctor Aguilar Camín; and the film critic Leonardo García Tsao, among other figures, describe the role of Canal 22 in the present day.

Dirección: Alejandro Strauss, Jaime Kuri

Producción: Beatriz Girón

Guion: Jaime Kuri

Fotografía: Alejandro Ramírez, Víctor Dávila

Edición: Jaime Kuri, Joel Gutiérrez



Feratum Film Festival 2018

En sus primeros años, el Festival Internacional de Cine Fantástico, Terror y Ciencia Ficción, Feratum, se ha consolidado como uno de los más importantes de Latinoamérica. Feratum exhibe películas mexicanas, iberoamericanas e internacionales; *premieres* en exclusiva con la presencia de directores, productores y actores, y es un punto de encuentro entre creadores de la industria cinematográfica del cine fantástico, así como una plataforma para el lanzamiento de nuevos creadores. Cada año, Feratum congrega a más de 30 mil espectadores. El Festival es conocido también por realizar "La marcha de las bestias", una de las actividades más esperadas del festival, que reúne a más de ocho mil personas maquilladas como alguna criatura o monstruo. Su sede principal se encuentra en el pueblo mágico de Tlalpujahua, Michoacán, con extensiones en la Ciudad de México y Morelia.

En colaboración con el Festival Internacional de Cine de Morelia, Feratum presentará una muestra de cinco obras que forman parte de la competencia mexicana de cortometraje.

El programa está conformado por *Clickbait*, de Carlos Meléndez; *El viaje de la jarana*, de Ezequiel Reyes Retana; *Ulises*, de Jorge Malpica; *Getsemani Ego Sum Lux Mundi*, de Carlos Trujano y *Encarnación*, de Ricardo Castro. El ciberhorror se mezcla con futuros distópicos, cuentos fantásticos y pueblos fantasmas.

Feratum Film Festival 2018

In its early years, the International Festival of Fantasy, Horror, and Science Fiction Film—Feratum—made a name for itself as one of the most important in Latin America. Feratum exhibits Mexican, Ibero-American, and international films, hosting exclusive premieres with the presence of directors, producers, and actors. It also offers a meeting point for professionals in the fantasy film industry, as well as a platform for new artists to get their start. Every year, Feratum convenes over 30,000 viewers. The festival is also known for "The March of the Beasts," one of its most popular activities, which brings together more than 8,000 people dressed up as different creatures or monsters. Based in the magical town of Tlalpujahua, Michoacán, it has additional branches in Mexico City and Morelia.

In collaboration with the Morelia International Film Festival, Feratum will present an exhibition of five films, all part of our Mexican short film competition.

The program consists of *Clickbait*, directed by Carlos Meléndez; *El viaje de la jarana* (*The Jarana's Journey*), by Ezequiel Reyes Retana; *Ulises*, by Jorge Malpica; *Getsemani Ego Sum Lux Mundi*, by Carlos Trujano; and *Encarnación* (*Incarnation*), by Ricardo Castro. Cyber horror meets and mixes together with dystopian futures, fantasy stories, and ghost towns.



2018 | MÉXICO | COLOR | 12 MIN.

ClickBait

Cuando Pablo, un adolescente, da clic en el *link* equivocado, se ve atrapado en un cruel juego en línea. Tendrá que pasar una serie de pruebas para salvar la vida del padre de una joven desconocida.

When Pablo, a teenager, clicks on the wrong link he is caught in a cruel online game. He will have to pass a series of tests in order to save the life of an unknown girls' father.

Dirección: Carlos Meléndez
Guion: Mateo García, Carlos Meléndez
Producción: Naoura Broquet
Fotografía: Miguel Zetina
Edición: Carlos Meléndez
Dirección de arte: Carlos Meléndez, Naoura Broquet
Sonido: Ketzalli Chávez Alonso
Música: Dan Zlotnik
Reparto: Gerardo Diego, Gabriela Malán, J. C. Montes Roldán, Gabriela Cartol, Naoura Broquet, Carlos Meléndez, Mateo García



2018 | MÉXICO | COLOR | 20 MIN.

El viaje de la jarana

En un México distópico, Ana recibe la visita de un extraño músico, que la llevará a indagar en su historia familiar. ¿Será posible transformar el presente?

The Jarana's Journey

In a dystopian Mexico, Ana meets a strange young musician who will guide her as she delves into her family's past. Can she change the present?

Dirección: Ezequiel Reyes Retana
Guion: Ezequiel Reyes Retana, Raúl Sanabria
Producción: CCC
Fotografía: Gabriel Serra
Edición: Ezequiel Reyes Retana, Raúl Sanabria
Dirección de arte: Vera Park, Will Pacheco
Sonido: Nicolás Aguilar
Música: Christian León Ramón Covarrubias, Ramita de Cedro, Zenén Zeferino, Ampersan
Reparto: Paola Medina, Alejandro Pizano, Ermis Cruz



2018 | MÉXICO | COLOR | 7:50 MIN.

Ulises

Ulises es la lucha diaria de un pescador para tratar de apaciguar su hambre. Por otro lado, muestra una visión de las sirenas, a las que asocia con las fuerzas de la muerte, como animales peligrosos que dominan los océanos gracias a sus voces cautivadoras: si te hipnotizan con su llamada, te devorarán. *Ulises* es una lucha obsesiva de los hombres contra la madre naturaleza, una batalla a muerte entre la humanidad y la fantasía.

Ulises is a fisherman's daily struggle to satisfy his hunger. It also offers a vision of the mermaids associated with the forces of death: dangerous animals who rule the seas with their enchanting voices. If they hypnotize you with their calls, they will devour you alive. Ulises portrays men's obsessive battle with Mother Nature: a fight to the death between humanity and fantasy.

Dirección: Jorge Malpica
Guion: Jorge Bano
Producción: Érika Ávila
Fotografía: Tonatiuh Martínez
Edición: Jorge Malpica
Dirección de arte: Érika Ávila
Sonido: Rodrigo Barberá
Efectos visuales: Enrique Sánchez Quix
Reparto: Manuel Poncelis, Michelle Betancourt



2018 | MÉXICO | COLOR | 24 MIN.

Getsemani Ego Sum Lux Mundi

Un feligrés confiesa al padre Getsemani que asesinará al autoritario padre que lidera la parroquia para vengar un abuso sexual sufrido en la infancia. El joven cura ve confrontada su vocación con la oportunidad de satisfacer su deseo de ser el nuevo líder espiritual de pueblo.

A parishioner confesses to Father Getsemani that he intends to assassinate the authoritarian priest who heads the parish: an act of revenge for the sexual abuse he suffered as a child. The young father experiences a conflict between his vocation and the chance to become the town's new spiritual leader.

Dirección: Carlos Trujano
Guion: Carlos Trujano
Producción: Pablo Salazar
Fotografía: Augusto García
Edición: Carlos Trujano, Carlos Babines
Dirección de arte: Dylan Ibargüen
Sonido: Octavio Sánchez
Reparto: Humberto Busto, Alejandro Bracho, Karen Furlong, Eduardo Furiatti



2017 | MÉXICO | COLOR | 14 MIN.

Encarnación

Después de la masacre del pueblo Encarnación, un grupo encubierto de soldados regresa a desaparecer los rastros de la matanza. El soldado Ezequiel Gallardo pierde al grupo y termina solo en el pueblo, encontrándose frente a frente con sus demonios.

Incarnation

After massacring the townspeople of Encarnación, a group of undercover soldiers return to destroy the evidence. Soldier Ezequiel Gallardo drifts away from his platoon and ends up alone in the village, where he comes face to face with his own demons.

Dirección: Ricardo Castro
Guion: Ricardo Castro
Producción: Juan Carlos Ayvar
Fotografía: Alejandro Chávez
Edición: Ricardo Castro
Dirección de arte: Isi Salas, Arturo Ruiz, Marina Covarrubias
Sonido: Fernando Rangel, Mariano Murguía, Ricardo Castro, Iván Ramos
Reparto: Luis Alberti



2018 | MÉXICO, FRANCIA, ALEMANIA, DINAMARCA, SUECIA | COLOR | 177 MIN.

Nuestro tiempo

Una familia vive en el campo mexicano criando toros de lidia. Esther está a cargo del rancho, mientras su marido, Juan, un poeta reconocido a nivel mundial, cría y selecciona los animales. Cuando Esther se enamora de un adiestrador de caballos llamado Phil, la pareja lucha por superar la crisis emocional.

Our Time

A family in the Mexican countryside raises fighting bulls. Esther is in charge of running the ranch, while her husband Juan, a world-renowned poet, raises and selects the animals. When Esther becomes infatuated with a horse trainer named Phil, the couple struggles to weather the ensuing emotional crisis.

Dirección: Carlos Reygadas

Guion: Carlos Reygadas

Producción: Jaime Romandía, Carlos Reygadas

Compañías productoras: Mantarraya Producciones, NoDream Cinema, The Match Factory Snowglobe, Le Pacte, Luxbox, Mer Film, Film i Väst, Detalle Films, Bord Cadre Films, L'aide Aux Cinémas du Monde, Centre National du Cinéma et de l'Image Animée-institut Français, Sørfond, Martha Sosa, Julio Chavezmontes, L.I.S.R 189 (Eficine), Imcine, Fondo para la Producción Cinematográfica de Calidad, Zdf/Arte

Fotografía: Diego García

Edición: Carlos Reygadas

Dirección de arte: Emmanuel Picault, Romain Flizot

Sonido: Raúl Locatelli, Carlos Cortés, Jaime Baksht, Michelle Couttolenc

Reperto: Carlos Reygadas, Natalia López, Eleazar Reygadas, Rut Reygadas, Phil Burgers

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Venecia 2018; Festival Internacional de Cine de Toronto 2018, Festival Internacional de Cine de San Sebastián 2018.

Carlos Reygadas (CDMX, México, 1971). Estudió Derecho Internacional en México y Londres. Su ópera prima, *Japón*, recibió Mención Especial de la Cámara de Oro en el Festival de Cannes 2002, entre otros reconocimientos. Con *Luz silenciosa* ganó el Premio del Jurado en Cannes en 2007, y con *Post Tenebras Lux*, el Premio a Mejor Director en Cannes 2012.

Carlos Reygadas (Mexico City, Mexico 1971). Studied international law in Mexico City and London. His first film, *Japón (Japan)*, received a Special Mention for the Camera d'Or at Cannes in 2002, among other prizes. *Luz silenciosa (Silent Light)* won the Jury Prize at Cannes in 2007, and *Post Tenebras Lux*, garnered Reygadas the Best Director Award at Cannes in 2012.

Filmografía: *Post Tenebras Lux* (2012), *Luz silenciosa* (2007), *Batalla en el cielo* (2005), *Japón* (2002).

16 FICM | 2018



1950 | MÉXICO | 35 MM | BN | 90 MIN.

Rosaura Castro

Rosaura Castro es un hombre impositivo y violento que controla tanto al pueblo como a su familia con sus propias reglas. Cuando asesinan a un candidato a la presidencia municipal, el gobierno envía a un funcionario para que encuentre al culpable y el cacique Castro se convierte en el principal sospechoso. Con la llegada de una nueva figura de autoridad, comienza una sostenida lucha que amenaza con poner fin a la poderosa tiranía de Castro.

Rosaura Castro is a violent, imposing man who uses his own rules to control both his village and his family. When a mayoral candidate is assassinated, the government sends an official to find the perpetrator, and the despotic Castro becomes the prime suspect. The arrival of a new authority figure prompts an unrelenting struggle that threatens to put an end to Castro's tyranny.

Dirección: Roberto Gavaldón

Guion: José Revueltas, Roberto Gavaldón, basado en un argumento de Robert Quigley

Producción: Pedro Armendáriz, Roberto Gavaldón

Compañía productora: Cinematográfica Azteca

Fotografía: Raúl Martínez Solares

Edición: George Crone

Sonido: Octavio Morones

Música: Antonio Díaz Conde

Reperto: Pedro Armendáriz, Carlos López Moctezuma, María Douglas, Carlos Navarro, Mimi Derba, Arturo Martínez, Ángel del Puerto

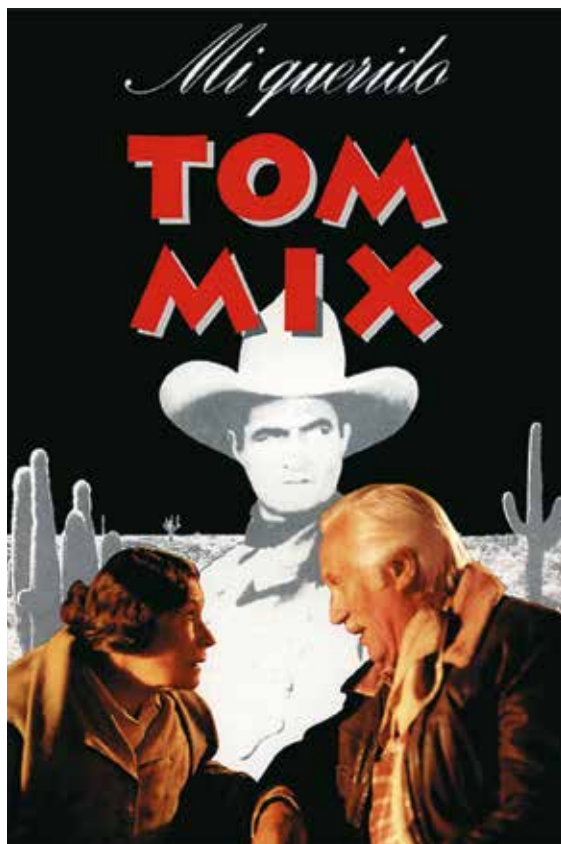
Premios y festivales: nominada a Mejor Actor, Mejor Argumento Original, Mejor Música de Fondo, Premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas 1951; Festival de Cine de Venecia 1950.

Roberto Gavaldón (Chihuahua, 1909-CDMX, 1986). Fue uno de los principales cineastas de la Época de Oro del cine mexicano, dirigió alrededor de 40 películas, obtuvo numerosos premios Ariel y su cinta *Macario* (1960) fue la primera película mexicana en ser nominada al Oscar® a Mejor Película Extranjera.

Roberto Gavaldón (Chihuahua, 1909-Mexico City, 1986). A major filmmaker in the Golden Age of Mexican cinema, he directed around 40 films and won many Ariel Awards. His film *Macario* (1960) was the first Mexican work to receive an Oscar® nomination for Best Foreign Language Film.

Filmografía selecta: *Cuando tejen las arañas* (1979), *La playa vacía* (1977), *Las cenizas del diputado* (1977), *El hombre de los hongos* (1976), *Un amor perverso / La madrastra* (1974), *Don Quijote cabalga de nuevo* (1973), *La vida inútil de Pito Pérez* (1970), *Las figuras de arena* (1970), *Los hijos que yo soñé* (1965), *El gallo de oro* (1964).

16 FICM | 2018



1991 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 90 MIN.

Mi querido Tom Mix

En un pueblito del norte mexicano de los años 30 transcurre la plácida vida de Joaquina, una bondadosa solterona cuya sed de aventuras la lleva todas las tardes al único cine de la localidad, donde se proyectan series de episodios. Sus favoritas son las de Tom Mix, el mítico *cowboy* del cine mudo hollywoodense. Cuando una pandilla amenaza la tranquilidad del pueblo, Joaquina no duda en escribirle al único héroe que ella sabe que puede salvarlos.

My Dear Tom Mix

Joaquina, a kind-hearted spinster, lives a quiet life in a small northern Mexican village in the 1930s. Every evening, her thirst for adventure leads her to the town's only movie theater, which screens episodes of serial films. She especially loves Tom Mix, the legendary cowboy of silent Hollywood cinema. When a gang threatens the peace in town, Joaquina doesn't hesitate to contact the only hero she knows can save them.

Dirección: Carlos García Agraz
Guion: Consuelo Garrido
Producción: Jorge Sánchez Sosa
Compañías productoras: Imcine, FCC, Producciones Amaranta, Gobierno del Estado de Zacatecas
Fotografía: Rodrigo García Barcha
Edición: Tlacatéotl Mata
Dirección de arte: María Teresa Pecanins
Sonido: Nerio Barberis
Música: Alberto Núñez Palacios
Reparto: Ana Ofelia Murguía, Federico Luppi, Manuel Ojeda, Damián García Vázquez, Zang Zhi Guo, Eduardo Palomo, Eduardo Casals

Premios y festivales: nominada a Mejor Ópera Prima, Mejor Actriz, Mejor Argumento Original, Premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas 1993; Premio a la Mejor Actriz, Sociedad de Críticos de Nueva York 1992; Premio de la Crítica Especializada a la Mejor Película India, Catalina de Oro a la Mejor Fotografía, Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias 1992; Vigía a la Mejor Película, Diva a la Mejor Dirección, Coral, Vigía y Diva a la Mejor Actriz, Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana 1991.

Carlos García Agraz (CDMX, 1954). Egresado del el CUEC. Director de cortometrajes, documentales, series de TV y largometrajes por los que ha recibido diversos reconocimientos. Fue director académico del CCC, Director General de los Estudios América y miembro del Sistema de Creadores del Fonca. Actualmente es director general de los Estudios Churubusco Azteca.

Carlos García Agraz (Mexico City, 1954). CUEC graduate. Award-winning director of short films, documentaries, TV series, and feature films. He has been the academic director of the CCC, general director of Studios América, and a member of the FONCA System of Artists. He is currently the general director of Estudios Churubusco Azteca.

Filmografía selecta: *Donde acaban los caminos* (2004), *La paloma de Marsella* (1999), *Los amantes de Bulgaria* (cm., 1997), *Última llamada* (1996), *Algunas nubes* (1995), *Amorosos fantasmas* (1994), *Días de combate* (1994), *Pueblo viejo* (1993), *Historias violentas (segmento 2)*, 1985).

Película propiedad de Imcine, restaurada gracias al Programa de Recuperación de Materiales implementado por Imcine con la colaboración de los Estudios Churubusco.

Film property of IMCINE, restored by IMCINE's Program for the Recovery of Materials in collaboration with Estudios Churubusco.

Agradecemos el invaluable apoyo de Imcine para la proyección de esta película.

We are grateful for the invaluable support of IMCINE for the screening of this film.



2017 | MÉXICO, FRANCIA | COLOR | 76 MIN.

Los paisajes

Tras ser expulsado del colegio, Alonso huye a París para reencontrarse con su hermano Pablo, quien cortó todas sus relaciones familiares y vive alejado con su novia Valeria. La súbita aparición de Alonso afecta la vida de Pablo, evidenciando su lejanía emocional y las mentiras bajo las cuales edificó su nueva vida. Un viaje a la provincia francesa dañará más su relación y forzará a Pablo a regresar a la vida que había dejado atrás.

Landscapes

Expelled from school, Alonso flees to Paris to reunite with his brother Pablo, who has cut all ties with his family and lives with his girlfriend Valeria. Alonso's sudden appearance is a shock to Pablo, exposing his own emotional distance and the lies behind his new life. A trip to the French countryside will damage the brothers' relationship even further, and it will force Pablo back to a life he thought he could escape from.

Dirección: Rodrigo Cervantes
Guion: Rodrigo Cervantes, Santiago Mohar Volkow
Producción: Victor Shuchleib, Pauline Galtié, Fernando Montes de Oca, Santiago Mohar Volkow, Rodrigo Cervantes
Compañías productoras: Happy Together, Linterna Films
Fotografía: Vincent Weiler
Edición: Reza Jouze
Dirección de arte: Robin Reguron, Sandra Morales, Sebastián Narbona
Sonido: Diego Lozano Verduzco
Música: Diego Lozano Verduzco
Reparto: Darío Yazbek, Sebastián Aguirre Böeda, Pía Laborde Noguez

Premios y festivales: Gabriel Figueroa Film Fund, Work in Progress Section, Festival Internacional de Cine de Los Cabos 2015.

Rodrigo Cervantes (CDMX, México, 1984). Cineasta mexicano, graduado en Letras y Comunicación en Medios Masivos con una especialidad en Cine en Reino Unido, y con una maestría en Dirección de Cine por The London Film School.

Rodrigo Cervantes (Mexico City, Mexico, 1984). Mexican filmmaker. He studied literature and mass media communications, with a concentration in film, in the UK. He also has an MA in film directing from the London Film School.

Filmografía: *Después de la Z* (cm., 2013), *Solo para tuba en Fa Mayor* (cm., 2012).

CONTACTO: Fernando Montes de Oca | fer.montesdeoca@live.com.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 14:39 MIN.

Los mimos monarcas

Después de la muerte de su pareja, la última sobreviviente mariposa monarca tiene un mensaje que decirle a la humanidad.

The Monarch Mimes

After her partner's death, the last surviving monarch butterfly has a message for all of humanity.

Dirección: Alexis Gambis

Guion: Alexis Gambis

Producción: María Altamirano, Abraham Dayan

Compañías productoras: Phoenix Films, Labocine Originals, Imaginal Disc

Fotografía: Koh Terai

Dirección de arte: Ika Avaliani

Sonido: Andrés Saldaña, Samuel Nacach

Música: Cristóbal MarYán

Reparto: Gabriela Muñoz (*Chula the Clown*), Sampo Kurppa

Premios y festivales: Short Film Corner, Festival de Cannes 2018.

Alexis Gambis (París, Francia, 1982). Científico franco-venezolano convertido en cineasta. Ha publicado en medios como *The New York Times*, *TED*, *Nature*, *Science*, *Cell*, *The Village Voice* y *WNYC*. Sus obras cinematográficas combinan documental y ficción, a menudo desde la perspectiva de algún animal. Sus cortos han participado en festivales de todo el mundo.

Alexis Gambis (Paris, France, 1982). French-Venezuelan scientist-turned-filmmaker. He has been featured in *The New York Times*, *TED*, *Nature*, *Science*, *Cell*, *The Village Voice*, and *WNYC*. His films combine documentary and fiction, often embracing animal perspectives. His shorts have been screened at festivals around the world.

Filmografía: *Ladies Cheap Cocktails* (cm., 2016), *Campo experimental* (doc., 2014), *The Fly Room* (2014), *The Color of Time* (2012), *Déja Vu* (cm., 2012), *Courtship* (cm., 2010), *Disposable* (cm., 2010).



2018 | MÉXICO | 8 MM | COLOR | 8 MIN.

¡Allá vienen!

Cortometraje experimental sobre los desaparecidos en México en los últimos años, construido a partir de filmaciones caseras de familias mexicanas desconocidas, y del inmenso y emotivo poema *Los muertos*, de la poeta mexicana María Rivera.

There They Come!

An experimental short film about missing people in Mexico's recent history, drawn from found home movie footage and the mighty poem "Los muertos" ("The Dead"), by the Mexican poet María Rivera.

Dirección: Ezequiel Reyes

Guion: Ezequiel Reyes, a partir del poema de María Rivera

Producción: Ezequiel Reyes

Compañía productora: Archivo Fílmico Reyes

Edición: Ezequiel Reyes

Premios y festivales: Mención Especial, Selección Oficial, Festival Internacional de Cine Olhar de Cinema de Curitiba Brasil 2018; Festival de Cine y Video "Proceso de Error" Valparaíso 2018; Selección Oficial, Festival Internacional de Cine y Derechos Humanos "Tenemos que ver", Montevideo 2018; Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Hidalgo 2018.

Ezequiel Reyes (Estado de México, México, 1979). Estudió Realización Cinematográfica en el CCC. Obtuvo dos veces la beca de Jóvenes Creadores del Fonca por proyectos de video. Actualmente desarrolla proyectos de largometraje documental y trabaja en la búsqueda de imágenes de archivo para producciones audiovisuales.

Ezequiel Reyes (Mexico State, Mexico, 1979). Studied film directing at the CCC. He has received FONCA Young Artists' grants for his video work on two occasions. He is currently working on feature-length projects and researching archival images for audiovisual productions.

Filmografía: *Familia desconocida* (cm., doc., 2013).

PROGRAMAS ESPECIALES INTERNACIONALES
INTERNATIONAL SPECIAL PROGRAMS

El placer de los comienzos

Como cada año, la Semana de la Crítica, que presenta óperas primas y segundos largometrajes, así como cortometrajes, está profundamente ligada a esa relación que la une desde hace tiempo con el Festival de Morelia, orquestada en dos tiempos: con la recuperación de películas de la Semana de la Crítica de Morelia (este año con 8 largometrajes y un corto), y después con la presentación en Cannes 2019, ante la presencia de cineastas, de cortos mexicanos proyectados y galardonados en Morelia durante la presente edición del Festival.

Entre las siete películas que compitieron en la Semana de la Crítica de este año, cuatro están firmadas por directoras. Con *Chris The Swiss*, a partir de un drama íntimo (la misteriosa desaparición de un primo periodista durante el conflicto de la ex Yugoslavia, del lado croata), la directora suiza Anja Kofmel se embarca en un documental de investigación para comprender la naturaleza de la tragedia. La forma híbrida de su película, que mezcla documental, imágenes de archivos y magníficas escenas de animación (las escenas faltantes, sin imágenes), interroga la complejidad de lo íntimo (las decisiones de un hombre en tiempos bélicos), desplegando una estampa despiadada de la realidad de la guerra. Por su parte, la joven cineasta húngara Zsófia Szilágyi, con su ópera prima *Egy Nap (One Day)*, que en el Festival de Cannes obtuvo el premio Fipresci de las Secciones paralelas, al ser una joven madre de familia presenta un retrato femenino inédito, atrapado en la tormenta de un drama conyugal y en la de los trabajos hercúleos de la cotidianidad que obstruyen su campo de visión y de acción. La decisión de no poner en primer plano el drama conyugal y de que en segundo plano esté la rutina de lo cotidiano modifica profundamente la perspectiva de nuestra mirada. De una manera distinta, la cineasta polaca Agnieszka Smoczyńska, con su segunda película, *Fuga* (la anterior, *The Lure* obtuvo el Premio Especial del Jurado en Sundance, en 2016), a partir de un thriller psicológico puesto en escena de forma brillante y desconcertante, muestra el difícil regreso al hogar de una mujer amnésica en búsqueda de libertad, que contamina de forma enfermiza y perturbadora el espacio familiar. Con un registro completamente distinto, el de la *feel good movie* de la comedia romántica, la joven cineasta india Rohena Gera, con *Sir*, su primera película de ficción, describe con minucia y delicadeza, en el corazón de una ciudad (Bombay) y de un departamento, todo lo que une a una sirvienta y al señor de la casa. Este espacio de trabajo desplegado por la puesta en escena, a lo largo de la coreografía de los trayectos,

los gestos y la repetición de lo cotidiano, se convierte en el teatro de los sentimientos que no se pueden expresar.

El cineasta islandés Benedikt Erlingsson, quien destacó con su primera película, *Of Horses and Men*, en *Woman at War* ofrece el retrato afectuoso y alborozado de una mujer que está en guerra con su propio país y la industria del aluminio. Con mucho humor y un verdadero sentido del espacio y de la acción (los paisajes singulares y magníficos de Islandia), la película seduce con esta heroína de los tiempos modernos, esta “Superwoman” con sello de garantía “orgánica”, sin efectos especiales. Otro héroe, interpretado maravillosamente por Carloto Cotta, sigue las huellas de un futbolista portugués famoso, promovido como héroe nacional, en el sorprendente y muy original *Diamantino*, primer largometraje de Gabriel Abrantes y Daniel Schmidt, el cual mereció el Gran Premio Nespresso de la Semana de la Crítica. Con un tono de farsa, de cuento de hadas con un fondo de comedia romántica alocada, *Diamantino* teje el retrato gracioso y conmovedor de un héroe explotado con fines mercantiles y políticos, quien, a la vez, conserva su ingenuidad, torpeza e inocencia.

Como cada año, el cine francés ocupa un lugar honorífico en la selección de la Semana de la Crítica, tanto en películas como a través de numerosos homenajes, y está presente constantemente en el corazón del Festival de Morelia. Se presentarán tres películas francesas de la Semana de la Crítica. Primero, el cortometraje de Camille Lujan *La persistente*, en el que una motocicleta, que tiene como fondo unos senderos montañosos, se vuelve un personaje perturbador, al extremo de lo fantástico. *Shéhérazade*, la primera película de Jean-Bernard Marlin, merecedora del Premio Jean Vigo y galardonada con tres premios en el Festival de Angoulême, entre ellos el de mejor película, nos sumerge en el corazón de los barrios marginales de Marsella. Bajo la forma de cine negro y thriller urbano, anclado en un realismo con la misma exigencia de un documental y llevada por actores amateurs de una precisión alucinante, *Shéhérazade*, en el contexto de una historia de amor y de prostitución, relata, según la bella fórmula del cineasta, “una educación sentimental contemporánea” con dejos pasolinianos. Para concluir, la sorprendente, deliciosa y muy encantadora *Guy*, dirigida e interpretada por Alex Lutz, un cómico famoso de la televisión francesa conocido por su afición por el disfraz. Aquí irreconocible (el cineasta tiene 40 años, su personaje 74), caracteriza a un cantante popular que tuvo su momento de gloria y cuyo presunto hijo quiere hacer un documental acerca de él, mismas imágenes que, a su vez, conformarán las de la película. El humor mordaz del cantante se tiñe de melancolía, llevado por la conciencia del paso de un tiempo que ya nunca regresará. *Guy* es la prueba de que un cine popular puede ser original y, al mismo tiempo, generoso con su público.

— CHARLES TESSON
Delegado General
Semana de la Crítica

The Pleasure of Beginnings

As it is every year, Critics' Week—which presents first and second feature-length films, as well as short films—is profoundly rooted in the relationship that has united it with the Morelia International Film Festival for some time. This collaboration can be divided into two parts: first, the recovery of films from Morelia Critics' Week (this year featuring eight features and one short film); second, the presentation at Cannes 2019, in the presence of numerous filmmakers, of Mexican short films screened and honored in Morelia during this year's FICM.

Of the seven films competing in the 2018 Critics' Week, four were directed by women. In *Chris the Swiss*, an intimate drama (involving the mysterious disappearance of her cousin, a journalist, on the Croatian side of the conflict in the former Yugoslavia), the Swiss director Anja Kofmel has made an investigative documentary that seeks to understand a tragedy. The film's hybrid form, which combines documentary, archival images, and magnificent animated scenes (the missing, image-less scenes), explores the complexity of personal experience (a man's decisions in times of war), revealing the ruthless impact of wartime reality. Meanwhile, the young Hungarian filmmaker Zsófia Szilágyi presents her debut feature *Egy Nap (One Day)*, which won the FIPRESCI prize for a film in the parallel sections. A young mother, she presents a remarkable portrait of a woman trapped in the torment of a marital drama and in the herculean tasks of everyday life that obstruct her field of vision and action. The decision to not place the romantic turmoil in the foreground, and to have everyday routine in the background, profoundly alters our perspective. As for the Polish director Agnieszka Smoczyńska, her second film, *Fugue* (her previous film, *The Lure*, won the Special Jury Prize at Sundance), a brilliantly and unsettlingly staged psychological thriller, shows an amnesiac woman's difficult homecoming as she struggles for her freedom—a return that mars the domestic space in perverse and disturbing ways. In a completely different register, the young Indian filmmaker Rohena Gera's feel-good romantic comedy *Sir*, her first fiction film, meticulously and sensitively describes everything that unites a servant and the master of the house in the heart of a city (Mumbai) and an apartment. This staging of this place of work, brought to life in the choreography of its inhabitants' everyday movements, gestures, and routines, becomes the theater for inexpressible feelings.

— CHARLES TESSON
Artistic Director
Critics' Week

In *Woman at War*, the Icelandic director Benedikt Erlingsson, who stood out with his first film, *Of Horses and Men*, offers a joyful, affectionate portrait of a woman battling her own country and the aluminum industry. With a keen sense of humor and a true sense of space and action (Iceland's singular, magnificent landscapes), the film captivates us with this modern heroine, this “Superwoman” with her “organic” warranty seal and no special effects. Another hero, wonderfully played by Carloto Cotta, follows in the footsteps of a famous Portuguese soccer player, touted as a national star, in the surprising and highly original *Diamantino*. The first feature by Gabriel Abrantes and Daniel Schmidt, this film won the Grand Prix Nespresso at Critics' Week. With the farcical tone of a fairy tale against a backdrop of wild romantic comedy, *Diamantino* paints a funny, moving portrait of a hero exploited for commercial and political purposes—and who nonetheless manages to maintain his naiveté, clumsiness, and innocence.

As it does every year, French cinema occupies a place of honor in the Critics' Week selection, both in individual films and in numerous tributes; it is always at the heart of FICM. Three French films from Critics' Week will be presented. First, a short film by Camille Lujan, *La persistente*, in which a motorcycle, with mountain paths snaking in the background, becomes a disquieting, almost fantastical character. *Shéhérazade*, the first film by Jean-Bernard Marlin—winner of the Prix Jean Vigo and three awards at the Angoulême Franco-phone Film Festival, including for Best Film—plunges us into the heart of Marseille's marginal neighborhoods. With elements of noir and urban thriller, this film is anchored in a realism as demanding as a documentary's, and it features an extraordinary group of non-professional actors. Amid a story of love and prostitution, *Shéhérazade* depicts, according to the director's elegant formula, “a contemporary emotional education” with hints of Pasolini. Finally, we have the startling, delicious, and absolutely delightful *Guy*, directed by and starring Alex Lutz, a famous French TV comedian known for his love of costume. Here, he irreconcilably (the filmmaker is 40 years old; his character is 74) plays a popular singer whose moment of glory has passed and whose putative son wants to make a documentary about him—producing images that constitute *Guy*. The singer's caustic humor is tinged with a melancholic understanding that a period of his life is over, never to return. This film proves that popular cinema can be both original and generous with its audience.

Le plaisir des commencements

Comme chaque année la Semaine de la Critique, qui présente des 1^{er} et 2^{èmes} longs-métrages ainsi que des courts-métrages, est profondément attachée à ce lien qui l'unit durablement au festival de Morelia, orchestré en deux temps, avec la reprise des films de la Semaine de la Critique à Morelia (8 longs métrages cette année et un film court) suivie de la présentation à Cannes, en 2019, en présence des cinéastes, de films courts mexicains présentés et récompensés à Morelia lors de la présente édition.

Parmi les 7 films de la compétition de la Semaine de la Critique cette année, 4 étaient signés par des réalisatrices. Avec *Chris The Swiss*, la réalisatrice Suisse Anja Kofmel, à partir d'un drame intime (la disparition mystérieuse d'un cousin, journaliste, lors du conflit en ex-yougoslavie, côté Croatie) se lance dans un documentaire d'investigation, afin de comprendre la nature de ce drame. La forme hybride de son film, qui mêle documentaire, images d'archives et superbes scènes d'animation (les scènes manquantes, sans images), interroge la complexité de l'intime (les choix d'un homme en temps de guerre) tout en déployant un tableau impitoyable de la réalité de la guerre. De son côté, la jeune cinéaste hongroise Zsófia Szilágyi, avec son 1^{er} film, *Egy Nap (One Day)*, qui a obtenu au festival de Cannes la prix Fipresci des sections parallèles, dresse un portrait de femme inédit, pris à la fois dans la tourmente d'un drame conjugal et dans la tourmente des travaux herculéens du quotidien, en tant que jeune mère de famille, qui obstruent son champ de vision et d'action. La volonté de ne pas mettre le drame conjugal au premier plan et la routine du quotidien au second plan modifie en profondeur la perspective de notre regard. D'une autre manière, la cinéaste polonaise Agnieszka Smoczyńska, avec son 2^{ème} film *Fuga* (le précédent, *The Lure* avait obtenu le prix spécial du jury à Sundance en 2016), à partir d'un thriller psychanalytique mis en scène de façon brillante et perturbante, montre le difficile retour au foyer d'une femme amnésique en quête de liberté, qui contamine de façon malade et inquiétante l'espace familial. Sur un tout autre registre, celui du «feel good movie», de la comédie romantique sentimentale, la jeune cinéaste indienne, Rohena Gera, avec *Str*, son 1^{er} film de fiction, décrit avec minutie et délicatesse tout ce qui rapproche, au cœur d'une ville (Mumbai) et d'un appartement, une domestique et un maître de maison. Cet espace de travail déployé par la mise en scène, au fil de la chorégraphie des trajets, des

gestes et de la répétition du quotidien, devient le théâtre de sentiments indicibles.

Le cinéaste islandais Benedikt Erlingsson, remarqué avec son 1^{er} film *Of Horses And Men*, offre avec *Woman At War* le portrait chaleureux et réjouissant d'une femme en guerre contre son pays et l'industrie de l'aluminium. Avec beaucoup d'humour, un vrai sens de l'espace et de l'action (les paysages singuliers et magnifiques de l'Islande), le film nous séduit avec cette héroïne des temps modernes, cette «Superwoman» garantie «bio», sans effets spéciaux. Autre héros, merveilleusement interprété par Carloto Cotta, sous les traits d'un footballeur portugais célèbre, promu héros national, dans le surprenant et très original *Diamantino*, premier long métrage de Gabriel Abrantes et Daniel Schmidt, qui a remporté le Grand Prix Nesspresso de la Semaine de la Critique. Sur le ton de la farce, du conte de fées sur fond de comédie romantique loufoque, *Diamantino* tisse le portrait drôle et touchant d'un héros exploité à des fins mercantiles et politiques et préservé à la fois dans sa naïveté, sa bêtise et son innocence.

Comme chaque année, le cinéma français est à l'honneur dans la sélection de la Semaine de la Critique, tout comme le cinéma, à travers de nombreux hommages, est constamment présent au cœur du festival de Morelia. Trois films français de la Semaine de la Critique seront présentés à Morelia. Tout d'abord le court-métrage de Camille Lujan, *La persistente* où une moto, sur fond de routes de montagne, devient un personnage inquiétant, aux confins du fantastique. *Shéhérazade*, 1^{er} film de Jean-Bernard Marlin, qui a remporté le prix Jean Vigo et a été récompensé de trois prix au festival d'Angoulême, dont celui du meilleur film, nous plonge au cœur de la cité de Marseille. Sur fond de film noir et de thriller urbain ancré dans un réalisme à l'exigence documentaire et porté par des comédiens amateurs d'une justesse époustouflante, *Shéhérazade*, sur fond d'histoire d'amour et de prostitution, raconte, selon la belle formule du cinéaste, «une éducation sentimentale contemporaine» aux accents pasolinien. Pour conclure, le surprenant, savoureux et très attachant *Guy*, réalisé et interprété par Alex Lutz, célèbre acteur comique de la télévision française connu pour son goût du déguisement. Ici, méconnaissable (le cinéaste a 40 ans, son personnage 74), il joue un chanteur populaire qui a eu son heure de gloire et dont le fils présumé veut faire un documentaire sur lui, dont les images seront celles du film. L'humour caustique du chanteur se teinte de mélancolie, porté par la conscience du temps qui passe et ne reviendra plus. *Guy* est la preuve qu'un cinéma populaire peut faire preuve d'originalité tout en étant généreux envers son public.

— CHARLES TESSON
Délégué Général
Semaine de la Critique

ESTRENO EN MÉXICO



2018 | SUIZA, CROACIA, ALEMANIA, FINLANDIA | COLOR Y BN | 90 MIN.

Chris the Swiss

Croacia, enero de 1992. En medio de las guerras yugoslavas, Chris, un joven periodista suizo, es encontrado muerto en misteriosas circunstancias y vestido con el uniforme de un grupo mercenario internacional. Anja Kofmel, quien era su prima, solía de niña admirar a este apuesto joven; ahora, como adulta, decide investigar su historia, intentando comprender cuál fue realmente la participación de Chris en el conflicto.

Croatia, January 1992. Amid the Yugoslav Wars, Chris, a young Swiss journalist, is found dead under mysterious circumstances—and wearing the uniform of an international mercenary group. His cousin Anja Kofmel had admired this handsome young man as a little girl. Now a grown woman, she decides to investigate his story, trying to understand the true nature of Chris's involvement in the conflict.

Dirección: Anja Kofmel

Guion: Anja Kofmel

Producción: Samir, Sinisa Juricic, Heino Deckert, Iikka Vehkalahti

Compañías productoras: Dschoint Ventschr Filmproduktion, Nukleus Film

Fotografía: Simon Guy Fässler, Philipp Künzli, Gabriel Sandru

Edición: Stefan Kälin

Dirección de arte: Serge Valbert

Sonido: Markus Krohn

Música: Marcel Vaid

Animación: Simon Eltz

Reperto: Megan Gay, Joel Basman, Michael Würtenberg, Veronika Schwab, Carlos Ilich Ramírez Sánchez, Sinisa Juricic, Heidi Rinke, Julio César Alonso, Alejandro Hernández Mora

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2018.

Anja Kofmel (Lugano, Suiza, 1982). Estudió animación en la Escuela de Diseño y Arte de Lucerna y un semestre en la Escuela Nacional Superior de Artes Decorativas de París. Fue asistente de dirección de Eric Bergkraut en el documental *Letter to Anna: The Story of Journalist Politkovskaya's Death*.

Anja Kofmel (Lugano, Switzerland, 1982). Studied animation at the Lucerne School of Art and spent a semester at the National School of Decorative Arts in Paris. She was assistant director to Eric Bergkraut for the documentary *Letter to Anna: The Story of Journalist Politkovskaya's Death*.

Filmografía: *Chrigi* (cm., 2009), *Boxer Box* (cm., 2006), *Je Suisse* (cm., 2005), *Strichcode* (cm., 2004).

CONTACTO: Dschoint Ventschr Filmproduktion
Sereina Gabathuler | office@dvfilm.ch



2018 | PORTUGAL, FRANCIA, BRASIL | 16 MM | COLOR | 92 MIN.

Diamantino

Una estrella mundial de fútbol pierde su toque especial y termina su carrera en desgracia. Buscando un nuevo propósito, el ícono internacional se embarca en una odisea delirante donde se confronta con el neofascismo, la crisis de los refugiados, la modificación genética y la búsqueda de la fuente de la genialidad.

The world's premiere soccer star loses his special touch and ends his career in disgrace. Searching for a new sense of purpose, the international icon sets on a delirious odyssey where he confronts neo-fascism, the refugee crisis, genetic modification, and the quest for the source of genius.

Dirección: Gabriel Abrantes, Daniel Schmidt

Guión: Gabriel Abrantes, Daniel Schmidt

Producción: Justin Taurand, Maria João Mayer, Daniel van Hoogstraten

Compañías productoras: Les Films du Bélier, Maria & Mayer

Fotografía: Charles Ackley Anderson

Edición: Raphaëlle Martin-Holger, Gabriel Abrantes, Daniel Schmidt

Dirección de arte: Cypress Cook, Bruno Duarte

Sonido: Olivier Blanc, Daniel Turini, Fernando Henna, Benjamin Viau

Música: Ulysse Klotz, Adriana Holtz

Reparto: Carlotto Cotta, Cleo Tavares, Anabela Moreira, Margarida Moreira, Carla Maciel, Filipe Vargas, Manuela Moura Guedes, Joana Barrios, Maria Leite

Premios y festivales: ganadora del Gran Premio Nespresso, Semana de la Crítica de Cannes 2018; nominada a la Queer Palm, Festival de Cannes 2018.

Gabriel Abrantes (EUA, 1984). De origen portugués, nació en Carolina del Norte y estudió en Nueva York y París. Ha escrito y dirigido decenas de documentales, algunos de los cuales han sido exhibidos en la Berlinale, en el Festival de Cine de Locarno y en el Festival Internacional de Cine de Toronto. Vive y trabaja en Lisboa.

Gabriel Abrantes (USA, 1984). Of Portuguese heritage, he was born in North Carolina and studied in New York and Paris. He has written and directed dozens of documentaries, some of which have been exhibited at the Berlinale, the Locarno International Film Festival, and the Toronto International Film Festival. He lives and works in Lisbon.

Daniel Schmidt (EUA, 1984). Se graduó como cineasta en la Tisch School of the Arts de la Universidad de Nueva York; sus cortometrajes se han presentado en foros como la Bienal de Venecia, la Berlinale y el Festival Internacional de Cine de Róterdam.

Daniel Schmidt (USA, 1984). Studied filmmaking at New York University's Tisch School of the Arts. His short films have been presented at the Venice Biennale, the Berlinale, and the International Film Festival Rotterdam, among other festivals.

Filmografía selecta de Gabriel Abrantes: *Os Humores Artificiais* (cm., 2016), *The Hunchback* (cm., 2016), *A Brief History of Princess X* (cm., 2016), *Freud and Friends* (cm., 2015), *Taprobana* (cm., 2014), *Ennui ennui* (cm., 2013), *Zwazo* (cm., 2012), *Fratelli* (cm., 2012), *Palácios de pena* (2011), *Baby Back Costa Rica* (cm., 2011).

Filmografía de Daniel Schmidt: *La isla está encantada con ustedes* (cm., 2015), *The Unity of All Things* (cm., 2013), *Palácios de pena* (2011), *A History of Mutual Respect* (2010).

CONTACTO: Les Films du Bélier | Justin Taurand
justin@lesfilmsdubelier.fr



2018 | HUNGRÍA | COLOR | 99 MIN.

Egy Nap

Anna, madre de tres niños, corre constantemente del trabajo a la guardería, a la escuela, al ballet, a clases de esgrima. Por si fuera poco, sospecha que su esposo la engaña. Sus problemas son los comunes, pero simplemente no tiene tiempo para detenerse a pensar en ellos. Se acumulan sin descanso, amenazando con aplastarla. Seguir adelante requiere más energía de la que le queda. ¿Será capaz de salvar lo que es frágil y único en su vida?

One Day

A mother of three, Anna is constantly running from work to daycare, to school, to ballet, to fencing class. As if this wasn't enough, she suspects that her husband is cheating on her. Her issues are hardly unique, but she simply has no time to stop and think them through. They build up relentlessly, threatening to crush her. Carrying on takes more energy than she has left. Will she be able to save what's fragile and special in her life?

Dirección: Zsófia Szilágyi

Guión: Zsófia Szilágyi, Réka Mán-Várhegyi

Producción: Ági Pataki, Edina Kenesei

Compañía productora: Partnersfilm Ltd

Fotografía: Balázs Domokos

Edición: Máté Szórád

Dirección de arte: Judit Varga

Sonido: Tamás Székely

Música: Máté Balogh

Reparto: Zsófia Szamosi, Leo Füredi, Ambrus Barcza, Zorka Varga-Blaskó, Márk Gárdos, Annamária Láng, Éva Vándor, Károly Hajduk

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2018.

Zsófia Szilágyi (Budapest, Hungría, 1978). Se graduó de la Universidad de Pécs en 2002. Estudió Dirección de Cine y Televisión en la Academia de Cine y Teatro de Budapest. En 2011 fue becaria de Instituto Goethe en Hamburgo. Fue directora de casting de la cinta nominada al Oscar® *On Body and Soul*, de Ildikó Enyedi. *Egy Nap* es su primer largometraje.

Zsófia Szilágyi (Budapest, Hungary, 1978). Graduated from the University of Pécs in 2002 and studied film and TV directing at the Academy of Drama and Film in Budapest (2002-2007). In 2011 she won a grant from Hamburg's Goethe Institute. She was the casting director for Ildiko Enyedi's Oscar®-nominated *On Body and Soul*. *One Day* is her first feature.

Filmografía: *Ha bírsz* (doc., 2013), *In captivity* (cm., doc., 2010), *Lépcsőspróba* (cm., 2009), *Budapest Ostroma* (doc., 2007), *Somewhere Neutral* (cm., 2006).

CONTACTO: Ági Pataki | patakiagi@filmpartners.hu
Edina Kenesei | edina.kenesei@filmpartners.hu



2018 | POLONIA, SUECIA, REPÚBLICA CHECA | COLOR | 100 MIN.

Fugue Fuga

Alicja no tiene memoria ni sabe cómo la perdió. En dos años logra reconstruirse a sí misma, nueva e independiente, lejos de su hogar. No quiere recordar el pasado. Pero cuando su familia la encuentra, debe encajar en los roles de madre, hija y esposa, rodeada por quienes le resultan completos extraños. ¿Qué queda cuando has olvidado a tus seres queridos? ¿Es necesario recordar la emoción del amor para poder sentir felicidad?

Alicja has no memory and no knowledge of how she lost it. In two years, she manages to build a new, independent self, far from home. She doesn't want to remember the past. But when her family finds her, she is forced to fit into the roles of a mother, daughter, and wife, surrounded by people who are complete strangers to her. What's left when you forget you loved someone? Is it necessary to remember the emotion of love in order to feel happiness?

Dirección: Agnieszka Smoczyńska
Guion: Gabriela Muskała
Producción: Agnieszka Kurzydło, Karla Stojáková, Jonas Kellagher
Compañías productoras: Common Ground Pictures Gothenburg AB, Axman Production Spol. S.R.O., Md4 Sp. Z O.O.
Fotografía: Jakub Kijowski
Edición: Jarosław Kamiński
Dirección de arte: Jagna Dobesz
Sonido: Maria Chlarecka, Niklas Skarp
Música: Filip Mišek
Reparto: Gabriela Muskała, Łukasz Simlat

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2018.

Agnieszka Smoczyńska (Wrocław, Polonia, 1978). Se graduó de la Escuela de Cine Krzysztof Kieślowski en Katowice. Recibió el premio Mi talento por Polonia y la Pluma de Oro, otorgada por el presidente de su país. Su primer largometraje, *The Lure*, obtuvo el premio a Mejor Ópera Prima en el Festival de Cine de Polonia.

Agnieszka Smoczyńska (Wrocław, Poland, 1978). Graduated from the Krzysztof Kieślowski Film School in Katowice. She received the My Talent for Poland prize and the Golden Feather, awarded by the Polish president. Her debut feature, *The Lure*, won Best First Film at the Polish Film Festival.

Filmografía: *The Lure* (2015), *Viva Maria!* (cm., 2010), *Aria Diva* (cm., 2007), *3 Love* (cm., 2004), *The Hat* (cm., 2003).

CONTACTO: Agnieszka Kurzydło | agnieszka@md4.eu



2018 | FRANCIA | COLOR Y BN | 101 MIN.

Guy

Gauthier, un joven periodista, se entera por su madre de que es el hijo ilegítimo de Guy Jamet, un popular cantante francés cuyo apogeo abarca de forma desigual desde la década de los 60 hasta los 90. Guy sale de gira para promover un nuevo álbum compuesto por material viejo. Armado con una cámara, Gauthier decide seguir a Guy para grabar su rutina diaria y sus conciertos, y crear un retrato documental.

Gauthier, a young journalist, learns from his mother that he is the illegitimate son of Guy Jamet, a popular French singer whose heyday stretched unevenly from the 1960s to the '90s. Guy is currently on tour to promote a new album of old material. Armed with a camera, Gauthier decides to follow Guy, recording his daily routine and his concerts to create a documentary portrait.

Dirección: Alex Lutz
Guion: Alex Lutz, Anaïs Deban, Thibault Segouin
Producción: Oury Milshtein
Compañía productora: Iliade & Films
Fotografía: Matthieu Le Bothlan
Edición: Alexandre Donot, Alexandre Westphal
Dirección de arte: Pascal Le Guellec
Sonido: Yves-Marie Omnes, Stéphane Thiébault
Música: Vincent Blanchard, Romain Greffe
Reparto: Alex Lutz, Tom Dingler, Pascale Arbillot, Nicole Calfan, Dani, Elodie Bouchez, Marina Hands, Brigitte Rouan, Julie Arnold

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2018.

Alex Lutz (Estrasburgo, Francia, 1978). Inició su carrera a los 17 años como parte de la compañía teatral de Pascale Spengler, antes de crear la suya propia. Actuó y dirigió sus propias obras. Trabajó en televisión para Bernard Verley y Sylvie Joly. En 2015 dirigió su primer largometraje, *Le talent de mes amis*.

Alex Lutz (Strasbourg, France, 1978). He began his career at age 17 as part of Pascale Spengler's theater company before founding one himself. He has directed and acted in his own plays. He worked in TV for Bernard Verley and Sylvie Joly. In 2015, he directed his first feature, *Le talent de mes amis*.

Filmografía: *Le talent de mes amis* (2015).

CONTACTO: Iliade & Films
 Oury Milshtein | oury.milshtein@gmail.com



2018 | FRANCIA, ISLANDIA, UCRANIA | COLOR | 101 MIN.

Kona fer í stríð

Halla le declara la guerra a la industria local de aluminio. Es una mujer lista para arriesgarlo todo con tal de proteger las prístinas tierras altas de Islandia que tanto ama... Hasta que un huérfano entra a su vida inesperadamente.

Woman at War

Halla declares a one-woman war on the local aluminium industry. She is prepared to risk everything to protect the pristine Icelandic Highlands she loves... until an orphan unexpectedly enters her life.

Dirección: Benedikt Erlingsson

Guion: Benedikt Erlingsson, Ólafur Egill Egilsson

Producción: Marianne Slot, Benedikt Erlingsson, Carine Leblanc

Compañías productoras: Slot Machine, Gulldrengurinn

Fotografía: Bergsteinn Björgúlfsson

Edición: Davíð Alexander Corno

Dirección de arte: Snorri Freyr Hilmarsson, Lucia Malyshko, Anna María Tomasdóttir

Sonido: François de Morant, Raphaël Sohier, Aymeric Devoldere, Vincent Cosson

Música: Davíð Þór Jónsson

Reperto: Halldóra Geirharðsdóttir, Davíð Þór Jónsson, Magnús Trygvason Eliassen, Ómar Guðjónsson, Jóhann Sigurðarson

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2018.

Benedikt Erlingsson (Reikiavik, Islandia, 1969). Director, escritor y actor de teatro, cine y televisión. Su primer largometraje como escritor y director, *Historias de caballos y hombres*, ganó 20 premios internacionales, incluyendo el premio a Nuevo Director en el Festival de San Sebastián 2013.

Benedikt Erlingsson (Reykjavik, Iceland, 1969). Director, writer, and actor in theater, film, and TV. His first feature as writer and director, *Of Horses and Men*, won 20 international prizes, including the New Directors Award at the 2013 San Sebastián International Film Festival.

Filmografía: *Hross í oss* (*Historias de caballos y hombres / Of Horses and Men*) (2013), *Naglinn* (cm., 2008), *Takk fyrir hjálpio* (cm., 2007).

CONTACTO: Marianne Slot | slot@slotmachine.fr



2018 | INDIA, FRANCIA | COLOR | 99 MIN.

Monsieur

Ratna es sirvienta en casa de Ashwin, un hombre de familia adinerada. Aunque parece que Ashwin lo tiene todo, Ratna puede percibir que ha abandonado sus sueños y se encuentra algo perdido... Por otro lado, Ratna, quien parece no tener nada, está llena de esperanza y trabaja con determinación para lograr sus sueños. Mientras estos dos mundos colisionan y los dos individuos conectan, las barreras entre ellos parecen cada vez más insuperables...

Sir

Ratna works as a live-in maid in the house of Ashwin, a man from a wealthy family. Ashwin seems to have it all, but Ratna can sense that he has given up on his dreams and feels rather lost. By contrast, Ratna, who seems to have nothing, is full of hope and works resolutely to fulfill her dreams. As these two worlds collide and the two individuals connect, the barriers between them only seem to grow more insurmountable...

Dirección: Rohena Gera

Guion: Rohena Gera

Producción: Brice Poisson

Compañía productora: Inkpot Films

Fotografía: Dominique Colin

Edición: Jacques Comets

Dirección de arte: Parul Sondh

Sonido: Arnaud Lavaleix, Nicolas D'Halluin, Jean-Guy Vérant

Música: Pierre Aviat

Reperto: Tillotama Shome, Vivek Gomber, Divya Seth

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2018.

Rohena Gera (Pune, India, 1973). Estudió en la Universidad de Stanford, en EUA. Trabajó como guionista en la industria cinematográfica de la India y ha colaborado en campañas sin fines de lucro para promover la paz y la igualdad.

Rohena Gera (Pune, India, 1973). Studied at Stanford University in the US. She has worked as a screenwriter in the Indian film industry and been involved with non-profit campaigns to promote peace and equality.

Filmografía: *What's Love Got to Do with it?* (doc., 2013).

CONTACTO: Brice Poisson | brice@inkpotfilms.com



2018 | FRANCIA | COLOR | 109 MIN.

Shéhérazade

Zachary, un joven de 17 años de edad, sale de prisión. Rechazado por su madre, pasa su tiempo en las peligrosas calles de Marsella. Es ahí donde conoce a Shéhérazade.

Seventeen-year-old Zachary is released from prison. Rejected by his mother, he hangs out on the mean streets of Marseille. This is where he meets Shéhérazade.

Dirección: Jean-Bernard Marlin

Guion: Jean-Bernard Marlin, Catherine Paillé

Producción: Grégoire Debailly

Compañía productora: Geko Films

Fotografía: Jonathan Ricquebourg

Edición: Nicolas Desmaison

Dirección de arte: Léa Philippon

Sonido: Cédric Deloche, Pierre Bariaud, Charlotte Butrak, Samuel Aïchoun

Reperto: Dylan Robert, Kenza Fortas, Idir Azougli, Lisa Amedjout, Sofía Bent, Nabila Bounab, Kader Benchoudar, Nabila Ait Amer

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2018; Premio de Largometraje Jean Vigo (*ex aequo*) 2018; Mención Especial del Jurado, Festival Internacional de Cine de Bruselas 2018.

Jean-Bernard Marlin (Marsella, Francia, 1979). Se graduó de la escuela Louis Lumière y del taller de guionismo de La Fémis. En 2007, su película *La peau dure* llamó la atención. Luego dirigió *La fugue*, en 2013, por la que obtuvo el Oso de Oro en la Berlinale del mismo año. *Shéhérazade* es su primer largometraje de ficción.

Jean-Bernard Marlin (Marseille, France, 1979). Graduated from the Louis Lumière School and the screenwriting workshop La Fémis. His film *La peau dure* made a splash in 2007. He then directed *La fugue* in 2013, winning the Golden Bear at that year's Berlinale. *Shéhérazade* is his first feature-length fiction film.

Filmografía: *Quelque chose de féroce* (doc., 2013), *La fugue* (cm., 2013), *La peau dure* (cm. 2007).



2018 | FRANCIA | COLOR | 22 MIN.

La Persistente

Una estación de esquí, en algún lugar de los Pirineos franceses. Iván solo vive para su motocicleta, la sensible, cariñosa y vital *La Persistente*. Cuando un rival local se la arrebató, Iván se obsesiona por recuperarla.

A ski resort, somewhere in the French Pyrenees. Ivan lives solely for his motorcycle—the sentient, loving, breathing *La Persistente*. When a local rival tears her away from him, Ivan becomes obsessed with winning her back.

Dirección: Camille Lujan

Guion: Camille Lujan

Producción: Jérôme Barthélemy, Daniel Sauvage

Compañía productora: Caïmans Productions

Fotografía: Noé Bach

Edición: Baptiste Ribault

Dirección de arte: Anne-Sophie Delaunay

Sonido: Clément Trahard, Olivier Voisin, Gaël Éleon

Música: Rémi Boubal

Reperto: Harold Torres, Angelina Woreth, Julien Drion

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2018.

Camille Lujan (París, Francia, 1989). Estudió Filosofía y Guionismo. Trabajó como programadora de cine en Chicago. Actualmente coescribe películas y desarrolla sus propios proyectos.

Camille Lujan (Paris, France, 1989). Studied philosophy and screenwriting. She has worked as a film programmer in Chicago. She is currently co-writing films and developing her own projects.

Filmografía: *Karama, Karama* (cm., 2014).

CONTACTO: Caïmans Productions

Jérôme Barthélemy | jerome.barthelemy@caimans-prod.com

Daniel Sauvage | daniel.sauvage@caimans-prod.com

Homenaje a Pierre Rissient

Clint Eastwood decía de Pierre Rissient: “Sabe mirar, valorar y juzgar el sentido verdadero de una película más que cualquier otra persona. Yo me fío totalmente en su mirada”¹. En una frase, el gran actor y director sintetiza la importancia de Pierre Rissient, haciéndolo, de modo certero, el portavoz de los cinéfilos de todo el mundo.

Pierre Rissient, a quien muchos consideraban el “príncipe de los cinéfilos”, tenía 81 años y, a pesar de sus problemas de salud, parecía siempre una roca frente al mar. Murió en mayo pasado y dejó huérfano a nuestro pequeño mundo.

Rissient era, él mismo, un personaje de cine, un aventurero que había recorrido todo el universo del séptimo arte. Conocía todas las tareas y oficios del cine, o casi: desde llevar café a los maestros (fue asistente de dirección de Godard en *Sin alien-to*), hasta dirigir por sí mismo en Manila (*Cinq et la Peau / Five and the Skin*, 1982). Desde ser crítico o historiador (sin haber estudiado, solo viendo películas), hasta ser responsable de prensa, distribuidor y agente de “inteligencia” para grandes productoras... y para sus amigos. Aficionado a todo tipo de camisetas siempre que tuvieran que ver con el cine, era un hombre divertido y muy curioso. Cuando se trataba de descubrir un cine desconocido o un platillo sencillo, Pierre era muy goloso. Su mirada lo convertía todo (si el filme lo merecía) en delicias sofisticadas que compartir con amigos.

Cuando los años y la experiencia le daban ya gran valor, Pierre supo trabajar para nuevos proyectos. La joven productora francesa CB 2000 le pidió buscar proyectos de alto nivel en el mundo entero para constituir un catálogo prestigioso; películas que pudieran competir en Cannes o en Venecia. En 1992, Pierre presentó, como productor ejecutivo, el guion de *El piano*, de la directora Jane Campion (Nueva-Zelanda), y así se armó

1. Introducción a *Pierre Rissient, Mister Everywhere, entretiens avec Samuel Blumenfeld*. Francia, Institut Lumière / Actes Sud, 2016, p. 14.

una de las más exitosas producciones francesas, ganadora de la Palma de Oro en Cannes y de tres premios Oscar®. La lista de los proyectos famosos descubiertos por Pierre Rissient en los años 90 cuenta con obras de Mike Leigh (Reino Unido), Abbas Kiarostami (Irán) y Charles Burnett (Estados Unidos), entre otros... Al inicio del año 2000 Pierre trabajó con Pathé, una muy importante compañía productora francesa, y les consiguió *Chihwaseon (Pinceladas de fuego)*, una de las mayores obras del maestro del cine coreano Im Kwon-taek.

Más allá de estos trabajos prestigiosos, Pierre Rissient fue una persona de gran influencia en el cine mundial y apoyó a varios directores en proyectos específicos. Por ejemplo, Pierre trató de convencer a los demás del genio de un joven director norteamericano, Quentin Tarantino, que peleaba para financiar *Pulp Fiction*, película rechazada por los productores franceses. Y hablando de Tarantino, casi se nos olvida el papel enorme que tuvo Pierre en lo que respecta al cine asiático. Desde Hong Kong hasta China, pasando por Taiwán o Filipinas... Ya mencionamos a Clint Eastwood: fue Pierre quien lo acompañó a lo largo de su carrera como director. Pierre fue para Clint un mentor, un verdadero maestro y amigo.

En Morelia se conocía muy bien a Pierre Rissient, pues desde hacía varios años participaba en el Festival de Cine. Tenía ya su butaca (grabada con su nombre) en la sala cinco de Cinépolis Centro, y desde ese lugar veía las películas, las comentaba y nos expresaba cuánto le gustaba el cine mexicano de la Época de Oro. Surgía la mirada clara y feliz de un cinéfilo que venía de descubrir una mina de obras preciosas en donde se hallaban los diamantes del cine mexicano. A su modo, como lo precisaba Bertrand Tavernier en mayo de 2018, Pierre Rissient se había inventado “una Internacional de los cinéfilos”. El público venía a escucharlo aquí a Morelia, y en especial los jóvenes cinéfilos salían de la sala y le hablaban con mucho afán y cariño.

Pierre se levantaba muy temprano para descubrir tal o cual película que sus amigos le habían recomendado. A veces

discutía con ellos, pues la película le resultaba mala o de poco interés. Desde muy joven, Pierre prefería a los directores que manejaban de modo único sus puestas en escena. Más que el contenido o la historia, le importaba que la puesta en escena expresara las emociones directamente, sin buscar un estilo complicado o pretencioso, un cine que no fuera de teorías o de puntos de vista analíticos. Odiaba a los directores que pretendían decir “mire con qué sofisticación filmo”. Para Pierre Rissient, esta era la peor de las traiciones, la traición de un amigo.

“No puedo callarme y no decir lo que opino de una película —Así era Pierre”, contaba con mucha emoción Gilles Jacob, pasado presidente del Festival de Cannes.

Bertrand Tavernier insiste también en su retrato del personaje: “Para Pierre, no bastaba con querer una película, lo importante era quererla por las razones correctas”.

Daniela Michel cumple este año con su compromiso con Pierre al realizar una retrospectiva del trabajo de Alex Phillips, el otro gran cinematógrafo de la Época de Oro del cine mexicano. Y como, gracias a TF1 Films Production, este año se pudo por fin conseguir la restauración de *Cinq et la Peau*, un largometraje de Pierre Rissient, se presentará esta obra nunca antes vista en México con elementos de sonido e imagen muy cercanos a la versión original. Para conocer más a este mentor, se podrá ver también el documental francés *Gentleman Rissient*, de Benoît Jacquot, Pascal Mérigeau y Guy Sélignmann. En este documental aparece de modo muy claro la relación estrecha entre Pierre Rissient y la literatura a través de *Cinq et la Peau*. Dos pasiones vivían en Pierre: el cine y la poesía. En este tríptico que propone el FICM (Retrospectiva Alex Phillips, *Cinq et la Peau*, *Gentleman Rissient*) iremos tras los pasos de este extraordinario poeta cinéfilo.

— JEAN-PIERRE GARCÍA

A Tribute to Pierre Rissient

Clint Eastwood once said of Pierre Rissient: “He knows how to examine, evaluate, and judge the real meaning of a film more than anyone else. I completely trust his gaze.”¹ In these two sentences, the great actor and director summarizes the significance of Pierre Rissient—making him, certainly, the spokesman of film lovers all over the world.

Pierre Rissient, whom many considered the “prince of cinephiles,” was 81 years old; despite his health problems, he always seemed like a rock at the ocean’s edge. He died last May and our small world remains bereft.

Rissient was a film character in himself: an adventurer who had traveled the entire universe of the seventh art. He was familiar with all of cinema’s tasks and trades, or almost all of them: from bringing coffee to the masters (he was assistant director to Godard on *Breathless*) to directing independently in Manila (*Cinq et la Peau / Five and the Skin*, 1982). From writing as a critic and historian (without having studied either, he learned by watching films) to serving as a press contact, distributor, and “intelligence” agent for large production companies... and for his friends. A great t-shirt enthusiast, as long as they were related to cinema, he was an entertaining and highly curious man. Whether it came to discovering new films or a simple meal, Pierre’s appetite was legendary. His gaze transformed everything (if the film deserved it) into sophisticated delights to be shared with his friends.

When his years and his experience had made him a valuable figure, Pierre found new projects to take on. The young French production company CB 2000 asked him to locate high-level projects all over the world as they compiled a prestigious catalogue—films that could compete in Cannes

1. From the introduction to *Pierre Rissient: Mister Everywhere, entretiens avec Samuel Blumenfeld*. Francia, Institut Lumière / Actes Sud, 2016, p. 14.

or Venice. As executive producer, Pierre presented in 1992 the screenplay for *The Piano*, written by the director Jane Campion (New Zealand), which led to one of the very most successful French productions: the film won the Palme d'Or at Cannes and three Oscars®. The list of famous projects discovered by Pierre Rissient in the 1990s includes work by Mike Leigh (UK), Abbas Kiarostami (Iran), and Charles Burnett (USA), among others. In early 2000, Pierre worked with Pathé, a major French production company, and secured them *Chi-hwa-seon (Painted Fire)*, one of the greatest works by the Korean film master Im Kwon-taek.

Beyond these distinguished projects, Pierre Rissient was a deeply influential figure in international cinema and supported various directors in specific endeavors. For instance, Pierre tried to convince everyone else of the genius of a young American director, Quentin Tarantino, who was struggling to fund *Pulp Fiction*—a film rejected by French production companies. Speaking of Tarantino, we've almost forgotten to mention the key role Pierre played in the context of Asian cinema: from Hong Kong to China, with Taiwan and the Philippines in between. We've already remarked on Clint Eastwood: Pierre was the one who accompanied him throughout his directing career. Pierre was a mentor to Clint, a true teacher and friend.

Pierre Rissient was well known in Morelia; he'd participated for years in the Film Festival. By then, he had his own seat (engraved with his name) in Theater 5 at Cinépolis Centro, and that's where he would watch films, discuss them, and tell us how much he liked Mexican cinema from the Golden Age. There was the clear, contented gaze of a cinephile who had just discovered a mine of precious works, the diamonds of Mexican film. In his way, as Bertrand Tavernier pointed out in May 2018, Pierre Rissient had invented "an International of cinephiles." People came to hear him speak in Morelia; filing out of the theater, young film buffs spoke of him with particular eagerness and affection.

Pierre would get up very early to discover x or y film that friends had recommended. Sometimes, if the film struck him as boring or bad, he would argue with them. Ever since his youth, Pierre preferred directors who staged their films in a singular way. More than the content or the plot, he cared about stagings that expressed emotions directly, without pursuing a complex or pretentious style; he liked cinema that wasn't based on theories or analytical perspectives. He hated directors who tried to say, "Look how sophisticated my film is." For Pierre Rissient, that was the worst of all possible betrayals: being betrayed by a friend.

"I can't keep quiet and not say what I think about a film—that's what Pierre was like," recounted Gilles Jacob, former president of Cannes, with great feeling.

Bertrand Tavernier has emphasized his own portrait of the man: "To Pierre, loving a film wasn't enough; you had to love it for the right reasons."

This year, Daniela Michel is fulfilling a commitment she made to Pierre: a retrospective of the work of Alex Phillips, the other great cinematographer of the Golden Age of Mexican cinema. And since, thanks to TF1 Films Production, *Cinq et la Peau* has finally been restored this year (a Pierre Rissient's feature-length film, never before seen in Mexico), it will be screened with sound and image elements that closely resemble the original version. To learn more about this mentor, you can also watch the French documentary *Gentleman Rissient*, directed by Benoît Jacquot, Pascal Mérigeau, and Guy Sélignmann. This film clearly illustrates the relationship between Pierre Rissient and literature through *Cinq et la Peau*. Pierre was a man of two passions: cinema and poetry. In this triptych offered by the FICM (the Alex Phillips Retrospective, *Cinq et la Peau*, and *Gentleman Rissient*), we will walk in the footsteps of this extraordinary film-loving poet.

— JEAN-PIERRE GARCÍA



1982 | FRANCIA, FILIPINAS | 35 MM | COLOR | 95 MIN.

Cinq et la peau

Iván regresa a Manila sin un objetivo preciso, aparentemente. El escritor conoce gente y deambula por la fascinante megalópolis en busca de su pasado y del significado de su existencia.

Five and the Skin

A man called Iván returns to Manila with no apparent purpose. The writer strolls through the fascinating megacity, wandering and meeting people, in search of his past and the meaning of his existence.

Dirección: Pierre Rissient

Guion: Pierre Rissient, Alain Archambault, Eugène Guillevic, Lucie Albertini

Producción: Serge Laski, Jean-Claude Fleury, Rolando S. Atienza

Compañías productoras: Bancom Audiovisuel Corporation, G.P.F.I., Les Films de l'Alma

Fotografía: Alain Derobe, Daniel Vogel, Romeo Vitug

Edición: Bob Wade, Marie-José Chauvel, Schéhérazade Saadi, Mounira M'hirsi

Sonido: Jack Jullian, Lionel Crampon

Música: Benoît Charvet, Claude Danu

Reparto: Féodor Atkine, Eiko Matsuda, Gloria Díaz, Rafael Roco, Phillip Salvador, Louie Pascua

Premios y festivales: Selección Oficial Cannes Classics 2018; Festival Internacional de Cine de Róterdam 1983; Festival Internacional de Toronto 1982; Festival Internacional de Cine de Locarno 1982; Un Certain Regard, Festival de Cannes 1982.

Pierre Rissient (París, Francia, 1936-2018). Crítico, cineasta, productor, distribuidor, publicista y legendario buscador de talentos para Cannes y otros festivales. Se desempeñó como asistente de dirección de Claude Chabrol en *Les cousins* (1959) y de Jean-Luc Godard en *Sin aliento* (1960).

Pierre Rissient (Paris, France, 1936-2018). Critic, filmmaker, producer, distributor, publicist, and legendary talent scout for Cannes and other festivals. He served as an assistant director to Claude Chabrol on *Les cousins* (1959) and to Jean-Luc Godard on *Breathless* (1960).

Filmografía: *Alibis (One Night Stand)* (1976), *La Passe de Trois* (cm., 1961), *Les Genoux d'Ariane* (cm., 1961).



2016 | FRANCIA | 35 MM | COLOR | 77 MIN.

Gentleman Rissient

El legendario cineasta y crítico francés Pierre Rissient hace un recuento de cómo se volvió amante del cine: documental que retrata a un pionero, periodista, cineasta y embajador incansable del cine internacional.

Pierre Rissient, legendary filmmaker and critic, tells the story of how he became a true film lover: the portrait of a pioneer, journalist, filmmaker and ambassador of international cinema.

Dirección: Benoît Jacquot, Guy Séligmann, Pascal Mériageu
Producción: Bruno Deloye, Guy Séligmann
Fotografía: Chantal Remigereau
Edición: David Carr-Brown

Premios y festivales: Cannes Classics 2016.

Benoît Jacquot. Francia (France), 1947.

Guy Séligmann. Francia (France), 1939.

Pascal Mériageu. Francia (France), 1953

Filmografía selecta de Benoît Jacquot: *Journal d'une femme de chambre* (2015), *3 coeurs* (2014), *Les adieux à la reine* (2012), *Au fond des bois* (2010), *Atelier jardin* (cm., 2009), *Villa Amalia* (2009), *L'intouchable* (2006), *À tout de suite* (2004), *Adolphe* (2002), *Tosca* (2001).

Filmografía selecta de Guy Séligmann: *Croire ou ne pas croire* (1996), *La Science, la croyance et la foi* (cm., 1996), *Je reve, mais peut-etre pas* (1992), *Les Petits Pas* (1989), *Resnais est un roman* (1983), *Sartre par lui-même* (doc., 1976), *Vivre à Bonneuil* (doc., 1975), *Cadoudal* (1974), *Sauver le boeuf* (1970), *Dim, dam, dom: Albert Simon* (cm., 1968).

Filmografía de Pascal Mériageu: *Gentleman Rissient* (2016) es su ópera prima.

El Premio Jean Vigo

Asociamos el nombre de Jean Vigo, muerto en 1934, a los 29 años, tanto con el cine como medio de expresión integral, como con las múltiples dificultades a las que se enfrenta un joven director que busca manifestarse libremente en sus películas.

El Premio Jean Vigo fue fundado en 1951 por Claude Aveline, albacea de Jean Vigo, con apoyo de personas cercanas al cineasta, como su hija Luce, que en aquel entonces contaba con 20 años. En 1991 se crea la Asociación de los Premios Jean Vigo, impulsada por Agnès Varda.

“Los Premios Jean Vigo son un reconocimiento al espíritu independiente, la calidad y la originalidad de cineastas de cortos y largometrajes. Más que centrarse en la excelencia de una película, el Premio Jean Vigo busca reconocer a un director con futuro, a descubrir en él la pasión y el don cinematográfico. El ‘Vigo’ no es un premio de consagración, sino una demostración de apoyo, de confianza en el director. Hoy en día siguen siendo una apuesta, ya que los Premios Jean Vigo se entregan a autores no consagrados”.

Desde 1960, se entregan dos Premios Jean Vigo al año: uno al autor o autores de un largometraje, el otro al autor o autores de un cortometraje.

The Jean Vigo Award

We associate Jean Vigo—who died in 1934 at the age of 29—with cinema as an integral means of expression, as well as with the many difficulties confronted by a young director seeking to express himself freely in his films.

The Prix Jean Vigo was founded in 1951 by Claude Aveline, Jean Vigo's executor, with support from other people who were close to the director, such as his daughter Luce, who was 20 years old at the time. In 1991, the Prix Jean Vigo Association was established by Agnès Varda.

“The Prix Jean Vigo recognizes the independent spirit, quality, and originality demonstrated by directors of short films and features. More than focusing on the excellence of a particular film, these awards seek to acknowledge directors with a future: to discover their passion and cinematic talent. The ‘Vigo’ is not a canonizing award; rather, it is a show of support, of trust in the director. Today, the Prix Jean Vigo remains an investment in being granted to non-canonized directors.”

Since 1960, two Jean Vigo Awards have been presented per year: one to the director or directors of a feature and the other to the director or directors of a short film.

Le Prix Jean Vigo

Le nom de Jean Vigo, mort en 1934 à vingt-neuf ans, évoque à la fois le cinéma comme moyen d'expression total et les multiples difficultés auxquelles se heurte un jeune auteur de films soucieux de se manifester librement.

Le Prix Jean Vigo fut fondé en 1951 par Claude Aveline, exécuteur testamentaire de Jean Vigo, entouré de quelques proches du cinéaste, dont sa fille Luce alors âgée de vingt ans. Sous l'impulsion d'Agnès Varda, en 1991, fut créée l'Association Prix Jean Vigo.

“Les Prix Jean Vigo distinguent l'indépendance d'esprit, la qualité et l'originalité des cinéastes de court et long métrages. Plutôt que saluer l'excellence d'un film, le Prix Jean Vigo tient à remarquer un auteur d'avenir, à découvrir à travers lui une passion et un don. Le “Vigo” n'est pas un prix de consécration mais un prix d'encouragement, de confiance. Aujourd'hui s'il s'agit toujours d'un pari, les Prix Jean Vigo sont attribués à des auteurs non consacrés”.

Depuis 1960, deux Prix Jean Vigo sont désormais décernés annuellement : l'un à l'auteur ou aux auteurs d'un film de long métrage, l'autre à l'auteur ou aux auteurs d'un film de court métrage.





2018 | FRANCIA | COLOR | 109 MIN.

Shéhérazade

Zachary, un joven de 17 años de edad, sale de prisión. Rechazado por su madre, pasa su tiempo en las peligrosas calles de Marsella. Es ahí donde conoce a Shéhérazade.

Seventeen-year-old Zachary is released from prison. Rejected by his mother, he hangs out on the mean streets of Marseille. This is where he meets Shéhérazade.

Dirección: Jean-Bernard Marlin

Guion: Jean-Bernard Marlin, Catherine Paillé

Producción: Grégoire Debailly

Compañía productora: Geko Films

Fotografía: Jonathan Ricquebourg

Edición: Nicolas Desmaison

Dirección de arte: Léa Philippon

Sonido: Cédric Deloche, Pierre Bariaud, Charlotte Butrak, Samuel Aïchoun

Reparto: Dylan Robert, Kenza Fortas, Idir Azougli, Lisa Amedjout, Sofía Bent, Nabila Bounab, Kader Benchoudar, Nabila Ait Amer

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2018; Premio de Largometraje Jean Vigo (*ex aequo*) 2018; Mención Especial del Jurado, Festival Internacional de Cine de Bruselas 2018.

Jean-Bernard Marlin (Marsella, Francia, 1979). Se graduó de la escuela Louis Lumière y del taller de guionismo de La Fémis. En 2007, su película *La peau dure* llamó la atención. Luego dirigió *La fugue*, en 2013, por la que obtuvo el Oso de Oro en la Berlinale del mismo año. *Shéhérazade* es su primer largometraje de ficción.

Jean-Bernard Marlin (Marseille, France, 1979). Graduated from the Louis Lumière School and the screenwriting workshop La Fémis. His film *La peau dure* made a splash in 2007. He then directed *La fugue* in 2013, winning the Golden Bear at that year's Berlinale. *Shéhérazade* is his first feature-length fiction film.

Filmografía: *Quelque chose de féroce* (doc., 2013), *La fugue* (cm., 2013), *La peau dure* (cm. 2007).



2018 | FRANCIA, MÉXICO, SUIZA | COLOR | 100 MIN.

Un couteau dans le coeur

La daga en el corazón

París, verano de 1979. Anne produce pornografía gay barata. Después de que su editora y amante, Loïs, la deja, intenta reconquistarla filmando su película más ambiciosa hasta la fecha, con su confiable y fogoso compañero Archibald. Pero uno de sus actores es brutalmente asesinado y Anne queda atrapada en una extraña investigación que pone su vida de cabeza.

Knife + Heart

Paris, summer 1979. Anne produces third-rate gay porn. After her editor and lover Loïs leaves her, she tries to win her back by shooting her most ambitious film yet, accompanied by her trusted, flaming sidekick Archibald. But one of her actors is brutally murdered and Anne gets caught up in a strange investigation that turns her life upside-down.

Dirección: Yann González

Guion: Yann González, Cristiano Mangione

Producción: Charles Gillibert

Compañías productoras: CG Cinéma, Piano, Garidi Films, ARTE France Cinéma, RTS Radio Télévision Suisse, Le Fresnoy

Fotografía: Simon Beauflis

Edición: Raphaël Lefèvre

Dirección de arte: Sidney Dubois

Sonido: Jean-Barthélémy Velay, Damien Boitel, Xavier Thieulin

Música: M83

Reparto: Vanessa Paradis, Kate Moran, Nicolas Maury

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Cannes 2018; Premio Jean Vigo (*ex aequo*) 2018; Festival de Cine de Londres 2018; Festival Internacional de Cine de Melbourne 2018; Festival Internacional de Cine de Bruselas 2018.

Yann González (Niza, Francia, 1977). Es periodista de profesión. Varias de sus películas han sido seleccionadas en La Semana de la Crítica y la Quincena de los Realizadores del Festival de Cannes. Es hermano de Anthony González, líder de la banda M83, quien suele componer la música de sus películas.

Yann González (Nice, France, 1977). Journalist by profession. Several of his films have been selected in International Critics' Week and the Directors' Fortnight at Cannes. He is the brother of Anthony González, front-man of the band M83, who generally composes the music for his films.

Filmografía: *Les îles* (cm., 2017), *Les rencontres d'après minuit* (2013), *Land of my Dreams* (cm., 2012), *Nous ne serons plus jamais seuls* (cm., 2012), *Les astres noirs* (cm., 2009), *Je vous fais petites filles* (cm., 2008), *Entracte* (cm., 2007), *By the Kiss* (cm., 2006).



2017 | FRANCIA | COLOR | 33 MIN.

L'amie du dimanche (Contes de Juillet)

Milena y Lucie, dos compañeras de trabajo, aprovechan un domingo soleado para disfrutar de la naturaleza en un centro de esparcimiento en Cergy-Pontoise. Pero su encuentro con un agente de seguridad entrometido amenaza con arruinar la amistad incipiente entre ambas.

Coworkers Milena and Lucie take advantage of a bright Sunday to enjoy nature at a recreation center in Cergy-Pontoise. But their run-in with a meddling security guard threatens to ruin their growing friendship.

Dirección: Guillaume Brac
Guion: Guillaume Brac, Anne Brouillet
Producción: Nicolas Anthoné
Compañía productora: Bathysphere
Fotografía: Alan Guichaoua
Edición: Louise Jaillette
Sonido: Emmanuel Bonnat
Reparto: Milena Csergo, Lucie Grunstein, Jean Joudé, Théo Chedeville, Kenza Lagnaoui

Premios y festivales: Mejor Cortometraje, Premio Jean Vigo 2018; Prix du Jury du Film Français Indépendant, Champs-Élysées Film Festival 2018; Festival de Cine de Estambul 2018; Festival de Cine De La Roche Sur-Yon 2017; Selección Oficial, Festival de Cine de Locarno 2017.

Guillaume Brac. París, Francia (France), 1977.

Filmografía: *L'île au trésor* (2018), *Contes de juillet* (parte 1: *L'Amie du dimanche*, parte 2: *Hanne et la fête nationale*) (2017), *Le repos des braves* (cm., 2016), *Tonnerre* (2014), *Un monde sans femmes* (cm., 2012), *Le naufragé* (cm., 2009), *Le funambule* (cm., 2005), *Regarde-moi* (cm., 2004).

The Film Foundation presenta

The Film Foundation es una organización sin fines de lucro fundada en 1990 por el director estadounidense Martin Scorsese, dedicada a proteger y preservar la historia cinematográfica. Al trabajar en asociación con archivos y estudios de distintos países a través de su programa World Cinema Project, The Film Foundation ha restaurado 32 películas de 21 países, entre las que se encuentran estas películas que proyectaremos en el Festival.

The Film Foundation Presents

The Film Foundation, a non-profit organization dedicated to protecting and preserving film history, was founded in 1990 by the American director Martin Scorsese. Working in collaboration with archives and studios in different countries through its World Cinema Project, the Film Foundation has restored 32 films from 21 countries, including these films to be screened at FICM.



1923 | EUA | 35MM | BN | 90 MIN.

Rosita, la cantante callejera

El rey de España se enamora de Rosita, una cantante callejera que está enamorada de Don Diego, noble sin fortuna que la defiende cuando la detienen por cantar una canción en la que se hace mofa del monarca. Rosita y Don Diego son enviados a prisión y él es condenado a muerte...

Rosita

The king of Spain falls in love with Rosita, a street singer—who, in turn, is in love with Don Diego, a fortuneless nobleman. Don Diego defends her when she is arrested for singing a song that mocks the king. Rosita and Don Diego are sent to prison and he is sentenced to death...

Agradecemos el invaluable apoyo de Rajendra Roy y Dave Kehr para la presentación de esta película. Restaurada por el Museo de Arte Moderno con apoyo de The Louis B. Mayer Foundation, RT Features, The Film Foundation y The Celeste Bartos Fund for Film Preservation. Gracias especialmente a The Mary Pickford Foundation y Filmmuseum München.

We are grateful for the invaluable support of Rajendra Roy and Dave Kehr for the screening of this film. Restored by The Museum of Modern Art with support from The Louis B. Mayer Foundation, RT Features, The Film Foundation, and The Celeste Bartos Fund for Film Preservation. Special thanks to The Mary Pickford Foundation and Filmmuseum München.



1939 | ARGENTINA | 35 MM | BN | 85 MIN.

Prisioneros de la tierra

En 1915, un contratista viaja a Posadas en busca de nuevo personal. En el universo de los yerbatales misioneros, el inescrupuloso capataz descubre que uno de los mensúes se ha enamorado de la hija del médico del pueblo, y desata una guerra personal contra él. La tensión crece y los efectos de la violencia se tornan irreversibles.

Prisoners of The Land

In 1915, a contractor travels to Posadas in search of new employees. In the world of missionary *yerba mate* plantations, the unscrupulous foreman discovers that a farm laborer has fallen in love with the village doctor's daughter, unleashing a personal vendetta against him. The tension grows and the violent repercussions become irreversible.

Restaurada por la Cineteca di Bologna en el laboratorio de L'Imagine Ritrovata y el World Cinema Project de The Film Foundation en asociación con el Museo del Cine Pablo Ducros Hicken con elementos proporcionados por la Cinémathèque Française y el Narodni Filmovy Archiv. Con financiamiento de la George Lucas Family Foundation.

Restored by Cineteca di Bologna at L'Imagine Ritrovata laboratory and The Film Foundation's World Cinema Project in association with the Museo del Cine Pablo Ducros Hicken with elements provided by the Cinémathèque Française and the Narodni Filmovy Archiv. Funding provided by the George Lucas Family Foundation.

Dirección: Mario Soffici
Guión: Ulises Petit de Murat, Dario Quiroga, basando en varios cuentos de Horacio Quiroga
Compañía productora: Pampa Film
Fotografía: Pablo Tabernerero
Edición: José De Nico, Gerardo Rinaldi
Sonido: Andrés Szmetan
Música: Lucio Demare
Reparto: Homero Cárpena, Raúl De Lange, Roberto Fugazot, Elisa Galvé, Ángel Magaña, Pepito Petray, Francisco Petrone, Félix Tortorelli, Manuel Villoldo

Mario Soffici (Italia, 1900-Argentina, 1977). Nacido en Florencia, migró a Argentina a los nueve años. Filmó 40 películas, muchas de ellas de corte social, que abordan el tema de la explotación de los campesinos y los trabajadores de la Argentina rural. En 1973 dirigió el Instituto de Cine, donde ayudó a revitalizar la industria de su país.

Mario Soffici (Italy, 1900-Argentina, 1977). Born in Florence, he emigrated to Argentina at age nine. He made 40 films, many with social themes that addressed the topic of exploited farmers and workers in rural Argentina. In 1973, he directed the Film Institute, where he helped revitalize the Argentine film industry.

Filmografía selecta: *Chafalonías* (1960), *Rosaura a las 10* (1958), *Isla Brava* (1958), *El curandero* (1955), *La dama del mar* (1954), *Ellos nos hicieron así* (1953), *Pasó en mi barrio* (1951), *Tierra del fuego* (1948), *La gata* (1947), *Cuando la primavera se equivoca* (1944).



1946 | MÉXICO | 35 MM | BN | 93 MIN.

Enamorada

Durante la Revolución mexicana, un general rebelde y macho se enamora de la hija obstinada de un aristócrata en la ciudad que ocupa.

During the Mexican Revolution, a macho rebel general falls in love with the independent-minded daughter of an aristocrat in the town he is occupying.

Dirección: Emilio *El Indio* Fernández
Guión: Emilio *El Indio* Fernández, Íñigo de Martino, Benito Alazraki
Producción: Benito Alazraki
Compañía Productora: Panamerican Films
Fotografía: Gabriel Figueroa
Edición: Gloria Schoemann
Dirección de arte: Ernesto Cabral
Sonido: Jose B. Carles
Música: Eduardo Hernández Moncada
Reparto: María Félix, Pedro Armendáriz, Fernando Fernández, José Morcillo, Miguel Inclán, Eduardo Arozamena, Manuel Dondé, Eugenio Rossi, Norma Hill, Juan García

Premios y festivales: Ariel de Oro a Mejor Película, Mejor Actuación Femenina, Mejor Dirección, nominada a Mejor Actuación Masculina, Premios Ariel 1946.

Emilio *El Indio* Fernández (Coahuila, México, 1904-CDMX, 1986). Director destacado, actor y productor de cine mexicano, gran artífice y genial protagonista de la Época de Oro del cine mexicano.

Emilio "El Indio" Fernández (Coahuila, Mexico, 1904-Mexico City, 1986). Prominent Mexican film director, actor, and producer. He was a key player in the Golden Age of Mexican Cinema.

Filmografía selecta: *La Choca* (1974), *Pueblito* (1962), *Reportaje* (1953), *Víctimas del pecado* (1951), *Pueblerina* (1949), *Salón México* (1949), *Río Escondido* (1948), *La perla* (1947), *María Candelaria* (1944), *Flor Silvestre* (1943).

Esta película forma parte del acervo filmico de Fundación Televisa, y fue restaurada en colaboración con The Film Foundation.

This film is part of the Fundación Televisa cinema archive, and it was restored in collaboration with the Film Foundation.

Película restaurada por la UCLA Film & Television Archive y The Film Foundation's World Cinema Project en colaboración con la Fundación Televisa y la Filmoteca UNAM, con fondos de Material World Charitable Foundation. Agradecemos a Olivia Harrison y Margaret Bodde por su invaluable apoyo al cine mexicano.

Restored by UCLA Film & Television Archive and The Film Foundation's World Cinema Project in collaboration with Fundación Televisa and Filmoteca de la UNAM. Restoration funded by the Material World Charitable Foundation. We are grateful to Olivia Harrison and Margaret Bodde for their invaluable support to Mexican cinema.

The Criterion Collection presenta

The Criterion Collection Presents

Agradecemos profundamnete a Peter Becker y Kim Hendrickson por la realización de este programa.

We are deeply grateful to Peter Becker and Kim Hendrickson for making this program possible.



1976 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 115 MIN.

Canoa

A menos de un mes de los violentos acontecimientos de Tlatelolco en la Ciudad de México, un grupo de jóvenes trabajadores de la Universidad de Puebla llegan al poblado de San Miguel Canoa, en las cercanías de la capital poblana, para escalar la montaña de La Malinche. Sin embargo, la excursión se convierte en una pesadilla cuando los habitantes del pueblo, azuzados por el cura, los confunden con “guerrilleros comunistas”.

Canoa: A Shameful Memory

Less than a month after the violence at Tlatelolco in Mexico City, a group of young workers from the University of Puebla travel to the village of San Miguel Canoa, near the state capital, to climb La Malinche mountain. Their adventure turns into a nightmare when the townspeople, incited by the priest, mistake them for “communist guerrillas.”

Dirección: Felipe Cazals

Guion: Tomás Pérez Turrent

Producción: Roberto Lozoya

Compañía productora: Conacite 1, S.T.P.C. de la R.M.

Fotografía: Alex Phillips Jr.

Edición: Rafael Ceballos

Dirección de arte: Carlos Grandjean

Sonido: Manuel Topete

Reperto: Enrique Lucero, Salvador Sánchez, Ernesto Gómez Cruz, Roberto Sosa, Arturo Allegro, Carlos Chávez, Jaime Garza, Gerardo Vigil, Rodrigo Puebla

Premios y festivales: Mejor Argumento Original, Premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas 1976; Diosa de Plata, México 1976; Oso de Plata (Premio Especial del Jurado), Berlinale 1976; Berlinale Classics, Berlinale 2017.

Felipe Cazals (CDMX, 1937). Fundó, en los años 60, el grupo Cine Independiente de México. Obtuvo la medalla Salvador Toscano al Mérito Cinematográfico de la Cineteca Nacional, el Premio Nacional de Ciencias y Artes, la Medalla Filmoteca UNAM y el Ariel Especial de Oro por su trayectoria, entre otros galardones.

Felipe Cazals (Mexico City, 1937). Founded the Cine Independiente de México group in the 1960s. His awards include the Salvador Toscano medal for Merit in Film from Mexico's National Cinema Archive, the National Arts and Science Award, the UNAM Film Archive Medal, and the Special Golden Ariel, among others.

Filmografía selecta: *Ciudadano Buelna* (2013), *Chicogrande* (2010), *Las vueltas del citrillo* (2006), *Digna... hasta el último aliento* (2004), *Su alteza serenísima* (2001), *Kino* (1993), *Burbujas de amor* (1991), *Desvestidas y alborotadas* (1991), *La furia de un dios* (1987), *El tres de copas* (1986).

Película propiedad de Imcine, restaurada gracias a The Criterion Collection.

Film property of IMCINE, restored by The Criterion Collection.

Agradecemos el invaluable apoyo de Imcine para la proyección de esta película.

We are grateful for the invaluable support of IMCINE for the screening of this film.



1968 | CUBA | 35 MM | BN | 97 MIN.

Memorias del subdesarrollo

Tras el triunfo de la Revolución Cubana, un escritor burgués frustrado se va quedando solo en La Habana mientras sus familiares y amigos se marchan a Estados Unidos. El desconcierto que le produce un proceso revolucionario con el que concuerda, pero al que es incapaz de adaptarse, sirve como motor para una profunda y lúcida reflexión sobre la situación del país caribeño, por entonces suspendido en un complejo proceso de reorganización.

Memories of Underdevelopment

Following the triumph of the Cuban Revolution, a frustrated bourgeois writer finds himself alone in Havana as his friends and relatives leave for the US. His bewilderment amid a revolutionary process he supports ideologically—but can't adapt to—sparks a lucid, profound reflection on the state of Cuba itself, suspended at the time in a complex process of reorganization.

Restaurada por la Cineteca di Bologna en el laboratorio L'Immagine Ritrovata en asociación con el Instituto Cubano del Arte e Industria Cinematográficos (ICAIC). Con financiamiento de la The George Lucas Family Foundation y el World Cinema Project de The Film Foundation.

Restored by Cineteca di Bologna at L'Immagine Ritrovata laboratory in association with Instituto Cubano del Arte e Industria Cinematográficos (ICAIC). Restoration funded by The George Lucas Family Foundation and The Film Foundation's World Cinema Project.

Dirección: Tomás Gutiérrez Alea

Guion: Tomás Gutiérrez Alea, basado en la novela homónima de Edmundo Desnoes

Producción: Miguel Mendoza

Compañía productora: Instituto Cubano del Arte e Industria Cinematográficos (Icaic)

Fotografía: Ramón F. Suárez

Edición: Nelson Rodríguez

Dirección de arte: Julio Matilla

Sonido: Eugenio Vesa, Germinal Hernández, Carlos Fernández

Música: Leo Brouwer

Reperto: Sergio Corrieri, Daisy Granados, Omar Valdés, Eslanda Núñez, Beatriz Ponchova, Gilda Hernández, René de la Cruz, Ofelia González, Rafael Sosa

Premios y festivales: Premio Rosenthal, Asociación Nacional de Críticos Cinematográficos de Estados Unidos 1973; Premio FICC, Festival International du Jeune Cinéma de Hyères 1970; Premio Sirena, Festival de Cine de Varsovia 1970; Diploma de Selección, Festival Internacional de Cine de Londres 1971; Premio Extraordinario del Jurado de Autores, Premio FIPRESCI, Premio de la Federación Internacional de Cine Clubs, Festival Internacional de Cine Karlovy Vary 1968.

Tomás Gutiérrez Alea (La Habana, Cuba, 1928-1996). Guionista y director de cine con una sólida carrera compuesta por más de 20 títulos. Su filme *Fresa y chocolate* estuvo nominado al Oscar® como mejor película de habla no inglesa. Es uno de los realizadores más destacados en la historia del cine cubano.

Tomás Gutiérrez Alea (Havana, Cuba, 1928-1996). Screenwriter and director with a solid career spanning over 20 titles. His work *Strawberry and Chocolate* received an Oscar® nomination for Best Foreign Language Film. He is among the most celebrated filmmakers in the history of Cuban cinema.

Filmografía selecta: *Guantanamera* (1995), *Fresa y chocolate* (1993), *Contigo en la distancia* (cm., 1991), *Con el amor no se juega* (1991), *Cartas del parque* (1988), *Hasta cierto punto* (1983), *Los sobrevivientes* (1979), *El camino de la mirra y el incienso* (cm., doc., 1978), *La sexta parte del mundo* (doc., 1977), *La última cena* (1976).

Programa del Curaçao International Film Festival Rotterdam

Curaçao International Film Festival Rotterdam Program



2018 | JAMAICA, EUA | COLOR | 77 MIN.

Black Mother

Documental artístico en el que Khalik Allah ofrece a los jamaicanos la oportunidad de compartir sus sueños y sabiduría, pero también de hablar sobre la dura realidad cotidiana que viven. Es un retrato honesto de los habitantes de Jamaica, desde jóvenes prostitutas y personajes callejeros, hasta rastafaris, madres y devotos religiosos.

An artistic documentary in which director Khalik Allah offers Jamaicans the chance to share their dreams and wisdom—as well as to talk about their harsh everyday reality. This is an honest portrait of Jamaica's inhabitants: from young prostitutes and street personalities to Rastafarians, mothers, and religious devotees.

Dirección: Khalik Allah

Producción: Khalik Allah, Leah Giblin

Compañía productora: Cinereach

Fotografía: Khalik Allah

Edición: Khalik Allah

Sonido: 4th Disciple, Josh Furey, Khalik Allah

Música: 4th Disciple, Josh Furey, Khalik Allah

Premios y festivales: Premio Yellow Robin, Festival Internacional de Cine de Róterdam Curaçao 2018; Festival Internacional de Cine de Karlovy Vary 2018; Documentary Feature Competition Special Jury Prize, Festival de Cine de Montclair 2018; Cinéma du Réel - International Documentary Film Festival 2018; CPH/DOX 2018; True/False Film Fest 2018.

Khalik Allah. Nueva York, EUA (USA), 1985.

Filmografía: *Papa Wu: A 5% Story* (doc., 2010), *Field Niggas* (doc., 2015).

Subtítulos cortesía de Filmadrid
Subtitles courtesy of Filmadrid



2016 | TRINIDAD Y TOBAGO, EUA | COLOR | 28 MIN.

Short Drop

Bartholomew, un hombre jubilado, maneja hacia el centro de la ciudad, donde Shanice confunde su coche con un taxi. Después de la insistencia de la joven, él acepta llevarla a su destino y en el camino se encuentran con una gran diversidad de personajes de Puerto España. Lo que sigue es un largo día de ajuste de cuentas con recuerdos, amistades y revelaciones.

Bartholomew, a retired civil servant, takes a leisurely drive toward downtown Port of Spain, where Shanice mistakes his car for a taxi. After much resistance, he agrees to take her to her destination. Along the way, they encounter a wide range of Trinidadian characters. What follows is a long day of reckoning with memories, friendships, and revelations.

Dirección: Maya Cozier

Guion: Maya Cozier

Producción: Kern Mollineau, Danielle Dieffenthaler

Fotografía: Jackson Lewis

Edición: Ronald Riqueros

Dirección de arte: Maya Cozier

Sonido: Justin Viscuña

Música: Etienne Charles

Premios y festivales: Premio Caribbean Shorts, Festival Internacional de Cine de Róterdam Curaçao 2018; Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana 2017; Festival Internacional de Cine de las Bahamas 2017; Premio al Mejor Cortometraje, Festival de Cine de Trinidad y Tobago 2017; Third Horizon Film Festival 2016; Premio New York Women in Film, Dusty Film Festival 2016.

Maya Cozier. Trinidad y Tobago, 1993.

Filmografía: *Sheena Rose* (cm., 2017), *Dimebag* (cm., 2015), *Port-of-Spain Style* (cm., 2013), *Shan* (cm., 2013).

Programa Instituto Goethe

Goethe Institute Program



1919 | ALEMANIA | SILENTE | BN | 68 MIN.

Die Puppe La muñeca

Lancelot, un joven tímido, no quiere casarse. Pero su tío, el Barón de Chanterelle, quiere perpetuar la estirpe y por ello manda buscar candidatas. Lancelot huye a un monasterio. Cuando los monjes se enteran de la dote que recibirá, lo convencen de aparentar una boda y casarse con una muñeca de tamaño real. El joven escoge a una inspirada en Ossi, la hija del fabricante, pero la muñeca se rompe, así que Ossi se hace pasar por la muñeca.

The Doll

Shy young Lancelot doesn't want to marry. But his uncle, the Baron of Chanterelle, wants to maintain the bloodline, so he commissions a search for bridal candidates. Lancelot flees to a monastery. When the monks learn of the marriage settlement he would receive, they convince him to fake a wedding and marry a life-size doll. The young man chooses one inspired by Ossi, the doll-maker's daughter, but then it breaks—so Ossi impersonates the doll.

Dirección: Ernst Lubitsch

Ernst Lubitsch (Alemania, 1882-EUA, 1947). Director de cine y actor alemán-estadunidense. Después de sus primeros éxitos como director en Alemania se mudó a Hollywood en los años 20 del siglo pasado. Poco antes de su muerte recibió un Oscar® honorífico por su contribución al arte cinematográfico.

Ernst Lubitsch (Germany, 1882-USA, 1947). German-American director and actor. Following his early directorial successes in Germany, he moved to Hollywood in the 1920s. Shortly before his death, he received an honorary Oscar® for his contributions to cinema.

Filmografía selecta: *That Lady in Ermine* (1948), *Cluny Brown* (1946), *Heaven Can't Wait* (1943), *To Be or Not to Be* (1942), *That Uncertain Feeling* (1941), *The Shop Around the Corner* (1940), *Ninotchka* (1939), *Bluebeard's Eight Wife* (1938), *Angel* (1937), *The Merry Widow* (1934).



2017 | ALEMANIA, FRANCIA | COLOR | 101 MIN.

Transit En tránsito

Con las tropas alemanas en las afueras de París, Georg, un refugiado alemán, logra escapar a Marsella; en la maleta lleva el legado del escritor Weidel, quien se quitó la vida por miedo a sus perseguidores: un manuscrito, cartas, y la confirmación de una visa por parte de la embajada mexicana. Georg asume la identidad de Weidel y conoce a Marie, de quien se enamora.

With German troops on the outskirts of Paris, Georg, a German refugee, escapes to Marseille. In his suitcase, he carries the legacy of Weidel, a writer who took his own life for fear of persecution: he left behind a manuscript, letters, and a visa authorization from the Mexican embassy. Georg assumes Weidel's identity and falls in love with Marie.

Dirección: Christian Petzold

Christian Petzold (Alemania, 1960). Estudió Letras Alemanas y Dramaturgia en la Universidad Libre de Berlín y Dirección en la Escuela de Cine de Berlín. Su película *Barbara* recibió el Oso de Plata al Mejor Director en la Berlinale. Ha sido galardonado internacionalmente en numerosas ocasiones y es uno de los máximos exponentes de la Escuela de Berlín.

Christian Petzold (Germany, 1960). Studied German literature and playwrighting at the Free University of Berlin and directing at the Berlin Film School. His film *Barbara* won the Golden Bear for Best Director at the Berlinale. He has received numerous international prizes and is one of most acclaimed representatives of the Berlin School.

Filmografía selecta: *Phoenix* (2014), *Barbara* (2012), *Jerichow* (2008), *Yella* (2007), *Gespenster* (2005), *Wolfsburg* (2003), *Die Inner Sicherheit* (2000).



2017 | ALEMANIA | COLOR | 118 MIN.

Der Junge Karl Marx El joven Karl Marx

Karl Marx, de 26 años, vive exiliado en Francia con su esposa Jenny en 1844. Ahí conoce al joven Friedrich Engels, burgués con el mismo sentido del humor, que acaba de escribir sobre la creciente miseria del proletariado inglés y ama a una hilandera y rebelde integrante del movimiento obrero en Inglaterra. Como compañeros de lucha, Marx y Engels redactan, con la ayuda de Jenny, los escritos de Marx que desatarán la Revolución.

The Young Karl Marx

Karl Marx, age 26, lives in exile in France with his wife Jenny in 1844. There he meets young Friedrich Engels: a bourgeois man who shares his sense of humor, has just written about the growing destitution of the English proletariat, and is in love with a spinner and rebellious member of the labor movement. As comrades in arms, the two men—with Jenny's help—draft the Marxian texts that will unleash the revolution.

Dirección: Raoul Peck

Raoul Peck (Haiti, 1953). Estudió cine en la Academia Alemana de Cine y Televisión de Berlín. En 1986 fundó la productora Velvet Film. Su largometraje *Lumumba*, estrenado en el Festival de Cannes, lo hizo acreedor a múltiples premios internacionales. *I Am Not Your Negro* fue nominada al Oscar® en la categoría de Mejor Película Documental.

Raoul Peck (Haiti, 1953). Studied film at the German Film and Television Academy Berlin. In 1986, he founded the production company Velvet Film. His feature film *Lumumba*, which premiered at Cannes, won multiple international awards. *I Am Not Your Negro* received an Oscar® nomination for Best Documentary Feature.

Filmografía selecta: *I Am Not Your Negro* (2016), *Sometimes in April* (2005), *Lumumba* (2000), *Der Mann auf dem Quai (El hombre sobre el muelle)* (1993), *Lumumba – Der Tod des Propheten (Lumumba – La Muerte del Profeta)* (1992), *Nueva York no es Haití* (1987).

ESTRENOS INTERNACIONALES
INTERNATIONAL PREMIERES



2017 | FRANCIA, PORTUGAL | 35 MM | BN | 98 MIN.

9 Doigts 9 Dedos

Es de noche y Magloire fuma en una estación ferroviaria abandonada. Cuando la policía llega a verificar su identidad, él huye sin equipaje y sin futuro, hasta que conoce a un moribundo que le deja una fortuna. A Magloire ahora lo persigue una pandilla. Se transforma en su rehén y, también, en su cómplice, pues no tiene nada que perder.

9 Fingers

Magloire is smoking in an abandoned train station in the middle of the night. When the police show up for an ID check, he flees with no luggage and no future, until he meets a dying man who leaves him a fortune. Magloire is now being pursued by a gang. He becomes their hostage, as well as their accomplice: after all, he has nothing to lose.

Dirección: F. J. Ossang

Guion: F. J. Ossang

Producción: Sébastien Haguenaer

Compañías productoras: 10:15! Productions, OSS/100 Films & Documents, O som e a Furia

Fotografía: Simon Roca

Edición: Walter Mauriot

Dirección de arte: Rafael Mathe Monteiro, Karine Charpentier

Sonido: Nicolas Becker, Julien Cloquet

Música: Jack Belsen, MKB Fraction Provisoire

Reparto: Paul Hamy, Damien Bonnard, Pascal Gregory, Gaspard Ulliel, Lisa Hartmann, Lionel Tua, Elvire, Alexis Manenti, Diogo Dória

Festivales y premios: Mejor Director, Festival de Cine de Locarno 2017; Festival de Cine de Turin 2017; Festival de Nuevo Cine de Montreal 2017; Festival Internacional de Cine de Valdivia 2017; L'Étrange Festival 2017.

F. J. Ossang. París, Francia (France), 1956.

Filmografía: *Dharma Guns (La succession Starkov)* (2010), *Silencio* (cm., 2007) *Ciel éteint!* (cm., 2008), *Vladivostok* (cm., 2008), *Docteur Chance* (1997), *Le trésor des îles chiennes* (1990), *L'affaire des divisions Morituri* (1985), *Zona inquinata* (cm., 1983), *La dernière énigme* (cm., 1982).



2018 | ARGENTINA, MÉXICO | COLOR | 108 MIN.

Acusada

Dolores lleva la vida de cualquier joven estudiante de clase alta de su edad hasta que su mejor amiga aparece brutalmente asesinada. Dos años después, ella es la única acusada del crimen. Dolores se prepara para el juicio totalmente aislada en su casa, mientras sus padres trabajan como un equipo dispuesto a todo para defenderla. Ellos han llegado a controlar de manera obsesiva todo su mundo: cómo luce, qué hace, qué come y a quién ve.

The Accused

Dolores lives the life of any affluent student until her best friend is brutally murdered. Two years later, Dolores is the only suspect. As she prepares for the trial, her parents work as a team that will do anything to defend her. They obsessively control her entire world: how she looks, what she does, what she eats, and who she sees.

Dirección: Gonzalo Tobal

Guion: Gonzalo Tobal, Ulises Porra Guardiola

Producción: Benjamin Doménech, Matías Roveda, Santiago Gallelli, Hugo Sigman, Matías Mosteirín, Leticia Cristi, Axel Kuschevatzky, Julio Chavezmontes

Compañías productoras: Rei Cine, K & S Films, Telefe, Piano

Fotografía: Fernando Lockett

Edición: Alejandro Carrillo Penovi

Dirección de arte: Sebastián Orgambide

Sonido: Guido Berenblum

Música: Rogelio Sosa

Reparto: Leonardo Sbaraglia, Gael García Bernal, Lali Espósito, Inés Estévez, Daniel Fanego, Gerardo Romano

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Venecia 2018; Festival Internacional de Cine de Toronto 2018.

Gonzalo Tobal. Buenos Aires, Argentina, 1981.

Filmografía: *Villegas* (2012), *Cynthia todavía tiene las llaves* (cm., 2010), *Ahora todos parecen contentos* (cm., 2007), *Album familiar* (cm., 2005), *Cerrar la tapa* (cm., 2003).



2018 | TURQUÍA, FRANCIA, ALEMANIA, BULGARIA, MACEDONIA, ANTIGUA REPÚBLICA YUGOSLAVA, SUECIA, BOSNIA-HERZEGOVINA | COLOR | 188 MIN.

Ahlat Agaci

Sinan es un apasionado de la literatura y siempre ha querido ser escritor. A pesar de que al regresar a su pueblo natal en Anatolia dedica su energía a conseguir el dinero que necesita para publicar su libro, las deudas de su padre se convierten en un obstáculo...

The Wild Pear Tree

Sinan is passionate about literature and has always wanted to be a writer. Returning to the village where he was born, he pours his heart and soul into scraping together the money he needs to publish his book, but his father's debts catch up with him...

Dirección: Nuri Bilge Ceylan

Guion: Nuri Bilge Ceylan, Ebru Ceylan, Akin Aksu

Producción: Zeynep Ozbatur Atakan

Compañía productora: Zeyno Film

Fotografía: Gökhan Tiryaki

Edición: Nuri Bilge Ceylan

Dirección de arte: Meral Aktan

Sonido: Andreas Mücke Niesytka, Thomas Robert, Thomas Gauder

Reparto: Aydin Doğu Demirkol, Murat Cemcir, Benu Yildirimlar, Hazar Ergüçlü, Serkan Keskin, Tamer Levent, Akin Aksu, Öner Erkan, Ahmet Rifat Şungar, Kubilay Tunçer, Kadir Çermik, Özay Fecht, Ercüment Balakoglu, Asena Keskin

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Cannes 2018.

Nuri Bilge Ceylan. Estambul, Turquía (Turkey), 1959

Filmografía: *Sueño de invierno* (2014), *Érase una vez en Anatolia (Bir Zamanlar Anadolu'da)* (2011), *Tres monos (Üç Maymun)* (2008), *Los climas (İklimler)* (2006), *Lejano (Uzak)* (2003), *Mayis Siktintisi* (1999), *Kasaba* (1997), *Koza* (cm., 1995).



2018 | BRASIL | COLOR | 82 MIN.

Azougue Nazaré

La ciudad de Nazaré da Mata es testigo de sucesos misteriosos. En un extenso campo de caña de azúcar Pai Nani realiza un acto religioso con cinco figuras folclóricas *caboclo de lança*. Mientras tanto, Catita participa en ceremonias tradicionales *maracatu* sin contarle a su esposa Darlene. Cuando lo descubre, lo obliga a reunirse con el pastor evangélico Barachinha, antiguo maestro de *maracatu* cuya misión es desterrar al diablo de estas ceremonias.

The city of Nazaré da Mata witnesses mysterious events. In a vast sugarcane field, Pai Nani carries out a religious act with five *caboclo de lança* folk figures. Meanwhile, Catita performs in traditional *maracatu* events without telling his wife Darlene. When she discovers his involvement, she forces him to meet the evangelical Pastor Barachinha, a former *maracatu* master who is now on a mission to banish the devil from these ceremonies.

Dirección: Tiago Melo

Guion: Tiago Melo, Jeronimo Lemos

Producción: Leonardo Sette, Vanessa Barbosa

Compañías productoras: Lucinda Films, Urânio Filmes

Fotografía: Gustavo Pessoa

Edición: André Sampaio

Dirección de arte: Ananias de Caldas

Sonido: Gustavo S. Rocha

Música: Anderson Miguel, Tomaz Alves Souza, Tiago Melo

Reparto: Valmir do Côco, Joana Gatis, Mestre Barachinha, Mohana Uchôa, Edilson Silva

Premios y festivales: Premio Bright Future, Festival Internacional de Cine de Róterdam 2018; Premio de los Críticos Franceses, Premio SFCC de Toulouse, Cinélatino, Rencontres de Toulouse 2018; Premio a Mejor Director, Premio FEISAL a Mejor Película, BAFICI 2018; Mención de Honor, Competencia Iberoamérica Ahora, Lima Independiente 2018; Festival de Cine Africano, Asiático y Latinoamericano 2018; Festival Nuevos Directores/Nuevos Filmes 2018; Festival de Cine MOOOV 2018; Visionär Film Festival 2018; Festival Internacional de Cine de Edimburgo 2018; Transatlantyk Festival 2018.

Tiago Melo. Recife, Brasil (Brazil), 1984.

Filmografía: *Urânio Picuí* (cm., doc., 2012).



2018 | EUA | COLOR | 112 MIN.

Beautiful Boy

Basada en los *best seller* de las memorias de David y Nic Sheff, padre e hijo, la película narra la desgarradora e inspiradora historia de supervivencia, recaída y recuperación de una familia que lidió con la adicción durante muchos años.

Based on the bestselling pair of memoirs by father and son David and Nic Sheff, Felix van Groeningen's film chronicles a heartbreaking and inspiring experience of survival, relapse, and recovery in a family coping with addiction for many years.

Dirección: Felix van Groeningen
Guión: Felix van Groeningen, Luke Davies
Producción: Brad Pitt, Dede Gardner, Jeremy Kleiner
Compañías productoras: Amazon Studios, Plan B Entertainment
Fotografía: Ruben Impens
Edición: Nico Leunen
Dirección de arte: Patrick M. Sullivan Jr.
Sonido: Lisa Pinero, Elmo Weber, Ulrika Akander, Marc Glassman
Música: Bob Bowen, Gabe Hilfer, Henry van Roden
Reparto: Steve Carell, Timothée Chalamet, Maura Tierney, Amy Ryan

Premios y festivales: Festival de Cine de Londres 2018; Festival Internacional de Cine de San Sebastián 2018; Festival Internacional de Cine de Toronto 2018.

Felix van Groeningen. Gante, Bélgica (Belgium), 1977.

Filmografía: *Bélgica* (2016), *The Broken Circle Breakdown* (2012), *De Helaasheid der Dingen* (*The Misfortunates*) (2009), *Dagen Zonder Lief* (*With Friends Like These*) (2007), *Steve + Sky* (2004), 50CC (cm., 2000).



2018 | URUGUAY, ESPAÑA, MÉXICO | COLOR | 75 MIN.

Belmonte

Belmonte se prepara para la próxima exposición de su obra en el Museo Nacional de Montevideo. Sus pinturas son sensuales, fantásticas y, a veces, coloridas, pero todas tienen un trasfondo melancólico. Padre divorciado, Belmonte últimamente ha estado más obsesionado por su relación con su pequeña hija, Celeste, que con su trabajo, especialmente porque la mamá de Celeste está a punto de tener un bebé con su nueva pareja.

Belmonte is preparing for an upcoming exhibition of his work at Montevideo's National Museum. His paintings are sensual, fantastical, and sometimes colorful, yet all have a melancholic undertone. A divorced dad, Belmonte has recently been more obsessed with his relationship with his young daughter, Celeste, than with his work—especially now that Celeste's mom is about to have a baby with her new partner.

Dirección: Federico Veiroj
Guión: Federico Veiroj
Producción: Federico Veiroj, Fernando Franco, Juan José López, Sandro Halphen, Charles Barthe
Compañías productoras: Cinekdoque, Nadador Cine, Corazón Films, Ferdydurke Films
Fotografía: Analía Pollio, Arauco Hernández Holz
Edición: Manuel Rilla, Fernando Franco
Dirección de arte: Nicole Davrieux, Alejandro Castiglioni
Sonido: Daniel Yafalián
Música: Leo Masliah, Gervasio Tarragona & Javier Bezzato, Rafael Bonavita, Diane Denoir & Eduardo Mateo, Pedro Dalton & Buenos Muchachos, Carlos Gardel & Alfredo Lepera, Orquesta Juvenil del Sodre
Reparto: Gonzalo Delgado, Olivia Molinaro, Tomás Wahrmann, Jeannette Sauksteliskis, Marcelo Fernández, Giselle Motta, Cecilia Jeske

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Toronto 2018; Festival Internacional de Cine de San Sebastián 2018.

Federico Veiroj. Montevideo, Uruguay, 1976.

Filmografía: *El apóstata* (2015), *Tocar, limar, acelerar* (cm., doc., 2012), *La vida útil* (2010), *Acné* (2008), *Bregman, el siguiente* (cm., 2004), *50 años de cinemateca uruguaya* (cm., doc., 2003), *Desde Madrid para mamá* (cm., 2002), *El mejor* (cm., doc., 2002), *De vuelta a casa* (cm., 2001).



2018 | EUA | COLOR | 107 MIN.

¿Puedes perdonarme?

Cuando Lee Israel se aleja de los gustos actuales, convierte su forma de arte en engaño. Una adaptación de las memorias *Can You Ever Forgive Me?*, la verdadera historia de la muy exitosa biógrafa de celebridades Lee Israel.

Can You Ever Forgive Me?

When Lee Israel falls out of step with the current styles, she turns her art form into deception. An adaptation of the memoir *Can You Ever Forgive Me?*, the true story of bestselling celebrity biographer Lee Israel.

Dirección: Marielle Heller
Guión: Nicole Holofcener, Jeff Whitty
Producción: Anne Carey, Amy Nauiokas, David Yarnell
Compañía productora: Archer Gray
Fotografía: Brandon Trost
Edición: Anne McCabe
Dirección de arte: Stephen Carter, Marci Mudd
Sonido: Joe White
Música: Nate Heller
Reparto: Melissa McCarthy, Richard E. Grant, Jane Curtin, Anna Deavere Smith, Dolly Wells

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Toronto 2018.

Marielle Heller. Nueva York, EUA (USA) 1979.

Filmografía: *The Diary of a Teenage Girl* (2015).



2018 | LÍBANO | COLOR | 120 MIN.

موج ان رفق

Capharnaüm

En el interior de un tribunal, Zain, un adolescente de 12 años, se presenta ante el juez para demandar a sus padres por haberle dado la vida.

Twelve-year-old Zain appears in court to sue his parents for having brought him into the world.

Dirección: Nadine Labaki
Guión: Nadine Labaki, Jihad Hojeily, Michelle Kesrouani, Georges Khabbaz, Khaled Mouzanar
Producción: Khaled Mouzanar, Michel Merkt, Akram Safa, Pierre Sarraf
Compañía productora: Mooz Films
Fotografía: Christopher Aoun
Edición: Konstantin Bock, Laure Gardette
Dirección de arte: Hussein Baydoun
Sonido: Chadi Roukoz
Música: Khaled Mouzanar
Reparto: Nadine Labaki, Zain Alrafeea, Yordanos Shifera, Treasure Bankole, Fadi Youssef, Alaa Chouchniye, Cedra Izam, Kawthar al Haddad

Premios y festivales: Premio del Jurado, Selección Oficial, Festival de Cannes 2018; Festival Internacional de Cine de Nueva Zelanda 2017.

Nadine Labaki. Baabdat, Líbano (Lebanon), 1974.

Filmografía: *¿Y ahora a dónde vamos?* (2011), *Caramel* (2007).



2018 | FRANCIA | COLOR | 95 MIN.

Climax

El nacimiento y la muerte son experiencias extraordinarias. La vida es un placer efímero.

Birth and death are extraordinary experiences. Life is a fleeting pleasure.

Dirección: Gaspar Noé

Guión: Gaspar Noé

Producción: Edouard Weil, Vincent Maraval

Compañías productoras: Rectangle Productions, Wild Bunch, Eskwad, Knm, Arte France Cinema, Artemis Productions, Les Cinemas De La Zone, Vice International

Fotografía: Benoît Debie

Edición: Denis Bedlow, Gaspar Noé

Dirección de arte: Jean Rabasse

Sonido: Ken Yasumoto

Música: Pascal Mayer

Coreografía: Nina Mc Neely

Reparto: Adrien Sissoko, Alaïa Alsaïr, Alexandre Moreau, Alou Sidibe, Ashley Biscette, Claude Gajan Maull, Giselle Palmer, Kendall Mugler, Kiddy Smile, Lakdhar Dridi, Lea Vlamos, Mamadou Bathily, Mounia Nassangar, Naab, Romain Guilleric, Sarah Belala, Sharleen Temple, Sofia Boutella, Souheila Yacoub, Strauss Serpent, Taylor Kastle, Thea Carla Schött, Tiphanie Au, Vince Galliot Cumant

Premios y festivales: Premio Art Cinema, Quincena de Realizadores, Festival de Cannes 2018.

Gaspar Noé. Buenos Aires, Argentina, 1963.

Filmografía: *Love* (2015), *Nick Cave and the Bad Seed: We No Who U R* (cm., 2013), *Enter the void* (2009), *Irréversible* (2002), *I Stand Alone* (1998), *Carne* (cm., 1991).



2018 | REINO UNIDO | COLOR | 111 MIN.

Colette

Colette llega del campo como la joven prometida de Willy, viejo y destacado empresario literario, y entra en un círculo social extravagante y libertino. A sugerencia de Willy, escribe las vagamente autobiográficas novelas de Claudine, personaje que se vuelve un verdadero ícono de la cultura pop, aunque Colette no, pues Willy firma sus obras. Para recobrar su voz literaria, Colette debe embarcarse en nuevas aventuras transgresoras, sin Willy.

Colette arrives from the countryside as a young bride to Willy—an older, renowned literary entrepreneur—and joins a flamboyant and libertine milieu. At Willy's prompting, she writes loosely autobiographical novels about a character named Claudine. Claudine becomes a pop-culture icon—but Colette does not, since Willy takes credit for her work. To reclaim her literary voice, Colette must embark on new transgressive adventures without him.

Dirección: Wash Westmoreland

Guión: Wash Westmoreland, Richard Glatzer, Rebecca Lenkiewicz

Producción: Elizabeth Karlsen, Stephen Woolley, Pamela Koffler, Christine Vachon, Michel Litvak, Gary Michael Walters

Compañías productoras: Bold Films, Killer Films, Number 9 Films

Fotografía: Giles Nuttgens

Edición: Lucia Zucchetti

Dirección de arte: Michael Carlin

Música: Thomas Adès

Reparto: Keira Knightley, Dominic West, Fiona Shaw, Denise Gough, Eleanor Tomlinson, Aiysha Hart

Premios y festivales: estreno fuera de competencia, Festival de Sundance 2018.

Wash Westmoreland. Leeds, Reino Unido (UK), 1996.

Filmografía: *Siempre Alice* (2014), *La última aventura de Robin Hood* (2013), *Quinceañera* (2006), *Rubber is Natural* (cm., 2002).



2018 | REINO UNIDO | COLOR | 75 MIN.

Animal humano femenino

La Tate Gallery realiza una retrospectiva de Leonora Carrington, y la novelista de origen mexicano Chloe Aridjis, quien conocía a la artista, es nombrada comisaria invitada de la exposición. Situado entre el hecho real y la fantasía, este *thriller* psicológico muestra a Chloe cada vez más atormentada por las obras de arte de Carrington. Cuando un hombre escurridizo e inquieto parece ofrecer más, ella comienza a perseguirlo, pero ¿es cazadora o presa?

Female Human Animal

The Tate Modern holds a retrospective on the artist Leonora Carrington. The Mexican novelist Chloe Aridjis, who knew Carrington, is named guest curator of the exhibition. Located between fantasy and real life, this psychological thriller shows Chloe growing more and more tormented by Carrington's work. When a restless, evasive man seems to offer something more, she starts to pursue him—but is she the hunter or the prey?

Dirección: Josh Appignanesi

Guión: Josh Appignanesi, basado en la idea original de Chloe Aridjis

Producción: Josh Appignanesi, Sam Dobbyn

Compañía productora: Arts Council England

Fotografía: Tristan Chenais

Fotografía adicional: Ben Barber, Richard Dunton, Michael Hobdell

Edición: Martin Macdonald

Dirección de arte: Erik Rehl

Sonido: Thomas Blazukas, Morgan Muse, Sam Boulton

Música: Andy Cooke, Andy McCluskey

Reparto: Chloe Aridjis, Marc Hosemann, Patrick O'Kane, Angus Wright

Premios y festivales: Sección Oficial, Buenos Aires Festival Internacional de Cine Independiente 2018.

Josh Appignanesi. Londres, Inglaterra (England), 1975.

Filmografía selecta: *The New Man* (2016), *Rufus Stone* (cm., 2012), *Out of Time* (cm., 2012), *The Infidel* (2010), *Ex Memoria* (cm., 2006), *Song of Songs* (2005), *Voyage* (cm., 2003) *Bonsai* (cm., 2002), *Nine ½ Minutes* (cm., 2002), *Respectable* (cm., 2000).



2018 | EUA | COLOR | 113 MIN.

The Front Runner

La campaña presidencial del senador estadounidense Gary Hart en 1988 se descarriló cuando se vio atrapado en una relación amorosa escandalosa.

American Senator Gary Hart's presidential campaign is derailed in 1988 when he finds himself caught up in a scandalous love affair.

Dirección: Jason Reitman

Guión: Matt Bai, Jay Carson, Jason Reitman

Producción: Helen Estabook, Aaron L. Gilbert, Jason Reitman

Compañías productoras: BRON Studios, Creative Wealth Media Finance, Right of Way Films

Fotografía: Eric Steelberg

Edición: Stefan Grube

Dirección de arte: Cameron Beasley

Sonido: Chris Jenkins, Jeremy Peirson, Perry Robertson, Scott Sanders

Música: Rob Simonsen

Reparto: Hugh Jackman, Vera Farmiga, J. K. Simmons, Kaitlyn Dever, Ari Graynor, Molly Ephraim, Sara Paxto, Josh Brener, Mike Judge, Toby Huss, Kevin Pollak, Tommy Dewey, Mamoudou Athie, Spencer Garrett, Courtney Ford, Bill Burr

Jason Reitman. Montreal, Canadá, 1977.

Filmografía selecta: *Tully* (2018), *Roast Battle* (cm., doc., 2016), *Men, Women & Children* (2014), *Labor Day* (2013), *Young Adult* (2011), *Up in the Air* (2009), *Juno* (2007), *Thank You for Smoking* (2005), *Consent* (cm., 2004), *Uncle Sam* (cm., doc., 2002).

ESTRENO EN LATINOAMÉRICA



2018 | FRANCIA | COLOR | 73 MIN.

En guerre

Pese a los grandes sacrificios financieros de los empleados y a los extraordinarios beneficios de la empresa, la dirección de la fábrica Perrin Industrie decide cerrar definitivamente la planta. Liderados por su portavoz, Laurent Amédéo, los 1100 empleados, víctimas de acuerdos pisoteados y promesas rotas, rechazan la brutal decisión e intentan proteger su trabajo por todos los medios.

At War

Despite their employees' heavy financial sacrifices and record profits that year, the management of Perrin Industries decides to shut down a factory. The 1100 employees, led by their spokesman Laurent Amédéo, decide to fight this brutal decision, ready to do anything to save their jobs.

Dirección: Stephane Brizé

Guion: Stephane Brizé, Oliver Gorce

Producción: Philip Boëffard, Christophe Rossignon

Compañía productora: Nord-ouest films

Fotografía: Eric Dumont

Edición: Anne Klotz

Dirección de arte: Valérie Saradjian

Sonido: Hervé Guyader, Emmanuelle Villard

Música: Bertrand Blessing

Reparto: Vincent Lindon, Mélanie Rover, Jacques Borderie, Olivier Lemaire, Bruno Bourthol, Sébastien Vamelle, Valérie Lamond, Jean Grosset, Guillaume Draux

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Cannes 2018.

Stephane Brizé. Rennes, Francia (France), 1966.

Filmografía: *A Woman's Life* (2016), *The Measure of a Man* (2015), *A Few Hours of Spring* (2012), *Mademoiselle Chambon* (2009), *Entre adultes* (2006), *Not Here to be Loved* (2005), *Le bleu de villes* (1999).

ESTRENO EN LATINOAMÉRICA



2017 | ALEMANIA, BÉLGICA, ITALIA | COLOR | 105 MIN.

The Happy Prince

A finales del siglo XIX, el excéntrico escritor Oscar Wilde es el niño mimado de la sociedad londinense gracias a su particular ingenio. Sin embargo, es enviado a la cárcel y al exilio por su abierta homosexualidad. Empobrecido y débil de salud tras salir de prisión, intentará reconciliarse con su esposa y reanudar su relación con el joven Lord Douglas, decisión que sumergirá su vida en un desastre.

In the late nineteenth century, the singular wit of eccentric writer Oscar Wilde has made him the darling of London society. However, he is imprisoned and exiled for his open homosexuality. Ill and impoverished on his release from prison, he will try to reconcile with his wife and rekindle his relationship with the young Lord Douglas—a decision that will plunge his life into chaos.

Dirección: Rupert Everett

Guion: Rupert Everett

Producción: Philipp Kreuzer, Jörg Schulze, Sébastien Delloye

Compañía productora: Maze Pictures

Fotografía: John Conroy

Edición: Nicolas Gaster

Dirección de arte: Brian Morris

Sonido: Alek Goosse, Dirk Bombay

Música: Gabriel Yared

Reparto: Rupert Everett, Colin Morgan, Edwin Thomas, Colin Firth, Emily Watson, Tom Wilkinson, Benjamin Voisin, Antonio Spagnuolo, Tom Colley, Béatrice Dalle

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale) 2018; Festival Internacional de Cine de Estambul 2018; BFI Flare Film Festival 2018; Festival de Cine de Sundance 2018.

Rupert Everett. Norfolk, Reino Unido (United Kingdom), 1959.

Filmografía: *The Happy Prince* es su ópera prima.

ESTRENO EN MÉXICO



2018 | EUA | COLOR | 110 MIN.

La casa con un reloj en sus paredes

El mágico y escalofriante relato de Lewis, un niño de 10 años que, tras quedar huérfano, se muda a la vieja y rechinante casa de su tío, la cual tiene un misterioso reloj. Pronto, la aburrida y tranquila vida de su nuevo pueblo se ve interrumpida cuando, accidentalmente, Lewis despierta a magos y brujas de un mundo secreto.

The House with a Clock in its Walls

The magical and chilling tale of 10-year-old Lewis. After becoming an orphan, Lewis moves into his uncle's old and creaky house, which has a mysterious clock. The town's dull, peaceful life is soon interrupted when Lewis accidentally wakes the witches and magicians of a secret world.

Dirección: Eli Roth

Guion: Eric Kripke, basada en la novela homónima de John Bellairs

Producción: Brad Fischer, James Vanderbilt, Eric Kripke

Compañías productoras: Amblin Entertainment, Mythology Entertainment, Kripke Enterprises

Fotografía: Rogier Stoffers

Edición: Andrew S. Eisen

Dirección de arte: Andres Cubillan, Walter P. Martishius

Sonido: Peter Staubli, Randy Torres

Música: Nathan Barr

Reparto: Jack Black, Cate Blanchett, Owen Vaccaro, Kyle McLachlan, Colleen Camp, Renée Elise Goldsberry, Vanessa Anne Williams, Sunny Suljic

Eli Roth. Massachusetts, EUA (USA), 1972.

Filmografía: *El justiciero* (2018), *Toc, toc* (2015), *The Green Inferno* (2015), *Hostel 2* (2007), *Hostel* (2005), *Cabin Fever* (2002).



2018 | EUA | COLOR | 97 MIN.

La maestra de kínder

Una maestra de kínder en Nueva York se obsesiona con uno de sus alumnos, pues cree que es un niño prodigio.

The Kindergarten Teacher

A kindergarten teacher in New York becomes obsessed with one of her students, believing him to be a prodigy.

Dirección: Sara Colangelo

Guion: Sara Colangelo

Producción: Talia Kleinhendler, Osnat Handelsman-Keren, Celine Rattray, Trudie Styler, Maggie Gyllenhaal

Compañías productoras: Pie Films, Manhattan Productions, Maven Pictures, PaperChase Films

Fotografía: Pepe Ávila del Pino

Edición: Lee Percy, Marc Vives

Dirección de arte: Melanie Merrill

Sonido: Gil Toren

Música: Asher Goldschmidt

Reparto: Maggie Gyllenhaal, Parker Sevak, Rosa Salazar, Anna Baryshikov, Michael Chernus, Gael García Bernal, Ajay Naidu, Daisy Tahan, Haley Murphy, Sam Jules, Samrat Chakrabarti, Douglas Taurel, Carson Grant, Aamira Martinez, Stefaniya Makarova, Nikhil Melnechuk

Premios y festivales: Mejor Director, Festival de Cine de Sundance 2018; Festival Internacional de Cine de Toronto 2018.

Sara Colangelo. EUA (USA).

Filmografía: *Little Accidents* (2015), *Little Accidents* (cm., 2010), *Un attimo di respiro* (cm., 2007), *Halal vivero* (cm., doc., 2006).



2018 | JAPÓN | COLOR | 121 MIN.

Manbiki Kazoku

Al regresar de una expedición de hurto, Osamu y su hijo recogen en la calle a una pequeña que parece haberse quedado sola. Al principio, la esposa de Osamu parece reacia a albergar a la niña, pero acepta cuidarla cuando comprende que sus padres la han maltratado. A pesar de su pobreza, y sobreviviendo gracias a sus pequeños robos, esta familia parece vivir feliz, hasta que un incidente revela brutalmente sus secretos más terribles.

Shoplifters

After one of their shoplifting sessions, Osamu and his son find a little girl alone in the cold. At first reluctant to shelter the girl, Osamu's wife agrees to take care of her after learning of the hardships she faces. Despite the family's poverty, surviving through petty thefts, they seem to live happily together—until an incident brutally reveals their most terrible secrets.

Dirección: Hirokazu Kore-eda

Guion: Hirokazu Kore-eda

Producción: Matsuzaki Kaoru, Yose Akihiko, Taguchi Hijiri

Compañías productoras: Fuji Television Network, Inc., Gaga Corporation, Aoi Promotion, Inc.

Fotografía: Ryuto Kondo

Edición: Hirokazu Kore-eda

Dirección de arte: Keiko Mitsumatsu

Sonido: Kazuhiko Tomita

Música: Haruomi Hosono

Reparto: Lily Franky, Sakura Ando, Mayu Matsuoka, Kilin Kiki, Kairi Jyo, Miyu Sasaki

Premios y festivales: Palma de Oro, Selección Oficial, Festival de Cannes 2018.

Hirokazu Kore-eda. Tokio, Japón (Japan), 1962.

Filmografía selecta: *After the Storm* (2016), *Our little Sister* (2015), *Like Father, Like Son* (2013), *Air Doll* (2009), *Nobody Knows* (2004), *Distance* (2001), *After Life* (1998), *Without Memory* (doc. 1996), *Moborosi* (1995), *Kare no inai hachigatsu ga* (1994).



2018 | ARGENTINA, FRANCIA, CHILE | COLOR | 109 MIN.

Muere, monstruo, muere

El oficial Cruz investiga el extraño caso del cuerpo decapitado de una mujer encontrado en la Cordillera de los Andes. David, esposo de la amante de Cruz, se convierte en el principal sospechoso y es internado en un hospital psiquiátrico. David explica el crimen por la aparición de un monstruo. Cruz busca demostrar una teoría que incluye paisajes geométricos, una banda de motociclistas y una voz interior obsesiva que repite: "Muere, monstruo, muere".

Murder Me, Monster

Officer Cruz investigates the bizarre case of a headless woman's body found in a remote region of the Andes. David, the husband of Cruz's lover, becomes the prime suspect and is sent to a local mental hospital. David blames the crime on the appearance of the "Monster." Cruz stumbles into a mysterious theory involving geometric landscapes, mountain motorcyclists, and a mantra he can't get out of his head: "Murder me, Monster."

Dirección: Alejandro Fadel

Guion: Alejandro Fadel

Producción: Fernando Brom, Benjamin Delaux, Alejandro Fadel, Jean-Raymond Garcia, Julie Gayet, Édouard Lacoste, Agustina Llamas, Campbell, Antoun Sehnaoui, Dominga Sotomayor, Nadia Turincev

Compañías productoras: La unión de los ríos, Rouge International, Cinestación, Uproduction

Fotografía: Manuel Rebella, Julián Apezteguia

Edición: Andrés Estrada

Dirección de arte: Laura Caligiura

Sonido: Sébastien Ariaux

Música: Alex Nante

Reparto: Víctor López, Esteban Bigliardi, Tania Casciani, Romina Iniesta, Sofia Palomino, Stéphane Rideau, Jorge Prado

Premios y festivales: Una Cierta Mirada, Festival de Cannes 2018.

Alejandro Fadel. Tunuyán, Argentina, 1981.

Filmografía: *Gallo rojo* (cm., 2016), *Los salvajes* (2012), *El amor - primera parte* (2005), *Bolero* (cm., 2002), *Felipe* (cm., 2002), *Moreno 342* (2002), *Sábado a la noche, domingo a la mañana* (2002), *¿Qué hacemos con Pablito?* (cm., 2000), *La familia Peterson* (1999).



2018 | EUA | COLOR | 93 MIN.

The Old Man & the Gun

Basado en la historia real de Forrest Tucker, su audaz escape de la cárcel de San Quentin a la edad de 70 años, y una serie de atracos sin precedentes que confundió a las autoridades y cautivó al público.

Based on the true story of Forrest Tucker, his audacious escape from San Quentin at the age of 70, and an unprecedented string of heists that confused authorities and enchanted the public.

Dirección: David Lowery

Guion: David Lowery

Producción: James D. Stern, Dawn Ostroff, Jeremy Steckler, Anthony Mastroianni, Bill Holderman, Toby Halbrooks, James M. Johnston, Robert Redford

Compañías productoras: Endgame Entertainment, Condé Nast Entertainment, Sailor Bear Film, Identity Films Tango Productions, Wildwood Enterprises

Fotografía: Joe Anderson

Edición: Lisa Zeno Churgin

Dirección de arte: Scott Kuzio, Miles Michael

Sonido: Geoff Maxwell, Johnny Marshall

Música: Daniel Hart

Reparto: Robert Redford, Casey Affleck, Danny Glover, Tika Sumpter, Tom Waits, Sissy Spacek

Premios y festivales: Festival de Cine de Telluride 2018; Festival Internacional de Cine de Toronto 2018; Festival de Cine de Londres 2018.

David Lowery. Wisconsin, EUA (USA), 1980.

Filmografía selecta: *A Ghost Story* (2017), *Pete's Dragon* (2016), *Until We Could* (cm., 2014), *Ain't Them Bodies Saints* (2013), *My Daily Routine* (cm., doc., 2012), *Pioneer* (cm., 2011), *Boycrazy at the Drug Store* (cm., 2009), *Boycrazy Gets a Job* (cm., 2009), *Boycrazy in Bed* (cm., 2009), *Boycrazy Promo* (cm., 2009).



2017 | EUA | COLOR | 104 MIN.

El jinete

Brady, un joven vaquero y estrella en ascenso del rodeo, ve frustrada su carrera después de sufrir un trágico accidente a caballo que le impide volver a montar y competir. Al regresar a su hogar, Brady debe plantearse cómo llevar su vida. Para retomar el control de su destino, emprende la búsqueda de una nueva identidad, mientras trata de redefinir su idea de lo que significa ser un hombre en pleno corazón de Estados Unidos.

The Rider

After a tragic riding accident, Brady, a young cowboy and a rising star of the rodeo circuit, is warned that his competition days are over. Back home, Brady finds himself wondering what he has to live for now. In an attempt to regain control of his fate, Brady undertakes a search for new identity and tries to redefine his idea of what it means to be a man in the American heartland.

Dirección: Chloé Zhao

Guion: Chloé Zhao

Producción: Mollye Asher, Sacha Ben Harroche, Bert Hamelinck, Chloé Zhao

Compañías productoras: Caviar Films, Highwayman Films

Fotografía: Joshua James Richard

Edición: Alex O'Flinn

Sonido: Mike Wolf Snyder

Música: Nathan Halpern

Reparto: Brady Jandreau, Tim Jandreau, Lilly Jandreau, Lane Scott, Cat Clifford

Premios y festivales: Premio C.I.C.A.E., Quincena de los Relizadores, Festival de Cannes 2017; Espiga de Plata, Premio Pilar Miró al Mejor Nuevo Director, Semana Internacional de Cine de Valladolid 2017; Festival de Cine de Telluride 2017; Festival de Cine de Nueva York 2017; Festival de Cine de Londres 2017; Premio C.I.C.A.E., Festival de Cine de Hamburgo 2017; Festival Internacional de Cine de Toronto 2017; Gran Premio del Jurado, Festival de Cine de Deauville 2017; Festival Internacional de Cine de Melbourne 2018; Buenos Aires Festival de Cine Independiente 2018; Festival Internacional de Cine de Róterdam 2018; Festival de Cine de Sundance 2018.

Chloé Zhao. Pekín, China, 1982.

Filmografía: *Songs My Brothers Taught Me* (2015), *Benachin* (cm., 2011), *Daughters* (cm., 2010), *The Atlas Mountains* (cm., 2009), *Post* (cm., 2008).



2017 | CUBA, ESPAÑA, EUA | COLOR | 93 MIN.

Sergio y Sergéi

Año 1991. La antigua URSS se desintegra y Cuba entra en una gran crisis económica. Sergio, radioaficionado y profesor de marxismo, no sabe qué hacer para reorientar su vida. Por su parte, Serguéi, el último cosmonauta soviético, se encuentra casi olvidado en la averiada estación espacial Mir. Sergio y Serguéi se comunican, dando inicio a una amistad que les ayudará a enfrentar los cambios que tienen lugar en sus respectivos países.

Sergio and Sergei

The year is 1991. The former USSR disintegrates and Cuba is plunged into financial crisis. Sergio, a radio buff and professor of Marxism, doesn't know how to reorient his life. Meanwhile, Sergei, the last Soviet cosmonaut, has been almost forgotten aboard the damaged Mir space station. Sergio and Sergei communicate, striking up a friendship that helps them face the changes taking place in their respective countries.

Dirección: Ernesto Daranas

Guion: Ernesto Daranas, Marta Daranas

Producción: Ramón Samada, Jaume Roures, Joel Ortega

Compañías productoras: ICAIC, Mediapro, RTV Comercial, Wing and a Prayer Pictures

Fotografía: Alejandro Menéndez

Edición: Jorge Miguel Quevedo González

Dirección de arte: Maykel Martínez, Laia Colet

Sonido: Jorge Marín, Osmany Olivare

Música: Micka Luna, Tom Linden

Reparto: Camila Arteché, A. J. Buckley, Ana Gloria Buduén, Tomás Cao, Yuliet Cruz, Idalmis García, Mario Guerra, Armando Miguel Gómez, Héctor Noas, Ron Perlman, Dayna Posada, Rolando Raimjanov, Ailín de la Caridad Rodríguez, Luis Manuel Álvarez

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Toronto 2017; Premio del Público, Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana 2017; Premio del Público, Festival Cinelatio Rencontres de Toulouse 2018; Premio del Jurado Joven a la Mejor Película, Premio Signis, Festival de Málaga 2018; Mejor Película Centroamericana y del Caribe, Festival Internacional de Cine de Panamá 2018.

Ernesto Daranas. La Habana, Cuba, 1961.

Filmografía: *Conducta* (2014), *Bluechacha* (cm., 2012), *Los dioses rotos* (2008), *¿La vida en rosa?* (2004), *Los últimos gaiteros de La Habana* (cm., doc., 2004).



2018 | FRANCIA, ITALIA, ESPAÑA | COLOR | 132 MIN.

Todos lo saben

Laura y sus hijos viajan de Buenos Aires al pueblo donde ella nació, en un viñedo español, para ir a la boda de su hermana, pero eventos inesperados llevan a los reunidos hacia una crisis que pone al descubierto el pasado escondido de la familia.

Everybody Knows

Laura and her children travel from Buenos Aires to her hometown, in a Spanish vineyard, to attend her sister's wedding. Unexpected events lead this gathering toward a crisis that exposes the family's hidden past.

Dirección: Asghar Farhadi

Guion: Asghar Farhadi

Producción: Álvaro Longoria, Alexandre Mallet-Guy

Compañías productoras: Memento Films Production, Morena Films, Lucky Red

Fotografía: José Luis Alcaine

Edición: Hayedeh Safiyari

Dirección de arte: Clara Notari

Sonido: Daniel Fontrodona, Gabriel Gutiérrez, Bruno Tarrìere

Música: Javier Limón

Reparto: Penélope Cruz, Javier Bardem, Ricardo Darín, Eduard Fernández, Bárbara Lennie, Inma Cuesta, Elvira Minguez, Ramón Barea, Carla Campra, Sara Sálamo, Roger Casamajor, José Ángel Egido

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Cannes 2018; Festival Internacional de Cine de Toronto 2018.

Asghar Farhadi. Irán, 1972.

Filmografía: *El viajante* (2016), *El pasado* (2013), *Nader y Simin, una separación* (2011), *A propósito de Elly* (2009), *Chaharshanbe-soori* (2006), *Shah-re ziba* (2004), *Raghs dar ghobar* (2003).



2018 | EUA | COLOR | 112 MIN.

Vox Lux

Un conjunto inusual de circunstancias trae un éxito inesperado a una estrella del pop.

An unusual set of circumstances brings unexpected success to a pop star.

Dirección: Brady Corbet

Guion: Brady Corbet

Producción: Christine Vachon, David Hinojosa, Andrew Lauren, D. J. Gugenheim, Gary Michael Walters, Michel Litvak, Svetlana Metkina, Brian Young, Robert Salerno

Compañías productoras: Killer Films, Andrew Lauren Productions, Bold Films

Fotografía: Lol Crawley

Edición: Matthew Hannam

Dirección de arte: Julia Heymans

Sonido: Damian Canelos

Música: Scott Walker, Sia

Reparto: Natalie Portman, Jennifer Ehle, Jude Law, Stacy Martin, Raffey Cassidy

Premios y festivales: Sección oficial, Festival de Venecia 2018; Festival Internacional de Cine de Toronto 2018.

Brady Corbet. Scottsdale, Arizona, EUA (USA), 1988.

Filmografía: *The Childhood of a Leader* (2015), *Protect You + Me* (cm., 2008).

Documentales

Documentaries



2018 | EUA | COLOR | 59 MIN.

Almost Fashionable: A Film About Travis

Al periodista musical Wyndham Wallace no le gusta la banda escocesa Travis. Cuando el cantante principal invita a Wallace a acompañarlos en su *tour* por México, el periodista queda intrigado y perplejo. Wallace se une al *tour* y entrevista admiradores para obtener su punto de vista. Una encantadora y cariñosa visión a Travis, la cual examina por qué sus admiradores los aman y da una oportunidad para ver si un crítico puede cambiar su mirada.

Music journalist Wyndham Wallace doesn't like the Scottish band Travis. When lead singer Fran Healy invites Wallace to join them on tour in Mexico, the journalist is intrigued and bemused. Wallace heads off on tour, interviewing fans to document their opinions. This film is a delightful, warm-hearted look at Travis, examining why their fans love them and exploring whether a critic can change his views.

Dirección: Fran Healy

Guion: Sarah Iben, Wyndham Wallace

Producción: Fran Healy, Sarah Iben

Compañía productora: Gezelling pictures

Fotografía: Cristian Pirjol

Edición: Sarah Iben

Música: Travis

Premios y festivales: Premio del Público, Festival de Cine de Edimburgo 2018.

Fran Healy. Reino Unido (UK), 1973.

Filmografía: *Almost Fashionable: A Film About Travis* es su ópera prima.



2018 | COLOMBIA, ESPAÑA | COLOR | 78 MIN.

Amanecer

Carmen, hija adoptada, decide buscar a su madre biológica en un viaje hacia las raíces, la identidad y los afectos que le permita también cerrar el duelo por la muerte de su madre adoptiva y recuperar recuerdos que se le escapan. Sin más pistas que un nombre, la directora del documental emprende una búsqueda en la provincia colombiana de Santander, donde la madre “real” tiene una vida en la que Carmen no parece tener posibilidades de encajar.

Dawn

When Carmen, an adopted daughter, decides to look for her birth mother, she sets out on a journey toward her roots, her identity, and the affection that will help her come to terms with her adoptive mother's death—and recover elusive memories. With no clues other than a name, the director of the documentary embarks on a quest in the Colombian province of Santander, where her “real” mother is living a life that may not have any room for Carmen.

Dirección: Carmen Torres

Guion: Carmen Torres

Producción: Marta Andreu, Carmen Torres

Compañías productoras: Estudi Playtime, Señal Colombia

Fotografía: Carmen Torres

Edición: Isabela Monteiro de Castro

Sonido: Alejandro Castillo

Premios y festivales: Festival Biarritz Amérique Latine 2018; Festival Internacional de Cine Documental DocumentaMadrid 2018; Mejor Película del Cine Colombiano, Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias 2018.

Carmen Torres. Bogotá, Colombia, 1974.

Filmografía: *Amanecer* es su ópera prima.



2017 | EUA | BN | 89 MIN.

Bombshell: The Hedy Lamarr Story

Hedy Lamarr era considerada la mujer más hermosa del mundo en los años 40. Pero esta mítica actriz hollywoodense fue también una gran inventora cuyo trabajo pionero ayudó a revolucionar el área de las telecomunicaciones. Esta faceta no fue tan notoria, hasta que, en 2016, Alexandra Dean y Adam Haggiag descubrieron unas cintas de audio en las que Hedy compartía detalles de su vida. Así, este documental narra la historia jamás contada de Lamarr.

Hedy Lamarr was considered the world's most beautiful woman in the 1940s. But this mythical Hollywood actress was also a great inventor whose pioneering work helped revolutionize the telecommunications field. This side of her was little known until 2016, when Alexandra Dean and Adam Haggiag discovered audiotapes of Hedy talking about her life. *Bombshell* tells Lamarr's story as it has never before been told.

Dirección: Alexandra Dean

Guion: Alexandra Dean

Producción: Adam Haggiag, Alexandra Dean, Katherine Drew

Compañías productoras: Reframed Pictures, American Masters Pictures

Fotografía: Buddy Squires, Alex Stikich

Edición: Alexandra Dean, Penelope Falk, Lindy Jankura

Sonido: Ara Ayer, Mike Baum, Mike Curtiss, Shane Lovero, Christopher Powell, Tommy Scully, Eric Soma, Nicholas Teti

Música: Jeremy Bullock, Keegan Dewitt

Premios y festivales: Premio del Público, Festival de Nuevos Cineastas de Middlebury 2017; Festival de Cine de Jerusalén 2017; Premio del Público a Mejor Documental, Festival de Cine Judío de San Francisco 2017; Best of Fest, Festival de Cine de Nantucket 2017; Festival de Cine de Tribeca 2017; Mejor Película, Festival Internacional de Cine de Scottsdale 2017.

Alexandra Dean. EUA (USA).

Filmografía: *Bombshell: The Hedy Lamarr Story* es su ópera prima.

2018 | CANADÁ, CHINA, COLOMBIA, FRANCIA, ITALIA, MÓNACO, EUA
COLOR | 82 MIN.

Botero

Perfil documental poético del artista colombiano Fernando Botero. Los realizadores tuvieron acceso sin precedentes para filmar una crónica tras bastidores de la vida y el arte del pintor y escultor de 86 años, célebre por resguardar su privacidad a toda costa. El público será testigo del compromiso inspirador de Botero con una visión artística única y de su ascenso de la Colombia rural para convertirse en “el Maestro”: el artista vivo más reconocido del mundo.

A poetic documentary profile of Colombian artist Fernando Botero. Featuring unprecedented access, the film is a behind-the-scenes chronicle of the life and art of this intensely private 86-year-old painter and sculptor. Viewers will be inspired as they see Botero's commitment to a unique artistic vision and his rise from provincial Colombia to become “the Maestro”: the world's most recognized living artist.

Dirección: Don Millar

Guion: Don Millar, Hart Snider

Productora ejecutiva y asesora creativa: Lina Botero Zea

Producción: Eric Hogan, Joe Tucker

Compañía productora: Hogan Millar Media

Fotografía: Johan Legraie, Joe Tucker

Edición: Hart Snider

Dirección de arte: Don Millar

Música: David Bertok

Don Millar. Alberta, Canadá, 1961.

Filmografía: *Full Force* (cm., 2016), *Oil Slick* (cm., 2016), *Off the Clock* (cm., 2016).



2018 | FRANCIA | COLOR | 105 MIN.

De chaque instant

Cada año, miles de estudiantes, sobre todo mujeres, se inscriben a la Escuela de Enfermería, donde reciben clases y trabajan de internas. Son estudios intensos y difíciles durante los cuales tendrán que asimilar gran cantidad de conocimientos y prepararse para asumir serias responsabilidades. Este documental narra los altibajos de una carrera en la que los estudiantes se confrontan a las heridas del alma y del cuerpo humanos.

Each and Every Moment

Every year, thousands of students—mostly women—enroll in nursing school, where they take classes and work as interns. Throughout this intense and difficult process, they will have to acquire an enormous body of knowledge and prepare to shoulder heavy responsibilities. This documentary narrates the ups and downs of a field that will confront them with wounded human bodies and souls.

Dirección: Nicolas Philibert

Producción: Denis Freyd

Compañías productoras: Archipel 35, France 3 Cinéma, Longride

Fotografía: Nicolas Philibert

Edición: Nicolas Philibert

Sonido: Yolande Decarsin, Romain Ozanne

Premios y festivales: Festival de Cine Francófono de Angoulême 2018; Festival Internacional de Cine de Locarno 2018.

Nicolas Philibert. Nancy, Francia (France), 1951.

Filmografía selecta: *La maison de la radio* (doc., 2013), *Nénette* (doc., 2010), *La nuit tombe sur la ménagerie* (doc., 2010), *Retour en Normandie* (doc., 2007), *L'invisible* (doc., 2002), *Être et avoir* (doc., 2002), *Qui sait?* (doc., 1999), *La moindre des choses* (doc., 1997), *Un animal, des animaux* (doc., 1995), *Le pays des sourds* (doc., 1993).

ESTRENO EN MÉXICO



2018 | REINO UNIDO | COLOR | 115 MIN.

Los ojos de Orson Welles

Mark Cousins pudo acceder de manera exclusiva a cientos de dibujos y pinturas privadas de Orson Welles para sumergirse en su mundo visual, revelando un retrato inédito del artista a través de sus propios ojos, dibujado con su propia mano, pintado con su propio pincel, en un documental que da vida a las pasiones de este *showman* del siglo XX y explora cómo el genio de Welles continúa predominando hoy, más de 30 años después de su muerte.

The Eyes of Orson Welles

Granted exclusive access to hundreds of private drawings and paintings by Orson Welles, filmmaker Mark Cousins delves into his visual world, revealing an unprecedented portrait of the artist—seen through his own eyes, sketched with his own hand, painted with his own brush. The documentary brings the passions of this twentieth-century showman to life and explores how Welles's genius still resonates today, over 30 years after his death.

Dirección: Mark Cousins

Guion: Mark Cousins

Producción: Mary Bell, Adam Dawtrey

Compañía productora: Bofa Productions Limited

Fotografía: Mark Cousins

Edición: Timo Langer

Sonido: Ali Murray

Música: Matt Regan

Premios y festivales: Mención Especial del Ojo Dorado, Selección Oficial, Festival de Cannes 2018; Sheffield Doc/Fest 2018; Festival de Cine de Edinburgo 2018; Festival Internacional de Cine de Odessa 2018; Biografilm Festival 2018.

Mark Cousins. Belfast, Reino Unido (UK), 1965.

Filmografía selecta: *Stockholm My Love* (2016), *Eisenstein on Lawrence* (cm., 2016), *Atomic: Living in Dread and Promise* (doc., 2015), *I Am Belfast* (doc., 2015), *Your Eyes Flash Solemnly with Hate* (cm., 2015), *The Place* (cm., 2014), *6 Desires: DH Lawrence and Sardinia* (doc., 2014), *The Film That Buys the Cinema* (doc., 2014), *But Then Again, Too Few to Mention* (cm., 2014), *Life May Be* (doc., 2014).

ESTRENO EN MÉXICO



2017 | ESPAÑA | COLOR | 88 MIN.

Muchos hijos, un mono y un castillo

El actor español Gustavo Salmerón se coloca detrás de la cámara para capturar las fascinantes excentricidades de su extraordinaria madre Julita, quien tuvo tres sueños: tener muchos hijos, tener un mono y vivir en un castillo.

Lots of Kids, a Monkey and a Castle

Spanish actor Gustavo Salmerón steps behind the camera to capture the winsome eccentricities of his extraordinary mother Julita, who had three dreams: having lots of kids, owning a monkey, and living in a castle.

Dirección: Gustavo Salmerón

Guion: Beatriz Montañez, Gustavo Salmerón, Raúl de Torres

Producción: Gustavo Salmerón

Compañía productora: Sueños Despiertos

Fotografía: Gustavo Salmerón

Edición: Raúl de Torres, Daniel Urdiales

Dirección de arte: Manuel Eslava Fajardo

Sonido: Alberto Ovejero

Música: Nacho Mastretta

Reparto: Julita Salmerón, Gustavo Salmerón

Premios y festivales: Mejor Documental, Premios Goya 2017; Mejor Documental, Festival de Karlovy Vary 2017; Mejor Documental, Hamptons International Film Festival 2017; nominada a Mejor Comedia, nominada a Mejor Documental, Premios Feroz 2017; Mejor Documental, Premios Platino 2018.

Gustavo Salmerón. Madrid, España (Spain), 1970.

Filmografía: *Desaliñada* (cm., 2001).

ESTRENO EN LATINOAMÉRICA



2018 | EUA, ESPAÑA | COLOR | 95 MIN.

El silencio de otros

Filmada a lo largo de seis años, con un estilo directo e intimista, la película sigue a las víctimas y los sobrevivientes del largo régimen de Francisco Franco, quienes continúan buscando justicia hasta nuestros días, a medida que organizan la denominada “Querrela Argentina” y confrontan un “pacto del olvido” sobre los crímenes que padecieron.

The Silence of Others

This film reveals the epic struggle of victims of Spain's 40-year dictatorship under General Franco as they continue seeking justice to this day. Filmed over a six-year period, it follows victims and survivors as they organize the groundbreaking “Argentine Lawsuit” and resist state-imposed amnesia with respect to crimes against humanity.

Dirección: Almudena Carracedo, Robert Bahar

Guion: Ricardo Acosta, Robert Bahar, Almudena Carracedo, Kim Roberts

Producción: Robert Bahar, Almudena Carracedo

Compañías productoras: Semilla Verde Productions, Lucernam Films

Fotografía: Almudena Carracedo

Edición: Kim Roberts, Ricardo Acosta

Sonido: Steve Miller, Robert Bahar

Música: Leonardo Heiblum, Jacobo Lieberman

Premios y festivales: Premio del Público, Premio de la Paz, Panorama Dokumente, Berlinale 2018; Festival de Cine y Foro Internacional de Derechos Humanos de Ginebra 2018; Festival Internacional de Cine de Moscú 2018; Hot Docs Festival Internacional de Documentales de Canadá 2018; Festival Millenium Docs Against Gravity 2018; Festival de Cine Favourites 2018; Festival Internacional de Cine Oslo Pix 2018; Festival Internacional de Documentales de Sheffield 2018; Festival de Cine Afi Docs 2018; Festival de Cine Human Rights Watch New York 2018; BFI Southbank Londres 2018; Festival de Cine de Traverse City 2018.

Almudena Carracedo. Madrid, España (Spain), 1972.

Robert Bahar. Filadelfia, EUA (USA), 1975.

Filmografía de Almudena Carracedo: *Made in L.A.* (doc., 2007), *Welcome, a Docu-Journey of Impressions* (cm., 2003).

Filmografía de Robert Bahar: *Made in L.A.* (doc., 2007), *Laid to Waste* (doc., 1996).

Copresentada con Ambulante

Co-presented with Ambulante

AMBULANTE
cine documental itinerante



2007 | FRANCIA, MARRUECOS | COLOR | 78 MIN.

Nûba d'or et de lumière Nûba of Gold and Light

Esta cinta cuenta la historia del *nûba*, un género de música árabe-andaluz. Como un árbol musical, sus ramas se nutrieron de la savia que llegó de Marruecos hace 14 siglos. Después absorbió las corrientes de Arabia, se desarrolló en las cortes de los califas andaluces, creció en la España medieval y se mezcló con las canciones de los trovadores y sefardíes, antes de que se plantara nuevamente en la región del Magreb y floreciera en Marruecos.

This film tells the story of the *nûba*, a genre of Arab-Andalusian music. As a musical tree, its branches were nourished by sap that flowed in from Morocco 14 centuries ago. It then absorbed currents from Arabia, developed in the courts of Andalusian caliphs, grew in medieval Spain, and mingled with the songs of troubadours and Sephardim—before being replanted in the Maghreb region and flourishing in Morocco.

Dirección: Izza Génini
Producción: Izza Génini
Guion: Izza Génini

Fotografía: Jean-Jacques Mrejen, Guillaume Génini
Edición: Abderrahim Mettour, Claude Santiago
Sonido: Samuel Cohen
Música: Henri Lecomte, Abdeslam Khaloufi

Premios y festivales: Festival de Granada Cines del Sur 2008; Festival Internacional de Cine de Róterdam 2008.

Izza Génini (Casablanca, Marruecos, 1942). Ha vivido y trabajado en Francia desde 1960. En los 70, dirigió la sociedad filmica Club 70 junto con Louis Malle. Fundaron la Sogeav (ahora OHRA), dedicada a distribuir el cine marroquí. En 1987, comenzó a producir y dirigir *Morocco Body and Soul*, una serie de documentales sobre la música y la cultura marroquíes.

Izza Génini (Casablanca, Morocco, 1942). Has lived and worked in France since 1960. In the 1970s, she ran the film society Club 70 with Louis Malle. They founded the SOGEAV (now OHRA), dedicated to distributing Moroccan film. In 1987, she started producing and directing *Morocco Body and Soul*, a documentary series on Moroccan music and culture.

Filmografía: *Cyberstories* (cm., 2001), *Pour le plaisir des yeux...* (cm., 1997), *Return to Oulad Moumen* (doc., 1994), *Embroidered Canticles* (cm., doc., 1991), *Songs for a Shabbat* (cm., doc., 1991), *Maroc corps et âmes* (cm., 1987).



2017 | EUA | COLOR | 105 MIN.

Coco

Miguel, un niño de 12 años, guitarrista autodidacta y aspirante a cantante, sueña con seguir los pasos de su ídolo Ernesto de la Cruz, el músico más famoso en la historia de México. Pero la familia de Miguel tiene prohibida la música desde generaciones atrás. Los actos impulsivos del niño desencadenan una transformación mágica que lo vuelve visible únicamente para quienes nos visitan desde la Tierra de los Muertos en el Día de Muertos.

Miguel, age 12, an aspiring singer and self-taught guitarist, dreams of following in the footsteps of his idol Ernesto de la Cruz, the most famous musician in the history of Mexico. But Miguel's family forbids music—passed down from generation to generation, their ban on music is strictly enforced. Miguel's impulsive actions spark a magical transformation that renders him visible only to those who have come to visit from the Land of the Dead on Día de los Muertos.

Dirección: Lee Unkrich, Adrian Molina
Guion: Adrian Molina

Producción: Darla K. Anderson
Compañías productoras: Pixar Animation Studios, Walt Disney Pictures
Fotografía: Danielle Feinberg
Edición: Steve Bloom
Dirección de arte: Daniel Arriaga
Supervisora de animación: Gini Santos
Música: Michael Giacchino
Consultor musical: Camilo Lara

Reparto: Anthony Gonzalez, Ana Ofelia Murguía, Renée Victor, Jaime Camil, Sofía Espinosa, Luis Valdez, Lombardo Boyar, Gael García Bernal, Benjamin Bratt, Edward James Olmos, Alanna Ubach, Selene Luna, Alfonso Arau, Herbert Sigüenza, Octavio Solís, Gabriel Iglesias, Cheech Marin, Blanca Araceli

Premios y festivales: Mejor Película de Animación, Mejor Canción Original, Premios Oscar® 2018; Mejor Película de Animación, Globos de Oro 2018; Mejor Película Animada, Premios BAFTA 2018.

Lee Unkrich (Ohio, EUA, 1967). Es un director ganador de premios de la Academia que trabaja en Pixar Animation Studios como vicepresidente editorial y de layout. En 2009, Unkrich y el equipo de directores de Pixar recibieron el León de Oro por su Trayectoria en la edición 66 del Festival Internacional de Cine de Venecia.

Lee Unkrich (Ohio, USA, 1967). He is an Academy Award-winning director at Pixar Animation Studios and the Vice-President of Editorial and Layout. In 2009, Unkrich and his fellow directors at Pixar were honored at the 66th Venice International Film Festival with the Golden Lion for Lifetime Achievement award.

Filmografía: *Toy Story 3* (2010), *Buscando a Nemo* (2003, con Andrew Stanton), *Monsters Inc.* (2001, con Pete Docter y David Silverman), *Toy Story 2* (1999, con John Lasseter y Ash Brannon).

Adrián Molina (California, EUA, 1985). Estudió en el Instituto de Bellas Artes de California. En Pixar, ha trabajado en los largometrajes premiados por la Academia *Ratatouille* y *Toy Story 3*, y fue uno de los responsables del guion gráfico de *Monsters University*, de Disney-Pixar.

Adrián Molina (California, USA, 1985). He attended the California Institute of the Arts. At Pixar Animation Studios, he has worked of the Academy Award-winning feature films *Ratatouille* and *Toy Story 3*, and was a story artist for Disney-Pixar's *Monsters University*.

Filmografía: *Coco* es su primer película como codirector.

ILLUMINATION Film Festival

ILLUMINATION es un estudio de animación norteamericano fundado en 2007 por Chris Meledandri, propiedad de Universal Pictures. Sus películas han capturado a las audiencias de todo el mundo, siempre presentando personajes irreverentes pero con un gran corazón que los hace únicos. La película que los hizo despegar y se convirtió en una de las franquicias más poderosas que hoy existen fue *Mi villano favorito*, de donde se desprenden los adorables e irreverentes minions.

Al pasar de los años, se han presentado no solo secuelas de esta franquicia, sino también otras películas, como *El Lorax* (2012), *Minions* (2015), *La vida secreta de tus mascotas* (2016) y *Sing ¡ven y canta!* (2016).

Para el doblaje de estas películas se ha recurrido a actores, cantantes y talento reconocido en todos los países de América Latina, entre los cuales podemos encontrar a Andrés Bustamante, Alex Syntek, Alejandro Fernández, Andrea Legarreta, Alfonso Herrera, Sandra Echeverría, Leonardo de Lozane, Irene Azuela, Cassandra Ciangherotti, Martha Debayle, Ricky Martin, Thalía, Mariano Osorio, Edgar Vivar, Mónica Huarte, Eugenio Derbez, Andrés López, Martín Campilongo, Ana María Simón, Roger González, Benny Ibarra, HaAsh, Leonardo Sbaraglia, Eugenia Suárez y Jay de la Cueva.

El Festival Illumination plantea reencontrar a las audiencias que han seguido a este estudio de animación con sus películas en la pantalla grande.

ILLUMINATION Film Festival

Founded in 2007 by Chris Meledandri, Illumination is an American animation studio owned by Universal Pictures. Their films have captivated audiences all over the world, always presenting uniquely irreverent but big-hearted characters. The film that catapulted them into the spotlight, becoming one of the most powerful franchises in existence, was *Despicable Me*, origin of the cheeky and adorable minions.

Over the years, the studio has presented sequels in this franchise, as well as other films: for example, *The Lorax* (2012), *Minions* (2015), *The Secret Life of Pets* (2016), and *Sing* (2016).

Their films have been dubbed by actors, singers, and other talented artists across Latin America: Andrés Bustamante, Alex Syntek, Alejandro Fernández, Andrea Legarreta, Alfonso Herrera, Sandra Echeverría, Leonardo de Lozane, Irene Azuela, Cassandra Ciangherotti, Martha Debayle, Ricky Martin, Thalía, Mariano Osorio, Edgar Vivar, Mónica Huarte, Eugenio Derbez, Andrés López, Martín Campilongo, Ana María Simón, Roger González, Benny Ibarra, HaAsh, Leonardo Sbaraglia, Eugenia Suárez, and Jay de la Cueva.

The Illumination Film Festival seeks to reconnect the audiences that have followed this animation studio with their films on the big screen.



2010 | EUA | COLOR | 95 MIN.

Mi villano favorito

Hay caos en Egipto: la gran pirámide de Giza fue robada y reemplazada por una réplica inflable, todo por culpa de un malvado villano. Mientras, en un tranquilo barrio suburbano, se halla el escondite de Gru, el villano número uno, que quiere llevar a cabo una tarea impensable con la ayuda de su gran ejército de minions.

Despicable Me

There's chaos in Egypt: an evil villain has stolen the Great Pyramid of Giza and replaced it with an inflatable replica. Meanwhile, supervillain Gru is hiding out in a peaceful suburb, where he intends to carry out an unthinkable task with the help of his army of minions.

Dirección: Chris Renaud, Pierre Coffin

Guión: Cinco Paul, Ken Daurio, basado en una historia de Sergio Pablos

Producción: Chris Meledandri, Janet Healy, John Cohen

Compañía productora: Illumination Entertainment

Edición: Gregory Perler, Pamela Ziegenhagen-Shefland

Diseño de producción: Yarrow Cheney

Música: Pharrell Williams, Heitor Pereira

Reparto: Steve Carell, Jason Segel, Russell Brand, Julie Andrews, Will Arnett, Kristen Wig, Miranda Cosgrove, Dana Gaier, Elsie Fisher, Pierre Coffin, Chris Renaud, Jemaine Clement, Jack McBrayer, Danny Mc Bride, Mindy Kailing



2013 | EUA | COLOR | 98 MIN.

Mi villano favorito 2

Un vehículo misterioso, usando un enorme imán, roba un mutágeno muy potente conocido como PX 41 de un laboratorio secreto en el Círculo Polar Ártico. La liga Antivillanos intenta reclutar al exsupervillano Gru para encontrar quién robó el mutágeno.

Despicable Me 2

Using a huge magnet, a mysterious vehicle steals a highly powerful mutagen known as PX 41 from a secret lab in the Arctic Circle. The Anti-Villain League tries to recruit former supervillain Gru to track down the perpetrators.

Dirección: Pierre Coffin, Chris Renaud

Guión: Cinco Paul, Ken Daurio

Producción: Christopher Meledandri, Janet Healy

Compañía productora: Illumination Entertainment

Edición: Gregory Perler

Diseño de producción: Yarrow Cheney, Eric Guillon

Música: Héctor Pereira, Pharrell Williams

Reparto: Steve Carrell, Kristen Wlig, Benjamin Bratt, Miranda Cosgrove, Russell Brand, Ken Jeong, Steve Coogan, Elsie Fisher, Dana Gaier, Moises Arias, Nasim Pedrad, Kristen Schaal, Pierre Coffin



2017 | EUA | COLOR | 89 MIN.

Mi villano favorito 3

Balthazar Bratt, un niño prodigio obsesionado con el papel que interpretaba cuando actuaba en una serie de los 80, acabará convirtiéndose en el más grande enemigo de Gru.

Despicable Me 3

Balthazar Bratt, a former child prodigy obsessed with the character he played in a 1980s TV show, will grow up to become Gru's greatest enemy.

Dirección: Kyle Balda, Pierre Coffin, Eric Guillon

Guion: Cinco Paul, Ken Daurio

Producción: Christopher Meledandri, Janet Healy

Compañía productora: Illumination Entertainment

Edición: Claire Dodgson

Dirección de arte: Oliver Adam

Música: Héctor Pereira, Pharrell Williams

Reparto: Steve Carell, Kristen Wlig, Trey Parker, Miranda Cosgrove, Dana Galer, Nev Scharrell, Pierre Coffin, Steve Coogan, Julie Andrews, Jenney Slate, Michael Beattie, Andy Nyman, Adrian Ciscato



2012 | EUA | COLOR | 86 MIN.

El Lorax - En busca de la trúfula perdida

Ted, de 12 años, vive en un lugar prácticamente desprovisto de naturaleza; en Thneedville no hay flores, ni árboles. Ted quiere ganarse el corazón de Audrey, la chica de sus sueños, pero para lograrlo debe descubrir lo que ella más desea: un árbol trúfula. Para conseguirlo, Ted profundiza en la historia del Lorax, el guardián malhumorado del bosque.

The Lorax

Twelve-year-old Ted lives in an almost completely artificial world: there are no trees or flowers in Thneedville. Ted longs to win over Audrey, the girl of his dreams. But if he's going to succeed, he'll have to find what she wants more than anything in the world: a truffula tree. To do so, Ted delves into the story of the Lorax, the grumpy guardian of the forest.

Dirección: Chris Renaud, Kyle Balda

Guion: Cinco Paul, Ken Daurio, basado en el libro de Dr. Seuss

Producción: Chris Meledandri, Janet Healy

Compañía productora: Illumination Entertainment

Edición: Ken Schretzmann, A.C.E. Claire Dogson, Steven Liu

Diseño de Producción: Yarrow Cheney

Música: John Powell

Reparto: Zac Efron, Talyor Swift, Danny DeVito, Ed Helms, Taylor Swift, Betty White, Rob Riggle, Jenny Slate, Chris Renaud, Elmarie Wendel, Danny Cooksey, Nasim Pedrad



2015 | EUA | COLOR | 91 MIN.

Minions

La historia de los minions comienza al inicio de los tiempos. Como organismos unicelulares amarillos, los minions evolucionan a través de los siglos, sirviendo siempre a los amos más despreciables. Al fracasar continuamente en conservar a sus amos, los minions se encuentran sin alguien a quien servir y entran en una profunda depresión.

The story of the minions goes back to the beginning of time. Starting out as yellow single-celled organisms, the minions evolve over the centuries, always serving the world's most despicable masters—and constantly failing to protect them. When they find themselves without a master to serve, they fall into a deep depression.

Dirección: Pierre Coffin, Kyle Balda

Guion: Brian Lynch

Producción: Chris Meledandri, Chris Renaud

Compañía productora: Illumination Entertainment

Edición: Claire Dodgson

Diseño de producción: Eric Guillon

Música: Héctor Pereira

Reparto: Sandra Bullock, Jon Hamm, Michael Keaton, Allison Janney, Steve Coogan, Jennifer Saunders, Geoffrey Rush, Steve Carrell, Pierre Coffin, Katy Mixon



2016 | EUA | COLOR | 86 MIN.

La vida secreta de tus mascotas

Para un ajetreado edificio de departamentos de Manhattan, el verdadero día comienza cuando los tipos de dos patas salen para el trabajo y la escuela. Ahí es cuando las mascotas de toda raza, pelaje y plumaje comienzan su rutina de nueve a cinco: compartiendo tiempo, intercambiando historias humillantes sobre sus dueños, audicionando aspectos adorables para obtener mejores refrigerios y mirando *Animal Planet* como si fuera un *reality* de TV.

The Secret Life of Pets

For a hectic apartment building in Manhattan, the day truly begins when the two-legged creatures leave for work and school. That's when pets of all breeds, coats, and feathers begin their own nine-to-five routine: hanging out together, exchanging humiliating stories about their owners, testing cute tactics to get better snacks, and watching *Animal Planet* as if it were reality TV.

Dirección: Chris Renaud, Yarrow Cheney

Guion: Cinco Paul, Ken Daurio, Brian Lynch

Producción: Janet Healy, Chris Meledandri

Compañía productora: Illumination Entertainment

Edición: Ken Schretzmann

Diseño de producción: Eric Guillon

Música: Alexandre Desplat

Reparto: Louis C. K., Eric Stonestreet, Kevin Hart, Jenny Slate, Ellie Kemper, Albert Brooks, Lake Bell, Dana Carvey, Hannibal Buress, Bobby Moynihan, Chris Renaud, Steve Coogan, Michael Beattie, Sandra Echeverría, Jaime Camil, Kiely Renaud



2016 | EUA | COLOR | 108 MIN.

Sing: ¡ven y canta!

Ambientada en un mundo como el nuestro, pero totalmente habitado por animales, *Sing* está protagonizada por Buster Moon, un pulcro koala que preside lo que alguna vez fue un gran teatro que atraviesa tiempos difíciles. Buster es un eterno optimista que ama su teatro y hará lo que sea para preservarlo. Ahora tiene una oportunidad final de restaurar su joya a su antigua gloria produciendo la mayor competencia de canto a nivel mundial.

Sing

Set in a world like ours, but inhabited entirely by animals, *Sing* tells the story of Buster Moon, a dapper koala who owns a once-great theater that has since fallen on hard times. Buster is an eternal optimist who loves his theater and will do anything to save it. Now he has one last chance to restore his jewel to its former glory by producing the best singing competition in the world.

Dirección: Garth Jennings, Christophe Lourdelet

Guion: Garth Jennings

Producción: Chris Meledandri, Janet Healy

Compañía productora: Illumination Entertainment

Edición: Gregory Perler

Diseño de producción: Erik Guillon

Música: Joby Talbot

Reparto: Matthew McConaughey, Reese Witherspoon, Seth MacFarlane, Scarlett Johansson, John C. Reilly, Taron Egerton, Tori Kelly, Jennifer Saunders, Jennifer Hudson, Garth Jennings, Peter Serafinowicz, Nick Kroll, Beck Bennett, Jay Pharoah, Nick Offerman, Leslie Jones, Rhea Perlman, Laraine Newman, Adam Buxton, Brad Morris, Bill Farmer, Oscar Jennings, Leo Jennings, Caspar Jennings, Asa Jennings

ACTIVIDADES PARALELAS • OTHER ACTIVITIES

IMPULSO MORELIA 4

El FICM ha contribuido de manera constante y efectiva a la proyección internacional del cine mexicano. Impulso Morelia surgió en 2015 como resultado natural de este esfuerzo por ofrecer a los realizadores de nuestro país un nuevo espacio de visibilidad internacional con base en un intercambio de ideas serio, respetuoso y fructífero con profesionales de la escena cinematográfica mundial. Programadores de importantes festivales nacionales e internacionales, productores, distribuidores y agentes de ventas son invitados a participar activamente en esta iniciativa que propone un cuidadoso programa de largometrajes mexicanos en estado de postproducción próximos a concluirse.

Desde su creación, el FICM ha sido un importante punto de encuentro de programadores, críticos, distribuidores y otros profesionales de la cinematografía mundial interesados en las nuevas propuestas del cine mexicano. Impulso Morelia se nutre de este movimiento dinámico y se fortalece un año más como oportunidad única para los cineastas de nuestro país de entablar un diálogo directo con expertos de la industria y obtener apoyos concretos que contribuirán a la conclusión, promoción y circulación de las propuestas presentadas en el marco del programa.

La selección de Impulso Morelia 4 estuvo a cargo de José María Riba con la colaboración de Andrea Stavenhagen.

FICM has consistently and effectively contributed to the international circulation of Mexican cinema. Impulso Morelia emerged in 2015 as a natural outcome of these efforts, offering Mexican filmmakers a new space for international visibility based on the fruitful and respectful exchange of ideas among professionals in the global film scene. Organizers of important national and international festivals, producers, distributors, and sales agents are invited to participate actively in this initiative, which presents a carefully compiled program of Mexican features in post-production that are nearing completion.

Since its inception, FICM has served as an important meeting point for organizers, critics, distributors, and other players in the film industry who are interested in the new proposals of Mexican cinema. Nourished by this dynamic movement, Impulso Morelia is even stronger this year, providing Mexico's filmmakers with an unparalleled opportunity to engage in dialogue with industry experts and obtain concrete support that will assist the completion, promotion, and circulation of the projects presented within the program's framework.

The selection for Impulso Morelia 4 was overseen by José María Riba in collaboration with Andrea Stavenhagen.



Josué Méndez

Josué Méndez (Lima, 1976) estudió Cine y Estudios Latinoamericanos en la Universidad de Yale. Ha escrito y dirigido las películas *Días de Santiago* y *Dioses*, y trabajado en la producción de *Paraíso*, *Las malas intenciones*, *Oliver's Deal* e *Icaros: A Vision*, las cuales han participado en festivales como Cannes, Venecia, Berlín, San Sebastián y Toronto.

Días de Santiago se estrenó en competencia en el Festival de Rotterdam y después fue seleccionada en más de 100 festivales de todo el mundo, en los que recibió más de 35 premios para convertirse en la película peruana más premiada de la historia. Fue la Selección Oficial de Perú para los Premios Oscar® de la Academia 2004, y representó a su país en la sección Tous les Cinémas du Monde del Festival de Cannes 2005.

En 2006, Josué fue seleccionado por la Iniciativa Artística Rolex para Maestros y Discípulos entre jóvenes directores de todo el mundo para una asesoría de dos años con el director británico Stephen Frears.

Dioses, su segundo largometraje, fue desarrollado en la Cinefondation del Festival de Cannes, y se estrenó en competencia en el Festival de Locarno 2008. Participó en festivales como San Sebastián, Toronto, La Habana y Biarritz, donde ganó el Premio Golden Sun.

En Perú ha dirigido televisión, publicidad y teatro. Ha sido *co-showrunner*, coproductor y coguionista de la serie *El Chapo* y actualmente es coguionista de la serie *Tinta roja*. Paralelamente, desarrolla su tercer largometraje como director: *Ronnie Monroy ama a todas*.

Es director artístico del Festival de Cine de Lima y miembro de Rolex Arts.

Josué Méndez

Josué Méndez (Lima, 1976) studied film and Latin American Studies at Yale University. He has written and directed the films *Days of Santiago* and *Gods*; he has also worked in the production of *Paradise*, *The Bad Intentions*, *Oliver's Deal*, and *Icaros: A Vision*, which have participated in festivals such as Cannes, Venice, Berlin, San Sebastián, and Toronto.

Days of Santiago premiered in competition at the International Film Festival Rotterdam and was subsequently selected in over 100 festivals all over the world, ultimately receiving over 35 prizes and becoming the most award-winning Peruvian film in history. It was Peru's Official Selection for the 2004 Oscars® and represented the country in the Tous les Cinémas du Monde section at Cannes in 2005.

In 2006, Josué was selected for the Rolex Mentor and Protégé Arts Initiative from among young directors across the globe, receiving two years of guidance from the British director Stephen Frears.

Gods, his second feature, was developed at the Cannes Cinefondation and premiered in competition at the 2008 Locarno International Film Festival. It went on to participate in festivals like San Sebastián, Toronto, Havana, and Biarritz, where it won the Golden Sun.

In Peru, he has directed in television, advertising, and theater. He has worked as a co-showrunner, co-producer, and co-screenwriter on the series *El Chapo* and is currently co-writing the series *Tinta roja*. He is also working on his third feature-length film as director: *Ronnie Monroy ama a todas*.

He is the artistic director of the Lima Film Festival and a Rolex Arts Fellow.



Nicolas Philibert

Nicolas Philibert (Francia, 1951) es uno de los documentalistas más reconocidos a escala internacional. Estudió Filosofía e inició su carrera como asistente para René Allio y Alain Tanner. En 1978 filmó su primer largometraje con Gérard Mordillat, *La voix de son maître*. Desde entonces, su obra se ha convertido en punto de referencia imprescindible dentro del género documental. Destacan en su filmografía las cintas *La Ville Louvre*, *Le pays des sourds*, *La moindre des choses*, la reconocida y exitosa *Être et avoir*, *Nénette* y *La maison de la radio*. De *chaque instant*, su más reciente trabajo, se proyectará en esta edición del FICM.

Nicolas Philibert

Nicolas Philibert (France, 1951) is one of the world's most prominent documentary filmmakers. He studied philosophy and began his career as an assistant to René Allio and Alain Tanner. In 1978, he co-directed his first feature-length documentary, *La voix de son maître*, with Gérard Mordillat. His work has been a powerful influence on the documentary genre ever since. His films include *La Ville Louvre*, *Le pays des sourds*, *La moindre des choses*, the widely successful *Être et avoir*, *Nénette*, and *La maison de la radio*. De *chaque instant*, his latest film, will be screened at the 16th FICM.



Mirsad Purivatra

A finales de los años 80, como director del Obala Art Centar, Mirsad Purivatra produjo obras de teatro y participó en distinguidos festivales internacionales de teatro como los de Edimburgo, París, Toronto, Nueva York, Montreal y Londres. En 1995, Obala fundó el Festival de Cine de Sarajevo, una iniciativa que se ha convertido en uno de los festivales de cine más influyentes de Europa y es el festival líder del sureste europeo. También es profesor de producción en la Academia de Artes Escénicas de Sarajevo.

Asimismo, Mirsad ha sido director del Soros Open Society Fund de Bosnia y Herzegovina (1994-1996), director de Radiotelevisión de Bosnia y Herzegovina (1998-2000) y director general de la filial de la agencia de mercadotecnia McCann Erickson en Bosnia y Herzegovina (2000-2004).

Como productor o coproductor ha participado en *Once Upon a Time in Anatolia*, dirigida por Nuri Bilge Ceylan (ganadora del Premio del Jurado en Cannes de 2011); *Sieranevada*, dirigida por Cristi Puiu (en competencia en Cannes 2016) y *The Wild Pear Tree*, dirigida por Nuri Bilge Ceylan (en competencia en Cannes 2018).

Mirsad ha recibido numerosos premios nacionales e internacionales, entre ellos la Orden de las Artes y las Letras de Francia.

Mirsad Purivatra

In the late 1980s, working as the director of the Obala Art Centar, Mirsad Purivatra worked on the production of works for the stage, participating in distinguished international theatre festivals such as Edinburgh, Paris, Toronto, New York, Montreal, and London. In 1995, Obala founded the Sarajevo Film Festival under his direction, an initiative that has become one of the most influential film festivals in Europe and the leading festival in Southeast Europe. He also teaches production at the Sarajevo Academy of Performing Arts.

Mirsad's other professional roles have included serving as the director of B&H Soros Open Society Fund (1994-1996), as the director of Bosnia-Herzegovina Radio and Television (1998-2000), and as the general director of the B&H branch of the McCann Erickson marketing agency (2000-2004).

As a producer or co-producer, he has participated in *Once Upon a Time in Anatolia*, directed by Nuri Bilge Ceylan (winner of the 2011 Cannes Jury Prize); *Sieranevada*, directed by Cristi Puiu (Cannes Competition 2016); and *The Wild Pear Tree*, directed by Nuri Bilge Ceylan (Cannes Competition 2018).

Mirsad is the recipient of numerous national and international awards, including from France's Ordre des Arts et des Lettres.



Ánimo juventud (ficción)

Go Youth! (fiction)

Dirección: Carlos Armella

Compañía productora: B Positivo Producciones

Cuatro jóvenes tratan de encontrarse a sí mismos en un mundo de adultos —el amor, el crimen, la aceptación y el aislamiento son algunos de los monstruos que enfrentan.

Four young people are trying to find themselves in an adult world. Love, crime, acceptance, and isolation are among the monsters they will face.



Comala (documental / documentary)

Dirección: Gian Cassini

Compañía productora: Imagyx Entertainment

Un hombre se reencuentra con su familia y con el fantasma de su padre, un sicario asesinado años atrás, luego de la desaparición de su hermano.

A man reunites with his family and the ghost of his father, a hit man murdered years ago, after his brother's disappearance.



El guardián de la memoria

(documental)

The Guardian of Memory (documentary)

Dirección: Marcela Arteaga

Compañía productora: Gefilte Films

La historia de Carlos Spector, un abogado migratorio de Texas que dedica su trabajo a pelear por el asilo político de mexicanos que huyen de la violencia y el olvido.

The story of Carlos Spector, a Texan immigration lawyer, who works to secure political asylum for Mexicans fleeing violence and oblivion.



Esto no es Berlín (ficción)

This is not Berlin (fiction)

Dirección: Hari Sama

Compañía productora: Catatonia Cine

Un adolescente inadaptado se encuentra a sí mismo en el universo de la vida nocturna, el punk, el sexo y las drogas de la Ciudad de México de los 80.

A maladjusted teenager finds himself in the world of clubs, punk music, drugs, and sex in 1980s Mexico City.



La Mami (documental / documentary)

Dirección: Laura Herrero Garvín

Compañía productora: Cacerola Films

La vida de un cabaret de la Ciudad de México se encarna en el personaje de *La Mami*, la mujer que cuida los baños del lugar y a las mujeres que trabajan ahí cada noche.

The life of a Mexico City cabaret is embodied in "La Mami," who cleans the bathrooms and takes care of the women who work there night after night.



Santuario (ficción)

Sanctorum (fiction)

Dirección: Joshua Gil

Compañía productora: Parábola Cine

En un pueblo azotado por la violencia del narcotráfico, un niño ha perdido a su madre. Su abuela le ha dicho que ella podría volver de la muerte si pide un milagro.

In a town devastated by drug violence, a boy has lost his mother. His grandmother has told him that she might come back if he asks for a miracle.



Sobre la estabilidad de los 3 cuerpos (ficción)

Three-Body Problem (fiction)

Dirección: Carlos Lenin Treviño Rodríguez

Compañías productoras: UNAM-CUEC, Imcine-Foprocine

Una pareja cuyo amor se ha diluido habita un mundo de nostalgia y un barrio industrial sumido en el abandono.

With their relationship on the rocks, a couple inhabits a nostalgic world and an abandoned industrial neighborhood.

Laboratorio de Historias Morelia/Sundance

Por segundo año consecutivo, y como parte de su programa de formación y actualización profesional, el Festival Internacional de Cine de Morelia y el Instituto Sundance organizan conjuntamente un taller que esta vez se ha denominado *Laboratorio de Historias*.

Durante 5 días intensivos de trabajo colectivo y de sesiones de asesorías individualizadas, un grupo de jóvenes escritores, editores y realizadores trabajarán de la mano con asesores especializados para reflexionar sobre los caminos distintos, paralelos o a menudo convergentes de la narrativa de ficción y documental, para así perfeccionar sus proyectos de cara a su producción o conclusión.

Para el FICM es un privilegio poder trabajar de cerca con el Programa Internacional del Instituto Sundance, así como con los Laboratorios de Creación que dirige la productora mexicana Bertha Navarro, en la consolidación de este proyecto formativo que este año además ha buscado enriquecerse con la incorporación de proyectos de jóvenes cineastas latinoamericanos.

Morelia/Sundance Story Lab

For the second consecutive year, and as part of its professional training and development program, the Morelia International Film Festival and the Sundance Institute are joining forces to organize a workshop. The name of this year's gathering is the Story Lab.

For five intensive days of group work and personalized consultation sessions, a group of young writers, editors, and filmmakers will work with specialized advisers to reflect on the separate, parallel, and often converging paths taken by fiction and documentary narratives. Together, they will hone their projects and lead them toward production or conclusion.

FICM is honored to work directly with the International Program of the Sundance Institute, as well as with the Creative Labs directed by the Mexican producer Bertha Navarro, in solidifying this formative project—which, this year, has also been enriched by the incorporation of young Latin American filmmakers and their projects.



Nespresso Talents México

Para **Nespresso**, impulsar el talento es algo muy importante. Por eso decidimos lanzar en México **Nespresso Talents**, una plataforma global que busca impulsar el talento cinematográfico. Se trata de un concurso de cortometraje con el que **Nespresso** quiere inspirar a cineastas para que construyan un cambio positivo en el mundo. Este año, el tema fue “La diferencia que ellas hacen”; y el reto, que los cortometrajes fueran filmados en formato vertical con una duración máxima de tres minutos. Daniela Michel, fundadora y directora general del Festival Internacional de Cine de Morelia, fue parte del jurado junto con la directora Ximena Urrutia, el cineasta Alfredo Loaeza, el escritor David Barraza y el director Jorge Michel Grau.

Nespresso eligió el formato vertical porque actualmente la principal herramienta con la que nos comunicamos es el teléfono celular, y 58 % del contenido mundial de video es visto en teléfonos o tabletas. Al convocar a cortometrajes filmados en formato vertical, nos aseguramos de que un mayor número de personas pueda tener acceso a ellos.

Los trabajos que se proyectarán son obra de Wenceslao López Meza, Ana Belén Urrutia Bartsch, Sara Manuela Duque García, y Jessica Quiroz, cineastas seleccionados en el concurso **Nespresso Talents México 2018**.

Nespresso Talents Mexico

Promoting talent is very important to all of us at **Nespresso**. That's why we decided to launch **Nespresso Talents** in Mexico, a global platform dedicated to encouraging talent in cinema.

This initiative is a short film competition through which **Nespresso** seeks to inspire filmmakers to create positive change in the world. This year, the topic was “The Difference She Makes,” and the challenge was that the films had to be shot in a vertical format with a maximum duration of three minutes. Daniela Michel, founder and General Director of the Morelia International Film Festival (FICM), was part of the jury, alongside director Ximena Urrutia, filmmaker Alfredo Loaeza, writer David Barraza, and director Jorge Michel Grau. **Nespresso** chose the vertical format because the cell phone is currently our main communicative tool, and 58% of the world's video content is viewed on phones or tablets. By calling for short films shot in a vertical format, we ensure that more people will have access to them.

The films chosen for screening were directed by Wenceslao López Meza, Ana Belén Urrutia Bartsch, Sara Manuela Duque García, and Jessica Quiroz, all selected as part of the 2018 **Nespresso Talents Mexico** contest.



Amapola
Dirección: Wenceslao López Meza



Nati
Dirección: Ana Belén Urrutia Bartsch, Sara Manuela Duque García



MIMI
Dirección: Jessica Quiroz

Morelia- Imcine-Locarno Industry Academy International

El taller Morelia-Imcine Locarno Industry Academy International es una iniciativa que organiza el Festival Internacional de Cine de Morelia en colaboración con el Festival del film Locarno y el Instituto Mexicano de Cinematografía (Imcine). Su objetivo, logrado con éxito en sus tres primeras ediciones, es apoyar a los profesionales jóvenes de la industria que trabajan en las áreas de ventas, mercadotecnia, distribución, exhibición y programación, para que comprendan los retos de la industria cinematográfica independiente en Latinoamérica y el mundo. El taller, hecho a la medida de sus ocho participantes de México y el extranjero, se lleva a cabo del 23 al 26 de octubre de 2018. El Morelia-Imcine Locarno Industry Academy International es resultado de la relación de muchos años entre el Festival del film Locarno y sus socios internacionales. El proyecto pone de manifiesto la dedicación permanente por involucrar a una nueva generación de profesionales clave en la industria cinematográfica independiente, ayudarles a adquirir mayor comprensión de los retos de la industria, y brindarles la oportunidad de ampliar su red de contactos, así como construir puentes a través de diversos mercados. El Morelia-Imcine Locarno Industry Academy International es parte de la red que incluye Australab en Chile (Valparaiso-Locarno Industry Academy International), Cinema do Brasil (São-Paulo-Locarno Industry Academy International) Festival Internacional de Cine de Tesalónica, en Grecia (Thessaloniki-Locarno Industry Academy International), The Film Society of Lincoln Center/New Directors New Films Festival en Estados Unidos (NYC-Locarno Industry Academy International), y el Metropolis/MC Distribution en Libano (Beirut-Locarno Industry Academy International).



Locarno Industry Academy International- Morelia-IMCINE

The Locarno Industry Academy International-Morelia-IMCINE workshop is an initiative organized by the Morelia International Film Festival in cooperation with the Locarno Film Festival and the Mexican Film Institute (IMCINE, its Spanish-language acronym). Its objective, which was successfully achieved in the project's first three years, is to support young industry professionals who work in sales, marketing, distribution, exhibition, and programming, so that they may better understand the challenges facing the independent film industry in Latin America and around the world.

The workshop, specifically tailored to its eight participants from Mexico and abroad, is held from October 23 to 26, 2018.

Locarno Industry Academy International-Morelia-IMCINE is the result of the Locarno Film Festival's longstanding relationship with its international partners. The project illustrates an ongoing commitment to engage a new generation of key professionals in the independent film industry; to help them gain a fuller comprehension of the industry's challenges; and to offer them an opportunity to expand their networks, as well as to build bridges among different markets.

The Locarno Industry Academy International-Morelia-IMCINE is also part of the Industry Academy International network, which encompasses Australab in Chile (Valparaiso-Locarno Industry Academy International), Cinema do Brasil (São Paulo-Locarno Industry Academy International), Thessaloniki IFF in Greece (Thessaloniki-Locarno Industry Academy International), The Film Society of Lincoln Center and the New Directors/New Films Festival in the US (NYC-Locarno Industry Academy International), and Metropolis/MC Distribution in Lebanon (Beirut-Locarno Industry Academy International).

Coloquio Académico: Representaciones Cinematográficas

LUNES, 22 DE OCTUBRE 10:30 - 14:00 h / TEATRO JOSÉ RUBÉN ROMERO

Resulta innegable que desde inicios del siglo XX el cine forma parte fundamental en la construcción de las representaciones sociales y culturales en varias regiones del mundo. Por ello, aun a 122 años de las primeras proyecciones cinematográficas en América Latina, consideramos que sigue siendo necesario problematizar y reflexionar sobre dichas construcciones. ¿Cómo funciona la representación de las realidades sociales y políticas en el cine documental y de ficción en América Latina? Y ¿cómo se representan tales representaciones en sí a través de las teorías cinematográficas de la misma región, y a través de los varios experimentos de esta región con el cine de vanguardia? Este coloquio atenderá principalmente estas dos temáticas: en primera instancia, la representación filmica latinoamericana como tal y, luego, la metarrepresentación en el discurso cine-teórico y la práctica cinematográfica autorreflexiva de estas tierras.

Academic Colloquium: Cinematic Representations

MONDAY, OCTOBER 22th, 10:30 - 14:00 h / TEATRO JOSÉ RUBÉN ROMERO

From the early twentieth century onward, film has played an unquestionably fundamental role in the construction of cultural and political representations across the world. Today—122 years after the first film screenings in Latin America—we still find it necessary to problematize and reflect on these constructions. How does the representation of social and political reality function in documentary and fiction film from Latin America? And how are such representations themselves represented in film theory from the same region, as well as in its various experiments with avant-garde cinema? This colloquium will focus on these two themes: first, Latin American filmic representation itself; second, meta-representations in theoretical film discourse and self-reflective cinematic practice in the region.



10:30 - 12:15 h

Mesa colectiva

“Representaciones sociales y políticas en el cine de América Latina y los estudios sobre las mismas”

Dra. Tania Ruiz (UDIR-UNAM)

“El estudio de las representaciones sociales en la fuente filmica”

Dra. Rosario Vidal (UDG)

“La representación del nacionalismo conservador en las comedias folclóricas (1936-1940)”

Dr. Eduardo de la Vega Alfaro (UDG)

“Formas de representación documental del movimiento estudiantil de 1968”

Dr. James Ramey (UAM-Cuajimalpa)

“Teorías sobre el cine desde Latinoamérica”

12:30 - 14:00 h

Conferencia Magistral

Dr. Jesse Lerner (Pitzer College)

“Ismo Ismo Ismo: cine experimental en América Latina”

ÍNDICE DE TÍTULOS

TITLE INDEX

روح انرفك	209
9 Dedos	206
9 Doigts	206
9 Fingers	206
32-Rbit	58
A morir a los desiertos	94
A Wild Stream	102
Acapulco corazón	74
Accused, The	206
Acusada	206
Aguacera	59
Aguas con el botas	165
Ahlat Agaci	207
Aire delgado, El	74
Albañiles, Los	158
Alejandra, I Love You	90
Almost Fashionable:	
A Film About Travis	217
¡Allá vienen!	175
Amanecer	218
Amapola	235
Amie du dimanche (Contes de Juillet), L'	196
Amor dura tres meses, El	50
Ana	51
Animal humano femenino	211
Ánimo juventud	232
Antes del olvido	105
Arcángel	75
Arthropodium	64
Asfixia	106
At War	212
Aventurera	130
Away from Meaning	96

Azougue Nazaré	207
B-167-980-098	76
Bayoneta	107
Beautiful Boy	208
Before Oblivion	105
Bel Canto	48
Belmonte	208
Best Thing You Can Do with Your Life, The	100
Black Mother	202
Blue Threshold	92
Bombay	52
Bombshell: The Hedy Lamarr Story	218
Border Incident	145
Botero	219
Brave	56
Bricklayers, The	158
Broken Lance	140
Bruja del fósforo paseante, La	77
Camarista, La	108
Camila	77
Can You Ever Forgive Me?	209
Canal 22, 25 años	166
Canal 22, 25 Years	166
Canoa	157, 200
Canoa: A Shameful Memory	157, 200
Capharnaüm	209
Casa con un reloj en sus paredes, La	213
Castillo de la pureza, El	135
Castle of Purity, The	135
Caótica vida de Nada Kadic, La	109
Chambermaid, The	108
Chaotic Life of Nada Kadic, The	109
Chemistry, The	87
Chica con dos cabezas, La	81
Chivas, Las	116
Chris the Swiss	179
Cinq et la peau	191
ClickBait	168
Climax	210
Coco	223
Cold War	40
Colette	210
Comala	232
Corriente salvaje, Una	102
Daga en el corazón, La	195
Dawn	218
De Chaque Instant	219
Degénésis, La	165
Dejarse crecer el cuerpo	59
Dernière folie de Claire Darling, La	46
Desaparecidas, Las	78
Desde adentro	165
Desde una ventana	78
Despertar volando	54
Aventurera	225
Despicable Me	225
Despicable Me 2	225

Despicable Me 3	226
Devil's Highway, The	119
Diablilla mexicana, La	139
Diamantino	180
Doll, The	204
Donde nace el agua	79
Donde reside la esperanza	52
Doña Bárbara	128
Each and Every Moment	219
Egy Nap	181
En guerra	212
En tránsito	204
Enamorada	199
Encarnación	169
Érase una vez	95
Estamos, que es ganancia	65
Esto no es Berlín	232
Everybody Knows	216
Existimos en el silencio	79
Eyes of Orson Welles, The	220
Father Morelos	122
Female Human Animal	211
Fireflies	111
First Man	26
Five and the Skin	191
Frago	80
Frago	80
Franco	80
Freaktown	53
Front Runner, The	211
Fuga	182
Fugue	182
Future, The	81
Futuro, El	81
Gasman	37
Gentleman Rissient	192
Getsemani Ego Sum Lux Mundi	169
Gina	60
Girl with Two Heads, The	81
Go Youth!	232
Golden Malibu	82
Good Girls, The	113
Gran Jonás	82
Great Jonás	82
Grito, El	163
Guardián de la memoria, El	232
Guardian of Memory, The	232
Guie'dani's Navel	115
Guy	183
Happy Prince, The	212
Hapunda	165
Hector's Nightfall	91
Her Rain	59
Here, We Are	65
He's a Latin From Staten Island	147
House with a Clock in its Walls, The	213
I'm Leaving Now	104
In Caliente	138

In Silence We Exist	79
Incarnation	169
Incidente en la frontera	145
Invisible Women	84
Ismael	83
It's Going to Be Beautiful	65
Jarana's Journey, The	168
Jinete, El	215
Joven Karl Marx, El	205
Junge Karl Marx, Der	205
Kaotični Život Nade Kadić	109
Kárapani Tsinharhini	54
Kill the Day	37
Kindergarten Teacher, The	213
Knife + Heart	195
Kona fer í strið	184
K'uaníndikua	53
Kvazar	60
Landscapes	173
Last Romantic, The	92
Laura and the Wind	83
Laura y el viento	83
Lejos del sentido	96
Leona	110
Lightning Bolt of the South, The	123
Lo mejor que puedes hacer con tu vida	100
Lo que importa es lo de adentro	61
Lo que la tierra hereda	140
Long Live the King	63
Lorax, El - En busca de la trúfula perdida	226
Lorax, The	226
Lots of Kids, a Monkey and a Castle	220
Love Lasts Three Months	50
Luciernagas	111
Lugar sin límites, El	159
M	97
Maestra de kínder, La	213
Mami, La	233
Mammalian Reflex, The	67
Manbiki Kazoku	214
Marea, La	66
Máscara de Velia, La	61
¿Me vas a gritar?	66
Memorias del subdesarrollo	138
Memorias del subdesarrollo	201
Memories of Underdevelopment	201
Mexican Bus Ride	131
Mexican Spitfire	139
Mi querido Tom Mix	172
Mi villano favorito	225
Mi villano favorito 2	225
Mi villano favorito 3	226
MIMI	235
Mimos monarcas, Los	174
Minions	227
Monarch Mimes, The	174

Monsieur	185
Morvern Callar	35
Muchos hijos, un mono y un castillo	220
Muere, monstruo, muere	214
Mujer de nadie, La	127
Mujeres invisibles, Las	84
Muñeca, La	204
Murder Me, Monster	214
Museo	112
My Dear Tom Mix	172
My Man and I	146
Nati	235
National Mechanics	153
Nest of Virgins	155
Niñas bien, Las	113
Nobody's Wife	127
Notas para no olvidar	98
Notes Not to Forget	98
Noticias de Plutón	54
Nûba d'or et de lumière	222
Nûba of Gold and Light	222
Nuestro tiempo	170
Nunca estarás a salvo	36
Ojos de Orson Welles, Los	220
Old Man & the Gun, The	215
Olimpia	114
Ombigo de agua	84
Ombigo de Guie'dani, El	115
Once Upon a Time	95
One Day	181
Our Time	170
Padre Morelos, El	122
Paisajes, Los	173
Pasión según Berenice, La	156
Passion of Berenice, The	156
Patriots	55
Perfect Strangers	117
Perfecto's Dream	90
Perfectos desconocidos	117
Persistente, La	187
Peso de los caídos, El	67
Photomaton	85
Place Without Limits, The	159
Por un desgarre	165
Por unos ojos negros	138
Primavera	86
Primer hombre en la Luna, El	26
Primos	62
Principio, El	154
Prisioneros de la tierra	198
Prisoners of The Land	198
¿Puedes perdonarme?	209
Pulse of the Land, The	86
Pulso de la tierra, El	86
Puppe, Die	204
Química	87
Rancheras, Las	87

Rarámuri, pie ligero	165
Ratcatcher	35
Rayo del Sur, El	123
Realidad circundante	88
Reflejo del mamífero, El	67
Rencor tatuado	118
Repercusión	68
Répercussion	68
Reverie	62
Rider, The	215
Ridicule	47
Ridículo	47
Rincón de las vírgenes, El	155
Roma	28
Rosauro Castro	171
Rosita	197
Rosita, la cantante callejera	197
San Miguel	88
Saint Miguel	88
Sanctorum	233
Santa	127
Santo golpe	165
Santuario	233
Satán	89
Secret Life of Pets, The	227
Sembrador, El	99
Sergio and Sergei	216
Sergio y Sergéi	216
Silence of Others, The	221
Silencio de otros, El	221
Sing	228
Sing: ¡ven y canta!	228
Shéhérazade	186, 194
Pasión según Berenice, La	214
Short Drop	203
Shout at Me!	66
Silverado	44
Sir	185
Skip Day	69
Small Deaths	37
Sobre la estabilidad de los 3 cuerpos	233
Sombra verde	134
Sombrero	147
Somos patriotas	55
Sonora	119
Sower, The	99
Spring	86
Subida al cielo	131
Sueño de Perfecto, El	90
Suicidrag	70
Suffocation	106
Surrounding Reality	88
Swimmer	37
Tattoo of Revenge	118
Te quiero, Alejandra	90
Tenemos que hablar de Kevin	36
Thara	71

There They Come!	175
Thin Air, The	74
This is not Berlin	232
Those Good Times	72
Three-Body Problem	233
Through a Window	78
Tide, The	66
Tiempo en el bosque	56
Tiempos de atrás, Los	72
Tiempos de Héctor, Los	91
Tierra mía	101
Time in the Forest	56
To Die in The Desert	94
To Let the Body Grow	59
Todo esto sucede mientras duermes (y no puedes ver lo que sueño)	63
Todos lo saben	216
Transit	204
Ulises	168
Último romántico, El	92
Umbral azul	92
Un brinco pa'allá	165
Un couteau dans le coeur	195
Un poquito de	165
Untouched	134
Valentón	56
Vatreni	103
Vatreni: A Flame Has Been Fired	103
Velia's Mask	61
Velvet	93
Viaje de la jarana, El	168
Viaje de Morvern, El	35
Vida secreta de tus mascotas, La	227
Videotape	93
Visitadoras, Las	73
Visitors, The	73
Viva el rey	63
Vox Lux	217
Wake up Flying	54
Wandering Witch, The	77
Water Navel	84
We Need to Talk About Kevin	36
We Vanish	78
Weight of The Fallen, The	67
We're All Here	57
What Matters is Inside	61
Where Hope Resides	52
Where Water Flows	79
While You're Asleep (My Weird Dreams Happen)	63
Wild Pear Tree, The	207
Woman at War	184
Xquipi' Guie'dani	115
Ya me voy	104
You Were Never Really Here	36
Young Karl Marx, The	205
Zimna wojna	40

ÍNDICE DE REALIZADORES

DIRECTOR INDEX

Abrantes, Gabriel	180
Alcoriza, Luis	153
Allah, Khalik	202
Altamirano, Eduardo	61
Álvarez Rebeil, Fernando	86
Andrade, Gastón	67
Appignanesi, Josh	211
Arceo, Luis	52
Armella, Carlos	232
Arriaga, Mariana	61
Arriaga, Santiago	76
Arteaga, Marcela	232
Avilés, Lila	108
Bacon, Lloyd	138
Bahar, Robert	221
Balda, Kyle	226, 227
Bañuelos, Rubén R.	116
Barba Hopfner, Urzula	77
Baumeister, Laura	84
Bermúdez Fierro, Natalia	82
Bertuccelli, Julie	46
Blanco Martín, Sergio	73
Bilge Ceylan, Nuri	207
Bolado, Jorge	64
Bolaños, Minerva R.	90
Brac, Guillaume	196
Bresnan, Patrick	69
Brizé, Stéphane	212
Buñuel, Luis	131
Cacari, Magda	51, 54
Campos Nieto Rangel, Arturo	70
Caro, Manolo	117
Carracedo, Almudena	221
Carrillo, Sofia	77

Cassini, Gian	232
Castro, Ricardo	169
Cazals, Felipe	157, 200
Cerano, Dante	51
Cervantes, Rodrigo	173
Chazelle, Damien	26
Cheney, Yarrow	227
Cherem, Isaac	110
Coffin, Pierre	225
Colangelo, Sara	213
Contreras Torres, Miguel	122, 123, 129
Corbet, Brady	217
Cordero, Lindsey	104
Cousins, Mark	220
Cozier, Maya	203
Cravioto, José Manuel	114
Croda, Armando	104
Cruz, Ángeles	75
Cruz González, Diana	53
Cruz Villalba, Pablo	84
Cuarón, Alfonso	28
Cuevas de Chaunac, Axel	83
Daranas, Ernesto	216
De Fuentes, Fernando	128
Dean, Alexandra	218
Dmytryk, Edward	140
Domínguez, Astrid	78
Álvarez García, Sara Manuela	235
Elizondo, Melissa	99
Erffa, Zita	100
Erlingsson, Benedikt	184
Everett, Rupert	212
Fadel, Alejandro	214
Farhadi, Asghar	216
Fernández, Emilio <i>El Indio</i>	199
Ferrer Carné, Marta	94
Fiesco, Roberto	85
Flores Contreras, Diego	54
Fons, Jorge	158
Foster, Norman	147
Gambis, Alexis	174
García, Betzabé	81
García, Javier	82
García Agraz, Carlos	172
García Agraz, Natalia	92
Gavaldón, Roberto	134, 148, 171
Génini, Izza	222
Gera, Rohena	185
Gil, Joshua	101, 233
Giles, Pablo	74
Girón Palau, Alan	60
Gómez Concheiro, Iria	105
González, Yann	195
González Camargo, Adrián	52
González Rubio, Pedro	101
Goodwins, Leslie	139
Gout, Alberto	130

Gris, Cris	88
Gudiño Sosa, Andrea	59
Guillon, Eric	226
Gutiérrez, Ariel	91
Gutiérrez Alea, Tomás	201
Gutiérrez Arias, Luis	65
Gutiérrez Obeso, Federico	62
Healy, Fran	217
Heller, Marielle	209
Heras, David Diómedes	60
Hermosillo, Jaime Humberto	156
Hernaiz Pidal, Marta	109
Hernández, Julián	118
Herrera Caso, Luciana	79
Herrera Salcedo, Alfonso	92
Herrero Garvin, Laura	66, 233
Hiriart, Sebastián	78
Hopf, Paula	93
Ibáñez Castañeda, Nuria	102
Ibarra, Héctor	79
Ibarra, Metzli Paulina	72
Isaac, Alberto	155
Jacquot, Benoît	192
Jennings, Garth	228
Jonard, Dominique	165
Kasdan, Lawrence	44
Khoshnoudi, Bani	111
Duque García, Anja	179
Kore-eda, Hirokazu	214
Kuri, Jaime	166
Labaki, Nadine	209
Labastida, Miguel	64
Leconte, Patrice	47
Lemus, Luisa	80
Leshé, André	90
Llanos, Fernando	55
Lomas, Karla	72
López Arretche, Leobardo	163
López Barba, Iván	116
López Meza, Wenceslao	235
Lourdelet, Christophe	228
Lowery, David	215
Lubitsch, Ernst	197, 204
Lucas, Ivete	69
Luengas Magaña, Olivia	96
Lugan, Camille	187
Luna, Lucy	57
Lutz, Alex	183
Malpica, Jorge	168
Mann, Anthony	145
Marlin, Jean-Bernard	186, 194
Márquez, Kenya	106
Márquez Abella, Alejandra	113
Martínez, Elsa	61
Martínez, Flavia	67
Martínez Bucio, Ernesto	81
Martínez García, Rafael	50

Martínez Gómez, Mariana	80
Martínez Ortega, Gonzalo	154
Meléndez, Carlos	168
Melo, Tiago	207
Mérigeau, Pascal	192
Millar, Don	219
Molina, Adrian	223
Montell, Natali	83
Moreno, Antonio	127
Musalem Ramos, Mariana	87
Neudert, Hermann	87
Noé, Gaspar	210
Novelo, Miguel	66
O'Carroll, Tanya	71
Orozco Ramírez, Víctor	58
Ossang, F. J.	206
Padilla Domene, Andrés	68
Pareto Onghena, Anaïs	74
Paulín, Juan	56
Pawlikowski, Pawel	40
Peck, Raoul	205
Pérez Su, Andrea	70
Petzold, Christian	204
Philibert, Nicolas	219
Piaget Rodríguez, Philip Louis	62
Quintero Mármol Martínez, Adrián	63
Quiroz, Jessica	235
Ramírez, Edson	103
Ramírez, Paco	71
Ramsay, Lynne	35, 36, 37
Reitman, Jason	211
Renaud, Chris	225, 226, 227
Rentería Garnica, Mariano	53
Reyes, Ezequiel	175
Reyes Retana, Ezequiel	168
Reygadas, Carlos	170
Reynoso Estrada, Sandra Concepción	93
Ripstein, Arturo	135, 159
Rissient, Pierre	191
Rodríguez Carrillo, Éric	60
Roth, Eli	213
Rugama, Bernardo	55
Ruiz Espejo, Rafael	86
Ruizpalacios, Alonso	112
Rulfo, Juan Carlos	95
Sala, Xavi	115
Sama, Hari	232
Salmerón, Gustavo	220
Schmidt, Daniel	180
Sequeyro, Adela (Perlita)	127
Séligmann, Guy	192
Smoczyńska, Agnieszka	182
Soffici, Mario	198
Sosa Gil, Luis Armando	56
Springall, Alejandro	119
Strauss, Alejandro	166
Szilágyi, Zsófia	181

Tapia, Carlos	89
Télez, Luis	63
Terrazas, Kyzza	107
Theisen, John Henry	65
Tobal, Gonzalo	206
Torres, Carmen	218
Treviño Rodríguez, Carlos Lenin	233
Trujano, Carlos	169
Trujillo, Mario	88
Unkrich, Lee	223
Urrutia Bartsch, Ana Belén	235
Vallejo, Elizabeth	61
Van Groeningen, Felix	208
Vargas Torres, Cecilio	59
Veiroj, Federico	208
Villaseñor, Eva	97
Viveros, Hatuey	98
Weitz, Paul	48
Wellman, William A.	146
Westmoreland, Wash	210
Zhao, Chloé	215
Zúñiga Rojas, Viviana	65

LA DECIMOSEXTA EDICIÓN DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MORELIA

ha sido posible gracias a la invaluable colaboración del Ing. Silvano Aureoles Conejo y de las siguientes dependencias del Gobierno del Estado de Michoacán:

Despacho del C. Gobernador • Secretaría de Gobierno • Secretaría de Finanzas y Administración • Secretaría de Turismo • Secretaría de Cultura • Coordinación de Contraloría • Coordinación General de Comunicación Social • Secretaría de Seguridad Pública • Sistema Michoacano de Radio y Televisión

AL RESPALDO DEL

Secretaría de Cultura y el Instituto Mexicano de Cinematografía • Cámara de Diputados del H. Congreso de la Unión

POR LA AYUDA DEL

H. Ayuntamiento de Morelia y H. Ayuntamiento de Pátzcuaro

A LA GENEROSIDAD DE

Cinépolis

POR EL APOYO DE LAS SIGUIENTES INSTITUCIONES Y ORGANIZACIONES

Academy of Motion Picture Arts and Sciences • Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo • Casa de la Cultura • Canal 22 • Canal Once • Casa Natal de Morelos • Centro de Capacitación Cinematográfica • Centro Cultural Clavijero • Centro Lázaro Cárdenas y Amalia Solórzano • Centro Universitario de Estudios Cinematográficos UNAM • Cine Tonalá • Cineteca Nacional • Cinematógrafo del Chopo • Conservatorio de las Rosas • Consejo de Asociados del Conservatorio de las Rosas • Consejo de Promoción Turística de México • Documental Ambulante A. C. • Difusión Cultural de la UNAM • Dirección de Actividades Cinematográficas-UNAM • Educal • Embajada de Francia en México • Embajada de México en Argelia • ESCENA Escuela de Animación • Escuela Nacional de Estudios Superiores Unidad Morelia • Estudios Churubusco • Faraón Aragón • Faro Milpa Alta • Festival Internacional de Cine de Berlín • Festival Celebrate Mexico Now • Festival de Cannes • Festival Scope • Fideicomiso Teatro Mariano Matamoros • Fideicomiso para la Promoción y Desarrollo del Cine Mexicano en la Ciudad de México (Procine) • Filmoteca de la UNAM • Fondo de Inversión y Estímulos al Cine • Fondo Nacional de Fomento al Turismo • Fundación Cinépolis • Fundación José Cuervo • Fundación para la Democracia Alternativa y Debate, A. C. • Fundación Televisa • Goethe-Institut Mexiko • Instituto del Artesano Michoacano • Instituto Mexicano de Cinematografía • Instituto Nacional de Antropología e Historia • Instituto Tecnológico de Monterrey campus Morelia • Juan Pablo Arroyo • Mujeres en el Cine y la Televisión, A. C. • Patronato Pro Rescate del Centro Histórico de Morelia • Ruta Cinépolis • Secretaría de Cultura • Secretaría de Cultura de la Ciudad de México • Secretaría de Relaciones Exteriores • Secretaría de Turismo • Semaine de la Critique • Sindicato de Trabajadores de la Producción Cinematográfica • U Syndicat Français de la Critique de Cinéma • Teatro Emperador Caltzontzin • Teatro Ocampo • Teatro Universitario José Rubén Romero • UCLA Film & Television Archive • Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo • Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) • Universidad Vasco de Quiroga • Universidad Latina de América • Universidad Contemporánea de las Américas • Instituto Tecnológico de Monterrey campus Morelia

POR LA GENEROSIDAD DE LAS EMPRESAS

A&E • Autocom • Autovías • Canal 6 • Cinegarage • CB Televisión • Cinema Máquina • Cine Premiere • Citelis • Cinépolis Klic • Color Color • Details • Dónde ir • EFD Equipment & Film Design • Ecocinema • Eurochannel • Gatopardo • Grupo Milenio • Hacemos Código • HSBC • Ibero 90.9 FM • JCDecaux • José Cuervo Tradicional • Kansas City Southern de México • Labodigital • Larcon Global • La Voz de Michoacán • LCI Seguros • Lifetime • Lenovo • L'Officiel México • Los Hidalgo • MAC Cosmetics • Marvin • Más Personas • México.com • Megacable • Mobiliario, S. A. de C. V. • Montblac • Mundet • Nespresso México • New Art Digital • Nexos • Pineda Covalin • Publímetero Morelia • Publipremier • Provincia • Renta Imagen • Reach Media • Samicom • Sopitas • Simplemente • Studio Universal • Televisa • Time Out México • Travelers Guide to Mexico • TV5Monde • VICE •

LAS DISTRIBUIDORAS Y PRODUCTORAS

Sony • Cine Canibal • Cinépolis Distribución • Corazón Films • Criterion • Diamond • ND Mantarraya • Nueva Era Films • Twentieth Century Fox de México • Universal Pictures International México • Zima • Warner Bros. Pictures México • Paramount Pictures México • Diamond Films • Netflix

LOS HOTELES

Hoteles del Barrio • Hotel Alameda • Hotel Casa Grande • Hotel Casa de los Dulces Sueños • Hotel Casino • Hotel de La Soledad • Hotel Holiday Inn Express • Hotel Hosting House Congreso • Hotel Los Juaninos • Hotel Villa Montaña • Hotel Virrey de Mendoza

LOS RESTAURANTES

Applebee's • Café Catedral • Café del Olmo • El Infierno • Fonda Marceva • La Cantera Mercado • Los Mirasoles • Mikono • Lu Cocina Michoacana • San Miguelito • Terraza Hotel Juaninos • Onix • Plazuela del Bosque • Viandante • Los de Pescado • Arigato • Churrería Don Alejo • El Solar de Villagrán • La Conspiración 1809 •

De manera muy especial agradecemos el entusiasmo y colaboración de todos aquellos quienes con su apoyo, esfuerzo, dedicación y trabajo hicieron posible la decimosexta edición del Festival Internacional de Cine de Morelia.

Directorio

Directory

GOBIERNO DE MICHOACÁN

Ing. Silvano Aureoles Conejo
GOBERNADOR CONSTITUCIONAL DEL ESTADO DE MICHOACÁN DE OCAMPO

Lic. Erick López Barriga
SECRETARIO PARTICULAR DEL C. GOBERNADOR

Lic. Claudia Chávez López
SECRETARIA DE TURISMO

Lic. Carlos Maldonado Mendoza
SECRETARIO DE FINANZAS Y ADMINISTRACIÓN

Dra. Silvia Ma. Concepción Figueroa Zamudio
SECRETARIA DE CULTURA

Lic. Juan Bernardo Corona Martínez
SECRETARIO DE SEGURIDAD PÚBLICA

Lic. Julieta López Bautista
COORDINADORA GENERAL DE COMUNICACIÓN SOCIAL

Mtro. Carlos Bukantz Garza
DIRECTOR DEL SISTEMA MICHOACANO DE RADIO Y TELEVISIÓN

Mtra. Sandra Aguilera Anaya
SUBDIRECTORA CENTRO CULTURAL CLAVIJERO

C. Jesús del Río Ramírez
CASA DE LA CULTURA DE MORELIA

Lic. José Fabián Ruíz
DIRECTOR DE CASA NATAL DE MORELOS

Lic. Claudio Méndez Fernández
INSTITUTO DEL ARTESANO MICHOACANO

H. AYUNTAMIENTO DE MORELIA

Prof. Raúl Morón Orozco
PRESIDENTE MUNICIPAL

Mtra. Gabriela Pérez Santamaría
SECRETARIA PARTICULAR

Lic. Humberto Arróniz Reyes
SECRETARIO DEL AYUNTAMIENTO

Lic. Roberto Monroy García
SECRETARIO DE TURISMO

Cardiela Amezcua Luna
SECRETARIA DE CULTURA

Arq. Juan Carlos Mata García
GERENTE DEL PATRIMONIO CULTURAL DE LA CIUDAD MORELIA

UNIVERSIDAD MICHOACANA DE SAN NICOLÁS DE HIDALGO

Dr. Medardo Serna González
RECTOR

Dr. Salvador García Espinosa
SECRETARIO GENERAL

Mtro. Igor Cerda Farías
DIRECTOR DE PATRIMONIO UNIVERSITARIO

H. AYUNTAMIENTO DE PÁTZCUARO

Lic. Víctor Manuel Báez Ceja
PRESIDENTE MUNICIPAL

Ing. Armando Enrique Rivera Ruiz
CULTURA Y TURISMO MUNICIPAL

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MORELIA

Alejandro Ramírez Magaña
PRESIDENTE

Cuauhtémoc Cárdenas Batel
VICEPRESIDENTE

Daniela Michel
DIRECTORA GENERAL

DIRECCIÓN GENERAL

Alejandro Lubezki
ASESOR

James T. Ramey
ASESOR ACADÉMICO Y ESTRATÉGICO

VICEPRESIDENCIA

Pedro Pablo Etienne
ASISTENTE

Claudio Méndez Fernández
ASESOR

Cuitláhuac Alejandro Briseño, Iván Núñez
APOYO

PROGRAMACIÓN

Daniela Michel
DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Blas Valdez, Chloë Roddick, Sébastien Blayac
GESTIÓN DE PROGRAMACIÓN

Daniela Alatorre
RESPONSABLE DE PROGRAMACIÓN DOCUMENTAL

Laura Alderete, Rafael Aviña, Pablo Baksht, Sergio Bárcenas, Sébastien Blayac, Jean-Christophe Berjon, Carlos Bonfil, Alonso Díaz de la Vega, Elena Fortes, Carlos Gómez Iniesta, Jesse Lerner, Lucila Moctezuma, Ricardo Nicolayevsky, Chloë Roddick, Fernanda Solórzano, Blas Valdez, Anne Wakefield, Alesi Zamudio
COMITÉ DE SELECCIÓN

MORELIA PRO: IMPULSO MORELIA

José María Riba
PROGRAMACIÓN

Andrea Stavenhagen
RESPONSABLE

María González de León
ASISTENTE DE COORDINACIÓN

MORELIA PRO: MORELIA/IMCINE - LOCARNO INDUSTRY ACADEMY INTERNATIONAL

Andrea Stavenhagen
RESPONSABLE

Marion Klotz
PROJECT MANAGER

Sandra Gómez
COORDINACIÓN ACADÉMICA

María González de León
ASISTENTE DE COORDINACIÓN

MORELIA PRO: MORELIA/SUNDANCE LABORATORIO DE HISTORIAS

Pablo Baksht
RESPONSABLE

Bertha Navarro, Marina Stavenhagen
COORDINACIÓN

COORDINACIÓN DE ADMINISTRACIÓN

Pablo Baksht
COORDINADOR ADMINISTRATIVO

Roxana Alejo
ASESORA

Guadalupe Flores
ASISTENTE

COORDINACIÓN GENERAL

Celia Arvizu
COORDINADORA GENERAL

Kitsia de Spa
PROTOCOLO

Alejandra Calderón, Elizabeth Lemus, Carlos Loza, Abelardo Ramírez, Alejo Reyes, Teresa Venegas
ASISTENTES DE LA COORDINACIÓN GENERAL

Miguel Bravo
RESPONSABLE OFICINA MORELIA

Bryan Villa
ASISTENTE OFICINA MORELIA

Paola Miranda
INSCRIPCIONES

PRODUCCIÓN

Sarah Ross
JEFA DE PRODUCCIÓN

Ana Paula Suárez
EVENTOS ESPECIALES

Andrea Miranda, Francisco Zamora
ASISTENTES DE PRODUCCIÓN

LOGÍSTICA Y PROYECCIÓN

Jorge Ramírez
JEFE DE LOGÍSTICA Y PROYECCIÓN

Paola Miranda
JEFA DE LOGÍSTICA Y PROYECCIÓN

Xóchitl Sánchez
RESPONSABLE DE TRÁFICO DE COPIAS

Víctor García
ENCARGADO DE CINE Y VIDEO DIGITAL

Mariana Juárez
ASISTENTE DE TRÁFICO DE COPIAS

Melina Rosette
ASISTENTE DE PROYECCIÓN

COORDINACIÓN DE INVITADOS

Javier Méndez
COORDINADOR

Adriana García
ENLACE LOGÍSTICO Y ADMINISTRATIVO

Marivel Yáñez
LOGÍSTICA DE INVITADOS NACIONALES

Mariana Sanson
LOGÍSTICA DE INVITADOS INTERNACIONALES

Montserrat Guiu
ATENCIÓN AL JURADO

Nayely Gunther
RESPONSABLE DE ACREDITACIONES

Itzel López
ASISTENTE DE ACREDITACIONES

Elizabeth Aguilar
LOGÍSTICA DE HOSPEDAJE

Yamilet García
ENLACE LOGÍSTICO DE COMPETENCIA OFICIAL

Carlo Echegoyen, Hugo Covarrubias
TRANSPORTACIÓN

COORDINACIÓN DE PRENSA Y MANEJO DE TALENTO

Margarita Fink Serra
COORDINADORA

Ana Laura Fink, Dhilery García
ASISTENTES

PROMOCIÓN Y MANEJO DE TALENTO

Claudia del Castillo
COORDINADORA

Alberto Cohen
COORDINADOR

Montserrat Arias Olguín, Enrique Figueroa
ASISTENTES

ATENCIÓN ESPECIAL A INVITADOS

Rossana Barro
COORDINADORA

Rosario Toledo
LOGÍSTICA

Paola Jiménez, Juan Briseño
ASISTENTES

Matt Gleeson, Lucila Moctezuma, Matyas Pavlik,
César Plascencia, Luna Riba, Guadalupe Sandoval
ASISTENTES DE HOSPITALIDAD

COORDINACIÓN DE COMUNICACIÓN

Berenice Andrade
COORDINADORA

Gabriela Martínez
EDITORIA WEB

Pablo Rendón
COMMUNITY MANAGER

Alonso Díaz de la Vega
RESPONSABLE DE ENTREVISTAS

Juan Roilán Salgado
ASISTENTE EDITORIAL

Miguel Martínez
ASISTENTE DE REDES SOCIALES

Azul Ramírez, Gustavo Ríos, Marco Mejía
REPORTEROS

Aline Cerdán
TRADUCTORA WEB

Delia Martínez
JEFA DE REGISTRO FOTOGRÁFICO

Luis Edmundo Méndez Pérez
VIDEO

Hacemos Código
DESARROLLO WEB Y APLICACIÓN MÓVIL

COORDINACIÓN DE ALIANZAS ESTRATÉGICAS

Doraly Romero
COORDINADORA

Amaranta Navarro
ASISTENTE

Airam Piñón
SERVICIO SOCIAL

COORDINACIÓN DE COMERCIALIZACIÓN Y RELACIONES PÚBLICAS

Hugo van Belle
COORDINADOR DE COMERCIALIZACIÓN Y RELACIONES PÚBLICAS

Coral Flores
RESPONSABLE DE COMERCIALIZACIÓN

Melissa Medina
ASISTENTE

Marilú Sosa, Adriana Guzmán
PATROCINIOS

CINESPOT

Rodrigo Toledo
REALIZACIÓN

Victor Hernández Stumpfhauser
MÚSICA

Domingo Ramos
PIEZA ORIGINAL: «FLOR DE CANELA»

New Art
POSTPRODUCCIÓN DE IMAGEN Y SONIDO

COORDINACIÓN DE DISEÑO E IMAGEN

Rodrigo Toledo
IDEA ORIGINAL

Adriana García Noriega
COORDINADORA

Dafne Pineda Soto
ASISTENTE

Priscila Vanneville
DISEÑO EDITORIAL

CATÁLOGO

Daniela Michel
DIRECCIÓN EDITORIAL

Alejandro Lubezki
COORDINACIÓN

Mónica Braun
EDICIÓN

Regina Avendaño, Antanas Alberto Elihú Hernández Amador,
Alejandro Lubezki, Chloë Roddick, Penélope Silva Guzmán,
Blas Valdez
INVESTIGACIÓN EDITORIAL E ICONOGRÁFICA

Rodrigo Toledo
DISEÑO

Rodrigo Toledo, Priscila Vanneville
FORMACIÓN

Aridela Trejo, Una Pérez Ruiz
TRADUCCIÓN INGLÉS A ESPAÑOL

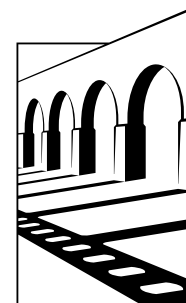
Adriana Romero-Nieto
TRADUCCIÓN FRANCÉS A ESPAÑOL

Robin Myers
TRADUCCIÓN ESPAÑOL A INGLÉS

Béla Braun
CORRECCIÓN DE ESTILO EN ESPAÑOL

Robin Myers
CORRECCIÓN DE ESTILO EN INGLÉS

Jimena S. Zugazagoitia
LECTURA DE PRUEBAS



Festival
INTERNACIONAL
de CINE de
MORELIA

OFICINA EN MORELIA

Melchor Ocampo 35, Col. Centro,
C.P. 58000, Morelia, Michoacán
Tel.: (443) 321 2221

OFICINA EN LA CIUDAD DE MÉXICO

Edificio Balmori, Orizaba 101, int. 101, Col. Roma Norte, C.P. 06700, México D.F.
Tels.: 52 (55) 5533 1241 / 5533 1242,
Tel. / fax: (55) 5511 5150, ext. 212

www.moreliafilmfest.com